

**„Wo ist der Junge aus dem Urwald?“  
Abenteuer und koloniales Afrika in der Jugendliteratur**

Amanda Erika de Beer

*Dissertation presented for the degree of  
Doctor of Philosophy in the  
Faculty of Arts at  
Stellenbosch University*



Supervisor: Dr. Rolf Annas

March 2015

## **Declaration**

By submitting this dissertation electronically, I declare that the entirety of the work contained therein is my own, original work, that I am sole author thereof (save to the extent explicitly otherwise stated), that reproduction and publication thereof by Stellenbosch University will not infringe any third party rights and that I have not previously in its entirety or in part submitted it for obtaining any qualification.

Date: March 2015

## Summary

This dissertation investigates how the African colonial period is portrayed in German youth literature. German adventure literature is often set in the African colonial period. However, motifs in the adventure novel do not always correspond with historical themes and geographical spaces. This gives the impression that such novels stand outside of time and space and that the historical and geographical context merely emphasize the distance between Africa and Europe. In light of the fact that Africa and its historical context are often reduced to an exotic backdrop, questions are raised about the way authors examine the colonial period in the adventure literature and how the portrayal of Africa has changed since 1945. The question how the African colonial period is portrayed in German youth literature is therefore examined within the context of the traditional adventure literature. Reflecting on adventure literature before 1945 on the one hand and adventure stories after 1945 on the other, this study examines to what extent youth books and their portrayal of the colonial period have changed and how these books relate back to the traditional adventure literature.

For this purpose, adventure stories and adventurous youth stories and –novels that are set in the colonial period in Africa are analysed and the study focuses on four periods: Firstly, traditional adventure stories and motifs that play an important role in the portrayal of Africa are identified. The following are analysed: C. Falkenhorst's *Der Baumtöter* (1894), Gustav Frenssen's *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906), Josef S. Viera's *Bana Sikukuu* (1924) and *Gust in der Klemme* (1933), Max Mezger's *Aufbruch auf Madagaskar* (1930) and Rolf Italiaander's *Wüstenfüchse* (1934). Secondly, the dissertation investigates what role adventure motifs – initiation, resistance and conquest – play in the youth literature of the Federal Republic of Germany. The following are analysed: Kurt Lütgen's *...die Katzen von Sansibar zählen* (1962), Rolf Italiaander's *Mubange, der Junge aus dem Urwald* (1957), Herbert Kaufmann's

*Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* and his historical novel *Des Königs Krokodil* (1959). Thirdly, the study examines adventure motifs – noble savage (edle Wilde), anti-hero and the duel – in the literature published in the German Democratic Republic. These are Ferdinand May's novel *Sturm über Südwest-Afrika* (1962) and Götz R. Richter's *Savvy-Trilogie* (1955-1963) and *Die Löwen kommen* (1969). Lastly, the dissertation poses the question to what extent the contemporary adventure literature – like Hermann Schulz' missionary novel *Auf dem Strom* (1998) – shows a new development which deviates from the traditional adventure literature of the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century.

## Opsomming

Hierdie proefskrif is 'n ondersoek na die wyse waarvolgens Duitse jeugboekskrywers die koloniale periode in Afrika uitbeeld. Duitse avontuurliteratuur speel dikwels af in die koloniale periode in Afrika. Motiewe in die avontuurroman stem egter nie altyd ooreen met die historiese konteks en geografiese ruimtes nie. Dit skep die indruk dat so 'n verhaal tyd- en ruimtelos is en dat die historiese en geografiese konteks bloot die afstand tussen Afrika en Europa beklemtoon. In die lig van die feit dat Afrika en sy historiese konteks dikwels as eksotiese agtergrond dien, bespreek die studie die problematiek rondom die manier waarvolgens skrywers die koloniale periode in die avontuurliteratuur ontleed. Vervolgens word die vraag gestel tot watter mate die uitbeelding van Afrika sedert 1945 verander het. Die wyse waarop die koloniale periode in Afrika in Duitse jeugliteratuur uitgebeeld word, behoort dus ondersoek te word binne die konteks van die tradisionele avontuurliteratuur. Deurdat die studie gesentreer is rondom die avontuurliteratuur voor 1945 en avontuurboeke na 1945, stel die dissertasie ondersoek in tot watter mate jeugboeke en hulle uitbeelding van die koloniale periode verander het en in hoeverre die tradisionele avontuurliteratuur aan hierdie boeke ontleen is.

In hierdie proefskrif word avontuurverhale en avontuurlike jeugverhale wat tydens die koloniale periode in Afrika afspeel, vervolgens ontleed. Die studie fokus op vier periodes: Eerstens word tradisionele avontuurstories en motiewe wat 'n belangrike rol speel in die uitbeelding van Afrika, geïdentifiseer. Die volgende tekste word ontleed: C.Falkenhorst se *Der Baumtöter* (1894), Gustav Frenssen se *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906), Josef S. Viera se *Bana Sikukuu* (1924) en *Gust in der Klemme* (1933), Max Mezger se *Aufbruch auf Madagaskar* (1930) en Rolf Italiaander se *Wüstenfüchse* (1934). Tweedens ondersoek die studie die rol wat avontuurmotiewe – inisiasie, weerstand en verowering – speel in jeugboeke wat in die Federale Republiek van Duitsland gepubliseer is. Die volgende tekste word onder die loep geneem: Kurt Lütgen

se ...*die Katzen von Sansibar zählen* (1962), Rolf Italiaander se *Mubange, der Junge aus dem Urwald* (1957), Herbert Kaufmann se *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* en sy historiese roman *Des Königs Krokodil* (1959). Derdens ondersoek die studie watter rol avontuurmotiewe – die edel barbaar (edle Wilde), antiheld en die tweegeveg – speel in jeugboeke wat in die Duitse Demokratiese Republiek gepubliseer is. Die volgende tekste word analiseer: Ferdinand May se roman *Sturm über Südwest-Afrika* (1962) en Götz R. Richter se Savvy-trilogie (1955 – 1963) en *Die Löwen kommen* (1969). Laastens stel die studie die vraag tot watter mate die kontemporêre avontuurliteratuur – soos Hermann Schultz se sendingroman *Auf den Strom* (1998) 'n nuwe ontwikkeling toon wat van die tradisionele avontuurliteratuur van die 19de en 20ste eeu afwyk.

## Acknowledgments

Foremost, I would like to express my sincere gratitude to my supervisor, Dr Rolf Annas, for his guidance and interest in my research. I extend my gratitude to Dr Ursula Renate Riedner, of Leipzig, Germany, for her insightful advice. Also, thank you to my examiners Prof Bettina Kümmerling-Meibauer, Prof Kathleen Thorpe and Dr Isabel dos Santos for their constructive criticism. Special thanks to Henning Radke for proofreading and editing the final draft of the dissertation and to Anabelle Oosthuizen for translating my abstract into Afrikaans. I would like to add a word of thanks to Prof Carlotta von Maltzan, for always encouraging and promoting my development as a researcher.

Second, I would like to thank the University of Stellenbosch for their financial support. I hereby acknowledge the funding that was awarded to me by the Graduate School of Arts and Social Sciences to pursue my doctoral studies full-time at Stellenbosch University. The completing of my PhD studies was also made possible through my research in Germany. For this I thank the German Academic Exchange Service (DAAD) for funding a 10 month research stay at the University of Leipzig. Thank you to Hartwig and Wiebke Künkeler for their generosity and kindness during my stay in Leipzig. My appreciation also goes to Prof Claus Altmayer for a 2 month research stay in Leipzig, made possible through the Institutional Partnership Programme, Germanische Instituts-partnerschaft (GIP).

Last but not least, the support of my friends and family cannot be overemphasized. Thank you to my friends, family, sister Heidi, young son Marcel and partner Lacina, whose love, patience and continued encouragement made this work possible. I dedicate the study to my late mother Erika Grosse-de Beer (1959-2015), my father Mynhardt Adriaan Willem de Beer (1950-2004) and my grandmother Adelheid Grosse-Hoesch (1927-2004): thank you for always believing in me.

# Inhaltsverzeichnis

Einleitung .....	1
<b>1. Fremde und Kolonialgeschichte in der Abenteuerliteratur. Entwicklung und Transgression .....</b>	<b>16</b>
1.1 Robinsonaden.....	18
1.2 Die Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts .....	24
1.2.1 Indianererzählungen .....	27
1.2.2 Die Südseeromantik .....	32
1.2.3 Afrika in der Abenteuerliteratur .....	34
<b>2. Krieg, Paternalismus und Ambivalenz. Kolonialafrika in der Abenteuerliteratur vor 1945 .....</b>	<b>36</b>
2.1 Abenteuerliteratur der Gründerzeit .....	37
2.1.1 C. Falkenhorsts <i>Der Baumtöter</i> (1894) als Anti-Abenteurerzählung.....	44
2.1.1.1 Inhalt und Rezeption.....	44
2.1.1.2 Analyse .....	46
2.1.2 Das Duell-Motiv in Gustav Frenssen <i>Peter Moors Fahrt nach Südwest</i> (1906).....	48
2.1.2.1 Inhalt und Rezeption.....	48
2.1.2.2 Analyse .....	49
2.2 Abenteuerliteratur der Weimarer Republik .....	53
2.2.1 Überwindung der Fremde in Josef S. Vieras <i>Bana Sikukuu</i> (1924).....	56
2.2.1.1 Inhalt.....	56
2.2.1.2 Analyse .....	57
2.2.2 Das Motiv der Quest in Max Mezgers <i>Aufbruch auf Madagaskar</i> (1930).....	59
2.2.2.1 Inhalt.....	59
2.2.2.2 Analyse .....	59
2.3 Abenteuerliteratur der nationalsozialistischen Diktatur .....	63
2.3.1 Existenzkampf in Josef S. Vieras <i>Gust in der Klemme</i> (1933) .....	66
2.3.1.1 Inhalt.....	66
2.3.1.2 Analyse .....	67
2.3.2 Freundschaft und Völkerschau in Rolf Italiaanders <i>Wüstenfüchse</i> (1934) .....	69
2.3.2.1 Inhalt.....	69
2.3.2.2 Analyse .....	70
<b>3. Initiation, Widerstand und Überwindung der Fremde. Kolonialafrika und Abenteuer in der Jugendliteratur der BRD .....</b>	<b>76</b>
3.1 Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur .....	76
3.2 Die Rezeption der Kinder- und Jugendliteratur über Afrika .....	80
3.3 Die Heldin als Siegerin und ‚Kolonialistin mit Herz‘. Zur Überwindung der Fremde in Kurt Lütgens biografischem Roman ... <i>die Katzen von Sansibar zählen</i> (1962).....	84
3.3.1 Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke.....	84
3.3.2 Inhalt.....	85

3.3.3	Die Heldin als Fremde und Siegerin in der Abenteuerwelt .....	85
3.3.4	Eine ‚Kolonialistin mit Herz‘ .....	88
3.4	Die Rolle der ‚schwarz-weißen‘-Freundschaft als Hoffnungsträger in Rolf Italiaanders Erzählung <i>Mubange, der Junge aus dem Urwald</i> (1957).....	90
3.4.1	Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke.....	90
3.4.2	Inhalt.....	92
3.4.3	Die ‚schwarze‘ Leoparden-Gesellschaft als das Böse, das überwunden werden muss .....	93
3.4.4	Herr Miller als Kolonialherr .....	95
3.4.5	Mubange als Freund und Vermittler .....	97
3.4.6	„Wo ist der Junge aus dem Urwald?“ Italiaanders Jugendbuch als Anti-Abenteuerbuch .....	101
3.5	Initiation im afrikanischen Jugendbuch. Die Dekonstruktion Kolonialafrikas in Herbert Kaufmanns Erzählung <i>Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch</i> (1956).....	103
3.5.1	Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke.....	103
3.5.2	Die Bedeutung der Initiation in der Abenteuerliteratur .....	105
3.5.3	<i>Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch</i> als Afrika-Initiationserzählung .....	108
3.5.4	Die Initiationserzählung als Dekonstruktion des ungleichen Machtverhältnisses zwischen Afrika und Europa .....	110
3.5.5	Die Afrika-Initiationserzählung als Kontrapunkt zur traditionellen Abenteuererzählung .....	113
3.6	Widerstand und Untergang des afrikanischen Helden. Herbert Kaufmanns historischer Roman <i>Des Königs Krokodil</i> (1959) .....	114
3.6.1	Inhalt und Rezeption.....	114
3.6.2	Zur Personenkonstellation .....	116
3.6.2.1	Europäer als Alkoholiker, geldgierig, grausam und heuchlerisch .....	117
3.6.2.2	Der zwiespältige Prediger Abraham Pinto Belliver .....	118
3.6.2.3	Die Darstellung der Afrikaner als ‚skrupellos‘ .....	120
3.6.2.4	Die Darstellung der Afrikaner als ‚naiv‘ und ‚dumm‘ .....	120
3.6.2.5	Der ‚gute‘ und tapfere Afrikaner: Der König Ja-Ja .....	121
3.6.3	Der Kolonisierte kommt zu Wort .....	121
3.6.4	Das Krokodil: Ein Antiheld? .....	123
<b>4.</b>	<b>Neue Helden, edle Wilde und Freundschaft. Kolonialafrika und Abenteuer in der Jugendliteratur der DDR.....</b>	<b>127</b>
4.1	Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur der DDR .....	127
4.2	Die Rezeption der Kinder- und Jugendliteratur über Afrika .....	132
4.3	‚Schwarz-weißes‘ Duell und Eroberung. Ferdinand Mays Roman <i>Sturm über Südwest-Afrika</i> (1962) als Kolonialkritik.....	135
4.3.1	Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke.....	135
4.3.2	Inhalt und Rezeption.....	136
4.3.3	Das Duell-Motiv: Zwischen ‚schwarzen‘ Helden und ‚weißen‘ Siegern.....	137
4.3.3.1	Die Ambivalenz der Händler und Siedler .....	138
4.3.3.2	Die Herero als gefährliche Gegner .....	140
4.3.3.3	Das Duell .....	141
4.3.3.4	Mays Text als Kritik an der kolonialen Klassengesellschaft.....	141
4.4	‚Schwarzer‘ und ‚weißer‘ Verbündeter im antkolonialen Kampf. Götz R. Richters <i>Savvy-Trilogie</i> (1955-1963) als Entwicklungsroman .....	143

4.4.1	Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke.....	143
4.4.2	Inhalt.....	144
4.4.3	„Schwarze“ Helden im Kampf der antikolonialen Bewegung.....	145
4.4.4	„Weiße“ Helden im Kampf der antikolonialen Bewegung .....	150
4.4.5	Das Duell als Klassenkampf .....	152
4.4.6	Die Savvy-Trilogie als Entwicklungsroman.....	153
4.5	„Edle Wilde“, Antiheld und Räuber. Götz R. Richters Jugendbuch <i>Die Löwen kommen</i> (1969).....	155
4.5.1	Inhalt.....	155
4.5.2	Die Siedler als Räuber.....	157
4.5.3	Der Held als „edler Wilder“ .....	160
4.5.4	Mugo als Antiheld .....	162
<b>5.</b>	<b>Postkoloniale literarische Annäherungsversuche im Missionsroman. Kolonialafrika und Abenteuer in der Jugendliteratur nach der Wende .....</b>	<b>167</b>
5.1	Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur nach der Wende.....	168
5.2	Die Rezeption der Kinder- und Jugendliteratur über Afrika .....	172
5.3	Hermann Schulz: <i>Auf dem Strom</i> (1998).....	177
5.3.1	Zum Autor .....	177
5.3.2	Inhalt und Rezeption des Romans.....	178
5.3.3	Die Bedeutung der Pilgerreise in der Literatur.....	181
5.3.4	Die Initiation des Pilgers in der Fremde.....	184
5.3.5	Der Missionar als Pilger in Afrika.....	190
5.3.6	Eine postkoloniale Abenteuerliteratur nach der Wende?.....	191
	<b>Schlussbetrachtung .....</b>	<b>196</b>
	<b>Anhang .....</b>	<b>203</b>
	<b>Literaturverzeichnis.....</b>	<b>223</b>

# Einleitung

## **Gegenstand und Fragestellung der Forschungsarbeit**

Abenteuererzählungen gehören heute noch immer zu den beliebtesten Büchern für junge Leser. Dass Abenteuererzählungen nicht an Aktualität verloren haben, zeigen die vielen neuen Titel. So ergibt eine Recherche in der Datenbank der Primärliteratur der Bibliothek für Kinder- und Jugendbuchforschung, die sowohl aus deutschen als auch übersetzten Texten besteht (die hauptsächlich nach 1945 erschienen sind), fast 6000 Titel mit einer Abenteuerhandlung. Abenteuerbücher befriedigen vor allem das Bedürfnis nach Spannung bei jungen Lesern. Dass junge Leser eine bestimmte Erwartungshaltung haben, wie die Handlung einer Abenteuerzählung verlaufen soll, trägt dazu bei, dass Autoren solche Geschichten nach bestimmten Kriterien aufbauen. Ein Blick in die vielen Bücher, denen eine Abenteuerhandlung zugrunde liegt, zeigt deutlich, dass die Erzählungen, deren Handlung überwiegend von einem exotischen Afrika-Schauplatz bestimmt wird, von einer Faszination für fremde Welten und Kontinente künden. Das heißt, dass der Aufbruch in die Fremde und die Überwindung der fremden Welt ein zentrales Thema in der Abenteuerliteratur sind. Wie in der Kolonial- und Abenteuerliteratur vor 1945, ist der Aufbruch nach fremden Kontinenten und die Begegnung mit fremden Menschen nach wie vor auch ein Schwerpunkt in der Gegenwartsliteratur (vgl. Esselborn 2007:83). Das Reisen in die Fremde und die Begegnung mit den Fremden sind Motive, die das Handlungsschema der Gesamtliteratur über Afrika bestimmen: Wie ein roter Faden durchzieht das Reisemotiv die Reisebeschreibungen, die Expeditionsberichte, die Kolonialliteratur, die Abenteuererzählungen, die Exil- und Migrationsliteratur, die interkulturelle Literatur, die autobiographischen Romane und die postkolonialen Romane der Gegenwart (ebd.:84; Götttsche 2003b:161). Figuren wie „Abenteurer, Entdecker, Forscher, Eroberer, Siedler, Kolonisatoren“ (Esselborn 2007:84), aber auch ‚weiße‘ bzw. ‚schwarze‘ Antihelden, afrikanische Helden, Kolonisierte und „aus der Heimat Vertriebene, Ausgewanderte, Arbeitsmigranten“ (ebd.: 84) stehen im Mittelpunkt in dieser

Literatur. Durch diese unterschiedlichen Figuren ist das Verhältnis vom Abenteurer zum Fremden bzw. vom Eigenen zum Anderen ein wichtiges Motiv, das vor allem in den Abenteuererzählungen den Schwerpunkt auf die Auseinandersetzung mit der Kolonialgeschichte setzt.

Nicht zu übersehen ist die Rolle, die die Kinder- und Jugendliteratur in der Darstellung der Kolonialgeschichte spielt. Edward Said vertritt die These, dass Literatur und Kolonialismus Hand in Hand gehen:

The power to narrate, or to block other narratives from forming and emerging, is very important to culture and imperialism, and constitutes one of the main connections between them. Most important, the grand narratives of emancipation and enlightenment mobilized people in the colonial world to rise up and throw off imperial subjections; in the process, many Europeans and Americans were also stirred by these stories and their protagonists, and they too fought for new narratives of equality and human community (Said 1994:xiii).

Hier betont Said die Rolle, die Literatur in der Manifestation der Idee des Kolonialismus spielt. Genau dieser Punkt ist wichtig, weil er auf die ideologische Rolle der Literatur hinweist. Wie die Abenteuerliteratur so spielte auch die Kinder- und Jugendliteratur eine wichtige Rolle in der Beschäftigung mit der Kolonialgeschichte.

Zunächst soll kurz überlegt werden, was unter Kinder- und Jugendliteratur zu verstehen sei und wie sie sich von der Abenteuerliteratur abgrenzt. Seit der Nachkriegszeit setzte sich die Bezeichnung Kinder- und Jugendliteratur als Gesamtbegriff in der Bundesrepublik Deutschland (BRD) und der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) durch (vgl. Kümmerling-Meibauer 2012:12). Kinder- und Jugendliteratur ist, wie Bettina Kümmerling-Meibauer andeutet, ein breiter Begriff, der zum einen als Literatur von Kindern und Jugendlichen, zum anderen als Literatur für Kinder und Jugendliche zu verstehen ist (ebd.:7):

Er umfasst nicht nur Prosa für Kinder und Jugendliche, sondern auch Bilderbücher, Kinderlyrik und Kindertheater und steht in enger Verbindung mit anderen Kindermedien, wie Kinderfilm, Hörbuch, Comic, Graphic Novel und Computerspiel (ebd.:7).

Abgesehen von dem allgemeinen Oberbegriff Kinder- und Jugendliteratur wird auf Grund des Alters zwischen Kinder- und Jugendliteratur unterschieden, die

sich in ihrer unterschiedlichen Bedeutung nicht gleichsetzen. Kinderliteratur richtet sich an Leser bis 12 Jahre, während Jugendliteratur sich an 12-18-Jährige wendet (ebd.:12). Zusätzlich zur Jugendliteratur gibt es auch die problemorientierten Romane für junge Erwachsene, die sogenannten Adoleszenzromane, die sich üblicherweise an die 16- bis 20-Jährigen richten (ebd.:9). Diese verschiedenen Gruppen der Kinder- und Jugendliteratur überschneiden sich häufig, sodass sie sich nicht immer voneinander unterscheiden lassen. Dadurch, dass sich ein spezifischer Text sowohl an jugendliche Leser als auch an Erwachsene richtet, ist manchmal die Grenze zwischen Jugendliteratur und Literatur für Erwachsene nicht ganz klar. Bei manchen Büchern wird extra darauf hingewiesen, dass sie für Jugendliche geschrieben sind, aber aufgrund ihrer Komplexität eher für Erwachsene geeignet sind. Einzelne Texte, wie z.B. die *Savvy*-Trilogie von Götz R. Richter, die zunächst für Kinder geschrieben worden sind, entwickeln sich dermaßen, dass sie sich eher an ältere Adressaten richten. Auch benutzen einige Verfasser mehrere Begriffe wie Kinderliteratur oder Jugendliteratur, ohne sie jedoch zu unterscheiden oder sie zu definieren.

Karl Ernst Maier benutzt die Bezeichnung ‚Jugendliteratur‘ als Sammelbegriff für die gesamte Kinder- und Jugendliteratur (vgl. 1993:13). Zu der Jugendliteratur zählen laut Maier auch Texte, die sich zwar an Erwachsene richten, aber von jungen Lesern ausgewählt und zur Jugendlektüre gemacht werden. Solche Erzählungen oder Romane für Erwachsene, die zwar von Kindern und Jugendlichen gelesen werden, aber nicht an sie adressiert sind, bezeichnet Ewers als „nicht-intendierte Kinder- und Jugendlektüre“ (2011:5). Die Jugendlektüre ist jedoch, da sie eigentlich aus Literatur für Erwachsene besteht, nicht als Jugendliteratur zu bezeichnen (vgl. Kümmerling-Meibauer 2012:10).

Ewers deutet an, dass junge Leser wie Kinder und teilweise auch Jugendliche prinzipiell nicht in der Lage seien, an einer literarischen Kommunikation teilzunehmen und deshalb auf einen Literaturvermittler angewiesen seien (vgl.

2012:35). Den Literaturvermittler bestimmt Ewers als „ein[en] Weitersender von literarischen Botschaften“ (ebd.:34): „Der Literaturvermittler schlägt eine Brücke zwischen zwei Polen: zwischen dem literarischen Angebot auf der einen und den literarischen Interessen von Lesern auf der anderen Seite“ (ebd.:35). Auch der Kinder- und Jugendliteratur wird eine solche Vermittlerfunktion zugeschrieben. Worin diese besteht, soll im weiteren Verlauf der vorliegenden Arbeit deutlich werden.

Weiterhin ist zu überlegen, wie sich Abenteuerliteratur von Jugendliteratur unterscheidet. Der Begriff Abenteuerliteratur bezeichnet im Allgemeinen Erzählungen oder Romane, in denen der Protagonist in die Fremde aufbricht und sich in der Abenteuerwelt bewähren muss. Manche Abenteuerromane oder –erzählungen deuten explizit an, dass sie sich an die Jugend richten oder dass es sich um Jugendliteratur handelt. Vor allem in Texten des 19. Jahrhunderts, z.B. bei C. Falkenhorst, werden die Begriffe Jugendliteratur und Abenteuerliteratur synonym verwendet. Einige Verlage veröffentlichten Abenteuerromane für junge Leser: so etwa der Verlag Neues Leben die Romanheftreihe *Das neue Abenteuer* (1949-1990) und die Buchreihe *Spannend erzählt* (1953-1991), der Kinderbuchverlag Berlin die Kinderzeitschrift *Unser Robinson* (1954-1960) und die Buchreihe *Das neue Abenteuer rund um die Welt*, der Gebrüder Knabe Verlag die Reihe *Knabes Jugendbücherei* (1949-1959), der Fischer-Verlag die Romanheftreihe *Abenteuer aus aller Welt* (1940-1941) und der Enßlin & Laiblin Verlag die Romanheftreihe *Aus weiter Welt* (1920-1930) (vgl. Kirsten 2009:24, 46). Solche Texte bezeichnet Ewers als „intendierte Kinder- und Jugendlektüre“, da es die Absicht der jeweiligen Herausgeber ist, dass diese Texte von Kindern oder der Jugend gelesen werden (2011:4). Maier (1993) ordnet das Abenteuerbuch als Genre der Jugendliteratur ein. Auch Gina Weinkauff und Gabriele von Glasenapp sehen den Abenteuerroman als ein besonderes Modell jugendliterarischen Erzählens an (vgl. 2010:118). Wie an dieser Stelle nahegelegt wurde, welche Position die Abenteuerliteratur innerhalb der Kinder-

und Jugendliteratur einnimmt, so werden beide in der vorliegenden Arbeit im Zusammenhang betrachtet.

Was den Forschungsstand angeht, so muss festgestellt werden, dass es bis heute noch keine Monographie gibt, die sich mit der Frage auseinandersetzt, wie die traditionelle Abenteuerliteratur die Jugendliteratur mit Afrika-Thematik nach 1945 prägt. Einige Forschungsarbeiten, die sich mit dem Bild Afrikas in der Kinder- und Jugendliteratur befassen, weisen nur auf den Abenteueraspekt hin oder untersuchen ihn anhand anderer Kriterien, wie unter anderen die Studien von Gottfried Mergner und Ansgar Häfner, Kodjo Attikpoe, und Gina Weinkauff und Martina Seifert. Mergner und Häfners Werk (2000), ist, wie der Titel erläutert, hauptsächlich eine Fokussierung auf rassistische Motive in abenteuerlichen Texten mit Afrikabezug aus der Zeit bis zum Zweiten Weltkrieg. Es fehlt eine Darstellung von Texten nach 1945. In einem neueren Werk, *Von der Stereotypisierung zur Wahrnehmung des Anderen. Zum Bild der Schwarzafrikaner in neueren deutschsprachigen Kinder- und Jugendbüchern (1980-1999)*, das 2006 erschienen ist, setzt sich Attikpoe kritisch mit der zeitgenössischen Kinder- und Jugendliteratur auseinander. In seinem Werk, das sowohl deutsche als auch übersetzte Texte betrachtet, untersucht er zwar am Beispiel von Eric Campbells Jugendbüchern „ethnozentrische Abenteuerromane“. Er untersucht sie jedoch weder im Kontext der traditionellen Abenteuerliteratur, noch im Kontext der deutschsprachigen Jugendliteratur nach 1945. Lediglich in Weinkauff und Seiferts zweibändigem Werk (2006) wird die Abenteuerliteratur nach 1945 zum ersten Mal umfassend betrachtet. Auf über 200 Seiten werden die Entwicklung, Geschichte und Motive der Abenteuerliteratur im Hinblick auf die Beschäftigung mit der Fremde dargestellt und die Frage nach der Abenteuerliteratur als Gattung erörtert. In dieser Untersuchung geht es bei der Beschäftigung mit der Abenteuerliteratur jedoch nicht so sehr um die Darstellung der Kolonialgeschichte Afrikas, sondern sie erfolgt im Zusammenhang mit der Komparatistik, der Übersetzungswissenschaft und den Begriffen ‚Fremde‘, ‚Imagologie‘ und ‚Interkulturalität‘. Lediglich den Indianerromanen werden im Kontext der Kolonialgeschichte in

einem getrennten Kapitel mehr als 60 Seiten gewidmet, während in der Auseinandersetzung mit Afrika nur wenige Beispiele behandelt werden. Bis auf Weinkauff und Seiferts Studie gibt es bis heute, in Bezug auf die Literatur nach 1945, keine grundlegende Forschung über den Zusammenhang zwischen Abenteuererzählungen für junge Leser und der Kolonialgeschichte Afrikas. Dennoch ist nicht darüber hinweg zu sehen, wie sehr die Beschäftigung mit Kolonialafrika die Abenteuerliteratur geprägt hat und dass auch nach 1945 Abenteuerbücher mit Afrika-Thematik neu aufgelegt worden sind. So erschien unter anderem zwischen 1951 und 1991 eine beachtliche Zahl von kritischen Abenteuerbüchern in der Reihe „Spannend erzählt“, die kaum in der Forschung berücksichtigt wurde. Auffallend ist demnach, dass der Zusammenhang zwischen Abenteuerliteratur und der Beschäftigung mit der Kolonialgeschichte in der Forschungsliteratur noch nicht berücksichtigt worden ist.

### **Überblick der Abenteuerliteratur**

Obwohl die Reichsgründung „als wichtigstes politisches Ereignis der Gründerzeit“ (Jansen 2011:245) gilt und jene Zeit von innereuropäischen Kriegen gekennzeichnet war, stand die politische und wirtschaftliche Expansion im Vordergrund und wurde Deutschlands Rolle in der Weltpolitik und die Frage nach Kolonien zunehmend wichtiger (vgl. Jansen 2011:245). Obschon Deutschland nur wenige Kolonien bzw. Schutzgebiete besaß, wurde die Kolonialfrage zum wichtigen Thema in der deutschen Öffentlichkeit, das nicht nur in Zeitungen dokumentiert worden ist, sondern auch in vielen Abenteuerromanen der Gründerzeit Einzug fand. Im 19. und frühen 20. Jahrhundert waren die deutschen Kolonien wichtige Handlungsorte in der Abenteuerliteratur. Dazu zählt auch der Kontinent Afrika, auf dem Deutschland, wenn auch nur für kurze Zeit, vier Kolonien bzw. Schutzgebiete hatte.

Bei der Darstellung der Abenteuerliteratur werden von Christadler (1978) drei Phasen identifiziert. Die erste Phase umfasst die Gründerzeit ab 1880 und den Aufbau eines kolonialen Bewusstseins, das von einem zivilisations-missionarischen Fortschrittsglauben (Christadler 1978:36) charakterisiert ist.

Vertreter dieser Phase ist vor allem der Gartenlauben-Redakteur Stanislaus Jezewski, der unter dem Pseudonym C. Falkenhorst veröffentlicht hatte. Die zweite Phase ist von dem südwestafrikanischen Krieg 1904 geprägt und ist von einem rassistischen Imperialismus gekennzeichnet. Als Repräsentant dieser Phase gilt der für seinen Feldzugsbericht *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906) bekannte Gustav Frenssen. Während sich Falkenhorst zur "Förderung der Kolonialbewegung" einsetzte und "Afrika als nützliches Glied an die Kulturwelt an[...]schließen" (zitiert in Christadler 1978:37) wollte, versuchten Autoren wie Frenssen, Erffa und Bayers die Unterdrückung der Afrikaner und die Zerschlagung ihres Widerstands zu rechtfertigen. Die dritte Phase umfasst den Zeitraum 1918 bis zum Ende des Nationalsozialismus. Den Autoren aus dieser Phase wie z.B. Grimm, Aschenborn und Viera ging es, ähnlich wie den Autoren in der ersten Phase, um die Wiederherstellung eines kolonialen Bewusstseins.

Nach dem Zweiten Weltkrieg gab es zunächst, wie Kaminski andeutet, weder in der Kinder- und Jugendliteratur noch in der Abenteuerliteratur für Kinder und Jugendliche eine Auseinandersetzung mit Kolonialafrika.

Ich behaupte nicht [...], dass es überhaupt keine Kinderbücher zu afrikanischen Problemen gegeben hätte oder gibt, aber eben doch nur beschränkt. Die Gründe dafür sind vielfältig, einer liegt wohl darin, daß Deutschland keine ‚ruhmreiche‘ Kolonialzeit hinter sich hat (Kaminski 2009:213).

Doch einige Jahre später trat die Beschäftigung mit der Fremde und den Kolonien erneut in den Vordergrund. Inzwischen gibt es ein fast unüberschaubares Angebot an Büchern mit Afrika als Handlungsort. Obwohl damit die kritische Beschäftigung mit der Kolonialgeschichte nicht im Vordergrund dieser Texte stand, sondern der Handlungsort lediglich als exotische Kulisse für die Abenteuerhandlung diente, entstanden zur gleichen Zeit auch Texte, die sich kritisch mit der Kolonialgeschichte bzw. mit Kolonialafrika befassen und die auf die afrikanischen Lebenswelten und afrikanische Geschichte eingehen. Im Hinblick auf diese Problematik wird in der vorliegenden Arbeit die Frage gestellt, welche Abenteuer motive in der Kinder-

und Jugendliteratur eine Rolle spielen und wie sich Autoren einerseits vor 1945, andererseits nach 1945 mit der Kolonialgeschichte befassen.

Erzählungen, die sich mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzen, können als historisch orientierte Texte betrachtet werden. Wie Maier andeutet, setzen historische Erzählungen und Romane einen reiferen Leser bzw. einen Leser mit einem reiferen Geschichtsbewusstsein voraus (vgl. 1993:169). Ein Blick auf Erzählungen und Romane für junge Leser zeigt, dass die Kolonialgeschichte generell nicht in Kinderbüchern thematisiert wird, sondern überwiegend in Jugendbüchern vorkommt. In der Kinderliteratur dominieren Tierbücher mit einer abenteuerlichen Handlung. Hauptsächlich in der Jugendliteratur gibt es Erzählungen und Romane, in denen die Kolonialgeschichte und die Begegnung zwischen Einheimischen und Siedlern thematisiert werden. Aus diesem Grund beschränkt sich das Untersuchungskorpus auf Erzählungen und Romane für jugendliche Leser.

### **Motive der Abenteuerliteratur**

Der Begriff des Motivs, das sich vom lateinischen *movere* oder *motus* ableitet, bedeutet so etwas wie ‚Bewegung‘ oder ‚bewegen‘ und deutet auf „die kleinste semantische Einheit“ (Nünning 2004:254) eines Stoffes an. Ein Motiv kann daher als einen Beweggrund für die Handlungsstruktur gesehen werden und bestimmt, wie die inhaltliche Geschichte aufgebaut sein wird (vgl. von Wilpert 2001:533). Eine Handlungsstruktur setzt sich aus verschiedenen Motiven zusammen (vgl. Neuhaus 2005:101). Der Begriff des Motivs ist von dem Begriff Thema zu unterscheiden. Während das Motiv als Gestaltungsmittel zu verstehen ist, dient das Thema eines Stoffes dazu, die Handlungsstruktur zu beschreiben oder zu formulieren (Kohlschmidt, Mohr, de Gruyter 2001:215). Dennoch sieht man wie häufig in der amerikanischen Literaturwissenschaft durch die Begrifflichkeit *Theme*, Motiv und Thema gleichgesetzt werden oder sich überschneiden.

Zwei Hauptmotive, nämlich das Duell und die Initiation, formen die methodische Grundlage dieser Arbeit und es soll hier kurz erklärt werden, wie diese Begriffe verstanden werden. Peter Freese (1971) hat Initiation als integrales Motiv der Adoleszenzromane identifiziert und definiert sie als eine Entwicklung oder Phase, die der junge Protagonist in der Handlung durchlaufen muss, um sich somit zum reiferen Menschen zu entwickeln. Bernd Steinbrink, der den Initiations-Begriff als Motiv der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts untersuchte, umschreibt ihn als Prozess, in dem der Abenteurer bzw. der Protagonist mehrere Gefahren überbrücken muss, um somit als Held auszusteigen. Diese Gefahren präsentieren sich häufig in der Form eines Duells, in dem der Protagonist immer über dem Feind siegt. In der vorliegenden Arbeit wird der Begriff der Initiation auch im Zusammenhang mit der traditionellen Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts gelesen. Andere Motive, wie die Quest und die Überwindung der Fremde werden als Aspekte der Initiation und des Duells verstanden. Das Duell, die Darstellung der Fremde als Urwald und Savanne, Jagdgeschichten, und die Überwindung der Fremde sind typische Motive in der Abenteuerliteratur. In solchen Texten korrespondieren Motive des Abenteuerromans des Öfteren nicht mit historischen Themen und geografischen Räumen.

In der vorliegenden Arbeit soll immer wieder die Frage gestellt werden, wie sich Autoren nach 1945, mit Motiven der Abenteuerliteratur auseinandersetzen. Schaut man sich die gesamte Kinder- und Jugendliteratur mit Afrika-Thematik an (siehe Anlage 1, die eine Übersicht der Afrika-Literatur mit Beispielen enthält), so stellt man fest, dass in den 1950er und 1960er Jahren vor allem patriotische Abenteuererzählungen beliebt waren, die, ebenso wie die traditionelle Abenteuerliteratur der Gründerzeit, der Weimarer Republik und der Zeit der NS-Diktatur, den Sieg des deutschen Helden in der Fremde darstellen.

### **Zielsetzung und Begründung des Forschungsvorhabens**

Ziel dieser Arbeit ist es zu untersuchen, wie die Abenteuerliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts die Jugendliteratur nach dem Zweiten Weltkrieg geprägt hat

und wie sich verschiedene Jugendbuchautoren mit der Kolonialgeschichte Afrikas befassen. Dabei geht es vor allem darum, genau zu überprüfen, wie Afrika in der Jugendliteratur der BRD, der DDR und nach der Wende dargestellt wird, welche Abenteuer motive in ihr eine Rolle spielen, wie sich diese Texte von der traditionellen Abenteuerliteratur unterscheiden und ob eine Entwicklung in der Beschäftigung mit Kolonialafrika wahrzunehmen ist. Schließlich soll die Frage gestellt werden, ob nach der Wende eine postkoloniale Auseinandersetzung mit Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur festzustellen ist.

Um die Frage beantworten zu können, wie sich Jugendbuchautoren nach 1945 mit Kolonialafrika befassen, muss zuerst untersucht werden, wie sich Autoren vor 1945 mit der Kolonialvergangenheit auseinandersetzen. Danach soll erforscht werden, welche Bezüge es zur Abenteuerliteratur gibt und wie sich das Kolonialbild in der Literatur nach 1945 verändert hat. Das Korpus der vorliegenden Arbeit umfasst demnach drei Hauptfelder: die Geschichte und Motive der Abenteuerliteratur, die Abenteuerliteratur zu Kolonialafrika vor 1945 und Jugendliteratur mit Abenteuercharakter, die zwar nach 1945 geschrieben wurde, aber im kolonialen Afrika spielt.

## **Methode**

Hauptgegenstand der vorliegenden Untersuchung sind Abenteuerromane für Jugendliche, die während der Kolonialzeit in Afrika spielen und sich mit der Kolonialgeschichte des Kontinents befassen. Die Hauptfrage der Arbeit, wie sich Jugendbuchautoren mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinandersetzen, soll daher im Kontext der Abenteuerliteratur untersucht werden. Die Abenteuerliteratur und ihre Motive, die im ersten Kapitel untersucht und dargestellt werden, bilden den theoretischen Rahmen dieser Arbeit.

Dabei werden die Gründerzeit, die Weimarer Republik und die Zeit des Nationalsozialismus im zweiten Kapitel berücksichtigt und es wird untersucht, wie sich die verschiedenen Autoren dieser drei Epochen mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzen und welche Abenteuer motive dabei eine

Rolle spielen. Die Ergebnisse dieses Kapitels dienen dazu, eine Grundlage zum Vergleich zu bieten sowie eine Kontextualisierung der Texte nach 1945 zu ermöglichen.

Man könnte die Jugendliteratur zwischen 1945 und 1990 aus zwei unterschiedlichen Perspektiven betrachten: entweder aus gesamtdeutscher Sicht oder aus einer Perspektive, die die Literatur der BRD und die DDR getrennt untersucht. Inwiefern von einer getrennten DDR-Literatur gesprochen werden kann, wird von Egbert Meyer und Hans-Jürgen Schmitt hinterfragt (Meyer 1994:5; Schmitt 1983:15). Schmitt, die an der Authentizität der DDR-Literatur zweifelt, behauptet, dass die Kulturpolitik der DDR den Verdacht erregt, eine Unwahrheit zu verkünden: „Die DDR-Literatur war dann wegen des oktroyierten Sozialismus entweder keine Literatur oder sie war eine Literatur *gegen* den Sozialismus“ (1983:15). Ziel dieser Arbeit ist jedoch nicht die Authentizität der DDR-Literatur zu hinterfragen. Vielmehr geht es darum, die Entwicklung der Abenteuerliteratur kritisch zu untersuchen und gerade daher ist die Frage interessant, wie sie sich in den beiden deutschen Staaten entwickelt hat. Dass die Jugendliteratur über Afrika in den zwei deutschen Staaten verschieden rezipiert wurde, ist Anlass dafür, die Literatur der BRD und der DDR gesondert zu analysieren. Anschließend wird auch die Literatur nach der Wende betrachtet.

Die vorliegende Arbeit geht von einer postkolonialen Perspektive aus und, insbesondere im letzten Kapitel, soll die Frage gestellt werden, ob in der Jugendliteratur nach 1945 auch eine postkoloniale Perspektive zu erkennen ist. Die Arbeit knüpft an die postkoloniale Forschung in Deutschland an, vor allem an die postkolonialen Theoretiker wie Edward Said, Gayatri Chakravorty Spivak und Homi Bhabha sowie an den antikolonialen Diskurs von Theoretikern wie o.a. Frantz Fanon und Aimé Césaire (vgl. Castro Varela/Dhawan 2005; Ashcroft/Griffiths/Tiffin 1995; Göttsche 2003a; Lützeler 2005:23). Der postkoloniale Diskurs hinterfragt nicht nur Aspekte wie Ethnizität, Rasse, Geschlecht und Identität, sondern führt auch zu einer Neuvermessung des

Kolonialismus und zur Umformulieren der Moderne (vgl. Albrecht 2008:12; Hall 1997:232; Götttsche 2003a:261). Inzwischen ist nicht zu übersehen, was für eine wichtige Rolle, die Disziplinen wie Geschichte, Politologie, Soziologie, Psychoanalyse, Gender Studies, Ethnologie, Philosophie und Literaturwissenschaft in diesem Diskurs gespielt haben (Vgl. Albrecht 2008:17) und dass er in Forschungsparadigmen wie der interkulturellen und transkulturellen Literaturwissenschaft eine wichtige Grundlage bildet.

Indem die Frage gestellt wird, wie sich die Jugendbuchautoren mit Afrika auseinandersetzen und wie Afrika dargestellt wird, ist der Aspekt des Fremden bzw. der Fremde von Bedeutung in der vorliegenden Arbeit. Wie Narjes Khodae Kalatehali in ihrer Studie darstellt, ist der Begriff der Fremden bzw. der Fremde mehrdeutig und nicht selbstverständlich:

Die Bezeichnung Fremde kann die Angehörigen entfernter Kulturen meinen oder ihre Lebensformen, sie kann aber auch eine Metapher für das Unzugängliche oder für die Ferne sein. Fremdheit kann ein existentielles Gefühl auf den Punkt bringen. [...] Vom Fremden spricht man im Alltag als von einem identitätsstiftenden Gegenbild des Eigenen oder bei der Bezeichnung unangepasster oder marginalisierter Individuen oder Gruppen. [...] Weiterhin kann das Fremde auf einen verschlossenen Teil des eigenen Selbst verweisen, auf verdrängte Ängste oder Wünsche (Kalatehali 2005:1).

Diese verschiedenen Formen des Fremden kommen vor allem durch die Auseinandersetzung mit einem Fremden oder durch das Reisen in die Fremde, zum Vorschein. Insbesondere in der Imagologieforschung wird zunehmend die Frage gestellt, wie Schriftsteller die Fremde, d.h. „das Bild vom anderen Land“ (Popp 2008:23) darstellen. Die Imagologieforschung hat unter anderem die Aufgabe, stereotype Bilder in der Literatur zu untersuchen:

Zum einen geht es um das Vorhandensein kohärenter Bilder eines Landes oder eines Volkes in literarischen Texten, die über die Ebene von Motiven hinausgehen. [...] Und schließlich lässt sich feststellen, dass im Spannungsfeld von Identität und Alterität jedes Bild von einer fremden Nation in einem reziproken Verhältnis steht zu dem Bild über die eigene Nation (Popp 2008:24).

Die Komplexität des Fremdheitsbegriffes soll in der vorliegenden Arbeit immer wieder betont werden, indem untersucht wird, wer Fremder ist, wie mit Klischeebildern umgegangen und welches Afrikabild konzipiert wird. Im Vordergrund steht immer wieder die Frage, wie Autoren mit traditionellen

Motiven der Abenteuerliteratur umgehen, wie sie in den jeweiligen Stoffen eingesetzt werden und welches Afrikabild dadurch entsteht.

### **Zur Textauswahl**

In der vorliegenden Arbeit werden in erster Linie Abenteuererzählungen für jugendliche Leser oder Romane mit einer abenteuerlichen Handlung, die sich mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinandersetzen, behandelt. Daher werden Jugendbücher berücksichtigt, die während der Kolonialzeit spielen und sich mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzen. Es geht dabei um Abenteuertexte oder abenteuerliche Jugenderzählungen, in denen der Handlungsort der afrikanische Kontinent ist. Bei der Auswahl der Texte (von deutschsprachigen Autoren) werden verschiedene geografische Regionen des Kontinents berücksichtigt: Nord-, Ost-, Westafrika, südliches Afrika und Madagaskar. In den Romanen und Erzählungen, in denen die Handlungsorte in verschiedenen Regionen Afrikas liegen, werden nicht nur die Nationalbilder der deutschen, sondern auch der britischen, französischen und portugiesischen Kolonien dargestellt. Indem die vorliegende Arbeit untersuchen will, wie Abenteuertexte die Kolonialgeschichte widerspiegeln und wie sich diese Fokussierung verändert hat, werden Texte aus der Zeit vor 1945 sowie nach 1945, aus der BRD, aus der DDR und der Zeit nach der Wende ausgewählt. Als Beispiel für Werke aus der Zeit vor 1945, und zwar aus der Gründerzeit, der Weimarer Republik und der Zeit des Nationalsozialismus, sollen u.a. die Werke von Karl May, Sophie Wörishöffer, August Niemann, Carl Falkenhorst, Gustav Frenssen, Josef S. Viera, Max Mezger und Rolf Italiaander betrachtet werden. Als Beispiel für die Literatur der BRD werden Jugendromane von Rolf Italiaander, Herbert Kaufmann und Kurt Lütgen ausgewählt, für die Literatur der DDR werden Jugendbücher von Ferdinand May und Götz Rudolf Richter näher betrachtet, und für die Literatur nach der Wende wird ein Roman von Hermann Schulz genauer analysiert. Die verschiedenen Phasen dienen dazu, genauer zu untersuchen, wie Autoren sich mit Afrika auseinandersetzen, welche Motive sie dazu einsetzen und welches Nationalbild dadurch entsteht.

Die Untersuchung ist damit auf Prosatexte begrenzt. Obwohl die Analyse sich auf Jugendbücher beschränkt, soll die Frage, wie sich Autoren mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzen, im Kontext der gesamten Kinder- und Jugendliteratur betrachtet werden. Dabei geht es darum, ein Genre in der Kinder- und Jugendliteratur mit Afrika-Thematik, nämlich Abenteuererzählungen, die die Kolonialgeschichte thematisieren, im Rahmen der Literatur über Afrika für junge Leser zu betrachten. Die Arbeit versteht sich nicht als literaturdidaktische Untersuchung, sondern als literaturwissenschaftliche Analyse.

### **Zum Aufbau der Forschungsarbeit**

Im Anschluss an die Einleitung wird im ersten Kapitel die Geschichte der allgemeinen Abenteuerliteratur, ihre Motive und ihre Entwicklung als Genre näher betrachtet und anhand einiger Beispiele dargestellt. Im zweiten Kapitel liegt der Schwerpunkt auf der Abenteuerliteratur über Afrika vor 1945, und zwar der Gründerzeit, der Weimarer Republik und der Zeit des Nationalsozialismus. Es wird untersucht, welche Motive darin eine Rolle spielen und was für ein Afrikabild darin vermittelt wird. In den folgenden drei Kapiteln (dem Hauptteil der Arbeit) wird untersucht, wie sich Jugendbücher mit der Kolonialgeschichte im Kontext der traditionellen Abenteuerliteratur auseinandersetzen. In Kapitel 3 wird die Frage gestellt, welche Abenteuer motive in der Jugendliteratur der BRD zu finden sind und wie sich Autoren mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzen. Im vierten Kapitel wird anhand der Motive der traditionellen Abenteuerliteratur untersucht, wie Jugendbuchautoren der DDR mit der Kolonialgeschichte umgehen und welche Abenteuer motive sie verwenden. Das letzte Kapitel befasst sich mit Hermann Schulz' Afrika-Roman *Auf dem Strom* (1998). Am Beispiel seines Romans geht es um die Motive der Abenteuerliteratur und ihre Rolle in der Literatur nach der Wende. Auffallend bei dieser Textauswahl ist, dass kein Text zwischen der 1970er und kurz vor der Wende berücksichtigt wird. Wie aus dem Anhang ersichtlich ist, lässt sich dies damit begründen, dass in dieser Phase der Kinder- und Jugendliteratur keine kritische Auseinandersetzung mit der Kolonialgeschichte stattfand. Im

Anschluss daran wird auch auf die Frage eingegangen, inwiefern es sich bei Schulz um eine postkoloniale Perspektive handelt und ob noch von einer Abenteuerliteratur gesprochen werden kann.

# Kapitel 1

## **Fremde und Kolonialgeschichte in der Abenteuerliteratur. Entwicklung und Transgression**

In dem vorliegenden Kapitel soll die Beschäftigung mit der Fremde in der Abenteuerliteratur untersucht und dargestellt werden. Es geht nicht darum Detektivgeschichten, utopische Abenteuerromane und Kriegsabenteuer (vgl. Pohlmann 2012:31) zu untersuchen, sondern vor allem um Abenteuergeschichten, in denen die Darstellung der Fremde und der Kolonialgeschichte eine Rolle spielen. Dabei geht es in diesem Kapitel insbesondere um die Robinsonade und die traditionelle Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts, die sich daraus entwickelte.

Was wir heute unter einem Abenteuerroman verstehen, unterscheidet sich stark von den frühesten Beispielen der Abenteuerliteratur. Wie der Abenteuerroman des 19. Jahrhunderts, geht auch die zeitgenössische Abenteuerliteratur „auf zahlreiche verschiedene Traditionen“ (Steinbrink 1983:5) und Einflüsse zurück. Die umfangreichen Entdeckungsberichte, Rittersagen, Heldenepen, Schelmenromane, Räuberromane, Seeräuber geschichten und Robinsonaden sind wichtige Vorgänger, die ihren Niederschlag in der traditionellen Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts und der zeitgenössischen Literatur fanden und aus denen sich der Abenteuerroman entwickelt hat (ebd.:5; Müller-Fraureuth 1965:3f; Kropatsch/Cervenka 1969:71). Bereits seit dem 2. Jahrtausend vor Christus stehen in Texten mit abenteuerlichen Zügen wie z.B. dem babylonischen *Gilgamesch-Epos*, Homers *Odyssee* und dem ägyptischen Roman *Sinuhe* bis zu den Märchen der Romantik das Magisch-Mythische bzw. das Religiöse im Vordergrund (vgl. Lange 2011:252f; Baumgärtner/Launer 2005:418; Haas 2003:163). Diese religiösen Bezüge sehen wir später in Defoes und in Campes Robinson-Romanen.

Der Begriff Abenteuer leitet sich von dem lateinischen *adventura* und dem mittelalterlichen *Aventiure* ab. Er impliziert eine „wunderbare[...] oder gefährliche[...] Begebenheit“ (Pleticha 1978a:20) und „bezeichnet das zufällige Ergebnis einer Bewegung“ (vgl. Best 1980:19). Hieraus leitet sich ab, dass vor allem das Motiv des Aufbruchs oder das Reisen in die fremde Welt die Abenteuerliteratur stark prägt. Schon in den frühesten Sagen und Mythen ist Reisen ein wichtiges Motiv, das sich bis in die zeitgenössische Abenteuer- und Reiseliteratur erstreckt (vgl. Phillips 1997:1; Pleticha 1984:207).

In den Epen, Sagen und höfischen Romanen lesen wir, wie der Ritter in die weite Welt aufbricht und viele ‚Aventiuren‘ zu bestehen hat, um damit die Wiederherstellung seiner Ehre zu erreichen. König Artus und die Ritter seiner Tafelrunde gelten wohl als bekanntestes Beispiel einer höfischen Ritterdichtung, die auch ihren Niederschlag in der deutschen Abenteuerliteratur gefunden hatte. In seinem Epos *Parzival* (um ca. 1200 verfasst) beschreibt Wolfram von Eschenbach die Abenteuer Parzivals, der sich an König Artus’ Hof „durch besondere Tapferkeit“ (Pleticha 1978a:21) auszeichnet. Im Vordergrund dieses Epos steht die Quest und „Suche nach dem wahren Sein“ (Haas 1993:73). Auch Hartmann von Aue übernimmt, mit den Artus-Sagen als Vorbild, das Abenteuermotiv und erzählt in seinem mittelhochdeutschen Epos *Erec* (um 1180/90 entstanden) von den ‚Aventiuren‘, die Erec, ein Ritter der Tafelrunde, erlebt. Weil seine Frau ihm Unritterlichkeit vorgeworfen hat, macht sich Erec auf die Suche nach Abenteuern, die er zu bestehen hat, um seine Ehre wiederherzustellen. In diesen beiden Epen, in denen die „göttliche Führung“ und das „Verirrtsein“ (vgl. Green 1974:20f; Müller-Fraureuth 1965:3) wichtige Motive sind, impliziert das Verirrtsein sowohl das innerliche als auch das physische Reifen des Helden, der mit göttlicher Lenkung in die Idealwelt der Ritter geführt wird. Erst wenn der Held seine Initiation in der Welt erfolgreich durchlaufen hat, indem er die Gefahren, denen er begegnet, gemeistert hat, kann er das Gefühl des Verirrtseins überwinden. Dann kann sich laut Green „die Welt der zeitgenössischen Wirklichkeit“ (1974:21) in die Abenteuerwelt verwandeln.

Vor allem im Übergang zwischen dem Ausbruch aus der Heimat und dem Übergang in die fremde Welt kristallisieren sich das Reisen als wichtige Topoi heraus (vgl. Lange 2011:252; Weinkauff/von Glasenapp 2010:121).

Der Held, auch Abenteurer genannt, wird von Günter Lange umschrieben als

Mensch, der sich aus freien Stücken in eine Situation begibt, in der ihm Gefahren drohen, die er unter Anspannung aller seiner Kräfte überwinden muss. Dabei ist nicht von vornherein sicher, ob ihm das auch gelingt. Sein Scheitern ist durchaus möglich (Lange 2011:252).

Der Abenteurer begibt sich also in eine unsichere Lage, in der er sein Leben aufs Spiel setzt (vgl. Best 1980:16). Zentrum dieser Reise ist die Quest, nach Haas (2003:163) die „Suche nach dem wahren Sein“. Sowohl als spirituelle oder fantastische, als auch als realitätsbezogene Abenteuerreise wird das Reisen hier zu einem Motiv, bildet zugleich aber auch ein Strukturmerkmal des Romans, das sich bis in die Abenteuerliteratur der Gegenwart fortsetzt:

Der [...] Aufbruch des ‚Helden‘ bildet demnach ein zentrales Strukturmerkmal des Abenteuerromans, der den Protagonisten in die Ferne führt, wo er sich auf vielfältige Weise immer wieder bewähren muss (Weinkauff/von Glasenapp 2010:121).

In der Abenteuerliteratur hängen „Abenteuer, Spannung und die Bildung von Vorstellungen über fernfremde Regionen [...] eng zusammen“ (Weinkauff 2006:25). Demzufolge ist der fremde Handlungsort ein wichtiges Strukturmerkmal eines Abenteuerromans. In der traditionellen Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts erreichte das Reisen in die Fremde seinen Höhepunkt, dadurch dass der Handlungsort fast immer auf einem anderen Kontinent ist – häufig entweder in Afrika, Asien, Nordamerika, Südamerika oder auf den Südseeinseln. Vor allem durch die Entwicklung der Robinsonade, die manchmal auch als Inselroman bezeichnet wird und ein Subgenre der Abenteuerliteratur ist, setzte das besondere Interesse an der Fremde ein.

### **1.1 Robinsonaden**

In der Robinsonade, in der die unfreiwillige Reise oder der Aufenthalt auf einer Insel ein zentraler Aspekt ist, stehen Heimat und Fremde im Spannungsverhältnis zueinander (vgl. Weinkauff/von Glasenapp 2010:122;

Lange 2011:253; Seibert 2008:73). Obschon der Handlungsort von Robinsonaden auch in Wüsten, Wäldern oder Hochgebirgen liegen kann, ist die Insel ein zentrales Motiv (vgl. Arendt 1984:422).

Eine der bedeutendsten Robinsonaden der Abenteuerliteratur, die auch immer wieder in der Forschung untersucht wird und mehrere Autoren und deren Werke geprägt hat, ist Daniel Defoes Roman *Robinson Crusoe* (1719)<sup>1</sup>. Defoe erzählt in diesem eigentlich für Erwachsene geschriebenen Roman, der heute meist als Jugendbuch angesehen wird, die Geschichte eines Seemanns und seine Abenteuer auf einer verlassenen Insel. Unzufrieden mit der britischen Gesellschaft verlässt der junge Robinson gegen den Wunsch der Eltern das Elternhaus und unternimmt mehrere Seereisen. Unterwegs nach Afrika, wo er Sklaven für seine Plantage kaufen will, geht sein Schiff in einem Sturm unter. Als einziger Überlebender wird er an einer scheinbar einsamen Insel an Land gespült, wo er einen Kampf ums Überleben führen muss. Mit den wenigen Dingen, die er aus dem Schiffswrack retten kann und die sein voriges Leben repräsentieren, baut er sich eine kleine Zivilisation auf. Eines Tages begegnet er menschenfressenden Indianern und rettet Freitag, einen eingeborenen Gefangenen, den er zu einem Christen erzieht. Im Gegensatz zu Crusoe sind Freitag und die Kannibalen im Roman Menschen „of a lower level of technique, who do not use metals or gunpowder; a lower level of culture, who do not read or write; a lower level of religion, who do not worship the Christian God“ (Green 1989:36).

Nicht zu übersehen ist hier, dass das Verhältnis zwischen Robinson und Freitag dem Verhältnis zwischen Kolonialherrn und Kolonisierten entspricht (vgl. Schär 2000:184): „The good ‚native‘ puts Crusoe’s foot upon his neck, and sees him as a god“ (Green 1989:36). Sowohl für Phillips als auch für Green ist die

---

<sup>1</sup> Erstmals unter dem Titel *The Life and Strange Surprizing Adventures of Robinson Crusoe, Of York, Mariner: Who lived Eight and Twenty Years, all alone in an un-inhabited Island on the Coast of America, near the Mouth of the Great River of Oroonoke; Having been cast on Shore by Shipwreck, wherein all the Men perished but himself. With An Account how he was at last as strangely deliver'd by Pyrates* erschienen. Deutsche Erstausgabe *Das Leben und die seltsamen Abenteuer des Robinson Crusoe* 1719.

Auseinandersetzung mit dem britischen Imperialismus ein wichtiger Aspekt des Romans (ebd.:36; Phillips 1997:26):

But now we are bound to see it as profoundly imperialist, both in Robinson's relations to Friday, and in the stimulus it gave young Englishmen to go out and join in the adventure of the British Empire (Green 1989:35f).

Beide sehen das Inselleben und die Zivilisierung der Insel und seiner Eingeborenen als Allegorie für den britischen Imperialismus an (vgl. Phillips 1997:26; Green 1989:37):

It 'prophesied' [...] rather than chronicled British imperialism, giving some attention to relatively archaic forms of imperial adventure (slavery, mercantile and plantation capitalism), but emphasising more 'progressive' forms of colonialism (Phillips 1997:26).

Bedenkt man, dass laut Carpenter (1984:11) das wichtigste Motiv in *Robinson Crusoe* der Ausbruch „aus den geordneten sozialen Verhältnissen“ und der „Übergang in die Abenteuerwelt“ ist, stehen die verlassene britische Heimat und die Abenteuerwelt in einem Spannungsverhältnis zueinander. Dieses Spannungsverhältnis betont die Unzufriedenheit und die Probleme mit der unvollkommenen Gesellschaft und den daraus resultierenden Ausbruchswunsch (vgl. Best 1980:140). Wie z.B. Phillips interpretiert, existiert für den Durchschnittsbürger der Imperialismus nur im Roman, während er täglich mit den Problemen der Industrialisierung zu kämpfen hat. Das britische Imperium, so wie es gerne in der Literatur als Idealwelt beschrieben wird, wird zur Scheinwelt oder wie Green sagt, zum Mythos (vgl. Phillips 1997:149; Green 1989:37): „Defoe's island was a space in which to visualise British Christian petit bourgeois society“ (Phillips 1997:149). Obwohl Robinson weit weg von der Zivilisation ist, sucht er das Bekannte in der Fremde, indem er versucht, die unberührte fremde Welt mit einem System zu zivilisieren, so wie er es kennt:

He begins by exploring, imaginatively mapping the island, filling its blank spaces with names. [...] Transforming the island, Crusoe maps a specifically nineteenth-century brand of colonialism associated with emigration and settlement (ebd.: 33).

Daher interpretiert man in der Forschungsliteratur zu Recht Robinsons Insel als Utopie des britischen Imperiums, in dem die Probleme der Gesellschaft unsichtbar sind.

Defoes Roman wurde zunächst kaum beachtet. Erst unter dem Einfluss der Philosophie Rousseaus wurde er zu einem großen Erfolg und als Vorlage für viele weitere ‚Robinsonaden‘ (vgl. Green 1989:37; Arendt 1984:421). Vor *Robinson Crusoe* gab es schon eine Reihe von Robinsonaden, von denen Defoe wohl inspiriert war (vgl. Green 1989:35). Bereits in Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausens (1622-1676) Schelmenroman *Der abenteuerliche Simplicissimus Teutsch* (1668/69) lassen sich laut Müller-Fraureuth Spuren einer ersten Robinsonade finden (1965:3). 1707 und 1708 sind auf Inseln spielende Robinsonaden erschienen, die von den Schicksalen eines Holländers und eines Franzosen erzählen und Defoe wohl als Vorlage dienten (vgl. Pleticha 1978a:148). Jedoch erst nach dem Erscheinen von Defoes *Robinson Crusoe*-Bänden, v.a. im 18. und 19. Jahrhundert, sind zahlreiche Robinsonaden entstanden.

Wenn wir also heute die Robinsonade definieren sollten, denken wir gleich an *Robinson Crusoe* als Vorlage. Eine Robinsonade lässt sich jedoch nicht nur als Imitationen oder „retelling“ (Green 1989:35) von Daniel Defoes Erzählung *Robinson Crusoe* verstehen, sondern auch als Variante des Themas Imperialismus und Kolonialismus: „Robinsonades mapped variations on the generic theme of British identity and imperial geography“ (Phillips 1997:22).

Auch in Deutschland sind eine Reihe von Robinsonaden erschienen; am bekanntesten sind wohl Johann Gottfried Schnabels *Insel Felsenburg* (erste Ausgabe 1731) und Joachim Heinrich Campes *Robinson der Jüngere* (1779). Im Vordergrund dieser Romanen steht insbesondere die Gesellschaftskritik. Campes Roman hat vor allem eine pädagogische Funktion. Dabei geht es um den Aufbruch aus der Heimat als auch um das Spannungsverhältnis zwischen der unvollkommenen heimatlichen Gesellschaft und dem abenteuerlichen Leben auf der Insel. *Robinson der Jüngere* erzählt die Geschichte von dem in Hamburg aufgewachsenen Robinson, der ein ziemlich bequemes Leben führt. Als junger Mann verlässt er das Elternhaus und unternimmt mehrere Schiffsreisen. Auf der Fahrt nach Brasilien geht das Schiff bei einem Sturm

unter und Robinson strandet als einziger Überlebender auf einer Insel. Anders als in Defoes Roman, in dem Robinson ein paar Sachen aus dem Schiffswrack retten kann, ist Campes Robinson nur sich selbst und seinem Verstand überlassen, um zu überleben. In Freitag findet er einerseits einen Zuhörer, mit dem er seine moralischen, ethischen und religiösen Vorstellungen austauschen kann. Andererseits übernimmt er Fähigkeiten von Freitag, die zu seinem Überleben auf der Insel wichtig sind. Die Erzählung selbst findet auf zwei Ebenen statt. Es gibt eine Rahmenhandlung mit dem Hausvater, der die Geschichte Robinsons aus der Gegenwart erzählt, und eine Binnenhandlung, die durch die Rahmenhandlung immer wieder unterbrochen wird. Während der Hausvater die Erzählung seinen Kinder und der Hausmutter erzählt, stellt er ihnen Fragen und beantwortet auch ihre. Dadurch wird die Geschichte nicht nur vom Hausvater, sondern auch von Campe zu pädagogischen und aufklärerischen Zwecken eingesetzt. Somit wird der Hausvater zum Sprachrohr des Autors und Campes Roman zu einer „education in the moral aspects of Europe’s great adventure“ (Green 1989:40).

Seit der Gründerzeit liegt die Fremde in den Robinsonaden vor allem auf den Südseeinseln, die bevorzugt als Handlungsort dienen. In Frederick Marryats *Mr. Midshipman Easy* (1836)<sup>2</sup>, Robert Michael Ballantynes *The coral island* (1858)<sup>3</sup>, und Robert Louis Stevensons *Treasure Island* (1883)<sup>4</sup> geht es bei der Darstellung der Fremde vor allem um die Verherrlichung des britischen Imperiums (vgl. Philips 1997:7), wobei das Abenteuer eine noch stärkere Rolle spielt als in *Robinson Crusoe*.

Im 20. Jahrhundert wird zunehmend von kritischen Robinsonaden (ebd.:143) oder Antirobinsonaden (vgl. Green 1989:50) gesprochen, mit denen

---

<sup>2</sup> Deutsche Übersetzung *Seekadett Jack Freimut* (1899)

<sup>3</sup> Deutsche Übersetzung *Im Banne der Koralleninsel* (1961).

<sup>4</sup> Deutsche Übersetzung *Die Schatzinsel* (1897)

Nachkriegsautoren wie Michel Tournier<sup>5</sup>, J.M. Coetzee<sup>6</sup>, Sam Selvon<sup>7</sup> und William Golding<sup>8</sup> sich gegen die „colonial constructions of identity and geography“ (Philips 1997:143) wenden. In ihren Robinsonaden verherrlichen sie nicht, wie es der Fall in den klassischen Robinsonaden ist, das britische Imperium. Stattdessen üben sie mit ihren Romanen Kritik an der imperialen Welt und seiner vernichtenden Auswirkung auf die Gesellschaft.

Noch eine letzte Version der Robinsonade, die wohl auch als Antirobinsonade gelten kann, sind die Mädchenrobinsonaden, in denen die Heldin als sogenannte „Robinsonin“ (Torke 2011:15) auftritt. In ihrer Arbeit *Die Robinsonin. Repräsentationen von Weiblichkeit in deutsch- und englisch-sprachigen Robinsonaden des 20. Jahrhunderts* (2011) definiert Celia Torke solche Arten von Antirobinsonaden als literarische Produktion,

die aus dem Geschlechterschema des Defoeschen Vorbilds ausbricht und mitsamt ihrer gewandelten ‚Themenwahl oder Inhaltlichkeit‘ die Frau in die Kultur- und Menschheitsgenese zu integrieren versucht (Torke 2011:14).

In einer dieser Geschichten erzählt Scott O’Dell in seinem Jugendbuch *The Island of the Blue Dolphins* (1960)<sup>9</sup> von einem Indianermädchen namens Karana, das hier die Rolle Robinsons vertritt. Jean Craighead George setzt in ihrem mehrfach ausgezeichneten Roman *Julie of the Wolves* (1972) (deutsche EA 1974 *Julie von den Wölfen*) ein Eskimomädchen als Robinson ein (vgl. Arendt 1984:428). Diese beiden Romane, in denen Mädchen die Helden sind, scheinen eher die Ausnahme zu sein. Ein Blick auf die ausgedehnte traditionelle Abenteuerliteratur zeigt nämlich, dass nicht nur die Autoren, sondern auch die Protagonisten männlich sind und dass, wie Carola Pohlmann bemerkt, diese „überwiegend von Jungen rezipiert“ wurden (2012:43). Während Wein-kauff aus diesem Grunde die deutschsprachige Abenteuerliteratur als

---

<sup>5</sup> Vgl. Michel Tourniers *Vendredi ou les Limbes du Pacifique* (1967) (Deutsche EA 1968 *Freitag oder Im Schoss des Pazifik*) und *Vendredi ou la vie sauvage* (1971) (Deutsche EA 1973 *Freitag und Robinson im Bann der wilden Insel*).

<sup>6</sup> Vgl. J.M. Coetzees *Foe* (1986).

<sup>7</sup> Vgl. Sam Selvons *The Lonely Londoners* (1956) und *Moses Ascending* (1975).

<sup>8</sup> William Goldings *Lord of the flies* (1954) (Deutsche EA 1956 *Herr der Fliegen*).

<sup>9</sup> Deutsche Übersetzung 1962 *Insel der blauen Delphine*, die 1963 mit dem deutschen Jugendliteraturpreis ausgezeichnet wurde.

„anhaltend nationalistisch und auch chauvinistisch“ (2000:110) betrachtet, erklärt Phillips dieses Phänomen mit den Zusammenhängen zwischen „Abenteuer“ (adventure), „Männlichkeit“ und „Imperialismus“ (imperialism) (1997:5).

## 1.2 Die Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts

Nach den Robinsonaden folgt wohl die bedeutendste Phase der Abenteuerliteratur, nämlich die des 19. Jahrhunderts. In dieser Zeit gehörten Abenteuerromane zu den vor allem unter Jugendlichen meistgelesenen Texten (2012:33). Im Mittelpunkt dieser Literatur steht die Begegnung mit der Fremde. Demzufolge rückt im Abenteuerbuch der Ausbruch aus der Heimat stark in den Vordergrund. Politische Gründe und das Gefühl des Gescheitertseins bringen den Held dazu, seine Heimat zu verlassen. So sieht es Bernd Steinbrink: „Der Held, der in die Abenteuerwelt aufbricht, verweigert sich der im bürgerlichen Alltag erfahrenen Welt“ (1983:21). Unzufrieden mit der gesellschaftlichen Ordnung, flüchtet der Held in die Fremde, wo ihm viele Abenteuer begegnen. In seiner umfassenden Untersuchung legt Steinbrink (1983) die miteinander korrespondierenden Motive dar, die in der traditionellen Abenteuerliteratur eine wichtige Rolle spielen. Der Ausbruch aus der Heimat, die Abenteuerlandschaft, der edle Wilde, Pilger in der Wildnis, die Initiation, das Leiden und die Martern, der Kampf mit Tieren, das Duell, Lebensgefahr, Rettung aus dem Elend und die Rückkehr des Helden sind die wichtigsten Motive der traditionellen Abenteuerliteratur.

Hier stehen der Ausbruch aus der Heimat und die Abenteuerwelt unmittelbar im Spannungsverhältnis zueinander (vgl. Pellatz 2000:115). Während die Abenteuerwelt im Gegensatz zur geordneten Gesellschaft steht (vgl. Schmiedt 1984:110), ist die exotische Welt sowohl eine Zuflucht zum Aufbau eines neuen Lebens, als auch ein Ort, an dem der Held über die Probleme der Heimat reflektieren kann:

Unknown, distant spaces of adventure are vehicles for reflecting upon and (re)defining domestic, ‚civilised‘ places. With elements of a recognisable world, recombined in a different order and located somewhere off the edge of the map, on or around the

margins of the known world, the geography of adventure corresponds to [...] a liminal space. It is a marginal, ambiguous region in which elements of normal life are inverted and contradictions displayed (Phillips 1997:13).

Es sind diese Probleme der Heimat, denen der Held als Herausforderungen oder Gefahren in der Abenteuerwelt begegnet und die er überwinden muss. Die Ausdauer und Überwindung dieser Gefahren beschreibt Steinbrink als eine Initiation des Helden. Dabei geht es nicht nur darum, die Probe zu bestehen. Der Held ist auch auf der Suche nach sich selbst und entwickelt sich in der Initiation zu einem neuen Menschen:

Ziel der Initiation ist die Neugeburt, die Konstitution einer neuen Persönlichkeit, die die Grenzen der alten verlassen hat. Dabei stellt sie sich in Prüfungen dar. [...] Ort der Initiation ist die Fiktion, in ihr vollzieht sich ein zielhaft sich vollendeter seelischer Entwicklungsprozeß (1983:19).

Laut Fritz-Wilhelm Neumann fixiert „die Wirklichkeit das Unvollkommene, Unzureichende“ (zitiert in Steinbrink 1983:19). Das heißt: bei der Initiation, in der sich ein Entwicklungsprozess vollzieht, kommt es nicht nur zu einer Wiedergeburt des Helden, sondern stehen beide Welten – also die verlassene Heimat und die Abenteuerwelt – im Spannungsverhältnis zueinander. Indem der Held in der Abenteuerwelt der alten Welt bzw. den Problemen der alten Welt wieder begegnet, kommt es zu einer Verschmelzung beider Welten. Daraus kann man zu der Schlussfolgerung kommen, dass die Initiation auf zwei Ebenen erfolgt. Zum einen wird die Initiation zu einer Quest (Steinbrink 1983:19) in der inneren Psyche, zum anderen zu einer fiktiven abenteuerlichen Reise, in der das Unvollkommene der Wirklichkeit zu überwinden ist.

Im Vergleich zum höfischen Abenteuerroman und den Heldenepen wo es um den „Kampf um die Ehre“ (ebd.:4) geht, spielt im traditionellen Abenteuerroman des 19. Jahrhunderts „die Aufwertung eines Individuums [...], dem die Realität die Möglichkeiten der Bestätigung versagt hat“ (ebd.:5) eine wichtige Rolle. Der Held, der überwiegend Europäer oder Amerikaner ist, sieht folglich keinen anderen Weg, als die Heimat zu verlassen. In der Fremde findet er in den sogenannten edlen Wilden bzw. Indianern oder Inselbewohnern wieder den

Urzustand.<sup>10</sup> Andererseits will der Held seiner Heimat immer treu bleiben: „Der weiße Held [bzw. Abenteurer] trotz jeder Gefahr, bleibt gleichmütig im Unglück, ist diszipliniert auch unter äußeren Bedingungen und stets einem bürgerlichen, europäischen Ethos treu“ (Schär 2000:183). Dabei werden die Fremden oft als „dämmlich, unerfahren, ungeschickt, unwissend und faul dargestellt“ (ebd.:183) und folglich ist von dem edlen Wilden der Indianer längst nicht mehr die Rede. Bei der Beschäftigung mit der Fremde geht es nicht nur um die Darstellung der exotischen Landschaft und der Tierwelt, es treten auch fremde Völker auf.

Die bekanntesten Vertreter der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts sind James Fenimore Cooper, Karl Postl alias Charles Sealsfield, Karl May, Friedrich Gerstäcker, C. Falkenhorst, Robert Kraft, Sophie Wörishöffer und Rudyard Kipling. Mit ihren Texten tragen sie zu der facettenreichen Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts bei. Motive und Themen wie Tierabenteuer, Afrika, Gespenster, Indianer, Indien, Räuber, Reiseabenteuer, Schätze, Seeabenteuer, Südamerika, Südsee, Orient führen den Leser durch die ganze Welt (vgl. Pleticha 1978a). Mit seinen Orientserzählungen, in denen Kara Ben Nemsis eine zentrale Figur ist, führt Karl May uns durch die Welt des Orients. In seinen *Winnetou*-Erzählungen (1893) und James Fenimore Coopers *Lederstrumpf*-Erzählungen (die zwischen 1823 und 1841 erschienen sind) begegnen wir den Indianern und deren Konflikten mit den Siedlern. In seinen beiden Romanen *Die Regulatoren in Arkansas* (1846) und *Die Flußpiraten des Mississippi* (1847) beschreibt Gerstäcker das Leben im amerikanischen Westen. Mit Rudyard Kiplings *The Jungle Book* (1894)<sup>11</sup> und seinem Roman *Kim* (1901)<sup>12</sup> lernt der Leser die Welt Indiens aus der Sicht des Autors kennen. Falkenhorsts Abenteuererzählungen verlegen den Schauplatz in das exotische Afrika. Auf einige dieser Handlungsorte der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts wird kurz eingegangen.

---

<sup>10</sup> Dieser Aspekt des Urzustands und der Begriff des edlen Wilden werden später im Kapitel besprochen.

<sup>11</sup> Deutsche EA 1898 *Im Dschungel*.

<sup>12</sup> Deutsche EA 1908 *Kim*.

### 1.2.1 Indianererzählungen

Ein Blick auf die gesamte Abenteuerliteratur zeigt, dass die Begegnung mit den Indianern zu einem wichtigen Topos des Abenteuerbuches geworden ist. Einer der bedeutendsten und frühesten Vertreter, nicht nur der Indianer- sondern auch der allgemeinen Abenteuerliteratur, ist der amerikanische Abenteuerschriftsteller Cooper, dessen *Lederstrumpf*-Erzählungen einen ausschlaggebenden Einfluss auf die Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts hatten. Seine fünf ereignisreichen *Lederstrumpf*-Bände verfolgen den Lebensweg des amerikanischen Waldläufers Nathaniel (Natty) Bumppo, seine Freundschaft zu den Mohikanern und ihre Kämpfe gegen die Huronen, wobei die Handlung in den Texten nicht chronologisch verläuft. Im Vordergrund der *Lederstrumpf*-Erzählungen steht der Konflikt zwischen den Indianern und den Siedlern:

In diesem unübersehbaren Gebiet von noch unberührten Wäldern, mit glänzenden Seen und rauschenden Flüssen, war der Indianer unumschränkter Herr seiner angestammten Jagdgründe, und auf lautlosen Mokassins zog er hier gegen die weißen Eindringlinge auf Kriegspfad, die ihm das Land seiner Väter streitig machen wollten (2013:5).

Der Band *The Deerslayer or the First Warpath* (1841) (1941 erstmals unter dem Titel *Der Wildtöter* erschienen) handelt von den Abenteuern der Waldläufer Henry March und Natty Bumppo (von den Indianern Wildtöter genannt) in New York. Während March vorhat, seinen Freund, den Seemann Tom Hutter und dessen Töchter Hetty und Judith zu besuchen, kommt Bumppo, um die Braut seines indianischen Freundes, des Mohikanerhäuptlings Chingachgook vor den Mingo-Indianern zu retten. Bei ihrer Ankunft können Bumppo und March noch rechtzeitig einen Angriff der Mingos auf die Hutter Familie verhindern. March und Hutter, die sich an den Mingos rächen wollen, werden von ihnen gefangen genommen, aber wieder gegen Lösegeld freigelassen. Beim Versuch die Braut Chingachgook von den Mingos zu befreien, gerät Bumppo dabei selbst in die Hände dieser Feinde, die ihn auf dem Scheiterhaufen hinrichten wollen, weil er sich weigert, sich ihnen anzuschließen. Während Hutter von den Huronen-Indianern umgebracht wird, kommt es zu einer gewaltsamen

Auseinandersetzung zwischen den Soldaten und den Mingos, bei der Hetty getötet, jedoch Bumpo rechtzeitig gerettet wird.

Im dem Band *The Last of the Mohicans* (1826) (1826 erstmals unter dem Titel *Der letzte Mohikaner* erschienen) geht die Geschichte von Bumpo weiter. Während des siebenjährigen Krieges in Nordamerika werden die Töchter des Oberst George Munro, Cora und Alice, von den Huronen gefangen genommen. Bumpo macht sich zusammen mit Chingachgook und dessen Sohn Unca auf den Weg, um die zwei Frauen von den Huronen zu befreien. Dabei wird Alice zwar befreit, Cora und Unca kommen jedoch im Kampf um.

In *The Pathfinder or the inland sea* (1840) (1840 erstmals unter dem Titel *Der Pfadfinder oder das Binnenmeer* erschienen) begleitet Bumpo (jetzt Pfadfinder genannt) seinen Freund Chingachgook, Seemann Jasper Western, den Indianer Pfeilspitze, seine Frau June, Quartiermeister Leutnant Muir, Leutnant Muir Dunhams Tochter Mabel und ihren Onkel Schiffsunteroffizier Charles Cap nach Fort Oswego. Der Außenposten wird von Muir und Pfeilspitze, die mit den Franzosen zusammen arbeiten, verraten und während eines Überfalls durch die Irokesen kommt Dunham ums Leben. Wie in den anderen Erzählungen gelingt es Bumpo und Chingachgook ihre Feinde zu besiegen und sich selbst zu retten.

In *The Pioneers or the sources of the Susquehanna* (1823) (1824 erstmals unter dem Titel *Die Ansiedler* erschienen) geraten der nun siebzigjährige Bumpo, von den Indianern jetzt Lederstrumpf genannt, zusammen mit Chingachgook und Richter Marmaduke Temple in Konflikt mit den Siedlern, deren neue Jagdgesetze eine negative Auswirkung auf die Natur haben. Als Chingachgook beim Kampf umkommt, zieht Bumpo in die Wildnis, um dort die Freiheit zu suchen.

Im letzten Band *The Prairie* (1827) (1828 erstmals unter dem Titel *Die Steppe* erschienen, 1845 als *Die Prärie*) trifft der nun etwa 80-jährige Bumpo auf den

Siedler Ishmael Bush, seine Familie, Ellen Warde, ihren Verlobten, den Imker Paul Hoover, Abiram White, den Arzt und Naturforscher Dr. Obet Bat, und den Offizier Duncan Uncas Middleton, dessen Frau Inez de Certavallos-Middleton entführt worden ist. Während einer Jagd wird der Sohn Asa Bush erschossen. Die Familie Bush, die zuerst Bumpo der Entführung und des Mordes verdächtigt, verbündet sich mit den Sioux-Indianern, die den Pawnee-Indianern und Bumpo den Krieg erklären. Während des Kampfes stellt sich heraus, dass White Asa erschossen und Inez entführt hat. Am Ende der Geschichte erfahren die Leser, wie der alte Bumpo friedlich stirbt.

Wie aus den Erzählungen hervorgeht, steht einerseits die Freundschaft zwischen den Siedlern und den Indianern im Vordergrund, andererseits wird der Konflikt zwischen ihnen, der häufig auf einem Missverständnis beruht, zum wichtigen Handlungsschema. Bei solchen Konflikten werden die Indianer immer von den Soldaten besiegt und die Siedler gehen als Sieger aus dem Duell hervor oder sie sterben als Helden. Wie Irmgard Egger darauf hinweist, benutzte Cooper für seine Indianererzählungen vor allem „das Schema der absolut guten oder absolut bösen Indianer“ (1991:29). Das heißt, hier geht es einerseits um das Bild des ‚edlen Wilden‘, andererseits um die Indianer als ‚böse‘ Feinde.

Diese Erzählungen, die in den Vereinigten Staaten nicht unbedingt positiv aufgenommen wurden, führten in Deutschland die Indianerabenteuerliteratur ein (vgl. Aley 1970:101f; Plischke 1951:50). Aus Coopers Indianererzählungen wird vor allem dessen Bild des ‚edlen Wilden‘ übernommen. Er ist genau das, was der Abenteurer nicht ist: Heide und Wilder, ohne „den verderbenden Einfluß der Zivilisation“ (Steinbrink 1983:72). Der Begriff des ‚edlen Wilden‘ geht viel weiter zurück bis in das biblische Zeitalter mit Adam und Eva als Beispiel für die Naturmenschen schlechthin. Erst seit der ersten kolonialen Entdeckungsreisen wurde der Begriff von Europäern entwickelt, um zwischen den ‚Wilden‘ und ‚Zivilisierten‘ bzw. den Kolonisierten und den Europäern zu differenzieren (vgl. Ellingson 2001:xiii). Somit wurden die Bewohner Afrikas,

Nordamerikas, Südamerikas, Asiens und der Südseeinseln zum Gegenbild zur europäischen Welt. Von Jean-Jacques Rousseau (1712-1778) wurde der Begriff des ‚edlen Wilden‘ in seinem Werk *Discours sur l'inégalité* (1755) positiv entwickelt als Menschen in einem Naturzustand (vgl. Kokott 2001:74). Es ist dieser Naturzustand, den Rousseau als Urzustand des Menschen versteht und zum Idealbild und Gegenbild zur unvollkommenen Wirklichkeit macht, mit der der Held unzufrieden ist. Diese Unzufriedenheit bringt den Helden dazu, aus der Heimat aufzubrechen und in der Fremde wieder den Urzustand zu suchen, den er glaubt in der Begegnung mit den ‚edlen Wilden‘ bzw. den Indianern wieder gefunden zu haben.

Mit Cooper als Vorbild übte Sealsfield einen ausschlaggebenden Einfluss auf die deutsche Abenteuerliteratur aus. Mit seinen in Amerika angesiedelten Handlungsorten, „die dem Leben der Trapper, Squatter, Abenteurer, Vermesser und Indianer in der von Gesetz und Ordnung unberührten Wildnis Raum boten“ (Steinbrink 1983:6), gilt er als der Cooper Deutschlands.

Ein anderer wichtiger Autor, der einen großen Einfluss auf die deutsche Abenteuerliteratur hatte, ist Karl May. In seiner *Winnetou*-Trilogie (1893 als Gesamtausgabe erschienen), die im Wilden Westen angesiedelt ist und die wohl zu seinen bedeutungsvollsten Werken gehört, nehmen der edle Indianer Winnetou und sein ‚weißer‘ Freund und Blutsbruder Old Shatterhand eine zentrale Stellung ein.

Im ersten Band arbeitet der deutsche Vermessungsingenieur Old Shatterhand für eine Eisenbahngesellschaft an der Vermessung einer Bahnstrecke. Er entdeckt, dass die Bahnstrecke durch das Gebiet der Apachen-Indianer führen soll und dass dadurch ihre Rechte verletzt werden. Während er mit dem Häuptlingssohn der Apachen Winnetou und dem Deutschen Klekih-petra verhandelt, werden sie plötzlich von dem Banditen Santer und seiner Bande überfallen, die sich an dem Bauprojekt bereichern wollen. Dabei wird Klekih-petra erschossen und Winnetou an die Kiowas-Indianer ausgeliefert. Winnetou,

der hingerichtet werden soll, wird heimlich von Old Shatterhand befreit. Es kommt zu einem weiteren Kampf zwischen Old Shatterhand und den Banditen. Old Shatterhand und seine Bauarbeiter können zwar den Angriff der Banditen abwehren, die Apachen, die den Tod von Klekih-petra rächen wollen, erscheinen unerwartet und nehmen Old Shatterhand gefangen. Da der Martertod auf ihn wartet, muss er beweisen, dass er Winnetou das Leben gerettet hat. Nach dem Bestehen mehrerer Prüfungen und dem Sieg im Duell können Winnetou und Old Shatterhand die Blutsbrüderschaft besiegeln.

Im dem handlungsreichen zweiten Band werden die Abenteuer von Old Shatterhand und Winnetou fortgesetzt. Auch in dieser Erzählung steht der Konflikt zwischen den habgierigen Banditen und den Indianern im Vordergrund. Old Shatterhand und Winnetou müssen die Poncas-Indianer vor den Angriffen des Banditen Bud Forrester schützen und geraten dadurch selber in Gefahr. Mit Hilfe der Soldaten von Fort Niobrara können die Banditen besiegt werden.

Auch im dritten Band steht der Konflikt zwischen den Indianern und den habgierigen Siedlern und Banditen im Vordergrund. Der Geschäftsmann Vermeulen, der an dem Land der Apachen interessiert ist, lässt sie von den Banditen terrorisieren. Beim Kampf zwischen den Banditen und den Apachen rettet Winnetou Shatterhand das Leben, kommt aber dabei selber um.

May, der erst viel später den Handlungsort seiner Erzählungen besuchte, entlieh vermutlich zahlreichen anderen Indianertexten sein Indianerbild (vgl. Nolan 2000:11).<sup>13</sup> In seinen *Winnetou*-Erzählungen übernimmt May von Cooper, Chateaubriand und Ferry das Bild des indianischen Volkes als „edle Wilde“ (vgl. Oswald 1978:205) und stellt Winnetou als „rothe(n) Gentleman“ (Steinbrink 1983:74) dar. Mit den edlen Wilden und der Darstellung ihres

---

<sup>13</sup> Während in Sophie Wörishöffers Roman *Im Goldlande Kalifornien: Fahrten und Schicksale Goldsuchender Auswanderer...* (1891) die ‚edlen Wilden‘ bzw. die Indianer als „geborene Gentlemen“ bezeichnet werden (Steinbrink 1983:74), werden sie in Friedrich Armand Strubbergs alias Armands Roman *Der Sprung vom Niagarafalle* (1864) „Gentlemen“ (ebd.:74) genannt.

Lebens als Idealbild verkörpern die *Winnetou*-Erzählungen die Sehnsucht der Europäer nach einem einfachen Leben in der Natur (vgl. Nolan 2000:66):

May's novels conveyed an image of America as first and foremost a place of nature in all its complexity – physical nature, man in struggle with nature, man in a quasi state of nature. The state and capitalism, urbanization and industrialization, society and culture of a nineteenth-century European sort were missing or present only on the margins of these tales, as threats to the people and ways of life that were central and valued (ebd.:11).

Durch solche Erzählungen wie die von May entsteht, wie Mary Nolan bemerkt, ein romantisches Amerikabild (ebd.:11). Das bedeutet, dass durch die Übernahme und das Fortschreiben aus anderen Texten die Darstellung der Fremde in der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts häufig ein Bild der Imagination ist. Das Fortschreiben solcher Mythen und Klischeevorstellungen in der Abenteuerliteratur, trägt dazu bei, „Vorurteile zu festigen oder die Realität zu verniedlichen“ (Pleticha 1978b:15). Dadurch wird die Fremde zu einer irrationalen, aber faszinierenden Welt; die Texte erscheinen zwar unglaubwürdig, wurden aber gern gelesen. Gerade in dem Abstand zwischen Heimat und Fremde liegt das Spannungselement, das durch die Sehnsucht des Lesers nach der fremden Welt aufrechterhalten wird. Die Südseeromane, die auch der Abenteuerliteratur zugeschrieben werden, schrieben diese romantischen Bilder der Fremde fort.

### **1.2.2 Die Südseeromantik**

Von Jean-Jacques Rousseaus Kulturphilosophie eines Ur- und Naturzustandes beeinflusst, sind seit Beginn des 19. Jahrhunderts Abenteuerromane entstanden, in denen das Inselleben in der Südsee idealisiert wird (vgl. Plischke 1951:136f; Maler 1984:83). Als ihr Vorbild dienten zuerst die vielen französischen Reiseberichte, von denen die idealisierten Tahiti-Erlebnisberichte des Weltumseglers Bougainville und des Naturforschers Commerson wohl die bekanntesten sind (vgl. Plischke 1951:136f). Auch mit Cooks Weltumseglung (1772-1775) gelangte die Südsee in den Blick Europas (Maler 1975:33). Die anthropologisch beschreibende Berichterstattung setzte sich somit in der unterhaltenden Abenteuerliteratur fort und die „Befunde und Urteile zu Tahiti

und den Südseebewohnern [wurden] zu abrufbaren Klischees, deren man sich je nach dem Unterhaltungszweck beliebig bedient(e)“ (Maler 1989:84).

Als bedeutendste Vertreter der Südsee-Abenteuerliteratur gelten wohl Robert Louis Stevenson, Herman Melville, Falkenhorst und Gerstäcker. Zwei der bekanntesten Werke der Südsee-Literatur, die durch ihre Verfilmung in die Weltliteratur aufgenommen wurden, sind die Romane *Moby Dick* (1851)<sup>14</sup> von Herman Melville, und *Die Schatzinsel* (1883) von Robert Louis Stevenson. Melvilles *Moby Dick* ist die Geschichte von der mörderischen Jagd auf den weißen Wal. Das Jagen wird zu einem wichtigen Motiv, das vor allem bei der Kolonisierung eine herausragende Rolle spielt. Während in Afrika nach Elfenbein gejagt wurde, war es die Walfischjagd, die die Kolonialherren in die Südsee zog (vgl. Maler 1975:34). Die Walfischjagd und die daraus resultierende Ausbeutung der Südsee sind somit symbolisch für die Kolonisierung der Südsee-Inseln.

Der Roman *Treasure Island*, der von Phillips (1997:5) als Robinsonade betrachtet wird, erzählt, wie der Titel schon andeutet, von der Suche nach einem Schatz. Die Geschichte beginnt mit einem Seemann, der sich in ein Gasthaus einlogiert. Er verrät Jim, dem Sohn des Wirtes, dass er ein ehemaliger Pirat sei und eine Karte habe. Als eines Tages Jims kranker Vater und kurz danach auch der Seemann plötzlich an einem Schlaganfall sterben, flüchtet Jim mit der Karte und übergibt sie den Freunden des Vaters, dem Baron Trelawney und dem Arzt Dr. Livesay. Zusammen begeben sie sich auf eine Reise zu einer Insel, wo sie vielfache Abenteuer mit Piraten erleben, bis schließlich der Schatz geborgen wird.

Als bedeutendste deutsche Autoren von Südseeromanen, gelten Falkenhorst und Gerstäcker, der vor allem für seine Südseereisen bekannt war. Von Falkenhorst erschienen seine Südsee-Erzählungen in zwei Bänden. *Unter den Kanaken und Yapern* (1903). Während Falkenhorst laut Pleticha mit seinen

---

<sup>14</sup> 1851 erstmals unter dem Titel *The Whale* erschienen. Deutsche EA 1927 *Moby Dick oder der weiße Wal*.

Texten versuchte, „kulturhistorische Fakten einzuarbeiten“ (Pleticha 1988:4), wurde besonders in Gerstäckers Südseebüchern die Fremde idealisiert. In seinen beiden Südseewerken, seinem Sammelband *Blau Wasser* (1858) und seinem Roman *Tahiti* (1854), fanden vor allem seine eigenen Südsee-Erfahrungen ihren Niederschlag. Sein bekannter Roman *Tahiti* erzählt von dem Leben eines Franzosen, der, nachdem er von einem Walfänger geflohen ist, sich auf einer Insel niederlässt und sich dort in eine junge Eingeborene verliebt. Hier scheint sich in dieser Beziehung sein Wunsch nach dem Urzustand auszudrücken. So behauptet Maler:

[D]ie archaische Sehnsucht des Liebespaares nach dem verlorenen Paradies gehört zu den kanonischen Motiven der europäischen Auseinandersetzung mit den Naturvölkern seit dem Zeitalter der Entdeckungen (1989:85).

Nur indem er sich das Leben der Inselbewohner aneignet, kann er diesen Zustand wieder erreichen. Dieses idealisierte Leben steht in scharfer Diskrepanz zur Industrialisierung und dem Kapitalismus Europas. Durch die Anlehnung an Rousseaus Kulturphilosophie eines Ur- und Naturzustandes wird in Abenteuer texts, wie denjenigen von May und Gerstäcker, die Ablehnung der Industrialisierung Europas deutlich gemacht.

### **1.2.3 Afrika in der Abenteuerliteratur**

Ein wichtiges Motiv der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts ist nicht zuletzt die Aufarbeitung der Kolonialgeschichte Afrikas. Das Abenteuergenre mit Afrika-Bezug wurde durch Daniel Defoes Roman *Das Leben, die Abenteuer und die Piratenzüge des berühmten Kapitän Singleton* (1720) und teilweise auch mit *Robinson Crusoe* (1719) eingeführt (vgl. Pleticha 1999a:13). Der Afrika-Abschnitt des Romans *Leben, Abenteuer und Piratenstreiche des berühmten Kapitäns Singleton* erzählt die Abenteuer Singletons, der zusammen mit 26 Schiffsgefährten Afrika durchquert und auf einen Schatz stößt.

Nach Defoes Afrika-Roman wurde Afrika bis weit ins 19. Jahrhundert hinein als Abenteuerschauplatz in der Jugendliteratur kaum beachtet. Erst seit dem

Wettlauf um Afrika kommt es zu einer neuen Beschäftigung mit Kolonialafrika (vgl. Pellatz 2000:124).

Die Abenteuerliteratur fand ihren Höhepunkt vor allem in der Gründerzeit. In der Weimarer Republik waren viele Abenteuererzählungen weiterhin in Afrika angesiedelt, obwohl Deutschland nun all seine Kolonien und Schutzgebiete verloren hatte. In der nationalsozialistischen Diktatur gibt es ebenfalls eine Beschäftigung mit Afrika in der Abenteuerliteratur. Anhand dieser drei Epochen wird die Abenteuerliteratur mit Afrikabezug im folgenden Kapitel ausführlicher untersucht.

In Kapitel 1 wurde der Aspekt der Fremde in der Abenteuerliteratur dargelegt. Anhand der Robinsonaden, der Indianererzählungen, der Afrika-Erzählungen und der Südseeerzählung konnte gezeigt werden, wie die Bewährung des Helden in der Fremde, die Begegnung mit Fremden und die Kolonialgeschichte typische Motive in der Abenteuerliteratur sind. Vor allem durch die Verwendung von Stereotypen wird in diesen Werken das Verhältnis vom Eigenen zum Anderen hervorgehoben. Abenteuer motive wie das Duell zwischen dem Siedler und dem Einheimischen und die Überwindung der Fremde tragen dazu bei, dass der Kolonialherr bzw. der Siedler als stark, mutig und überlegen und der Kolonisierte bzw. der Einheimische als gefährlich, wild und unterlegen dargestellt wird. Im folgenden Kapitel steht nun die Beschäftigung mit Kolonialafrika in der Abenteuerliteratur vor 1945 im Vordergrund. Anhand von Werken aus der Gründerzeit, der Weimarer Republik und aus der Zeit der NS-Diktatur, soll untersucht werden, wie sich Autoren mit Kolonialafrika auseinandersetzen und welche Motive für die damalige Abenteuerliteratur bezeichnend waren.

## Kapitel 2

### Krieg, Paternalismus und Ambivalenz. Kolonialafrika in der Abenteuerliteratur vor 1945

Im Zentrum dieses Kapitels stehen die Auseinandersetzung mit der Abenteuerliteratur vor 1945 sowie die darin anzutreffende Darstellung Kolonialafrikas. Obschon die Abenteuerliteratur seit 1850 zunehmend als Trivialliteratur abgewertet wurde und ästhetisch und inhaltlich nicht die Erwartungshaltung einer hohen Literatur erfüllte (siehe Heinrich Wolgasts damalige Kritik an der Abenteuerliteratur<sup>15</sup>), nahm sie einen besonderen Stellenwert in der Kinder- und Jugendliteratur ein. Seit der Gewinnung von Kolonien und Schutzgebieten wandte man sich mit neuem Interesse Kolonialafrika zu. Obwohl Afrika schon im 18. Jahrhundert in Reisetexten thematisiert wurde, erreichte die Beschäftigung mit Kolonialafrika erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts ihren Höhepunkt. Während man sich in der Öffentlichkeit politisch und ideologisch mit Kolonialafrika auseinandersetzte, gab es auch in der Literatur historische, naturwissenschaftliche und ethnografische Schriften zu Afrika. Vor allem in der populären Unterhaltungsliteratur, nämlich in Kolportageromanen und in der Abenteuerliteratur, wurde die Idee des Kolonialismus und ihr damaliger Kolonialdiskurs übertragen. Die gern gelesenen Bücher wurden oft politisch und

---

<sup>15</sup> Heinrich Wolgast verurteilte mit seiner Schrift *Das Elend unserer Jugendliteratur* (1910) die Verpolitisierung und Popularisierung trivialer Unterhaltungsliteratur. Darin kritisierte Wolgast unter anderem die Abenteuererzählungen von Falkenhorst, Wörrishöffer und insbesondere May (vgl. 1910:164-178), die, obwohl sie noch keine Zeit in den Kolonien verbracht haben, behaupten, junge Leser mit ihren Werken für fremde Kulturen und für die Sache der Kolonisation zu interessieren. Stattdessen glaubte er, das junge Leser nur durch eine ästhetisch anspruchsvollere Literatur erzogen werden können: „Der namhafte Verlag, der hohe Preis, die gute Ausstattung an Papier und Druck, mitunter sogar an Bildern, die Anschaffung für Schülerbibliotheken, der Platz in Verzeichnissen empfehlenswerter Jugendschriften – all das trägt dazu bei, in Eltern und Kindern den Wahn zu erzeugen, die Lektüre dieser Bücher sei eine für die Bildung ersprießliche Tat, gleichwertig dem Lesen unserer Dichter. Ich will nicht von der Wirkung auf Sittlichkeit und Intellekt reden, aber sicher ist, daß keine Lektüre dem Einfluß der Dichtkunst hemmender entgegenarbeitet, als diese auf öde Stoffgier spekulierende Literatur der Abenteuer und des Mordes“ (Wolgast 1910:182f).

ideologisch zur Manifestation der Idee des Kolonialismus und des Imperialismus eingesetzt.

An dieser Stelle soll die Frage gestellt werden, wie sich die Abenteuerliteratur von der Kolonialzeit bis 1945, und zwar in der Gründerzeit, der Weimarer Republik und der nationalsozialistischen Diktatur mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzt. Das Kapitel ist in drei Teile gegliedert. Im ersten Teil soll die Abenteuerliteratur der Gründerzeit und ihre Aufarbeitung der Kolonialgeschichte kurz besprochen werden. Dies wird anschließend etwas ausführlicher aufgezeigt an der Abenteuererzählung *Der Baumtöter* (1894) von Falkenhorst und dem Roman *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906) von Gustav Frenssen. Im zweiten Teil geht es um die Abenteuererzählungen der Weimarer Republik am Beispiel von Josef Vieras *Bana Sikukuu* (1924) und Max Mezgers *Aufbruch auf Madagaskar* (1930). Im letzten Teil wird die Abenteuerliteratur der nationalsozialistischen Diktatur analysiert. Anhand der Erzählungen *Gust in der Klemme* (1933) von Josef S. Viera und *Wüstenfüchse* (1934) von Rolf Italiaander wird die Beschäftigung dieser Autoren mit der Kolonialgeschichte untersucht.

## **2.1 Abenteuerliteratur der Gründerzeit**

Die Gründerzeit in Deutschland markiert die Zeit des Imperialismus, als Deutschland eine koloniale Herrschaft außerhalb Europas führte (1885 – 1919). Durch die Kolonien gewinnt Deutschlands Rolle als Kolonialmacht an Bedeutung und Größe. Während die deutsche militärische Expansion im Vergleich zu anderen Kolonialmächten geringer war, spielte die Herrschaft des Kaiserreiches durch die wirtschaftliche und politische Kontrolle überseeischer Gebiete eine bedeutende Rolle in der öffentlichen Diskussion (vgl. Poiger 2005:118).

Diese Idee eines deutschen Kolonialismus beruht nach Susanne Zantop vor allem auf einer Faszination mit Kolonien und die Erzeugung kolonialer Fantasien (vgl. 1997:2). Abgesehen von der Tatsache, dass unter Bismarck die

deutsche Kolonisation etwas zögernd voranging, kann die Begeisterung für den Imperialismus und das Interesse an außereuropäischen Gebieten bzw. an der Fremde bis ins 15. Jahrhundert zurückverfolgt werden und wurde vor allem von Entdeckungsreisenden und Wissenschaftlern wie Alexander von Humboldt und Georg Forster geprägt: „The activities of these explorers, settlers, missionaries, and merchants helped to keep the ‚colonial idea‘ alive“ (vgl. Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:9). In ihrem Sammelband *The imperialist imagination* (1998), der sich mit Fragen der deutschen Kolonialgeschichte auseinandersetzt, kommen Sara Friedrichsmeyer, Sara Lennox und Susanne Zantop zu der Schlussfolgerung, dass koloniale Fantasien auch nach 1919, als Deutschland keine Kolonien mehr besaß, fortbestanden und selbst auch nach dem Zweiten Weltkrieg nicht aus der öffentlichen Diskussion verschwanden (ebd.:24).

In der Entwicklung des deutschen Kolonialismus spielte nicht nur die Konkurrenz zwischen den europäischen Mächten eine bedeutende Rolle, sondern es gab vor allem auch innerstaatliche politische und wirtschaftliche Beweggründe, die die deutsche Expansion vorantrieben und Bismarck dazu veranlassten, 1884 das erste deutsche überseeische Gebiet zu gewinnen (vgl. Poiger 2005:119).

In der neueren Forschung richtet sich der Blick auf die kulturellen und politischen Manifestationen des deutschen Kolonialismus (ebd.:120). Jürgen Osterhammel zeigt, wie sich die koloniale Idee als Konstrukt untergeordneter Andersartigkeit manifestiert, die die Bewohner außereuropäischer Regionen im Sinne Darwins determiniere:

Dieses Grundmuster einer prinzipiellen Differenzannahme konnte unterschiedlich gefüllt werden: theologisch als heidnische Verworfenheit, technologisch als Minderkompetenz in der Beherrschung der Natur, umweltdeterministisch als Prägung durch ein die menschliche Konstitution schwächendes tropisches Habitat, biologisch als Reduktion auf unveränderliche Rasse-Eigenschaften (Osterhammel 1995:113).

Der koloniale Diskurs ist also abhängig von einer Ungleichheitsbeziehung, die sich aber nicht nur auf Ethnizität bezieht.

Die sich hieraus entwickelnde Faszination an anderen Kulturen fand ihren Niederschlag in der damaligen Literatur. Bezeichnend für diese Zeit sind vor allem der Aufbau des kolonialen Bewusstseins und der damit verbundene Fortschrittsglaube (Christadler 1978:36). Demnach sah die deutsche Kolonial-Gesellschaft es „als ihre wichtigste Aufgabe an, in der Bevölkerung Begeisterung für den Kolonialismus zu wecken“ (Bräunlein 1997-1999:2). Die Erziehung in einem kolonialen Denkmodus erfolgte vor allem über die Literatur. In der Gründerzeit wurde die damalige Literatur zur wichtigen Grundlage für die Umsetzung der Idee des Kolonialismus. Somit ging es den Autoren dieser Phase darum „eine möglichst breite Leserschaft (oft Jugend und Volk) für koloniale Fragen [...] zu sensibilisieren“ (Pellatz 2000:126). Die vielfachen Kongresse, die der Kolonialverein organisierte und die zahlreichen Texte, vor allem Jugendbücher und Heftchenromane, die in dieser Zeit entstanden, zeugen von der Wichtigkeit der Kolonialliteratur. Auch über die Mädchenliteratur versuchte man Frauen für die Sache des Kolonialismus zu gewinnen (vgl. Selzer/Röder 2010/11:ii).

Vor allem die umfangreiche britische Abenteuerliteratur, von der die deutsche Abenteuerlandschaft geprägt wurde, hat die Idee des Imperialismus umgesetzt. Als einer der bekanntesten imperialen Autoren der Gründerzeit gilt George Alfred Henty (1832-1902), der vor allem für seine historischen Abenteuerromane bekannt ist und dessen Reiseerfahrungen die Grundlage für seine Romane bildeten (vgl. Butts 1984:62f). Der Protagonist ist meistens ein junger Brite, der nach Überwindung großer Gefahren in seine Heimat zurückkehrt (vgl. Allan 1974/75:97; Butts 1984:62). In seinem Abenteuerbuch *By Sheer Pluck: A Tale of the Ashanti War* (1884) beschreibt er, wie ein englischer Junge eine Strafexpedition gegen den König der Ashantis in Westafrika unternimmt.

Ein weiterer Abenteuerroman, der Einblick in den klassischen Imperialismus gibt, ist Rider Haggards *She* (1887)<sup>16</sup>. Leo, ein junger Engländer, und dessen

---

<sup>16</sup> Deutsche EA 1911 *Sie*.

Pflegevater, brechen nach Afrika auf, um sich an der weisen unsterblichen Ayesha bzw. She zu rächen. Ayesha ist die Königin der Amahager, ein kannibalisches Volk arabischer Herkunft. Vor Jahrhunderten wurde ein Vorfahre Leos, der griechisch-ägyptische Priester Kallikrates, von Ayesha umgebracht, da er ihre Liebe nicht erwidern wollte. Von seiner Gefährtin, der ägyptischen Prinzessin Amenartas, wurde der Auftrag weitergereicht, sich an Ayesha zu rächen. Ayesha, die für sich und Leo ein Leben zusammen sieht, will ihm die Unsterblichkeit geben, stirbt dabei jedoch selbst. Zentral in diesem Roman ist vor allem, so Davids, „die Überlegenheit englischer Zivilisation über die Barbaren“ und die Überschreitung der „Grenzen der Zivilisation, um in der Wildnis eine Pflicht zu erfüllen“ (1984:68). Der Roman gilt somit als gutes Beispiel für Abenteuererzählungen, die einen Einblick in das in Afrika stets siegreiche Imperium geben sollten:

Sie sollen als Guckfenster dienen auf die verwirrende Fülle von Gestalten und Abenteuern, Denkweisen und Ideologiestücken, literarischen Traditionen und Völkerbeschreibungen, aus denen sich damals das facettenreiche und schillernde Bild von Empire für die Leser solcher Literatur zusammensetzte (ebd.:65).

Geprägt von britischen und amerikanischen Vorbildern erschienen auch von deutschen Autoren zahlreiche Texte, in denen die Fremde wie Afrika, die amerikanische Steppe, der Wilde Westen, Südamerika, die Südseeinseln und der Orient zur Kulisse ihrer Abenteuererzählungen wurden. In solchen Texten verbanden sich „abenteuerliche Darstellungen mit exotisch-ethnografischen Schilderungen“ (Klein 1982:251). Exotische Reise- und Abenteuerliteratur, in der die „vaterländischen Tendenzen [...] über Afrika“ (Pleticha 1978:29) auftauchten, nahmen einen besonderen Stellenwert ein und rückten den Gedanken der Kulturmission der Deutschen in den Mittelpunkt“ (Wilkending 2008:224). Afrika sollte nicht nur als die Fremde dargestellt werden. Auch sollten die eigenen Kolonien und Schutzgebiete zur deutschen Heimat werden (vgl. Pohlmann 2012:34). Das bildungspolitische und pädagogische Ziel solcher Texte war es, junge Leser nicht nur zu unterhalten, sondern sie auch für die Idee des Kolonialismus zu gewinnen:

Young readers wanted entertaining content; pedagogues, politicians, and many parents insisted on educational material; and all demanded relevant and current topics. Using empire, producers could address all of these, specifically by directing

young Germans' interest in the exotic world down pedagogically responsible avenues, providing lessons to boys and girls about their respective roles in German society and in the wider world (Bowersox 2011:58).

Bekannte deutsche Vertreter dieser Abenteuerliteratur sind der Gartenlauben-Redakteur Stanislaus Jezewski, der unter dem Pseudonym C. Falkenhorst veröffentlicht hat, August Niemann, der vor allem als Autor des Romans *Der Weltkrieg: Deutsche Träume* (1904) bekannt wurde und Gustav Frenssen. Auch die Autoren Karl May und Sophie Wörishöffer benutzten Afrika zuweilen als Handlungsort. In Wörishöffers *Naturforscherschiff* (1880), Niemanns *Pieter Maritz, der Buernsohn von Transvaal* (1885), Mays *Auf fremden Pfaden* (1897), Falkenhorsts *Die Helden vom Vaal* (1900) und Frenssens *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906), die in südlichem Afrika angesiedelt sind, steht die Auseinandersetzung zwischen Siedlern und Einheimischen im Vordergrund.

In *Das Naturforscherschiff* führt uns Wörishöffer von Lagos über das südliche Afrika bis nach Madagaskar. Ausgehend von den Afrika-Romanen des 18. Jahrhunderts, wird, wie in Mays Erzählung „Der Boer van het Roer“, die in seinem Band *Auf fremden Pfaden* (1897) erschienen ist, auch bei Wörishöffer der Einheimische auf imagologische Art „[b]eschrieben, bestaunt, vermessen und kategorisiert“ (Fiedler 2005:27). Obwohl Wörishöffer die helleren Madagassen als ‚edle Wilde‘ darstellt, sind ‚schwarze‘ Afrikaner bei ihr generell gefährlich, dumm und tierisch. Demnach lesen wir in ihrem Abenteuerroman *Das Naturforscherschiff* folgende Beschreibung der Einheimischen Südafrikas:

Da gibt es für solch einen Schmutzmenschen keine geistige oder körperliche Tätigkeit, er schläft und ißt, prügelt seine Umgebung und schläft wieder, bis endlich ein frühes Erkranken und Altern das nutzlose Dasein abschließt (Wörishöffer 1965:119).

Auch in Mays Erzählung „Der Boer van het Roer“ werden im Gegensatz zu den edlen Buren die Einheimischen Südafrikas fast mit Tieren gleichgesetzt:

Neben mir ritt Quimbo, ein Basutokaffer [...]. Uebrigens bildete er zu Pferde eine ziemlich seltsame Figur. [...] Und dabei nahm er als Reiter ganz dieselbe unbeschreibliche Haltung ein, in welcher bei herumziehenden Gauklern und Bärenführern der Affe auf dem Kamele zu sitzen pflegt, und wenn er während der Unterhaltung mir ein aufmerksames Gesicht machen wollte, wobei er es allerdings zu einem fürchterlichen Zähnefleischen und einem geradezu Sperrangelweiten Aufreißen des breiten Mundes brachte, so hatte er ganz das Aussehen einer zoologischen Species, von welcher es schwer zu bestimmen war, ob sie unter die Wiederkäuer, Bulldoggen oder Meerkatzen zu klassifizieren sei (1897:56f).

Die deutschen Sympathien für die südafrikanischen Buren zeigen sich nicht nur in Mays und Wörishöffers Erzählungen, sondern auch in vielen literarischen und anderen Schriften dieser Zeit. Solche Texte haben sicherlich entschieden dazu beigetragen, dass viele junge Deutsche um die Jahrhundertwende ins südliche Afrika gereist sind und im Burenkrieg mit gegen die Engländer gekämpft haben. Beispiele solcher Texte sind Niemanns in Südafrika angesiedelter Roman *Pieter Maritz, der Buernsohn von Transvaal*, sowie auch später Gustav Frenssens *Peter Moors Fahrt nach Südwest*.

*Peter Moors Fahrt nach Südwest*, ein Feldzugsbericht, in dem der Ich-Erzähler Augenzeuge und Mitkämpfer im Herero-Aufstand in Deutsch-Südwestafrika ist, gilt als Musterbeispiel der Kolonialliteratur, indem es die koloniale Herrschaft und die Niederschlagung des Aufstandes aufgrund der deutschen rassistischen Überlegenheit rechtfertigen will (vgl. Becker 1977:253; Benz 2009:248; Hermes 2009:73; Sobich 2006:279). Während sich Falkenhorst für die „Förderung der Kolonialbewegung“ einsetzte und im Sinne eines zivilisationsmissionarischen Fortschrittsglaubens versuchte „Afrika als nützliches Glied an die Kulturwelt anzuschließen“ (zitiert in Christadler 1978:37), bemühte ein Autor wie Frenssen sich jedoch darum, die brutale Unterdrückung der Einheimischen zu rechtfertigen. Marieluise Christadler weist darauf hin, dass während Kolonialautoren wie etwa Frenssen lediglich in rassistischen Kategorien über Afrika dachten und schrieben, Falkenhorst sich darum bemühte, „Deutsche und Afrikaner – wenn auch in verkitschtem Gartenlaubenstil – miteinander reden“ (ebd.:37) zu lassen. Am Schluss seiner Analyse kommt auch der kamerunische Literaturwissenschaftler Albert Gouaffo zu der Erkenntnis, dass Falkenhorst, obschon er niemals Afrika besucht hatte, „einiges Wichtige im Wissens- und Kulturtransfer zwischen Afrika und Deutschland im Kaiserreich geleistet“ (2006:129) habe.

Wie im Falle der oben erwähnten Begeisterung für die Buren, hatten auch diese Texte zum Ziel, die Leser von der Sache der Kolonisation zu überzeugen und

sie zu veranlassen, sich in den deutschen Kolonien bzw. Schutzgebieten niederzulassen.

Noch stärker aber setzt Falkenhorst mit seinen zahlreichen Ost- und Westafrika-Erzählungen den Akzent auf die Kolonisation Afrikas. Es sind vor allem diese Texte, die sich mit dem Kolonialismus auseinandersetzen, aber auch Klischees über Afrika fortschreiben. Die bekanntesten dieser Texte, die hier erwähnt werden sollen, sind unter anderem sein dreibändiges *Ein Afrikanischer Lederstrumpf* (Gesamtband 1889 erschienen), sein historischer Roman *Der Ostafrikaner* (1890) und sein zehnbändiges *Jung-Deutschland in Afrika*, das zwischen 1893 und 1900 erschienen ist. Mit *Ein afrikanischer Lederstrumpf*, das aus den Erzählungen „Weißbart-Weichherz“, „Der Löwe von Tanganyika“ und „Raubtier-Araber“ besteht, knüpft Falkenhorst vor allem an Coopers Lederstrumpf-Erzählungen an. Obschon diese Afrika-Erzählungen meistens oberflächlich sind, haben sie trotzdem „einen gewissen sozialkritischen Zug“ (Pleticha 1988:2).

Falkenhorsts *Der Ostafrikaner* erzählt von den Abenteuern deutscher Indienfahrer an der Küste Ostafrikas. In seiner Erzählung, die von den Abenteuern Deutscher in West-, Ost- und Deutsch-Südwestafrika berichtet, stellt er, laut Pleticha, „eine idealisierte deutsche Kolonialpolitik in den Vordergrund, versucht aber auch hier gar nicht ungeschickt, kulturhistorische Fakten einzuarbeiten“ (ebd.:4). Indem Falkenhorst sich in seinen Erzählungen auch sachlich mit den Kulturen der Kolonien auseinandersetzt, kann man andererseits auch, wie Albert Gouaffo (vgl. 2006:129) darauf hinweist, zu der Schlussfolgerung kommen, dass er gewissenmaßen, auch wenn er der Kolonialpolitik verhaftet bleibt, versucht die Kulturen einander näher zu bringen. Zwei solche Jugendromane, die wie oben kurz angedeutet, von der Idee des Kolonialismus geprägt sind und in der Gründerzeit große Beachtung fanden, sollen jetzt ausführlicher dargestellt werden. Neben Frenssens viel besprochenem Roman *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906) wird auch eine Erzählung von Falkenhorst *Der Baumtöter* (1894) näher untersucht. Dabei geht

es um die Frage, wie gestimmte Merkmale der Abenteuerliteratur unterschiedlich umgesetzt wurden.

### **2.1.1 C. Falkenhorsts *Der Baumtöter* (1894) als Anti-Abenteurerzählung**

#### **2.1.1.1 Inhalt und Rezeption**

Die Erzählung *Der Baumtöter* (1894)<sup>17</sup> ist eine von zehn Bänden aus der Erzählreihe *Jung-Deutschland in Afrika*, die zwischen 1893 und 1900 von Stanislaus von Jezewski unter dem Pseudonym C. Falkenhorst herausgegeben worden ist. Alle Erzählungen, die sowohl in Ost- als auch Westafrika angesiedelt sind, vertreten, wie Pleticha andeutet, „eine idealisierte deutsche Kolonialpolitik“ (Pleticha 1988:4).

In dem in Kamerun angesiedelten Band *Der Baumtöter* lernt der junge Held Hans Ruhl die Bakwili Geschwister Mundinde und Ekoë kennen. Beide stehen unter dem Schutz von Dr. Graubart, der die Kautschukbäume mit modernen Geräten fällt. Dieses Vorgehen wird von der einheimischen Bevölkerung als Zauberei betrachtet. Daher wird er der Baumtöter genannt. Mundinde und Ekoë sind der Blutrache der Buëa ausgesetzt und sind die einzigen Überlebenden, nachdem ihr Dorf von den Buëa zerstört worden ist. Bald darauf führen Dr. Graubart und Ruhl ein Blutrache-Palaver, d.h. eine Gesprächsführung mit den Buëa und die Bakwili Geschwister werden freigekauft. Für Ekoë, der sich rächen möchte, ist der Blutbann jedoch noch längst nicht aufgehoben. Ekoë ist für Ruhl ein verlorener Fall, weil er sich nicht helfen lässt. Ruhl sieht es daher als seine Aufgabe, Mundinde nicht nur zum Christentum zu bekehren, sondern sie auch in die deutsche Kolonialkultur einzuführen. Ruhl, der inzwischen auf eigenen Beinen steht und eine Kautschukplantage angelegt hat, wird hier doch von Dr. Graubart vor diesem Schritt gewarnt. Mit der neu angelegten Plantage erhofft sich Ruhl, das Interesse Deutschlands an Kamerun zu erhöhen, damit das Land deutsche Kolonie werden kann. Bald darauf verschwindet Ekoë mit Mundinde und erklärt Ruhl und den Buëa, mit denen er Handel treibt, den Krieg.

---

<sup>17</sup> Im Folgenden abgekürzt als BT.

Ekoë erweist sich als gefährlicher Gegner. Weil Ruhl seine Plantage verlieren kann, entscheidet sich Dr. Graubart einzugreifen. Mit den modernsten Waffen sind die Europäer Ekoë weit überlegen und schaffen es, ihn niederzuschlagen. Nach Mundinde und Ekoës Tod schließt sich Ruhl ernüchtert wieder Dr. Graubarts Plantage an.

Gisela Wilkending, die Falkenhorsts Erzählung *Baumtöter* unter dem Abenteueraspekt betrachtet, rezipiert sie als Anti-Abenteurererzählung. Dieser Begriff, für den es keine bestimmte Definition in der Forschungsliteratur gibt, scheint Wilkending als den Gegensatz von einer Abenteurererzählung zu verstehen:

Denn der Held [...] muss am Ende – nun überhaupt zum ersten Mal in ein ‚echtes Abenteuer‘ verwickelt – erfahren, dass sein eigener Unternehmergeist und seine Aktionslust, seine Unzufriedenheit mit dem langweiligen Leben auf der Kakaoplantage in die nicht zivilisierbaren Bergstämme Aufruhr und Blutvergießen gebracht haben. Und so kehrt er reumütig, als ‚der verlorene Sohn‘, zu seinem sympathischen Mentor Baumtöter auf dessen wohlgeordnete, Sicherheit bietende Plantage, die ‚Waldburg‘, zurück (Wilkending 2008:225).

Bei dem Begriff Abenteurererzählung, der auch unter dem Terminus Abenteuerroman oder, wie im vorigen Kapitel gesehen wird, u.a. unter den Termini Rittersage, Heldenepos, Märchen und Robinsonade auftaucht, geht es meistens um ein „unerwartetes oder stets ungewöhnliches, seltsames Ereignis mit unsicherem Ausgang (Wagnis)“ (Hasubek 1975:7). Also liest Wilkending eine Anti-Abenteurererzählung als nicht ereignisreiches Buch.

Interessant ist jedoch zu bemerken, dass unter dem Begriff Antirobinsonade, der als Variante des Abenteuerbuches gilt, Philips und Green eher kritische Robinsonaden verstehen (Phillips 1997:143; Green 1989:50). Solche Antirobinsonaden betrachten alte vom Imperialismus geprägte Robinsonaden kritisch. Liest man Falkenhorsts Erzählung im Kontext dieser Begriffserklärung, so lässt sie sich nicht mehr als Anti-Abenteurererzählung bezeichnen und wird daher im Hinblick auf dieses Problem weiter untersucht.

### 2.1.1.2 Analyse

Hans Ruhl und der weise Dr. Graubart sind zwei anpassungsfähige Männer, die sich gut in der neuen Umgebung eingelebt haben. Sie haben die Bawilli Sprache der Kameruner gelernt und kümmern sich liebevoll um das Geschwisterpaar Mundinde und Ekoë. Auf den ersten Blick scheint dadurch, wie Pleticha behauptet, eine freundschaftliche Begegnung mit den Einheimischen hervorgehoben zu werden (vgl. 1978b:30). Doch nach dem Zusammenbruch der guten Beziehung mit dem Geschwisterpaar verändert Ruhl sein Afrikabild. Die gebrochene Beziehung zwischen den Siedlern und den Einheimischen scheint für Ruhl ein Beweis dafür zu sein, dass Afrika und Europa niemals auf derselben Ebene stehen können. So betrachtet er nun die einheimische Bevölkerung auf einmal als minderwertig – eine Meinung, die er mit ihrer angeblichen Faulheit zu rechtfertigen versucht:

Fürwahr, im Laufe der Jahrzehnte hatten diese freien Neger wenig geleistet, obwohl sie gesittet waren; denn sie gingen als Christen in die Kirche, konnten zumeist lesen und schreiben, machten Reisen nach Amerika und Europa und lebten äußerlich wie Europäer, aber im Grunde genommen taten sie weiter nichts, als das zu erwerben, was ihre auf der ursprünglichen afrikanischen Kulturstufe zurückgebliebenen Brüder vom Boden Afrikas ernteten, um es weiter zu verkaufen.

Die freie Negerrepublik Liberia war für Hans Ruhl nunmehr ein wichtiger Beweis für die Wahrheit der Ansicht, daß es nicht genüge, den Neger zum Christentume zu bekehren, ihn in Schulen notdürftig auszubilden, ihn mit Kleidern zu versehen und an europäische Lebensart zu gewöhnen. Sollte der schwarze Mensch ein wirklich nützliches Mitglied der gebildeten Menschheit werden, ja mußte ihm vor allem eins zu teil werden: die Erziehung zur Arbeit (BT:24).

Die Kolonisierung Afrikas wird also durch die Tatsache begründet, dass der Einheimische, der hier trotz der Aneignung europäischer Sitten als ein ‚Wilder‘ und laut Pleticha als „hilfsbedürftiger Abhängiger“ (Pleticha 1978b:16) dargestellt wird. Falkenhorst betrachtete die Kolonisierung als „Kulturarbeit“ (Bräunlein 2001:272) oder als „heilige Pflicht!“ (BT:8), „das lange, lange vernachlässigte Afrika als nützliches Glied an die Kulturwelt [d.h. an Europa] anzuschließen“ (BT:10):

Man sagt, daß die besten Teile der Erde bereits vergeben sind: das schöne Amerika, das reiche Indien. Trostloses Land sei nur noch herrenlos geblieben, die armselige Negerheimat in Afrika und die kleinen Inseln der Südsee. [...] Die Entdecker haben uns gezeigt, daß Afrika eine Welt für sich darstellt, eine Welt mit Wüsten und Steppen, aber auch mit herrlichen Waldungen, fruchtbaren Auen und Tälern; ein fruchtbares Feld, das noch wüst und brach daliegt, weil es vernachlässigt wird, weil dort drüben noch Millionen Hände der Erziehung zur beglückenden Arbeit harren (BT:10).

Im Sinne der paternalistischen Kolonialpolitik des Kaiserreiches gilt es also, das ‚wilde‘ Afrika „von der Barbarei zu gesitteteren Verhältnissen [zu] bilden“ (BT:85), damit es „zum Segen für dieses Gebirgsland werden“ könne (BT:85). Ironischerweise sind es nicht die Einheimischen, die hiervon profitieren werden. Der eigentliche „Segen“ gilt jedoch dem deutschen Reich, das die Einwohner zur Zwangsarbeit erziehen und ökonomisch ausbeuten will, denn in

dem geeinten Reiche [d.h. Kaiserreich] erwacht immer mächtiger der Wunsch, deutsche Kolonien zu besitzen. Wir wissen ja, welchen Nutzen andere Völker aus ihren überseeischen Besitzungen ziehen, während wir Kolonialwaren, die wir brauchen, ihnen für schweres Geld abkaufen müssen (BT:9f).

Das Deutsche Reich, das erst später eine Rolle als Kolonialmacht zu spielen begann, wollte dadurch zum einen eine bedeutendere Rolle in der Weltpolitik spielen. Zum anderen sollte es, wie das Zitat oben andeutet, von einer größeren Herrschaft, d.h. von Kolonien wirtschaftlich profitieren. Wie Friedrichsmeyer, Lennox und Zantop andeuten, war das eigentliche Ziel der Kolonisierung ein wirtschaftliches:

Unlike Britain, which wished to convert the rest of the globe to the English way of life, and France, committed to its mission civilatrice, Germany's policy aims in the colonies were almost exclusively economic. In these ambitions they were sorely disappointed: with the exception of tiny Togo, Samoa, and Kiaochow, none of the German colonies ever turned a profit (Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:11).

In Kamerun legte man jedoch mit wenig Erfolg Kakao- und Kautschukplantagen auf dem enteigneten Land der afrikanischen Bevölkerung an. Unter den Zwangsarbeitern, die unter schlimmen Bedingungen arbeiten mussten, betrug die Sterblichkeit manchmal bis zu 30 Prozent (ebd. 1998:11). Aus diesem Grund ist der naive Ruhl ernüchtert, als die Kautschukplantage ihm nicht viel Geld bringt, da es ihm nicht gelingt, die Kameruner zur Arbeit zu erziehen. Der nüchternere Akademiker Dr. Graubart warnt Ruhl:

Sie müssen nicht glauben, daß der Weiße in diesen Bergen als Gebieter auftreten kann. Über Kamerun weht keine europäische Flagge, und Händler und Pflanzer werden hier eigentlich von den Schwarzen Herren nur geduldet. [...] In Afrika können wir aber im Schweiß unseres Angesichts nicht arbeiten, nicht pflügen und graben, das würden wir in diesem Klima nicht vertragen; wir brauchen die Neger und müssen mit ihnen auszukommen suchen. Vielleicht wird uns einmal das Vaterland unterstützen und hierher Kriegsschiffe und Truppen senden (BT:46).

Obwohl Dr. Graubart durchaus eine Kolonialpropaganda vertritt, die die Erziehung und die Missionierung der afrikanischen Bevölkerung als ein hehres

Unterfangen betrachtet, weiß er jedoch aus Erfahrung, dass er nicht Herr des Landes, sondern nur ein Fremder ist, der auf die Hilfe der Einheimischen angewiesen ist. Da Ruhl nicht fähig ist, seine koloniale Idee umzusetzen, wird gezeigt, wie er als Abenteuerheld scheitert. Es kann daher nicht von einem wahren Abenteuerer die Rede sein. Damit weicht Falkenhorst nicht nur von der traditionellen Abenteuererzählung ab, in der der Abenteuerer immer in der Fremde und über die Fremden siegt, sondern leistet auch Kritik an der Kolonialpolitik. Auch wenn Falkenhorst mit seiner Erzählung eine Kolonialpropaganda vertritt, richtet sein Text sich an die Jugend, die aufgefordert wird, nüchtern zu bleiben und nicht davon ausgehen soll, dass die Kolonialpolitik in Afrika erfolgreich umgesetzt werden kann.

### **2.1.2 Das Duell-Motiv in Gustav Frenssen *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906)**

#### **2.1.2.1 Inhalt und Rezeption**

Seit der Niederschlagung des Hereroaufstandes von 1904, der mit dem Völkermord der Herero endete, „löste [der Krieg] in Deutschland eine Welle nationalistischer Kriegsbegeisterung aus“ (Bräunlein 2001:274). Infolgedessen sind mehrere literarische Verarbeitungen dieses Ereignisses entstanden, die sich für die koloniale Sache des wilhelminischen Kaiserreiches einsetzten. Einer dieser Texte und wohl auch der bekannteste, ist Gustav Frenssens historischer Roman *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906)<sup>18</sup>. Frenssens Roman beruht auf den wahren Erlebnissen von einigen Personen, die den Hererokrieg selber mitgemacht haben und unter Pseudonymen im Buch auftreten (vgl. Budack 1998:5). Der hier fiktive Hauptprotagonist des Feldzugberichtes, der Soldat Peter Moor, erzählt von der Erfahrung deutscher Truppen und südafrikanischer Buren in dem zweijährigen Krieg gegen die Herero, der 1904 im deutschen Schutzgebiet Deutsch-Südwestafrika stattfand. In dem Jahr üben die Herero den Aufstand gegen die Kolonialherren. Am Anfang des Krieges dominieren sie. Doch nachdem Verstärkungen aus dem Kaiserreich die Kolonie erreichen,

---

<sup>18</sup> Im Folgenden abgekürzt als PM.

werden die Herero unter General von Trotha von den deutschen Truppen, die ihnen mit ihren modernsten Waffen weit überlegen sind, in die Wüste getrieben, wo tausende Herero verhungern und verdursten.

Heutzutage rezipieren Forscher wie Lehman den Roman als Musterbeispiel für die Kolonialliteratur der späten Gründerzeit (vgl. 2011:115) und Hermes anschließend auch als eine „romaninterne Legitimierung des Völkermords“ (2009:70). Im Gegensatz zu Lehman und Hermes, die ihre Rezeption des Romans auf einen kolonialtheoretischen Forschungsschwerpunkt beziehen, liest K.F.R. Budack, der das Vorwort des Romans geschrieben hat, Frenssens historischen Text nicht als Kolonial-, sondern als Kriegsroman, in dem das Heldentum der deutschen Soldaten verherrlicht wird und bezeichnet die Herero als „ernstzunehmende und tapfere Gegner“ (Budack 1998:6). Es stellt sich somit, und vor allem im Kontext dieser Forschungsarbeit, die Frage, wie Frenssens Text als Abenteuerroman zu lesen ist. Anhand des Motivs des Duells soll untersucht werden, wie sein Abenteuerroman im Auftrag einer Rassenpolitik geschrieben worden ist.

### **2.1.2.2 Analyse**

Im Zentrum dieses historischen Romans steht der Krieg zwischen den Herero und den deutschen Truppen. Mit Bezug auf die Abenteuerliteratur kann dieser Krieg als ein Duell zwischen den Siedlern und den Einheimischen betrachtet werden. Sowohl die Herero als auch die Siedler bzw. die deutschen Truppen, erweisen sich im Laufe der Handlung als tapfere und gefährliche Gegner. Doch die Herero können nicht gewinnen, denn wie der Erzähler andeutet, sind sie den moderneren Waffen der Deutschen unterlegen. Am Beispiel von Frenssens Text wird somit gezeigt, wie der ‚weiße‘ Held immer über die Einheimischen siegt.

Es stellt sich die Frage, welche Rolle das Motiv des Duells im Kontext der Kolonialpolitik spielt und welche Funktion sie bei Frenssen hat. Dieses Buch sollte, wie der Erzähler des Romans andeutet, die deutsche Öffentlichkeit, die

sich zur Zeit des Aufstandes mehr für den Russisch-Japanischen Krieg (1904-1905) interessierte, auf die Geschehnisse in Deutsch-Südwestafrika aufmerksam machen (vgl. Christadler 1978:38):

[I]n Deutschland [spräche] jedermann von dem Krieg zwischen Rußland und Japan [...], von uns aber spräche kein Mensch, ja man spotte über uns und unsern Jammer als über Leute, die für eine lächerliche und verlorene Sache stritten, und man wolle nichts von uns wissen, weil wir das rasche Siegen nicht verstünden (PM:72).

Die Debatte um den Hererokrieg spaltete die deutsche Gesellschaft „in ein pro- und antikolonialistisches Lager“ (Christadler 1978:39), bei der auch die hohen Kosten des Krieges in Frage gestellt wurden. Das veranlasste Frenssen dazu einen pro-kolonialen Roman zu schreiben, mit dem er nicht nur den Krieg, sondern auch die „Ausrottung des Feindes“ (Christadler 1978:39) rechtfertigen wollte. Demzufolge wird die Rechtfertigung des Krieges zu einem zentralen Thema im Roman, das vor allem in den Gesprächen einiger ‚weißen Afrikaner‘, d.h. der Buren über das Schicksal der Herero immer wieder aufgegriffen wird:

‚Kinder, wie sollte es anders kommen? Sie waren Viehzüchter und Besitzer, und wir waren dabei, sie zu landlosen Arbeitern zu machen; da empörten sie sich. Sie taten dasselbe, was Norddeutschland 1813 tat. Dies ist ihr Befreiungskampf.‘ – ‚Aber die Grausamkeit?‘ sagte ein anderer. Aber der erste sagte gleichmütig: ‚Glaubst du, daß es ohne Grausamkeit abginge, wenn bei uns das ganze Volk gegen fremde Unterdrücker aufstände? Und sind wir nicht grausam gegen sie?‘ (PM:48).

Diese Debatte, in der deutlich ein Pro und Kontra für den Krieg sichtbar ist, steht symbolisch für das pro- und antikolonialistische Lager in der deutschen Politik, auf das Christadler aufmerksam macht. Doch Frenssen, der sich für die Rechtfertigung des Krieges einsetzt, führt die Debatte in eine andere Richtung. Somit kommen dieselben ‚weißen Afrikaner‘, die den Krieg eben noch verurteilten, auf die Unvereinbarkeit von Missionstätigkeit und Imperialismus zu sprechen:

Es wären Missionare hier, die sagten: ‚Ihr seid unsere lieben Brüder in dem Herrn, wir wollen euch diese Güter bringen: Glauben, Liebe und Hoffnung,‘ und es wären hier Soldaten, Farmer und Händler, die sagten: ‚Wir wollen euch euer Land und euer Vieh so allmählich abnehmen und euch zu rechtlosen Arbeitern machen.‘ Das ginge nicht nebeneinander. [...] Es sei entweder recht und richtig, zu kolonisieren, daß heiße Bruderliebe verkünden und vorleben. Man müsse das eine klar wollen und das andere verachten, man müsse herrschen wollen oder lieben wollen [...] Sie seien nicht unsre Brüder; sondern unsre Knechte, die wir menschlich aber streng behandeln müßten! Diese sollten unsre Brüder sein? Sie mögen es einmal werden, nach hundert oder zweihundert Jahren! Sie mögen erst mal lernen, was wir aus uns selbst erfunden hätten: Wasser stauen und Brunnen machen, graben und Mais pflanzen, Häuser bauen und Kleider weben (PM:48f).

Die „Unvereinbarkeit von Missionstätigkeit und imperialistischer Politik“ lässt sich laut Christadler auf eine Debatte von 1902 in der *Kolonialen Zeitschrift* zurückführen, die den „scharfen Gegensatz zwischen den ‚Bestrebungen‘ der Missionare und den Forderungen der Siedler betonte“ (Christadler 1978:50):

Fast alle Jugendbuchautoren gehen auf die Arbeit der Missionare ‚im schwarzen Erdteil‘ ein, hüten sich aber, ihren Lesern die Diskrepanz bzw. Unvereinbarkeit von Missionstätigkeit und imperialistischer Politik so deutlich zu machen wie Frenssen (ebd.:52).

Die ‚Buren‘ kommen zur Schlussfolgerung, dass es ohnehin zur Vernichtung der Kolonisierten gekommen wäre – auch ohne einen Aufstand. Mit dieser angeblichen Unterlegenheit der Einheimischen soll die Vernichtung der Herero begründet werden. Auch der Oberleutnant kommt zu dieser Einsicht, wenn er die Ermordung der Herero mit ihrer Andersartigkeit begründet:

Diese Schwarzen haben vor Gott und Menschen den Tod verdient, nicht weil sie die zweihundert Farmer ermordet haben und gegen uns aufgestanden sind, sondern weil sie keine Häuser gebaut und keine Brunnen gegraben haben. [...] Gott hat uns hier siegen lassen, weil wir die Edleren und Vorwärtstrebenden sind. Das will aber nicht viel sagen gegenüber diesem schwarzen Volk; sondern wir müssen sorgen, daß wir vor allen Völkern der Erde die Besseren und Wacheren werden (PM:125).

So sei den Herero „aufgrund ihrer nomadischen Lebensweise ihr Recht auf Leben und Land“ (Schneider 2003:140) abzusprechen. Obwohl Hans Emil Wilhelm Grimms Roman *Volk ohne Raum* (1926) erst mehr als zwanzig Jahre nach Frenssens Buch erschienen ist, lässt sich einiges darin mit Frenssens Sichtweise vereinen. Ausgehend von dem Kolonialismus des Kaiserreiches sah Grimm den Erwerb von Lebensraum bzw. Kolonien als Lösung für die politischen und ökonomischen Probleme der Weimarer Republik. Auch Frenssen propagiert die Kolonialherrschaft, in der der Kolonialherr und der Kolonisierte nicht nebeneinander leben können. Der Oberleutnant gibt zwar zu, dass sie eigentlich ihre eigenen Brüder umbringen, doch sieht er es als einzigen Weg, diesen zukünftigen Raum zu schaffen:

Wir müssen noch lange hart sein und töten; aber wir müssen uns dabei, als einzelne Menschen und als Volk, um hohe Gedanken und edle Taten bemühen, damit wir zu der zukünftigen, brüderlichen Menschheit unseren Teil beitragen (PM:25).

Frenssen vertritt hiermit die äußerst rassistische Sichtweise, dass in einer zukünftigen Volksgemeinschaft kein Platz für andere Völker sei. Mit seinem

Roman versuchte Frenssen so eine kollektive deutsche Gemeinsamkeit zu kreieren, mit der sich alle Deutschen identifizieren können:

Peter Moor is designed as an *Entwicklungsroman* (developmental novel), and, against this backdrop, two notions are developed: the events are shown in the context of history, and they serve to construct a collective German identity. The war against another race – and the extermination of that race – enhances the title character's self-understanding as a German, just as his comradeship with his fellow soldiers creates a feeling of belonging and community. The protagonist, Peter Moor, exemplifies the return to a German identity within an evolving German Volksgemeinschaft (racial community). [...]

The military campaign is thus set into the wider context of a historical development that aims at cultural progress, and the final destination of this struggle for identity in the historical process is the German Volksgemeinschaft (Lehmann 2011:115f).

Diese Ermordung der Herero lässt sich am besten aus einer sozialdarwinistischen Perspektive erklären. Ausgehend von den Rassentheorien der Gründerzeit vertrat der Journalist Rudolf Cronau, der sich an Völkerschauen beteiligte und für *Die Gartenlaube* regelmäßig Berichte schrieb, wie seine Zeitgenossen die Meinung, dass Fortschritt nur durch die Vernichtung der niedrigen Rassen möglich sei: „Some social Darwinist thinkers went further, arguing that racial extermination, even if carried out by bloody means, would result in moral progress for humanity“ (zitiert in Weikart 2003:273). In dem Zitat wird, wie auch bei Frenssen klar („ein Naturvolk habe sich gegen die Obrigkeit erhoben“ (PM:119)), dass nur durch den Sieg über die Herero, die er als die niedrige Rasse einstuft, die brüderliche Menschheit gefunden werden können. Somit wird deutlich, dass das Duell-Abenteuermotiv vor allem durch eine Rassenpolitik geprägt worden ist. Mit diesem Motiv wird nicht nur der Held als Sieger über die Fremde dargestellt – der Autor bzw. der Erzähler versucht damit auch die Unterdrückung der Herero zu rechtfertigen. Besonders hier wird das Duell-Motiv eingesetzt, um zu zeigen, wie der Kampf zwischen den Herero und den Kolonisten als gerechtfertigter Krieg betrachtet werden kann und wie die Deutschen keine andere Wahl hatten, als ihren Feind zu vernichten. Die Arbeit konnte daher am Beispiel Frenssens Roman zeigen, wie das Abenteuerbuch im Dienste der rassistischen Theorien steht. Bei sowohl Falkenhorst als auch Frenssen steht die Missionierung der Einheimischen und die Einführung eines ausbeuterischen Kolonialsystems im Vordergrund. Doch während Frenssens Roman beispielhaft ist für den Sieg des Abenteurers über

die Fremde, so lässt sich Falkenhorst Erzählung als Anti-Abenteurererzählung verstehen.

## **2.2 Abenteuerliteratur der Weimarer Republik**

Die zweite Phase der Abenteuerliteratur, die Weimarer Republik, ist die Zeit ohne deutsche Kolonien. Obgleich das Kaiserreich nach dem Ersten Weltkrieg durch den Friedensvertrag von Versailles die Kolonien im Jahre 1919 verloren hatte, ging die Diskussion um die Kolonien weiter (vgl. Speitkamp 2005:156). Der Wiedererwerb von Kolonien wurde ein dringendes Problem und wichtig für Deutschlands Wiedererstarken als wirtschaftliche Weltmacht (vgl. Poiger 2005:122; Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:16). Durch Organisationen wie die koloniale Reichsarbeitsgemeinschaft und den deutschen Kolonialverein strebte man das Ziel an, „das Bewusstsein vom Verlust der deutschen Schutzgebiete in der Jugend wach zu halten“ (Springman 2012:230). Wie bereits angedeutet, kommen die Autoren Friedrichsmeyer, Lennox, Zantop in ihrem Sammelband *The Imperialist Imagination* (1998) zu dem Ergebnis, dass auch ohne formelle Herrschaft koloniale Fantasien fortbestanden und das Kolonialgedankengut der deutschen Gesellschaft im politischen als auch im literarischen Sinne weiter prägten (Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:24).

Ebenso wie in der Gründerzeit wurde auch die Abenteuerliteratur als Träger der kolonialen Idee eingesetzt. Somit sieht man, wie es in der Abenteuerliteratur der Weimarer Republik weiterhin darum ging, „in der Jugend koloniales Bewußtsein zu wecken“ (Christadler 1978:40). Unter der Jugendschriftenbewegung wurden traditionelle Abenteuererzählungen, in denen der Konflikt zwischen verschiedenen Völkern und die Überlegenheit der Europäer und Amerikaner hervorgehoben werden, wie etwa die Texte von Defoe, Jonathan Swift, May und Gerstäcker, neu aufgelegt (Karrenbrock 2008:248). Dennoch wiesen die in Afrika angesiedelten Erzählungen der Weimarer Republik ein neues Motiv auf, in der unbesiegt Schutztruppen „als Symbol deutscher Wehrkraft und deutschen Heldentums gefeiert“ (Christadler 1978:41) wurden.

Symptomatisch für diesen Zeitgeist hat die Kolonialliteratur die „Bekämpfung des Aufstandes zum Gegenstand. Die Folge ist eine deutliche Brutalisierung in Auffassung und Darstellung der Kolonialgeschichte“ (Christadler in Bräunlein 1997-1999:4). Also anders als bei Falkenhorst ist „von einer faszinierenden Wirkung der eingeborenen Bevölkerung auf einen Europäer, von Freundschaften zwischen Schwarzen und Weißen [...] nicht mehr die Rede“ (Pellatz 2000:128). Vielmehr steht die Unterdrückung der Einheimischen in den Vordergrund, wie man besonders in John Buchans bekanntem Roman sehen kann. *Prester John* (1910)<sup>19</sup>, der deutlich seinen Ursprung in der Legende des Priesterkönigs Johannes, einem christlichen Patriarchen des Mittelalters, hat, handelt von der gewalttätigen Unterdrückung des Zulu-Aufstandes in Südafrika. Der Schotte David Crawfurd, der in Südafrika arbeitet, erfährt bald, dass der afrikanische Priester namens Laputa einen Aufstand plant, um die britische Herrschaft zu beenden. Der Aufstand wird jedoch von Crawfurd und der britischen Armee erfolgreich niedergeschlagen. Ähnlich wie in Hentys Romanen kehrt Crawfurd nicht nur als verehrter Mann nach Schottland zurück, sondern seine erfolgreiche Niederschlagung des Aufstandes ist auch eine Bestätigung der Macht des britischen Empire.

Auch in der deutschen Abenteuerliteratur spielten Krieg und die Unterdrückung der Einheimischen eine wichtige Rolle. Exemplarisch sind hier die Afrika-Erzählungen von den Schriftstellern Paul von Lettow-Vorbeck, Ernst Friedrich Wilhelm Mader, Josef S. Vieras, Hans Aschenborn und Werner von Rentzell. In Maders beiden Romantrilogien *Das Rätsel der Sahara* (*Die Messingstadt* 1924, *Die Flucht aus dem Sudan* 1925 und *Die Fremdenlegionäre* 1926) und *Die Helden von Ostafrika* (*Am Kilimandjaro* 1927, *Vom Pagani zum Rowuma* und *In Unbekannte Fernen* 1928) geht es um einen Lettow-Vorbeck'schen Helden (vgl. Springman 2012:234). Auch in Vieras Werke wird Lettow-Vorbeck zu einer zentralen Figur. Mit seiner Wild-Süd-Trilogie – *Wild-Süd: Abenteuer fahrender Gesellen* (1926), *Sturmvogel: Abenteuer in Wild-Süd* (1928) und *Kampf um*

---

<sup>19</sup> Deutsche Übersetzung *Trommeln über Transvaal* (1952)

*Wild-Süd* (1929) – zeigt er wie auch in seinem Abenteuerbuch *Bana Sikukuu* (1924) ein idealisiertes Bild von Deutschen, die sehr nah mit der Natur verbunden leben.

Solche Romane, wie die von Viera, Aschenborn und von Rentzell wurden zum einen in Anlehnung an einen deutschen Patriotismus, zum anderen zur Unterstützung eines kolonialen Bewusstseins geschrieben:

Einerseits schürten sie ganz allgemein Fernweh und Tatendrang der jugendlichen Leser, indem sie ihnen Abenteuerlichkeit und Freiheit kolonialer Existenz vor Augen führten, andererseits lenkten sie die solchermaßen geweckten Sehnsüchte und Bedürfnisse auf die Wiedergewinnung des verlorenen überseeischen Besitzes (Christadler 1978:41).

Derartige Abenteuerbücher sind häufig Plantagen- oder Kriegserzählungen, in denen das paradiesische Leben der Deutschen in Afrika durch den Ersten Weltkrieg „schlagartig“ (Springman 2012:233) zu Ende geht. In solcherlei Texten, in denen das alte Leben in den Kolonien und Schutzgebieten im Gegensatz zu der kolonielosen Weimarer Republik steht, sieht man deutlich die Sehnsucht nach der Kolonialzeit. In diesen Texten wird Großbritannien häufig als Feind dargestellt. Folglich sieht man auch in Erzählungen, die den südafrikanischen Burenkrieg von 1899 – 1902 thematisieren, so z.B. in Vieras Roman *Sturmvogel: Abenteuer in Wild-Süd* (1928), dass der Erzähler mit den ‚Buren‘ sympathisiert (vgl. Springman 2012:235). Auch Lettow-Vorbecks Jugendbuch *Heia Safari! Deutschlands Kampf in Ostafrika* (1920) interpretieren Selzer und Röder als Werk, das deutlich anti-britische Ressentiments schürt (Selzer/Röder 2010/11:ii). Lettow-Vorbeck, der in seinen Werken die Rückgabe der deutschen Kolonien forderte (vgl. Springman 2012:229), verfasste seinen bekannten Jugendroman als Propagandaschrift gegen England. Zugleich rief er damit „eine erstaunliche Begeisterung für den deutschen Kaiser unter den afrikanischen Askari (afrikanischen Soldaten) hervor“ (ebd.:233). Springman weist darauf hin, dass solche Texte häufig dazu neigen, das Heldentum der deutschen Soldaten hervorzuheben. Ihre Brutalität gegenüber den Einheimischen wird als abenteuerlich und heldenhaft dargestellt. Auch wenn solche Texte die Grausamkeiten der Europäer hervorheben, werden sie als

‚abenteuerlich‘ verharmlost und der Held als besonders ritterlich dargestellt (ebd.:234).

Solche Texte spiegelten besonders die Ansichten des Kolonisten und Afrikaforschers Carl Peters wieder, dem Mitgründer der Gesellschaft für deutsche Kolonisation und Begründer der Deutsch-Ostafrikanischen Gesellschaft. Dieser befürwortete eine tyrannische Herrschaft und eine aggressive Auslandspolitik, infolge derer man so viel Land wie möglich kolonisieren sollte (vgl. Sarè 2011:161; Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:12). Solche Vorgehensweisen, wie die von Peters, führten mehrmals zu Konflikten zwischen den Kolonialherren und den Einheimischen in Deutsch-Ostafrika sowie in Deutsch-Südwestafrika (ebd.:12).

Josef S. Vieras Abenteuerbuch *Bana Sikukuu* (1924) soll hier als Beispiel eines solchen Textes betrachtet werden, in dem die Brutalität des Protagonisten durch sein Heldentum verharmlost wird. Zusammen mit diesem Text wird Max Mezgers Roman *Aufbruch auf Madagaskar* (1930) als Gegenmodell zu Vieras betrachtet.

## **2.2.1 Überwindung der Fremde in Josef S. Vieras *Bana Sikukuu* (1924)**

### **2.2.1.1 Inhalt**

Josef Sebastian Vierasegerer alias Josef S. Vieras Abenteuerbuch *Bana Sikukuu*<sup>20</sup> erzählt die Erlebnisse von Eberhard, der von den Einheimischen Bana Sikukuu genannt wird, und einer deutschen Familie, Vater und Mutter Fickel, die sich mit ihren Kindern Hans, Anna und Christine in Tansania niedergelassen haben, um die Plantage Peterhöhe des verstorbenen Onkels in Besitz zu nehmen. Ein Mister Häm, der Nachbar des Verstorbenen, erklärt sich bereit, sie auf der Reise zu begleiten, entlarvt sich jedoch als skrupelloser Betrüger. Für die Reise besorgt Mister Häm Träger, die sehr schlecht von ihm behandelt werden, ohne dass er sich dabei um die Beschwerden der Familie

---

<sup>20</sup> Im Folgenden abgekürzt mit der Sigle BS.

kümmert. Die Träger, die diese unmenschliche Behandlung kaum mehr aushalten können und fast verhungern, erheben sich gegen die ganze Familie. Mister Häm ist jedoch plötzlich verschwunden. Eberhard, der zufällig in der Nähe ist, kann die Familie rechtzeitig vor den Angriffen der Träger retten und das Missverständnis aufklären. Es stellt sich heraus, dass Mister Häm versucht hat, die Träger gegen die Familie zu hetzen, um sie in der Wildnis sterben zu lassen, damit er die Plantage übernehmen kann. Die Träger erklären sich bereit, die Reise zur Plantage zu Ende zu führen. In einer weiteren Aneinanderreihung von Ereignissen erweist sich, wie in einem typischen Abenteuerbuch, die Familie, aber vor allem Bana Sikukuu, als besonders tapfer und unbesiegbar und sie können sich in der außergewöhnlichen Notlage behaupten. Im folgenden Abschnitt soll gezeigt werden, wie der Held nicht nur über die Fremden, sondern auch die Natur siegt.

### **2.2.1.2 Analyse**

In fast allen Fällen führt die Brutalität der Siedler dazu, dass die Einheimischen sich gegen sie erheben und dann brutal niedergeschlagen, getötet oder sanft aber streng kontrolliert werden. Im Sinne eines Paternalismusglaubens sehen die deutschen Siedler es als ihre Aufgabe, sich um die Einheimischen zu kümmern und sie vor der Ausbeutung der Engländer zu bewahren. In einem solchen Fall sollen die Träger von einem britischen Kapitän eines Dampfers als Plantagenarbeiter für das Kongo-Gebiet angeworben werden. Bana Sikukuu, der erkennt, dass sie mit wertlosen Versprechen in diese Situation geraten sind, nimmt es auf sich, sie zu retten: „Die Neger sollten aus den Klauen dieses Halunken<sup>21</sup> befreit werden“ (BS:209). Nach einer kurzen Auseinandersetzung mit dem Kapitän werden die Träger vom Dampfer befreit. Es ist durchaus ironisch, wenn Bana Sikukuu meint, dass sie nun ‚frei‘ sind. Nach wie vor bleiben sie im Dienst von Bana Sikukuu und der Familie Fickel. Hinter der angeblichen humanitären Sorge um das Wohl-befinden der Träger lässt sich Eigeninteresse erkennen.

---

<sup>21</sup> Gemeint ist ein Engländer.

Trotz der Unvereinbarkeit zwischen den Einheimischen und den Siedlern wird durch diesen Plantagenroman auch die Verbundenheit mit der Natur und des angeblich idealisierten Lebens in Afrika hervorgehoben. Die deutschen Helden zeigen ihre Überlegenheit nicht nur im Kampf gegen die Einheimischen, sondern durch ihren Überlebenskampf in der Natur werden ihnen auch besonders ungewöhnliche Fähigkeiten zugeschrieben, wie Springman erläutert:

Und wie in allen Viera-Romanen, ist der unbesiegbare Protagonist ein eigenständiger Waldläufer, einer, der so nah mit der afrikanischen Natur verbunden ist, dass er im Hinblick auf Gehör-, Seh- und Geruchssinn, körperliche Stärke, Anpassungsvermögen sowie Kenntnisse der Völker und Länder alle anderen übertrifft (Springman 2012:235).

Durch ihr Wissen und ihre Geschicklichkeit scheinen die Siedler nicht nur im Kampf gegen den Feind, sondern auch gegen die Elemente der Natur überlegen zu sein. So begegnen sie häufig gefährlichen Tieren, die sie immer besiegen, wie z.B. ein Nashorn (BS:26), einen Skorpion (BS:78), Termiten (BS:78) und einen Löwen (BS:94). Beim Kampf mit dem Löwen beschreibt Bana Sikukuu wie er, wie ein Tier, sogar fähig ist, die Anwesenheit anderer Tiere wahrzunehmen: „Ein starker Raubtiergeruch stieg ihm plötzlich in die Nase“ (BS:94). Dass er den Einheimischen in der Natur überlegen ist und sie sogar gegen die wilden Elemente schützen muss, wird aus folgendem Gespräch zwischen ihm und einer Einheimischen deutlich:

„Stundenweit bin ich diesem Nashorn gefolgt, das sich aus der Ebene auf das Makonde-Hochland gewagt hat, wo seinesgleichen sonst nicht vorkommt. Nun ist es meiner Büchse gerade im rechten Augenblick erlegen, sonst wäre es um dich geschehen gewesen.“  
„Ich danke dir, Herr, du hast mein Leben gerettet!“ (BS:26).

Am Beispiel von Motiven wie die Überwindung der Fremden und der Natur konnte anhand von Vieras Jugendbuch gezeigt werden, wie der Abenteurer immer über die Einheimischen siegt und wie damit das Abenteuerbuch dem Auftrag der Kolonialpolitik der Weimarer Republik dient.

## 2.2.2 Das Motiv der Quest in Max Mezgers *Aufbruch auf Madagaskar* (1930)

### 2.2.2.1 Inhalt

Max Mezger erzählt mit seinem historischen Roman *Aufbruch auf Madagaskar* (1930)<sup>22</sup> aus der Perspektive der Madagassen von ihrem antikolonialen Aufstand, der erfolgreich von der französischen Herrschaft niedergeschlagen wird.

Der Roman beginnt mit der Vorstellung der Helden. Jabankutavu ist der Stammeshäuptling der Rabehavana, der zusammen mit seinem Sohn Kutavu, Schwiegertochter Rasua und deren Sohn Ingila auf der Laguneninsel Nossimena lebt. Madagaskar wird von den Franzosen kolonisiert und zum Protektorat gemacht und die Königin nach Algerien verbannt. Vieles verändert sich in dem einst idyllischen Nossimena. In Amparihy lässt die Regierung ihr Fort errichten und vertreibt die Einwohner aus ihren Hütten. Somit soll ein Keil zwischen die Bergbewohner und die Bewohner der Küstenebene getrieben werden. Die brutale Vorgehensweise führt bald dazu, dass die Kluft zwischen den Madagassen und der Kolonialregierung immer größer wird. Damit ist der Krieg mit der französischen Herrschaft besiegelt. Kutavu, der früher im Dienst des französischen Militärs war, führt nun den Aufstand gegen die Kolonialregierung. Anfangs verläuft der Krieg für Kutavu gut und es gelingt ihm, den Aufstand bis weit in das Innere der Insel auszubreiten. Im Hintergrund dieser Geschehnisse steht Vater Benediktis, der auf Nossimena eine Missionsstation gegründet hat. Dieser versucht die Madagassen zum Christentum zu bekehren, aber obwohl ihm das nicht gelingt, gewinnt er das Vertrauen des Dorfes. Gleichzeitig wird er als europäischer Feind wahrgenommen. Nach ein paar Wochen verändert sich der Kriegszustand. Die Regierung lässt Verstärkung kommen und der Aufstand wird gewalttätig niedergeschlagen. Kutavu wird festgenommen, verhört und soll hingerichtet werden. Wenige Tage vor der Hinrichtung bringen er und seine Frau Rasua sich selber um.

---

<sup>22</sup> Im Folgenden abgekürzt als AM.

### 2.2.2.2 Analyse

Recht ungewöhnlich für die Zeit, in der dieses Abenteuerbuch erschienen ist, versucht der Autor, aus der Perspektive der Madagassen und des Vater Benediktus, die Hintergründe zu schildern, die zum Ausbruch des Krieges führten. Im Vordergrund dieses Romans steht die Beziehung des Geistlichen zu den Madagassen, wobei die Widersprüchlichkeit des Kolonialsystems hervorgehoben und der koloniale Diskurs in Frage gestellt wird. Vater Benediktus vertritt den zivilisationsmissionarischen Fortschrittsglauben einer Kolonialbewegung, wie aus dem folgenden Zitat deutlich wird:

„Herr“, sagte zum Beispiel Jabankutavu, „Wanderer, die von Norden kamen, haben erzählt, daß in Farafangana jetzt ein französischer Resident sitze und Steuern erhebe.“

„Ja, Vater“, antwortete Benediktus, „er sorgt aber auch dafür, daß ein Damm gebaut wird, damit der Fluß nicht wieder das halbe Dorf wegreißen kann, wie es bei der letzten Überschwemmung geschah.“

„Ja, Herr, wer tut aber die Arbeit beim Dammbau?“

„Gewiß, Vater, das sind die Leute von Farafangana, aber ohne den Befehl des Residenten hätten sie es niemals getan, und der Resident bezahlt ihre Arbeit aus dem Ertrag der Steuern.“

„Ja, Herr, aber alle müssen Steuern zahlen, und nur wenige arbeiten am Damm und haben Nutzen davon.“

„Bei allen, Vater, die Steuern zahlen, wird es früher oder später etwas Nützliches zu arbeiten geben“

„Ach“, seufzte Jabankutavu, „von Farafangana sind es nur fünf Tagesreisen bis Noffimena.“

Benediktus tröstete ihn und erklärte, daß es überall in der Natur und in den menschlichen Einrichtungen Mächte gäbe, denen sich ein kluger Mann am besten freiwillig füge (AM 62).

Mit sanfter Weisheit versucht Vater Benediktus Jabankutavu von den Vorzügen der Kolonisierung zu überzeugen und argumentiert, dass die Madagassen auch davon profitieren würden. Auch wenn es Vater Benediktus durchaus bewusst ist, welches Unrecht den Madagassen von Seiten der französischen Regierung angetan wird, bleibt er seiner Heimat treu und hinterfragt die Methoden der Kolonialregierung nicht. Vielmehr glaubt er, durch Gott geführt zu werden. Doch ganz im Gegensatz zu seiner Rolle als Vertreter der Kolonialherren versucht er auch mehr von den Madagassen zu erfahren und sich ihre Kultur anzueignen:

Es galt, zu erkennen, was er von ihnen lernen und was er sie lehren sollte. Ob es ihm wohl jemals gelingen würde, seinen europäischen Gesichtswinkel umzustellen und das braune Volk so zu sehen, wie das Licht von Sonne, Erde, Luft und Wasser einer fremden Welt sie geschaffen hatten? Er verstand wohl die Sprache ihrer Zunge – wieviel oder wie wenig würde sie ihm von der Sprache ihrer Herzen verraten? War es

gut oder töricht, was er vorhatte? Würde er ein Fremdkörper in diesem Organismus bleiben, der letzten Endes nur Störungen und Entzündungen hervorrief? Oder war er berufen und auserwählt? (AM:48)

Statt die Rolle des Überlegenen einzunehmen, erkennt Vater Benediktus seine eigene Schwäche. Durch den Kolonialkrieg, von dem die Bewohner Nossimenas direkt betroffen sind, ist Vater Benediktus zum ersten Mal gezwungen, über seine eigene Rolle nachzudenken. Somit befindet Vater Benediktus sich plötzlich im Gewissenskonflikt und durchläuft eine Identitätskrise. Während er früher als Freund wahrgenommen wurde, ist er jetzt mit seiner widersprüchlichen Ansichtswiese nur noch der Kolonialherr:

Vater Benediktus war mit sich selbst in tiefen Zwiespalt geraten. Er kannte den Zusammenhang der Ereignisse und konnte Kutavu nicht verdammen, trotzdem er das Werkzeug der Zerstörung seiner Hoffnungen war. Auch gegen die Schuld seiner eigenen Landsleute empörte sich sein Gerechtigkeitsgefühl, und doch schlug sein Herz mit seinem Volk (AM:112).

Vater Benediktus wird hierdurch in doppelter Hinsicht zur ambivalenten Figur. Als Vertreter der Mission und somit auch der französischen Regierung unterstützt er nicht den antikolonialen Aufstand, wie er in einem Gespräch mit Kutava zum Erkennen bringt:

...solange du unter den Aufständischen weilst, kann der Krieg nicht zu Ende kommen, der Krieg, der keinen Zweck mehr hat! – Es tut mir weh, es dir zu sagen, weil ich dich sehr gut verstehe und weiß, wie alles gekommen ist. Aber wer jetzt in diesem Kampf noch getötet wird, stirbt nicht mehr der Sache wegen, denn die ist schon entschieden, sondern deinetwegen. Dann wirst du noch ein Mörder, der du bis jetzt in meinen Augen nicht warst (AM:116).

Statt sich mit den Mängeln des Kolonialsystems auseinanderzusetzen, zu dem auch er als Missionar gehört, versucht er Kutava von der Sinnlosigkeit des Krieges zu überzeugen.

Vater Benediktus erweist sich jedoch auch als Kritiker des Kolonialsystems, wenn er in einem kritischen Selbstgespräch die Vorgehensweise und das Überlegenheitsgefühl der Kolonisten hinterfragt:

...es wäre eine gute Gelegenheit gewesen, darüber nachzudenken, ob wirkliche oder eingebildete Macht überhaupt eine gesunde Grundlage für den Verkehr mit fremden Völkern abgeben könne. Aber davon waren sie weit entfernt. Sie fühlten sich selbst als Helden, nannten die natürlichen Besitzer des Landes Rebellen und speicherten Rachegeanken auf (AM:110).

Somit erweist sich Vater Benediktus als widersprüchlich. Als er von den Dorfbewohnern nicht mehr als Freund angesehen wird, sondern vor ihnen flüchten muss, ist es für ihn eine Ernüchterung im doppelten Sinne. Er schafft es weder, die Madagassen zu Christen zu erziehen, noch sie von der Richtigkeit des Kolonialsystems zu überzeugen. Schließlich kommt er zu der Erkenntnis, dass nicht er, sondern die Madagassen „recht gehabt“ (AM:123) haben.

Während seiner Flucht vor den Madagassen, die ihn nun als Feind betrachten, stellt er sich immer wieder Fragen über seine Rolle in dem Kolonialsystem. Wie im traditionellen Abenteuerroman ergibt sich seine Flucht und die Hinterfragung seiner Person als eine Art Quest. Auch wenn schließlich die Madagassen mit Gewalt niedergeschlagen werden, ist der multiperspektivische Ansatz des Romans in dem Versuch, die Madagassen so authentisch wie möglich zu beschreiben, nicht zu übersehen. Trotz dieser Tatsache nimmt Mezger keine antikoloniale Sichtweise ein. Vielmehr versucht er, die Widersprüchlichkeit und die Mängel des Kolonialsystems anhand einer Quest darzustellen. Anhand des Motivs der Quest wird die Zwiespältigkeit des Priesters gezeigt. Der Priester, der sowohl Vertreter des Kolonialsystems als auch Freund der Einheimischen ist, zeigt durch seine eigene Zerrissenheit, wie ambivalent der Roman ist.

Die Arbeit hat zeigen können, wie die Abenteuerromane der Weimarer Republik verschiedene Arten aufweisen, mit der Kolonialvergangenheit umzugehen. Während Vieras patriotische Abenteuererzählung die Deutschen als Helden und Sieger darstellt, die der Fremde überlegen sind, so hinterfragt Mezger mit seinem Roman das Kolonialsystem und ihre vernichtende Auswirkung. Er zeigt gleichzeitig auch, wie zwiespältig die Rolle des Missionars war, der zum einen eine Freundschaft zu den Einheimischen pflegte, zum anderen von ihnen als Kolonialherr wahrgenommen wurde.

### 2.3 Abenteuerliteratur der nationalsozialistischen Diktatur

Durch die innereuropäische Expansion trat der Erwerb von Kolonien in den Hintergrund (vgl. Poiger 2005:122). Daher muss der Frage nachgegangen werden, ob und inwieweit die Aufarbeitung der Kolonialgeschichte im Nationalsozialismus sowohl in der Politik als auch in der Literatur weiterhin eine Rolle spielte. Friedrichsmeyer, Lennox und Zantop vertreten die These, dass koloniale Fantasien in der nationalsozialistischen Diktatur weiter bestanden, obwohl das Land keine Kolonien mehr besaß (1998:24), und Hannah Arendt weist auf den Zusammenhang von Nationalsozialismus und kolonialem Imperialismus hin:

Scholarly inquiry has almost exclusively concentrated on Hitler's Germany and Stalin's Russia at the expense of their less harmful predecessors. Imperialist rule, except for the purpose of name-calling, seems half-forgotten (Arendt 1968:ix).

In ihrem Sammelband *German Colonialism and National Identity* (2011) deuten auch Michael Perraudin und Jürgen Zimmerer an, dass der Nationalsozialismus eine Fortsetzung der kolonialen Vergangenheit sei (vgl. Perraudin/Zimmerer 2011:3). Obschon sich der Nationalsozialismus durchaus von der Kolonialismuspolitik unterscheidet, kann laut Uta Poiger die Möglichkeit nicht außer Acht gelassen werden, dass die deutsche Kolonialgeschichte eine wichtige Grundlage für die Weiterentwicklung der nationalsozialistischen Diktatur war:

German colonial practice, including the colonial wars in Africa and the increased organizing of German society by racial categories, prefigured National Socialism in complex ways: [...] the genocidal wars against the Herero and Nama in German Southwest Africa, enabled by an insufficiently critical German political culture, fostered 'final solutions' as a legitimate goal for the German military (Poiger 2005:182).

Die deutsche Herrschaftsform wurde nun umso mehr von kulturellen Manifestationen und Rassenkategorien bestimmt (ebd.:121).

Obwohl in der Auslandspolitik kein Interesse an außereuropäischen Kolonien zu bestehen schien, weist die Abenteuerliteratur dieser Zeit eine Beschäftigung mit der Kolonialgeschichte auf:

One of the particularities of German colonial literature is its connection to so-called *völkische Literature*, a genre of writing produced from the end of the nineteenth

century up to the end of the Third Reich and designed to propagate 'typical' German values (Sarè 2011:163).

Durch diese völkische Literatur, die ihren Ursprung in der Tradition der Kolonialliteratur hat, wird die Bedeutung der kolonialen Idee und der Zusammenhang zwischen dem kolonialen Diskurs der Gründerzeit und den Ideologien der Zeit des Nationalsozialismus etwas stärker hervorgehoben. Laut Christadler hörte die Beschäftigung mit dem Imperialismus nicht 1919 auf, sondern kann in der Jugendliteratur bis 1940 wahrgenommen werden. So lässt sich der „Zusammenhang von kolonialistischem und faschistischem Denken“ vor allem in der Vorkriegsliteratur sehen, in der unter anderem „koloniale Lesebücher mit Hitler-Zitaten geschmückt“ (Christadler 1978:41) wurden.

Mit der Neuauflage von kanonisierten Abenteuerbüchern, wie z.B. Frenssens *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906) und Mays Erzählungen, griff man auf die Literatur des Kaiserreiches zurück. Wie damals diente ein großer Teil der Jugendliteratur dazu, die jungen Leser für bestimmte Werte zu begeistern. Dazu zählen: „Pflichterfüllung, Disziplin, Kampf- und Opferbereitschaft, und Heldentod (vgl. Josting 2008:282). Diese Texte waren häufig eine „Mischung von Kriegs- und Abenteuerbuch“ (ebd.:283) und es ging darum, „fremdes Land einzunehmen, zu besiedeln und stets die Überlegenheit der Weißen zu demonstrieren, womit zentrale Momente der NS-Rassenideologie erfüllt wurden“ (ebd.:285). In diesem Sinne wurden auch britische und amerikanische Klassiker wie Swifts *Gulliver's Travels* (1726)<sup>23</sup>, Defoes *Robinson Crusoe* (1719) und Coopers *Lederstrumpf*-Romane (zwischen 1823 und 1840 erschienen) neu aufgelegt und mit ihnen das „Herrenrecht der weißen Rasse“ (ebd.:285) demonstriert. Ähnliches galt für die deutschen Übersetzungen von Ernest Hemingways *The green hills of Africa* (1935)<sup>24</sup> und Tania Blixens *Out of Africa* (1937)<sup>25</sup>, in denen man von einer Literatur „mit einem Hauch abenteuerlicher Handlung“ (Augustin/Pleticha 1999:16) sprechen kann.

---

<sup>23</sup> Deutsche EA 1762 *Gullivers Reisen*.

<sup>24</sup> Deutsche Übersetzung *Die grünen Hügel Afrikas* (1954)

<sup>25</sup> Deutsche Übersetzung *Afrika, dunkel lockende Welt* (1938)

Von 1940 bis 1941 erschien im Verlag Steiniger die Reihe Kolonial-Bücherei, in der, wie der Untertitel heißt, die „Erlebnisse und Abenteuer tapferer, wagemutiger Deutscher in unseren Kolonien, in fernen Ländern und auf fernen Meeren“ erzählt werden (vgl. Mergner/Häfner 1989:65). Diese „faschistisch zugespitzt[e]“ (ebd.:45) Reihe erwies sich als Beispiel für die Verwandlung der afrikabezogenen Literatur von einem „Überlegenheitsgefühl [...] zum verachtenden Rassismus“ (ebd.:45). Als bedeutender Vertreter dieser Art Literatur gilt besonders der Autor Hans Grimm. Wie in der Gründerzeit und der Weimarer Republik ging es ihm auch um die Wiederherstellung eines kolonialen, aber auch rassistischen Bewusstseins (vgl. Christadler 1978:36). Die Kolonialromane von Grimm, die sich nicht per se der Abenteuerliteratur zuordnen lassen, jedoch abenteuerliche Züge haben, hatten im Nationalsozialismus bis zum Zweiten Weltkrieg eine wichtige kolonialpolitische Funktion (vgl. Warmbold 1982:14). Ausgehend vom Kolonialismus des Kaiserreiches propagierte Grimms Roman *Volk ohne Raum* (1926) die Kolonisierung als Lösung für die politischen und ökonomischen Probleme der Weimarer Republik. Dieser Text wurde jedoch von den Nationalsozialisten als Begründung für den Antisemitismus und Erwerb von Lebensraum im Osten eingesetzt (Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:16). Die Meinung der Nationalsozialisten zum Erwerb von Kolonien war widersprüchlich. Zum einen verlangte die NS-Partei Kolonien für „the nourishment of our people and for the settlement of our excess population“ (Smith zitiert in Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:17), zum anderen vertrat Hitler in *Mein Kampf* (1925) eine klare antikoloniale Politik (vgl. Friedrichsmeyer/Lennox/Zantop 1998:17).

Am Beispiel zweier Erzählungen, nämlich Josef S. Vieras *Gust in der Klemme* (1933) und Rolf Italiaanders *Wüstenfüchse* (1934) soll gezeigt werden, wie die Abenteuerliteratur dem Nationalsozialismus diene.

### 2.3.1 Existenzkampf in Josef S. Vieras *Gust in der Klemme* (1933)

#### 2.3.1.1 Inhalt

Der Held in Josef S. Vieras Erzählung *Gust in der Klemme* (1933)<sup>26</sup> ist der vierzehnjährige Deutsche Gust, der sich zusammen mit seinem Vater Allerbeck in Afrika niedergelassen hat. Es lässt sich nicht genau ermitteln, wo in Afrika diese Geschichte spielt, aber es gibt den Hinweis, dass es ein Land ist, in dem Schwarz und Weiß „nach Landessitte streng getrennt“ (GK:42) an der Ostküste leben. Es lässt sich daher vermuten, dass die Erzählung, die sich in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts abspielt, in Südafrika oder in Kenia angesiedelt ist, wo es zu dieser Zeit bereits Rassengesetze gegeben hat. In der Nähe der Siedlung führen die Alimoti, eine aus ehemaligen ‚schwarzen‘ Kriegern bestehende Gruppe von Dieben, eine Schreckensherrschaft. Waterproof der Führer, ein aus Amerika stammender Einheimischer, der dieser Gesellschaft „aus Gründen der Sicherheit ein politisches Mäntelchen umhängte“ (GK:50), wird zu einer eher negativen Robin Hood Figur, die den Siedlern ihre Waren stiehlt, um somit an der „Befreiung der schwarzen Rasse“ (GK:50) mitzuwirken. In Wirklichkeit, und so will der Erzähler den Leser überzeugen, beutet er nur, wie andere Gleichgesinnte, die Widerstand leisten, die Einheimischen aus, um sich selber zu bereichern. Auch zum Ärger der Kolonialherren bekommen die einheimischen Plantagenarbeiter, von denen einige auch lesen und schreiben können, die aufrührerischen Berichte der Zeitung *Der Freie Büffel* zu lesen. Diese vermutlich antikolonialen Berichte, die von dem afrikanischen Schriftsteller Jima herausgegeben werden, sind Grund für die Arbeiter zu rebellieren. Als Pabila, der Chauffeur der Familie, an der Küste den Schriftsteller Jima treffen will, wird er Zeuge, wie dieser von einem Pflanzer zusammengeschlagen wird. Zu seinem Entsetzen entdeckt Gust, dass Pabila der Diebesgesellschaft Waterproofs beigetreten ist. Er versucht Pabila zur Einsicht zu bringen. Pabila, der zu viel Schnaps trinkt, wird unterwegs von dem jungen Gust mit Gewalt zur Ordnung gezwungen, wobei er sich als wahrer

---

<sup>26</sup> Im Folgenden abgekürzt als GK.

Kolonialherr entpuppt. In einer weiteren Aneinanderreihung von Ereignissen kommt Pabila zusammen mit einem Räuber der Diebesgesellschaft um.

Nicht zu übersehen ist, wie die Siedler und die durch eine antikolonialistische Weltsicht geprägten Einheimischen im Spannungsverhältnis zueinander leben und immer wieder in Kämpfe verwickelt sind. Anhand von Vieras Jugendroman soll im folgenden Abschnitt kurz betrachtet werden, welche Funktion das Motiv des Existenzkampfes im Kontext der Literatur der NS-Diktatur spielt.

### **2.3.1.2 Analyse**

In dieser Erzählung steht die Auseinandersetzung zwischen den Einheimischen und den Siedlern im Vordergrund. Dem Zeitgeist der Gründerzeit entsprechend, war in der Doktrin der nationalsozialistischen Diktatur das Konzept der ‚Rasse‘ eine wichtige Kategorie. Der wissenschaftliche Rassismus wurde vor allem durch den Sozialdarwinismus radikalisiert (vgl. Weikart 2003:275). Diese Ungleichheit zwischen den Rassen, spiegelt sich vor allem in dem Existenzkampf zwischen den Siedlern und den Einheimischen wider: Nur die stärkere Rasse kann überleben. In der Tradition des Initiationsmotives befindet sich der ‚weiße‘ Held immer im Existenzkampf, aus dem er als wiedergeborener Held hervortritt. Dieser Kampf zeigt sich auch darin, dass die Einheimischen und die Siedler getrennt leben:

Es gab Lokale für Weiße und Schwarze, nach Landessitte streng getrennt. Niemals hätte sich hier an der afrikanischen Ostküste ein Weißer zusammen mit einem Schwarzen an einen Tisch gesetzt, und Gust fand das manchmal etwas sonderbar. Beide Rassen schätzten einander, und keine Rasse konnte hierzulande ohne die andere auskommen. Man war freundschaftlich zueinander, man war sogar herzlich, aber gemeinsam an einem Tisch ... nichts zu machen (GK:42f).

Dennoch sind sie abhängig voneinander – der Kolonialherr braucht die Kolonisierten für seine Plantage, während die Kolonisierten als Untergeordnete von ihrem überlegenen Herrn abhängig sind. In dieser Herr-Knecht-Beziehung wird der ideale Zustand dargestellt. Wer sich aber dagegen wehrt, wird in Vieras Werken zum Außenseiter und stirbt schließlich. So befinden sich die Siedler ständig im Konflikt mit den Einheimischen, die anscheinend nicht nur Diebe sind, sondern einen antikolonialen Kampf führen:

Hier ging es um das Ansehen der Weißen. Ein einziger Fall von Mißachtung, ohne Widerspruch geduldet, geht als böses Beispiel in der gefährlichsten Weise um. Eine geringe Anzahl Weißer lebten in diesem schwarzen Land, und diese wenigen Weißen halten sich nicht durch bewaffnete Macht. Was helfen im Ernstfall die paar über das Land zerstreuten Polizeistationen? Nichts, rein gar nichts! Allein die tadellose Haltung der Weißen im Fall der Gefahr ist es, die dem Schwarzen die Achtung abringt vor dem Eindringling in sein Land. Und Gust wußte, wenn er sich jetzt vor Pabila feige zeigte, würde Pabila immer wieder gegen ihn aufbegehren (GK:36).

Die Zeitung des Schriftstellers Jima *Der Freie Büffel* und seine aufrührerischen Berichte sind ein deutlicher Hinweis auf Harriet Beecher Stowes Roman *Uncle Tom's Cabin* (1852)<sup>27</sup>, der wegen seiner toleranten Einstellung zur Rassenpolitik in Deutschland als ‚entartet‘ eingestuft wurde:

In Nazi-Germany, the German Jugendschriften-Warte (1940) initiated distasteful polemic against Uncle Tom's cabin, taking particular offense at the fact that the book destroyed natural race boundaries and idealised bastard George (Becker 1973:298).

Auch Jimas Zeitungsberichte, die den widerständigen Einheimischen „die Köpfe verdrehten“ (GK:17), sollte bekämpft werden, nicht weil die Einheimischen zum Aufstand gegen die Siedler aufgestachelt wurden, sondern weil sie es wagten, sich als untergeordnete Rasse der ‚weißen‘ Rasse und Kultur zu nähern. Die daraus folgende Ermordung der als ‚niedrig‘ empfundenen Rasse ist daher unvermeidlich. Daraus ergibt sich, dass Pabila, der sich selbst das Lesen beigebracht hat, zum Tode verurteilt ist. Vom Sozialdarwinismus ausgehend, zeigt Viera am Beispiel von Pabila, der, obschon er sich die europäische Kultur aneignete, als Glied einer unterlegenen Rasse zum Alkoholiker wird, zum Dieb wird und schließlich dabei sterben muss:

Pabila begriff nicht die Tragik, die sich in diesem Hause abspielte. Jima meinte es gut mit dem schwarzen Volk, aber seine Mittel waren verfehlt. Das ist leider oft so in der Welt, wenn eine neue und an sich gute Bewegung entsteht. Und Jima war wirklich nur zu bedauern. Er erntete lediglich Undank und Mißverstehen und schwere Grobheiten dazu (GK:47).

Anhand von Vieras Jugendbuch konnte gezeigt werden, wie die Einheimischen und die Siedler im Existenzkampf miteinander stehen. Dieses Motiv betont vor allem, wie der ‚weiße‘ Held immer über den ‚schwarzen‘ Helden siegt, um innerhalb der Kolonialpolitik der NS-Diktatur, seine kulturelle und rassische Überlegenheit zu bestätigen.

---

<sup>27</sup> Deutsche EA 1852 *Onkel Toms Hütte; oder Sklaverei im Lande der Freiheit.*

## 2.3.2 Freundschaft und Völkerschau in Rolf Italiaanders *Wüstenfüchse* (1934)

### 2.3.2.1 Inhalt

Rolf Italiaanders Jugendbuch *Wüstenfüchse* (1934)<sup>28</sup> handelt von dem Abenteuer zweier Hamburger Freunde, Knud und Maxl. Knud Nissen ist der Sohn eines Konsuls und einer Künstlerin, mit denen er jetzt in Algier lebt. Auch Maxl und seine Eltern sind nach Algier ausgewandert; Maxl verbringt jedoch seine Tage bei Knud, dessen Eltern ihn quasi als ihr eigenes Kind ansehen.

Knud und Maxl baden gerne im Meer. An einem solchen Tag verschwindet ihre Kleidung. Glücklicherweise spazieren zwei junge Araber, Mohammed und Aloui, vorbei, die einwilligen ihnen von ihren Kleidungsstücken zu geben. Als sie sich aber anziehen, merken die braungebrannten Kinder, dass sie nicht mehr von den Arabern zu unterscheiden sind und sie machen sich Sorgen darüber, was der Konsul wohl dazu sagen würde. „Na, dein Vater wird dich bestimmt nicht als seinen Sohn anerkennen“ (WF:17) sagt Maxl zu Knud. Da entscheiden sich die beiden zu warten, bis es dunkel ist und dann erst nach Hause zurückzukehren. Weil es aber schon spät geworden ist, übernachten sie bei Mohammed und Aloui, die in Medina, dem arabischen Viertel, wohnen. Am nächsten Morgen wollen sie nach Hause gehen. Sie erfahren jedoch, dass der Konsul nach Paris abgeflogen ist, und entscheiden sich daher, noch ein paar Tage länger mit den zwei Araberjungen zu verbringen.

Ihr tägliches Brot müssen sie jedoch verdienen und so gehen sie zusammen mit Mohammed und Aloui Schuhe putzen. Nebenbei sind Mohammed und Aloui auch Münzentaucher. Reisende des anlaufenden Passagierdampfers werfen Münzen ins Wasser, die von jungen Arabern herausgeholt werden. Bei einem solchen Schauspiel begibt sich Aloui in Lebensgefahr, als ihm ein Geldstück im Hals stecken bleibt. Ein italienischer Tourist, Signore Pellegrini, der die Gefahr erkennt, rettet Aloui aus dem Wasser.

---

<sup>28</sup> Im Folgenden abgekürzt als WF.

Signore Pellegrini, der sich mit den Jungen anfreundet, erfährt, wie die Vier zusammengekommen sind, und beschließt einzugreifen. Dem Vizekonsul teilt er mit, wo sich die Jungen befinden und erfährt von ihm, dass der Vater die angebliche Reise nach Paris nur vorgetäuscht hat, da er glaubte, die Jungen seien von arabischen Gangstern in eine Oase in der Sahara verschleppt worden. Als die Jungen das erfahren, machen sie sich zusammen mit Pellegrini auf den Weg zu dieser Oase, wo sie den Vater treffen. Auf dem Rückweg nach Hause wird Maxl von einer Schlange gebissen und stirbt wenige Stunden später im Krankenhaus. Knud ist vom Tod seines besten Freundes schwer betroffen und wird von einem jungen deutschen Lehrer dabei unterstützt, um die traurigen Ereignisse zu bewältigen. Signore Pellegrini, der Organisator von Völkerschauen ist, möchte Mohammed und Aloui zu diesem Zweck nach Deutschland mitnehmen und bekommt dafür die Erlaubnis vom Konsul.

### **2.3.2.2 Analyse**

Im Vordergrund dieser Erzählung steht die Freundschaft der deutschen Jungen zu den algerischen Kindern, die als ganz selbstverständlich dargestellt wird. So erfährt der Leser, wie die vier Jungen zusammen spielen, ohne sich Gedanken über ihren gegenseitigen kulturellen Hintergrund zu machen. Der Leser erfährt, wie die deutschen Jungen sogar die Kleider der algerischen Jungen anziehen und zusammen mit ihnen arbeiten müssen, um Geld für das Essen zu verdienen. Auch diese Aufgabe nehmen sie als selbstverständlich an, ohne sie zu hinterfragen. Diese Freundschaft zwischen den Jungen wird nicht als interkulturelle Begegnung dargestellt, vielmehr erscheint sie als eine abenteuerliche Begegnung zwischen vier Kindern. Damit wird vor allem der Reiz, den die fremde Welt auslöst, mit dem Aspekt des Abenteuers verknüpft. In dieser Abenteuerwelt, die von Italiaander beschrieben wird, gibt es zwischen den Kindern keine Vorurteile und sie führen ein eher naives Leben. Lediglich der Herr Signore Pellegrini, der von der Naivität dieser algerischen Jungen begeistert ist und sie für eine Völkerschau anwerben will, nutzt ihre Unschuld und Gutgläubigkeit aus.

In dieser ereignisreichen Geschichte, die eigentlich eine typische Abenteuererzählung ist, fällt der Aspekt der Völkerschau, der ganz am Ende erwähnt wird, aus dem Rahmen. Die Völkerschau, die zwar nicht direkt im Buch vorkommt, aber auf die Pellegrini Bezug nimmt, wird während des Geldtauchens der algerischen Jungen thematisiert. Als Merkmal der Gründerzeit, wie z.B. in Sophie Wörishöffers Abenteuerbuch *Das Naturforscherschiff* (1880) gesehen werden kann, diente die Völkerschau dazu, „daheim den Freunden zeigen zu können, wie die Ungeheuer in Menschengestalt aussehen“ (Wörishöffer 1965:179). „To see is to know“ (Corbey 1993:338), hieß es bei solchen Völkerschauen. Einheimische wurden aus der ganzen Welt gesammelt und auf der Bühne zur Schau gestellt und als Spektakel dem westlichen Publikum vorgeführt. Dabei ging es um das Zurschaustellen von ‚primitiven‘ Rassen und Völkern:

Together with their artifacts, houses, and even complete villages, so-called savages or primitives were made available for visual inspection by millions of strolling and staring Western citizens. Comparable places of spectacle such as zoos, botanical gardens, circuses, temporary or permanent exhibitions staged by missionary societies and museums of natural history, all exhibited other races and/or other species and testified to the imperialism of 19<sup>th</sup>-century nation-states (ebd.:338).

Auch während der nationalsozialistischen Diktatur wurden diese Praktiken noch fortgesetzt (vgl. Dreesbach 2005:15), wie Italiaanders Jugendbuch am Beispiel von Signore Pellegrini zeigt. Der Signore Pellegrini bezeichnet sich selbst als „Zusammensteller von Völkerschauen“ (WF:60), der sowohl Tiere als auch Menschen sammelt und „für viele Tausende Frank Raubtiere und Vögel eingekauft und eine Truppe von Kongo-Negern zusammengestellt [habe], die mit ihren herrlichen Tänzen und Spielen im nächsten Sommer in Europa gezeigt werden sollen“ (WF:61).

Die zwei algerischen Jungen, die als naiv und anderen Kulturen gegenüber gutgläubig dargestellt werden, scheinen das Vorhaben des Signore Pellegrini nicht zu hinterfragen, sondern als Allahs Wille zu betrachten:

Als echte Mohammedaner sagten sie sich schließlich: Was erlauben wir uns eigentlich, abzuwägen? Ist nicht alles, was geschehen ist, geschieht und geschehen soll, allein Allahs Wille? Und dem sollen wir uns nicht beugen? Oh, daß nicht Allahs Zorn über uns komme! Bestimmt ist es ja so, daß Allah uns Waisen diesen Italiener

geschickt hat [...]. Und bestimmt ist es so auch Allahs Wille, daß wir diesem Manne in die Ferne folgen. [...] Nur Gott wollen wir gehorchen ... (WF:74f).

Vor allem begründet er die Mitnahme der Jungen mit der Tatsache, dass sie ohnehin nicht viel davon begreifen können. Es sei nicht mal nötig, ihnen die Situation zu erklären, da es sowieso ihre göttliche Pflicht sei, ihm als dem überlegenen Kolonialherrn nach Europa zu folgen. Nicht nur Allahs Wille sollen sie sich beugen. Auch dem Wille des Kolonialherrn. Hiermit wird der Kolonialherr mit Allah bzw. Gott gleichgestellt. Indem Signore Pellegrine in seinem Desinteresse davon ausgeht, dass die beiden jungen Araber an der Völkerschau teilnehmen würden, verhält er sich somit überlegen. Dass der Erzähler diese Praktiken nicht unterstützt, sondern eher eine kritische Haltung dazu einnimmt, wird an folgender Stelle deutlich:

Und die beiden Araberjungen Mohammed und Aloui? Was diese zu Pellegrinis Vorschlag zur Europafahrt sagten? Viel weniger, als man vielleicht vermutet. Was sollten sie auch darüber sagen, wo sie sich doch gar keine rechten Vorstellungen davon machen konnten, was Deutschland und Völkerschauen eigentlich waren?! (RI 74).

Der Erzähler gibt mit einem etwas spöttischen Ton zu erkennen, wie den beiden algerischen Jungen nicht die Wahrheit über den Zweck hinter der Völkerschau erzählt wird und wie der Italiener sie in die Irre führt. Auf der einen Seite steht die Freundschaft zwischen den deutschen und den algerischen Jungen, die an die Gutgläubigkeit der Europäer glauben. Auf der anderen Seite steht Signore Pellegrini, der diese Gutgläubigkeit zerstören kann. Italiaanders Erzählung übt somit auf latente Art Kritik an einer Kolonialpropaganda. Dass diese Geschichte während der NS-Diktatur erschienen ist, in der Texte oft zensiert worden sind, war für Italiaander wohlmöglich Anlass, den Aspekt der Völkerschau in seiner Erzählung zu thematisieren, um somit auf latente Art Kritik an einer Kolonialpropaganda auszuüben.

Die Arbeit konnte zeigen, dass die Abenteuerliteratur in der Zeit der NS-Diktatur auch ambivalent war. Während Viera mit den Motiven des Duells zeigt, wie der Abenteurer sich im Existenzkampf mit den Fremden befindet, so übt Italiaander Kritik an der Kolonialregierung aus.

Ziel des Kapitel 2 war zu untersuchen, wie die Abenteuerliteratur vor 1945 in ihrer Fokussierung auf Kolonialafrika von der herrschenden politischen Ideologie und dem Zeitgeist beeinflusst worden ist. In Falkenhorsts *Der Baumtöter* gilt die Kolonisierung und die Missionierung Afrikas als Kulturarbeit des Kaiserreiches. Im Gegensatz zu Falkenhorst, hat Frenssens Text *Peter Moors Fahrt nach Südwest* gezeigt, wie der Abenteuerroman im Dienste der rassistischen Theorien steht. Diesem stark durch den Patriotismus bestimmten Kriegsroman nach wird die Vernichtung der Fremde als einzig möglicher Weg in der Bewahrung der deutschen Identität und Gemeinsamkeit gesehen. Gezeigt hat das Kapitel, wie in der Abenteuerliteratur der Gründerzeit Motive des Zweikampfes und des Krieges dazu dienten, die Einheimischen als gefährliche Gegner darzustellen und somit ihre Kolonisierung zu rechtfertigen. Die Abenteuerliteratur der Gründerzeit erweist sich daher als ambivalent. Zum einen wird in ihr der Abenteurer als Held dargestellt, zum anderen als Antiheld, der nicht in der Lage ist, die Ziele einer Kolonialpropaganda effektiv umzusetzen. Die Abenteuerliteratur der Weimarer Republik erweist sich am Beispiel von Vieras *Bana Sikukuu* und Mezgers *Aufbruch auf Madagaskar* als ebenso ambivalent wie die Literatur der Gründerzeit. Anhand von Motiven wie Überwindung der Fremde und der Quest wurde gezeigt, wie widersprüchlich die Abenteuerliteratur der Weimarer Republik ist. Zum einen wurde durch diese Motive die Überlegenheit des Siedlers gegenüber der Natur und den Einheimischen betont. Zum anderen wurde durch das Motiv der Quest die Zwiespältigkeit des Missionars in den Vordergrund gehoben, der eine doppelte Beziehung zu den Einheimischen führte: Er missionierte sie und war selber Vertreter des Kolonialsystems, jedoch hinterfragte er und die Einheimischen dieses Kolonialsystem. In der Abenteuerliteratur des Dritten Reiches waren Vieras *Gust in der Klemme* (1933) und Italiaanders *Wüstenfüchse* (1934) exemplarische Beispiele für die rassistische Vermittlung des Kolonialbildes. In diesen beiden Texten kann der Bezug zur Rasse in der Ideologie der NS-Diktatur deutlich gesehen werden. Motive wie Existenzkampf, Völkerschau und Freundschaft deuten jedoch die Mehrdeutigkeit der Abenteuerliteratur in der Zeit der NS-Diktatur an. So konnte die Arbeit zeigen, wie Italiaander, obwohl er

für seine Geschichte die Abenteuererzählung als Genre aussuchte, auf subtile Art Kritik an der nationalsozialistischen Diktatur ausübt.

Die bisherigen Ausführungen legen die Schlussfolgerung nahe, dass die Abenteuerliteratur des späten 19. und des frühen 20. Jahrhunderts vor allem zur Verherrlichung der „imperial idea“ (Carpenter/Steinbrink 1984: 9) und zum Nationalbewusstsein diene. Bezeichnend für solche Literatur war vor allem ihre chauvinistische und kriegsverherrlichende Natur in fremden Ländern. Die Überlegenheit gegenüber den anderen Völkern wurde mit sozialdarwinistischer Begründung gerechtfertigt, wie sie Lord Rosebery 1900 in der Times betont:

An Empire such as ours requires as its first condition an Imperial race – a race vigorous and industrious and intrepid. Health of mind and body exalt a nation in the competition of the universe. The survival of the fittest is an absolute truth in the condition of the modern world (zitiert in Hyam 1990:74).

Jedoch weisen alle drei Perioden in der Abenteuerliteratur auf, wie mehrdeutig die Darstellung der Idee des Kolonialismus ist. Ganz stark stehen Frenssens *Peter Moors Fahrt nach Südwest* und Mezgers *Aufbruch auf Madagaskar* in Kontrast zueinander, die beide zwar historische Abenteuerromane sind, jedoch auf ganz unterschiedliche Art mit der Kolonialvergangenheit umgehen. Im Rahmen der Abenteuerliteratur spielen der historische Aspekt und seine Darstellung eine wichtige Rolle. Aus allen drei Phasen der Abenteuerliteratur geht hervor, wie die Kolonialgeschichte den historischen Ablauf bzw. die Handlung bestimmt. Abenteuer und Geschichte gehen unmittelbar zusammen: „Dass der Historie das Abenteuer eingeschrieben ist, dass umgekehrt das Abenteuer immer auch Historie in sich trägt, ist mittlerweile eine weit verbreitete Anschauung“ (Pellatz 2000:115). Weinkauff unterscheidet zwischen der abenteuerlichen historischen Erzählung und der historischen Abenteuerliteratur (vgl. Weinkauff 2000:109). Es gibt also einen engen Zusammenhang zwischen der Abenteuerliteratur und dem historischen Kontext des Textes, was den Eindruck erweckt, dass die Grenzen zwischen beiden fließend sind. In diesen historisch angesiedelten Abenteuererzählungen nehmen Motive wie Krieg und Kampf einen zentralen Stellenwert ein, mit denen vor allem das ungleiche Verhältnis zwischen den Siedlern und den Einheimischen hervorgehoben wird.

Wie und mit welchem Ziel sie eingesetzt werden, unterscheidet sich von Epoche zu Epoche.

Im folgenden Kapitel soll untersucht werden, wie sich Jugendbuchautoren in der Bundesrepublik Deutschland mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzen. Es soll genauer der Frage nachgegangen werden, welche Motive in der Jugendliteratur eine Rolle spielen und wie sie das Bild Afrikas bestimmen.

## Kapitel 3

### **Initiation, Widerstand und Überwindung der Fremde. Kolonialafrika und Abenteuer in der Jugendliteratur der BRD**

Die vorigen beiden Kapitel (1 und 2) befassten sich mit dem Begriff Abenteuer, seiner historischen Entwicklung und insbesondere seiner Bedeutung innerhalb der Jugendliteratur, die sich auf Kolonialafrika bezieht. Von besonderem Interesse für die Untersuchung war die Frage, was für ein Bild Kolonialafrikas in der Jugendliteratur vor 1945 – d.h. von der Gründerzeit bis zum Ende des Nationalsozialismus – vermittelt wird. Zum einen weist die abenteuerliche Jugendliteratur zu Afrika, wie beispielsweise in den Werken von Falkenhorst, Frenssen, May, Viera und Italiaander gesehen werden kann, typische Elemente der Abenteuerliteratur und exotische Motive auf, in denen das fremde Afrika hauptsächlich als Kulisse dient. Zum anderen lässt sich Mezger nicht diesen Autoren zuordnen. Mit seiner historischen Jugenderzählung *Aufruhr auf Madagaskar* (1930) vermittelt er dem Leser, sowohl aus der Perspektive des Kolonisators, als auch aus der des Kolonisierten, eher ein real bezogenes Bild von der Kolonialgeschichte Madagaskars.

Im vorliegenden Kapitel wird nun die Frage aufgeworfen, wie sich die Jugendliteratur nach 1945 in der BRD entwickelt hat und wie sich Jugendbuchautoren mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinandersetzen. Es wird der Frage nachgegangen, ob und wie sich die Darstellung Kolonialafrikas in der Jugendliteratur seit der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts verändert hat und ob es noch Bezüge zur traditionellen Abenteuerliteratur gibt.

#### **3.1 Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur**

Nach dem Zweiten Weltkrieg wandelte sich die deutsche Jugendliteratur nur langsam. Autoren mieden die kritische Aufarbeitung der Kolonialvergangenheit (vgl. Pleticha 2005:455). So wurden z.B. anfangs lediglich traditionelle

Abenteuererzählungen und Expeditionsberichte wieder aufgelegt und positiv rezipiert (vgl. Weinkauff 2006:101ff; Augustin/Pleticha 1999a:13ff). In Reihen wie ‚Reisen und Abenteuer‘ wurden einige klassische sowie auch neuere Titel aufgenommen, mit denen jedoch Klischees und exotische Bilder fortgeschrieben wurden (vgl. Pleticha 1979:159).

Besonders bezeichnend für die 1950er und 1960er Jahre waren die vielen Tierabenteuerbücher, deren Afrikabezug in der Darstellung von Tieren besteht (siehe Anlage 1). Beispiele von Tier- und Jagdabenteuererzählungen sind u.a. *Schnipsel, der Elefantenjäger in Afrika* (1950) von Julius Faselhans, *Jagdabenteuer in Afrikas Wildnis* (1954) von Hans Schomburgk, *Das Elefantenjahr* (1957) von Kurt Lütgen, *Im Reich des Leoparden* (1960) von Gustav Schwind, *Die Elefantenwilderer. Jagdabenteuer im Kongo* (1964) von Hugo Kocher und *Bingo und Bongo vom Kongo* (1967) von Rolf Italiaander. Wie der ersten Anlage zu entnehmen ist, waren v.a. die Begegnung mit Elefanten und die Überwindung anderer Gefahren beliebte Themen in der Abenteuerliteratur. Beispiele von Texten, in denen Afrika als exotisch und gefährlich dargestellt wird, sind u.a. *Ins dunkle Afrika* (1952) von Friedrich Wilhelm Mader, *Robinson wider Willen. Am Kongo verschollen* (1957) von Josef S. Viera und *Wilderer im Busch* (1962) von Hans W. Ulrich. Geprägt von ihrem Vorgänger, der Kolonialliteratur, setzten die Missionsromane und die Romane, in denen die Arbeit der Entwicklungshelfer thematisiert wird, ihre zivilmissionarischen Ziele fort: *Wen die Wüste ruft* (1955) von Heinrich Schiffers, *Wenn Katonda ruft* (1959) von Dewald Alfons, *Der Fluch der blauen Eidechse* (1962) von Georg Donatus und *Trommelruf zum großen Tag* (1967) von Leonhard Meurer. In diesen Romanen verkörpern die einheimischen Bewohner Afrikas die zurückgebliebenen und unterentwickelten Heiden, die man zivilisieren und zum Christentum bekehren sollte (vgl. Krüger 1980:60). In diesen Texten, mit denen man an das Mitleid mit den einheimischen Bewohnern appellieren wollte, sind es dann die Entwicklungshelfer, die als Helden dargestellt werden (vgl. Schär 2000:163). Weitere Motive und Themen, die eine Rolle spielten, waren Erzählungen, die von Flugzeugabenteuern

handeln (*YZ antwortet nicht!* (1955) und *Flugzeug vermißt* (1962) von Kurt W. Streit alias George Charles Aileron), Schatzabenteuern (*Der Silberschatz der Tuareg* (1956) von Hans-Otto Meissner und *Jo kommt ins Abenteuer* (1962) von Josef S. Viera), Diamant- und Goldabenteuern (*Abenteuer in den Diamantbergen* (1952) und *Diamanten, Durst und Dünen* (1961) von Meno Holst, und *Abenteuer im Goldland* (1956) von Albert Hochheimer), Mord und Kriminalität (*Hassans schwarze Fracht* (1956) von Hans-Otto Meissner, *Die Stadt unter dem Wüstensand* (1957) von Herbert Kaufmann und *Das weiße Mehari* (1960) von Albert Hochheimer) und dem Konflikt zwischen den Buren und den Einheimischen (*Zwischen Kap und Kairo* (1952) von Josef S. Viera, *Dirk, der Burenheld. Der Sieg über Zulukönig Dingaan* (1955) von Hans Kitzinger und *Abenteuer am Kap der Stürme* (1961) von Meno Holst. Die vielen Übersetzungen der 1950er und 1960er Jahren entsprachen diesem Bild einer exotischen Literatur, z.B. *Dschungeldoktors Feinde* (1954)<sup>29</sup> und *Dschungeldoktor auf Safari* (1955)<sup>30</sup> von Paul White, *Abenteuer in der Serengeti* (1961)<sup>31</sup> von Jocelyn Arundel und *Heißes Elfenbein* (1967)<sup>32</sup> von Arthur Catherall.

Zugleich erschienen Ende der 1950er und Anfang der 1960er Jahre einige Jugendbücher, die, auch geprägt von der traditionellen Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts, mit ihren historischen Themen wie etwa der Kolonialgeschichte kritischer umgingen (vgl. Weinkauff 2000:109). Es sind demnach Texte entstanden, in denen die Autoren versuchen ein differenziertes Bild von Afrika zu vermitteln. Solche Texte waren *Zwei aus Afrika. Eine Freundschaft zwischen schwarzen und weißen Kindern* (1952) von Else Günther, *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* (1956) und *Des Königs Krokodil* (1959) von Herbert Kaufmann, *Der Junge aus dem Urwald* (1957) von Rolf Italiaander, *Komm wieder, weißer Mann!* (1960) von Heinrich Segebrock und *Wasser für El Wida* (1962) von Hans Heinz Parry.

---

<sup>29</sup> Originaltitel: *Jungle Doctor's Enemies* (1948)

<sup>30</sup> Originaltitel: *Jungle Doctor on Safari* (1943)

<sup>31</sup> Originaltitel: „Alone on the Serengeti“ in *Simba of the White Mane* (1958)

<sup>32</sup> Originaltitel: *Red ivory* (1964)

In der Kinder- und Jugendliteratur der 1970er Jahre spielten, im Vergleich zu den 1950er und den 1960er Jahren, Tier- und Jagdabenteuer und gefährliche Begegnungen mit Einheimischen eine unbedeutendere Rolle. Besonders mit der Unabhängigkeit vieler ehemaliger Kolonien und der Auseinandersetzung mit der Kolonialvergangenheit, fingen Jugendbuchautoren Anfang der 1970er Jahre an kritischer mit der so genannten ‚Dritten Welt‘ umzugehen. In den 1980er Jahren spielte Völkerverständigung bei Autoren eine immer wichtigere Rolle, wie beispielsweise *Die Spur des Löwen* (1981) von Stefanie Zweig, *Sereti soll weinen. Begegnungen in Ostafrika* (1988) von Wilhelm Meissel und *Guck mal übern Tellerrand. Geschichten und Bilder aus den südlichen Kontinenten* (1988), das von der deutschen Welthungerhilfe herausgegeben, wurde.

Betrachtet man die unterschiedlichen Ansatzweisen in der Kinder- und Jugendliteratur aus den Jahren nach 1950, so sieht man, wie ambivalent sie war: Zum einen erschienen zwischen 1950 und 1970 überwiegend eurozentrische Erzählungen; zum anderen gab es im gleichen Zeitraum auch gut recherchierte Romane und Erzählungen, die sich kritisch mit der Kolonialvergangenheit auseinandersetzten.

Als Reaktion auf die ambivalente deutschsprachige Literatur über Afrika entstanden in den 1980er Jahren Initiativen, die sich für die Veröffentlichung afrikanischer Prosa einsetzten. Die Initiative ‚Erklärung von Bern‘, ein Vorläufer des Schweizer Baobab-Projekts, zeigte, dass es nicht genügt, Texte über Rassismus und Eurozentrismus zu veröffentlichen. Die Kinder- und Jugendbuchreihe Baobab wurde Ende der 1980er Jahre gegründet, in der nicht-europäische Werke in deutscher Übersetzung erschienen (vgl. Ulrich 1998:115; siehe auch die Baobab-Webseite). Die Gründung dieser Reihe sei, laut der Mitgründerin Anna Katharina Ulrich, als Reaktion auf deutschsprachige Jugendbücher entstanden, in denen die fremde Welt einseitig dargestellt wird:

Die kontinuierliche Lesearbeit im Rahmen dieses Projekts hat gezeigt, dass Bücher über Menschen in fremden Kultur- und Lebensräumen – trotz zunehmender Sensibilisierung der AutorInnen und Verlage des jugendliterarischen Mainstream, auch bei sorgfältigster Recherche und tunlichster Vermeidung der notorischen Eurozentrismus-Fallen – fast zwangsläufig schiefe Sichten und blinde Flecke

aufweisen. *Über Fremdes* oder *vom Eigenen* sprechen, das sind eben zwei sehr verschiedene Dinge (ebd.:115).

Seit Ende der 1980er wurden auch Texte afrikanischer AutorInnen in deutscher Sprache veröffentlicht, u.a. *The children of Soweto* (1983)<sup>33</sup> von Mbulelo Vizikhungo Mzamane und *The wrestling match* (1980) (deutsche EA 1989 *Der Ringkampf*) von Buchi Emecheta. Hierdurch bemühte man sich darum, jugendliche Leser für andere Kulturen zu sensibilisieren und die Fremde auch aus der Sicht der Kolonisierten darzustellen (vgl. Ziegenhagen 1995:115; Haas 1998:217).

### 3.2 Die Rezeption der Kinder- und Jugendliteratur über Afrika

Die Kinder- und Jugendliteratur über Afrika wird in der Forschungsliteratur zum einen als überwiegend nicht überzeugend, exotisch und klischeehaft betrachtet. Zum anderen zeigt die spätere Forschung, die vor allem auch neuere Kinder- und Jugendbücher berücksichtigte, dass es auch eine kritischere Beschäftigung mit Afrika gab.

Zwei der ersten kritischen Untersuchungen des Themas Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur sind die Arbeiten von Konrad Kallbach (1962) und Horst Künnemann (1964). Kallbach (1962:18f) kommt zu dem Ergebnis, dass Kolonialpropaganda und Klischees aus der Kolonialzeit nach dem Zweiten Weltkrieg fortgeschrieben wurden und es kaum Versuche gab, die Kolonialvergangenheit zu problematisieren und das Kolonialsystem zu hinterfragen. Künnemann sah jedoch in den sachlich gut recherchierten Jugendbüchern über Afrika einen eher antikolonialen Ansatz, der daraus hervorging, dass die Unabhängigkeit afrikanischer Länder auch die Jugendbuchautoren dazu veranlasste, sich selbstkritischer mit Afrika zu befassen:

An Stelle einstiger Vorurteile, einseitig-vordergründiger Betrachtung des ‚Schwarzen Kontinents‘ ist eine reich differenzierte Perspektive getreten, die sich bemüht, die Sorgen und Nöte des Nachbarkontinents von allen Seiten her zu zeigen (Künnemann 1964:8).

---

<sup>33</sup> Deutsche EA 1983 *Die Elefanten sind wir: Der Schüleraufstand in Soweto*.

Nach den unterschiedlichen Betrachtungsweisen von Kallbach und Künnemann war die Diskussion um Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur erst wieder einige Jahre später bei der Frankfurter Buchmesse 1978 ein wichtiger Anknüpfungspunkt, so auch Jörg Beckers und Rosmarie Rauters Studie *Die Dritte Welt im deutschen Kinderbuch. 1967 – 1977*, die von besonderer Bedeutung für die Literaturforschung zu Afrika war. In dieser Untersuchung von fast 230 Kinder- und Jugendbüchern über Afrika, die in der BRD zwischen 1967 und 1977 veröffentlicht worden sind, kommt Brigitta Benzing zu dem Ergebnis, dass es kaum ein Buch mit einem afrikanischen Protagonist gebe, aus dessen Perspektive die Geschichte Afrikas erzählt werde:

Zusammenfassend kann festgestellt werden, daß sich die afrikanische Geschichte in der KJL der Bundesrepublik Deutschland nicht als authentische Geschichte Schwarzafrikas präsentiert [...], sondern entweder als Geschichte der Kolonialisierung oder als Geschichte der Erforschung afrikanischer Geschichte durch Europäer (Benzing 1978:79).

Laut Brigitta Benzing zeige sich z.B. in den vielen Tierabenteuergeschichten die „Flucht [...] vor Themen [...], die mit mehr als nur mit der afrikanischen Natur und Tierwelt zu tun haben“ (ebd.:61). Afrikaner, so erläutert Benzing, kämen in den meisten in Afrika angesiedelten Büchern selten als Haupt- oder Nebenakteure vor. Vielmehr dienen sie meistens nur dazu, zur exotischen Kulisse beizutragen. Entweder seien sie völlig abwesend oder sie würden nur als Nebenfiguren in der Rolle des Bösewichts fungieren. Texte, die wohl die Kolonialgeschichte thematisieren, sie jedoch nicht problematisieren, seien laut Benzing, abgesehen von ein paar Ausnahmen, überwiegend eurozentrisch (ebd.:63ff).

Anna Krüger (vgl. 1980:61), die Künnemanns Ansicht widerspricht, weist jedoch in ihrer Studie *Die erzählende Kinder und Jugendliteratur im Wandel* (1980) darauf hin, dass spätere Untersuchungen, wie etwa die von Heinrich Pleticha (1969), Jörg Becker (1973) und Brigitta Benzing (1977) genau das Gegenteil ans Licht gebracht hätten<sup>34</sup>. Trotz der kritischen Auseinandersetzung mit

---

<sup>34</sup> Krüger bezieht sich auf folgende Texte: Heinrich Pletichas „Das Bild der Farbigen in der Jugendliteratur“ (1969), Jörg Becker „Racism in Children’s and Young people’s Literature in the

Kolonialafrika sei es vielen Autoren nicht gelungen, Afrika authentischer darzustellen:

Die meisten Werke spiegeln einen idyllischen Patriarchalismus vor. Der weiße Herr herrscht auf Grund seiner Überlegenheit über die Schwarzen, die wie große dumme Kinder gezeichnet werden. [...] Selbst Bücher, die von der Arbeit der Entwicklungshelfer berichten, betonen, wie überlegen die Weißen der Bevölkerung Afrikas sind. Auch sie erkennen die Farbigen nicht als gleichberechtigte Partner an. In den Schriften, die die Missionsgesellschaften oder andere kirchliche Organisationen herausgeben, spiegelt sich immer noch das europäisch-christliche Sendungsbewußtsein der früheren Jahrhunderte. Man hält das Christentum für die einzige richtige Religion für die Afrikaner (ebd.:60).

Auch Helena Schär (2000:163) weist in ihrer späteren Forschung darauf hin, wie diese Texte versäumt hätten, die afrikanischen Akteure als selbstständig handelnde Individuen darzustellen und den antikolonialen Widerstand, den es gab, hervorzuheben. Im Anschluss an Schär stellt Pellatz fest, dass Autoren auch recht gleichgültig mit der historischen Wahrheit umgingen (Pellatz 2000:125). In solchen Texten diene Afrika lediglich dazu, ein gewisses Spannungselement in die Handlung einzubauen und die europäischen Vorstellungen über Afrika zur historischen Wahrheit zu machen. Das heißt, dass solche Texte nach europäischen Vorstellungen kein getreues Bild von Afrika vermitteln. Dieses scheint ein Element aus den Abenteuerromanen zu sein, in denen, wie Weinkauff darauf hinweist, das Handlungsschema meist nur vage mit „historischen Themen und geografischen Räumen“ (2006:31) korrespondiere.

In Anbetracht der überwiegend klischeehaften Darstellung Afrikas in der Kinder- und Jugendliteratur deutschsprachiger Autoren kommt der aus Togo stammende Literaturwissenschaftler Kodjo Attikpoe zu der Schlussfolgerung, dass deutschsprachige Autoren nicht in der Lage seien, Afrika authentisch darzustellen und Klischees über den Kontinent von der Reiseliteratur bis in die Gegenwart fortgeschrieben würden. Attikpoe vertritt die Meinung, dass „ein übersetztes afrikanisches Kinder- und Jugendbuch dem Prozess der interkulturellen Kommunikation förderlicher [sei; A.d.B.] als ein

---

Western World“ (1973) und Brigitta Benzing “Bombi und Bimba. Zum Afrika-Bild in deutschsprachigen Kinder- und Jugendbüchern“ (1977).

deutschsprachiges Buch, das Afrika und Afrikaner schlichtweg stereotypisiert und verzerrt darstell[e]“ (2006:18). Ein authentisches Bild Afrikas könne seiner Meinung nach nur in der Literatur afrikanischer Autoren vermittelt werden.

Aus dem Forschungsstand ergibt sich, dass es überwiegend um Texte mit einer abenteuerlichen Handlung geht, in denen die geschilderte Ferne und ihre Geschichte häufig bloß als exotische Kulisse fungieren und die nur ein Produkt der Fantasie sind. Diese Darstellung der Fremde entspricht im Wesentlichen dem Bild Afrikas in der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts, in der Motive wie der Aufbruch in die Fremde, die Pilgerreise durch die gefährliche Fremde, die Initiation, das Duell zwischen dem Europäer und dem ‚Wilden‘, die Eroberung des Fremden und die Domestizierung der wilden Landschaft eine wichtige Rolle spielen. Wie bereits im ersten und im zweiten Kapitel gezeigt, weist die Abenteuerliteratur zum einen auf, wie die Abenteuerwelt durch den Kolonialismus entzaubert ist und zum anderen, wie sie nach europäischem Vorbild geprägt wurde (vgl. Pleticha 1984:206; Schmiedt 1984:112). Die Frage soll gestellt werden, ob sich diese Aspekte der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts in der Abenteuerliteratur der BRD fortsetzten. Die Frage, wie sich Jugendbuchautoren in der BRD mit Kolonialafrika auseinandersetzen, muss daher im Kontext der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts untersucht werden.

Ob bzw. wie sich das Bild Afrikas verändert hat und welche Motive aus der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts fortgeschrieben werden, soll am Beispiel der folgenden vier Texte untersucht werden: Kurt Lütgens biografischem Roman ... *die Katzen von Sansibar zählen* (1962), Rolf Italiaanders Erzählung *Mubange, der Junge aus dem Urwald* (1957) und Herbert Kaufmanns Erzählung *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* (1956) sowie seinem historischen Roman *Des Königs Krokodil* (1959). Um die Frage zu beantworten, ob Motive aus der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts in der Jugendliteratur der BRD fortgeschrieben werden, sind demzufolge Bücher ausgewählt worden, die sich sowohl mit der Kolonialgeschichte Afrikas

auseinandersetzen als auch eine abenteuerliche Handlung haben. Im folgenden Abschnitt sollen die Jugendbücher, nicht chronologisch nach Erscheinungsdatum, sondern anhand bestimmter Themen näher betrachtet werden. Wie im Titel des Kapitels erwähnt, geht es um Initiation, Widerstand und Überwindung der Fremde als Motive der Abenteuerliteratur und ihre Funktion in den jeweiligen Texten.

### **3.3 Die Heldin als Siegerin und ‚Kolonialistin mit Herz‘. Zur Überwindung der Fremde in Kurt Lütgens biografischem Roman ... *die Katzen von Sansibar zählen* (1962)**

#### **3.3.1 Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke**

Der preisgekrönte Schriftsteller, Buchhändler und Journalist Kurt Lütgen (1911 – 1992) zählt zusammen mit Barbara Bartos-Höppner, Hans Baumann, Hermann Schreiber und Ingeborg Engelhardt zu den bedeutendsten Erzählern historischer Jugendbücher der 1950er und 1960er Jahre (vgl. Pleticha 2005:455). Lütgens in der Sekundärliteratur mehrfach beachtete Geschichten zu überwiegend historischen und exotischen Themen zeigen eine Kombination von Abenteuer und Sachlichkeit (vgl. Pleticha 1984:223; Bäumgärtner/ Launer 2005:423). Zu seinen bekannten Werken zählen seine beiden preisgekrönten, in der Arktis angesiedelten Romane *Kein Winter für Wölfe* (1955) und *Das Rätsel Nordwestpassage* (1966) sowie zwei biografische Darstellungen: die von Mary Kingsley ... *die Katzen von Sansibar zählen* (1962) und die von James Cook *Der große Kapitän* (1971). Weitere bekannte Texte von ihm sind *Hinter den Bergen das Gold* (1971), *Große Jagd auf allen Meeren* (1972), *Wächter der Wildnis* (1985) und sein autobiografischer Roman *Meine Insel* (1986). Geprägt von seinen großen Vorgängern Jack London und Joseph Conrad, verstand Lütgen es als die Aufgabe des Verfassers von Abenteuerromanen, dem Leser die Vergangenheit nahe zu bringen:

Unter diesem Aspekt ergibt sich für einen Autor meiner Art, der seinen Stoff auf dem weiten Feld der Historie sucht und findet, zuvörderst immer die Notwendigkeit, den überlieferten Gestalten, Ereignissen und ihrer Umwelt die unerläßliche Glaubwürdigkeit zu sichern, aus der allein Schatten Leben gewinnen und Vergangenes Gegenwärtigkeit erlangen kann (Lütgen 1969:29).

Seine abenteuerlichen Bücher sollten jedoch nicht nur unterhaltsam sein, sondern auch, wie Baumgärtner und Launer (2005:424) erläutern, „den Leser durch die Konfrontation mit außerordentlichen, aber doch exemplarischen und somit auch ihn betreffenden Lebenswegen zum Nachdenken darüber“ anregen.

### 3.3.2 Inhalt

In seinem historischen Roman ... *die Katzen von Sansibar zählen* (1962)<sup>35</sup> schildert Kurt Lütgen zwei Entdeckungsreisen in Westafrika, die die britische Entdeckerin und Ethnologin Mary Kingsley zwischen 1892 und 1900 unternommen hatte. Ungewöhnlich für ihre Zeit tritt Kingsley 1892 im Alter von 30 ihre erste Reise nach Westafrika an. Wie ihr Vater, in dessen Fußstapfen sie trat, beschloss auch sie, die Tropen zu studieren, um somit das „geistige Erbe des Vaters zu retten“ (KS:63). Während ihres Afrika-Aufenthaltes bereist sie als Händlerin Angola, den küstennahen Teil des Kongo-Freistaates und Gabun. Nebenbei sammelt sie Fische und Wasserkäfer für das Britische Museum und zugleich Kenntnisse über den Fetischglauben für sich selbst. Durch den Tauschhandel mit den Einheimischen und die zahlreichen Abenteuer, die sie mit ihnen erlebt, bekommt Kingsley Einblicke in das Brauchtum und die Sitten westafrikanischer „Volksstämme“ (KS:121).

### 3.3.3 Die Heldin als Fremde und Siegerin in der Abenteuerwelt

Lütgens Roman, in dem Berichte von Forschungs- und Entdeckungsreisen in Westafrika eine wichtige Rolle spielen, erinnert zunächst an Sophie Wörishöffers Abenteuererzählung *Das Naturforscherschiff* (1880). In beiden Texten spielen die Entdeckungsreise und die Entdeckung unerforschter Teile der Kolonien eine große Rolle. Doch im Gegensatz zu Wörishöffers Erzählung steht bei Lütgens das Leben einer Heldin im Mittelpunkt. In Gegensatz zu den anderen Europäern in Afrika entscheidet sie sich für ein einfaches Leben:

Allerdings verzichtete ich auf jede Bequemlichkeit, die den meisten in Afrika reisenden Europäern unerlässlich erscheint. Ich hielt mir keine ständige eingeborene Dienerschaft

---

<sup>35</sup> Im Folgenden abgekürzt als KS.

und führte weder ein Zelt noch etwa eigenes Küchengerät mit. Von Zeit zu Zeit warb ich die nötigen Träger an; ich übernachtete in Eingeborenenhütten oder im Boot und aß ‚Buschküche‘, also alles, was meine schwarzen Gastgeber gerade im Topf hatten (KS:109f).

Auch vermeidet Kingsley die von Europäern besuchten Küstenstädte und hält sich lieber in Dörfern auf dem Land auf. Obschon sie durch ihre einfache Lebensart an „Unbequemlichkeiten, an Befremdlichem, ja Abstoßendem hinnehmen mußte“ (KS:110), erkennt sie zugleich die „Eindrücke und Einsichten“ (KS:110), die sie dadurch gewinnt und sie erweckt den Eindruck, die Fremde erleben zu wollen. Durch ihre den anderen in Afrika lebenden Europäern fremde Lebensart gelingt Kingsley der menschliche Kontakt zu und Umgang mit den Einheimischen.

Nicht nur die Europäer, sondern auch die Einheimischen finden ihre Lebensart und Rolle als Forscherin fremd und unverständlich. Auf mehreren Abenteuern begegnet sie wilden Tieren wie Leoparden und Flusspferden, die sie auf unrealistische Art mit ein paar strengen Worten verjagt. Aufgrund solcher wunderbaren Ereignisse und durch ihre Kenntnisse der Medizin werden Kingsley in kurzer Zeit übernatürliche Kräfte zugesprochen.

Gleichzeitig scheint alles, was Kingsley aus Europa mitbringt, in Westafrika überflüssig zu sein bzw. werden die Gegenstände, die sie mit den Einheimischen tauscht, zweckentfremdend benutzt, worüber sie sich besonders amüsiert:

Mit nichts als einer Bluse, die sich natürlich auf dem Rücken nicht einmal schließen ließ, über ihrer roten Bemalung und einem Büschel Leopardschwänzen angetan, gefielen sie nur sich selbst ausnehmend gut.

Ich hütete mich, meine Ansichten laut zu äußern, und zeigte mich auch nicht überrascht von dem afrikanischen Modeeinfall, Damenstrümpfe als Kopfbedeckung zu benutzen. Sie stülpten sich einen Strumpf wie eine Zipfelmütze über den Schädel und ließen Bein und Fuß lustig im Winde flattern. [...] Selbst von meiner Zahnbürste hatte ich mich trennen müssen. Sie diente von nun an einem der jungen Raufbolde dieses Dorfes als Kopfschmuck (KS:115).

Obwohl der Erzähler und auch Kingsley typische Bezeichnungen aus der traditionellen Abenteuerliteratur wie ‚Urwald‘, ‚Fetische‘, ‚Wilde‘, ‚Urwald‘, ‚Stämme‘ und ‚unerforscht‘ immer wieder verwenden, geht es der Forscherin Kingsley doch darum, die fremde Welt und ihre Kulturen näher kennenzulernen:

Wie mit dem Urwald, so verhält es sich auch mit der Seele der Eingeborenen Afrikas. Nur wenn man sich entschließt, mit ihnen, zwischen ihnen zu leben, lernt man sie wirklich kennen und erfaßt langsam das Wesen dieser Waldmenschen (KS:141).

Kingsley gelingt es nicht nur, eine gute Beziehung und Vertrauen zu den Dorfbewohnern aufzubauen. Auch macht sie sich mit der afrikanischen Landschaft vertraut, redet mit den Tieren und besteigt einen Berg, sodass sie dadurch für die Einheimischen zu einer Medizinfrau mit „Ju-Ju“ (KS:107), d.h. mit magischen Kräften, wird.

Bei der Besteigung des Kamerunberges, dem ‚Thron des Donners‘, wird geschildert, wie Kingsley und einige Träger zum Gipfel steigen. Während sie voll Energie und ohne Ängste den Berg besteigt, kommen ihre afrikanischen Träger nur zögernd voran, da sie der festen Überzeugung sind, dass der Teufel auf dem Gipfel wohne. Auch die treuen Begleiter Xenia und Kefalla erleiden kurz vor dem Ziel einen Schwächeanfall. Als Einzige steigt Kingsley zum Gipfel auf und siegt über den Teufel. Sie ignoriert die Ängste der Einheimischen und sie siegt, wie in der Tradition der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts, als Heldin über die Fremde. Sie siegt sowohl über die Männer als auch über ihren Glauben und die Natur. Ihre Besteigung des Berges, die normalerweise sogar für die Männer eine Herausforderung ist, kann als eine Art Quest oder Initiation betrachtet werden, die sie bestehen muss, bevor sie sich erfolgreich in der Fremde einleben kann.

Es ist interessant, dass Lütgen keinen männlichen Helden als Abenteuerer ausgewählt hat, sondern eine Frau, die als Siegerin hervorgeht. Damit trennt er sich von den traditionellen Erwartungen, indem die Hauptfigur seines Textes nicht männlich (wie in den meisten Abenteuererzählungen der Fall), sondern weiblich ist. Schaut man sich die Lebensweise der Protagonistin Kingsley an, so entspricht sie keineswegs dem Bild einer unselbstständigen Frau. Ungewöhnlich für ihre Zeit, reist sie als Forscherin nach Afrika und so gelingt ihr der soziale Aufstieg. Dass Kingsley dadurch eine eigenartige und zugleich eine widersprüchliche Persönlichkeit war, spiegelt sich vor allem in dem Titel der Erzählung wider. Dieser beruht auf einer Aussage des amerikanischen

Schriftstellers und Philosophen Henry David Thoreau (1817-1862), der sagte, dass es sich nicht lohne, um die ganze Welt zu reisen, nur um die Katzen auf Sansibar zu zählen (vgl. Waiman 1975:600). Im Gegensatz zu anderen Kolonialfrauen, die mit ihren Männern mitreisen, reist sie alleine und als Forscherin nach Afrika. Damit wird der Titel der Erzählung zur ironischen Widerspiegelung einer ambivalenten Frau.

### 3.3.4 Eine ‚Kolonialistin mit Herz‘

Im Gegensatz zu ihren zeitgenössischen, in Afrika lebenden europäischen Siedlern gelingt es Kingsley durch Forschung und Erlebnisse, dem Kontinent und der Kultur seiner Einwohner näher zu kommen. Gleichzeitig hat sie als Händlerin und Forscherin eine ambivalente Beziehung zu den Einheimischen, die sie einerseits erforscht und zu denen sie andererseits eine freundschaftliche Beziehung pflegt. Dieses wird vor allem deutlich beim Tauschhandel. So nimmt der Erzähler die Ambivalenz des Tauschhandels wahr, wie die folgenden zwei Zitate zeigen:

Gerade bei diesen Stämmen genießt der weiße Händler hohes Ansehen. Ganz auf sich allein gestellt, tritt er ihren Stammesoberhäuptern entgegen, und sie sehen ihn als eine Macht an, die der ihrer großen Geister gleichkommt, eine Macht, die nicht von dieser Welt, aber an ihr wohlwollend interessiert ist. Schon des eigenen Vorteils wegen muß man eine solche Macht gut behandeln (KS:121).

Und:

Deshalb legt es der weiße Händler darauf an, bei den Handelspalavern seine Partner genau kennenzulernen, ihre Bräuche, ihre Denkweise und ihr Wesen zu ergründen. Dabei ergeht es ihm dann wie den meisten Europäern, die die Afrikaner richtig kennengelernt haben: Er gewinnt eine tiefe Zuneigung zu ihnen, die gegenseitige Beziehung wird freundschaftlich. Der Händler nimmt sich der Kranken an, kümmert sich um die Sorgen seiner dunklen Freunde, schlichtet Streitigkeiten zwischen Familien und Stämmen und wird ihr Fürsprecher bei der weißen Obrigkeit (KS:122).

Obgleich der Händler in diesem Zitat philanthropisch wirkt und durch den Handel die Möglichkeit hat, die afrikanische Bevölkerung besser kennenzulernen, begegnen sie sich hier nicht auf gleicher Augenhöhe. Wenn der Händler sich um die Kranken kümmert, sich ihre Sorgen anhört, als Vermittler in Streitigkeiten auftritt und auch ihr Fürsprecher bei der Kolonialregierung ist, dann ist er ihnen in seiner Rolle überlegen. Durch die

Überlegenheit des Händlers einerseits, und seine Fürsorge gegenüber den Einheimischen andererseits, hat er eine widersprüchliche Rolle im Roman.

Als Wissenschaftlerin erfährt Kingsley, deren Interesse es ist, die Kulturen und Menschen des Kontinentes besser kennenzulernen, einen Gewissenskonflikt in ihrer Rolle als Händlerin. Dieses wird deutlich während eines Gespräches mit Major Matthew Nathan, dem Gouverneur von Sierra Leone:

„Es mag sein, daß die Rechnung für die Gegenwart stimmt. Es fragt sich aber, ob man diesen Vorteil auf die Dauer gesehen nicht zu teuer bezahlt, wenn wir damit das Vertrauen der Eingeborenen verlieren.“

„Das müssen Sie mir deutlicher sagen, Miß Kingsley. Steckt dahinter nicht doch die Auffassung, wir Weißen hätten im Grunde gar kein Recht, in Afrika zu sein und über die Eingeborenen zu herrschen?“

„Dieses Recht zweifle ich keineswegs an. Es ist das Recht, das seit Anbeginn der Menschengeschichte als unbestreitbar gilt: das Recht der Macht, die sich auf überlegene Stärke und Intelligenz gründete.“

„Und warum dann Ihre Einwände gegen die Art, wie wir diese Macht ausüben?“

„Weil dem Recht der Macht ebenfalls seit Anbeginn der Menschengeschichte eine sittliche Verpflichtung beigegeben ist: die Pflicht, Eigenart und Gefühl derer zu schonen, deren Schicksal man in die Hand genommen hat. Nicht Herrschaft, sondern Oberhoheit üben wir in Westafrika aus. Die Häuptlinge in Sierra Leone sind nicht unterworfen worden, sondern haben mit der englischen Krone Schutzverträge abgeschlossen. Sie haben sich also unserer Oberhoheit unterstellt im Vertrauen darauf, daß sie nach Treu und Glauben, im Geist gegenseitiger Achtung und Gerechtigkeit ausgeübt werde“ (KS:262-263).

In diesem Gespräch geht es um Recht und Gerechtigkeit. Kingsley beschwert sich über die Hüttensteuer, die die Dorfbewohner bezahlen müssen und setzt sich für sie ein. Sie überlegt, ob den Einheimischen durch die Hüttensteuer nicht Unrecht angetan wird und ob man dadurch ihr Vertrauen verliert. Aus diesem Gespräch entstehen bei Kingsley Fragen zu Gewissen und Moralität. Zum einen bestätigt sie das Recht der Engländer, „das seit Anbeginn der Menschengeschichte als unbestreitbar gilt“, (KS:262) in Afrika zu leben und zu herrschen. Dieses Recht begründet sie, mit Bezug auf die Theorien des Sozialdarwinismus, als „das Recht der Macht, die sich auf überlegene Stärke und Intelligenz gründete“ (KS:262). Zum anderen kommt sie zu der Erkenntnis, dass sie eine „sittliche Verpflichtung“ gegenüber den Einheimischen hat, sie zu schonen.

Als Händlerin und Forscherin zeigt sie sich der afrikanischen Bevölkerung gegenüber überlegen, setzt sich aber bei Ungerechtigkeit auch für die Menschen ein. In seinem Text reflektiert Lütgen über einen wichtigen Aspekt der Abenteuerliteratur, nämlich die Rolle der Kolonialistin in der Fremde, die er in seinem Roman aufleben lässt. Indem er Forscher nicht lediglich als patriarchalische und kolonialistische Sieger darstellt, sondern eine ambivalente Heldin als Hauptprotagonistin hat, wendet er sich von den traditionellen Abenteuererzählungen des 19. Jahrhunderts ab, die überwiegend einen männlichen Helden haben. Er zeigt, wie die Heldin seines Romans versucht, sich in der Fremde einzuleben und gleichzeitig die Einwohner zu erforschen und mit ihnen Handel zu treiben, dabei aber auch die Moralität ihrer Handlung in Frage stellt. Die Heldin kann daher als eine ‚Kolonialistin mit Herz‘ bezeichnet werden (vgl. Benzing 1978:78).

### **3.4 Die Rolle der ‚schwarz-weißen‘-Freundschaft als Hoffnungsträger in Rolf Italiaanders Erzählung *Mubange, der Junge aus dem Urwald* (1957)**

#### **3.4.1 Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke**

Der preisgekrönte Schriftsteller, Übersetzer, Forschungsreisende und Ethnologe Rolf Italiaander (1913 – 1991) wurde als Kind niederländischer Eltern in Leipzig geboren. Bereits mit 19 Jahren reiste er zum ersten Mal nach Nordafrika und kam mit der dortigen Bevölkerung in Berührung. Seine Liebe zu Afrika und seine Aufzeichnungen anderer Kulturen waren wichtige Anknüpfungspunkte in seiner Forschung zu Afrika und seinem schriftstellerischen Schaffen. Besonders inspiriert war er von Albert Schweitzer, der zu einem wichtigen Forschungsgegenstand wurde. Nach 1934 unternahm Italiaander weltweit zahlreiche Expeditionen, auch durch Afrika. Während seiner Reisen sammelte er Information über das kulturelle Leben anderer Kulturen. Diese Beobachtungen dienten als Grundlage seiner Kinder- und Jugendbücher (vgl. Knoop 1977:33) und er gelangte so, laut Peter Jokostra, zu einer „pluralistischen Literatur der totalen Wirklichkeit“ (1973:13). Seine Auseinandersetzungen mit Afrika, Asien und Südamerika brachten ihm auch, wie Kraske erläutert, den Ruf als „Chronist der Länder der ‚Dritten Welt‘“ (2013:o.S.). Von

seinem pädagogisch orientierten Tier- und Illustrationsbuch *Bingo und Bongo vom Kongo* (1967), über das afrikanische Tiermärchen *Das Elefanten-Mädchen* (1972) und seine Südseegeschichten *Kiri, Geister der Südsee* (1975) bis zu seinen preisgekrönten Erzählungen *Hans und Jean* (1951) und *Mubangu, der Junge aus dem Urwald* (1957) wird dem Leser, laut Anneliese Knoop „die Erziehung zur Toleranz gegenüber dem Mitmenschen“ (1977:33) vorgeführt. 1964 wurde er zum ersten Konsul Senegals in der BRD ernannt (vgl. Augstein 1964:76).

Als Autor, der sowohl zur NS-Zeit als auch in der BRD geschrieben hat, ist die Ambivalenz und Umstrittenheit seiner Werke nicht zu übersehen. Italiaander wuchs zwar christlich protestantisch auf, sein Name, der auf die jüdische Abstammung seiner Vorfahren hinweist, bereitete ihm jedoch zur NS-Zeit Probleme (vgl. Kraske 2013:o.S.). Auf Anregung seiner Freunde sind daher Luftkriegsromane über Helden des Ersten Weltkrieges entstanden, wie u.a. *Der junge Nettelbeck* (1938), *Manfred Freiherr von Richthofen, der beste Jagdflieger des großen Krieges* (1939), *Götz von Berlichingen* (1939) und *Drei deutsche Fliegerinnen: Elly Beinhorn, Thea Rasche, Hanna Reitsch* (1940) (vgl. Kraske 2013:o.S.). In Anbetracht der Tatsache, dass Italiaander in zwei verschiedenartigen politischen Systemen geschrieben hat, ist die Frage besonders relevant, ob sich in den verschiedenen Afrika-Erzählungen Italiaanders, unterschiedliche Wahrnehmungsmuster aufweisen lassen, vor allem hinsichtlich der verschiedenen ideologischen Systeme dieser zwei Staaten und deren Umgangsweise mit der Kolonialvergangenheit. Wie bereits im zweiten Kapitel gezeigt, ist seine Erzählung *Wüstenfüchse* (1934) ein klares Beispiel für die Abenteuerliteratur des Nationalsozialismus. Obwohl in dieser Erzählung der Kolonialherr zunächst als ‚guter Weißer‘ dargestellt wird, bleibt die Beziehung zu den Kolonisierten eine Herr-Knecht-Beziehung. Bei seiner folgenden Erzählung *Mubange, der Junge aus dem Urwald* (1957) soll untersucht werden, welche Motive aus der traditionellen Abenteuerliteratur eine Rolle spielen und welches Bild Afrikas er damit vermittelt.

### 3.4.2 Inhalt

Rolf Italiaanders Jugendbuch *Mubange, der Junge aus dem Urwald*<sup>36</sup> erzählt von der Freundschaft zwischen einem Einheimischen und dem Sohn eines niederländischen Ingenieurs. Diese Erzählung, die sich in der Mitte des 20. Jahrhunderts abspielt, ist auch die Geschichte einer afrikanischen Gemeinschaft, die durch ein Bauprojekt der Kolonialherren zwiegespalten ist. Durch das Dorf N'kounkou soll eine neue Straße führen. Damit steht das Spannungsverhältnis zwischen der traditionellen Welt Afrikas und der modernen Welt Europas im Vordergrund.

Gegner der modernen europäischen Einflüsse ist die Leoparden-Gesellschaft, deren Mitglieder eine Schreckensherrschaft unter den Einwohnern der Dörfer führen. Zu ihren Opfern zählen insbesondere Personen, denen die Europäer sympathisch sind. Demzufolge ereignet es sich, dass N'Yamma, Häuptling des Dorfes N'kounkou, von den Leoparden-Männern umgebracht wird. Sie tragen dazu bei, dass die Dorfbewohner gegen den Bau der neuen Straße demonstrieren.

Vor dem Hintergrund dieser Ereignisse lernt der Leser den Hauptprotagonisten Zambabubamba kennen. Nach seiner Teilnahme an der Initiation heißt er von nun an Mubange. Während des unerwarteten Besuches des Ingenieurs lernt Mubange dessen Sohn Nico Miller kennen, mit dem er eine unzertrennbare Freundschaft schließt. Durch Nico lernt Mubange die modernen Einflüsse und den Fortschrittsglauben der modernen Welt kennen. Es dauert auch nicht lange, bis Mubange sich in seinem Heimatdorf nicht mehr wohlfühlt und sich nur noch nach der europäischen Welt sehnt. Später zieht Mubange zu Nico und wird von seiner neuen Familie zu Bertrand umbenannt.

Während eines Besuchs in seinem Heimatdorf wird Bertrand von den Leoparden-Mitgliedern entführt. Er wird rechtzeitig von seinem Pflegevater

---

<sup>36</sup> Im Folgenden abgekürzt als MU.

Herrn Miller gerettet und die Leoparden-Bande wird festgenommen. Nach dem Niedergang der Leoparden-Gesellschaft kommt es wieder zum Frieden in N'konkou und die Straße wird ohne Widerstand weitergebaut. Durch die Freundschaft Mubanges und Nicos kommt es zu einem Einvernehmen zwischen den Bewohnern des afrikanischen Dorfes und den europäischen Ingenieuren. Mubange dient so als Vermittler zwischen den beiden Kulturen. Das Außergewöhnliche an dieser Freundschaft ist, dass sie trotz der Infragestellung der afrikanischen Rituale, wie z.B. der Initiation, weiter existiert.

Zum Verständnis der Beziehung zwischen den Bewohnern des Dorfes und den europäischen Herren ist es notwendig, die Hauptfiguren genauer zu betrachten. Die wichtigsten Figuren in der Erzählung, die den größten Einfluss auf einander ausüben, sind die Mitglieder der Leoparden-Gesellschaft, der angeheiratete Neffe des ermordeten Häuptlings N'Yamma, namens Mubange, sein neuer Freund niederländischer Herkunft, Nico Miller, und dessen Vater, Diplomingenieur Herr Miller.

### **3.4.3 Die ‚schwarze‘ Leoparden-Gesellschaft als das Böse, das überwunden werden muss**

Im Sinne einer traditionellen Abenteuererzählung des 19. Jahrhunderts gibt es in der Erzählung einen Feind, der von den Abenteurern besiegt werden muss. Im Dorf N'kounkou führt eine Mordbande eine Schreckensherrschaft. Dieser Geheimbund, der sich Leoparden-Gesellschaft nennt, besteht aus Männern aus verschiedenen Dörfern. Die Mitgliedschaft bleibt immer geheim und Mitglieder kennen sich nicht untereinander: „Ein Tabu, ein unfaßbares Geheimnis, lag über dem Namen ‚Leoparden-Gesellschaft‘. Selbst von dem Raubtier Leopard wagte man jetzt kaum mehr zu sprechen“ (MU:12). Dadurch entsteht der Eindruck, dass diese Gesellschaft ein Mythos ist. In der ethnologischen Literatur gibt es jedoch Hinweise auf die Existenz dieser Gesellschaft, die angeblich, so laut der Aufschreibungen von Kenneth James Beatty (1915:1) und der Untersuchung von Herbert Ganslmayr (1965:171), kannibalische Züge

angenommen haben soll.<sup>37</sup> Der Autor Albert Schweitzer, der in Gabun lebte, bezeichnet Leopardenmenschen 1928 in seinen Aufzeichnungen als „Unwesen“ (2009:26), die an der Westküste Afrikas eine Schreckensherrschaft geführt haben sollen:

Leopardenmenschen sind Menschen, die von dem Wahne besessen sind, daß sie eigentlich Leoparden seien und als solche Menschen töten müssen. Bei ihrem Morden suchen sie sich als Leoparden zu benehmen. Sie gehen auf allen vieren; an die Hände und Füße binden sie sich Krallen von Leoparden oder Krallen in Eisen, um Spuren wie Leoparden zu hinterlassen; ihren Opfern verletzen sie die Halsschlagader, wie es der Leopard tut. Das Merkwürdige und Unheimliche ist, daß die meisten Leopardenmenschen dies ganz unfreiwillig werden. Sie sind von der Gesellschaft der Leopardenmenschen dazu gemacht worden, ohne daß sie es wußten. Aus dem Blut eines gemordeten Menschen hat man in einer menschlichen Hirnschale einen Zaubersaft bereitet. Von diesem bekommt eine zum voraus ersehene Person heimlicherweise etwas unter ihren Saft gemischt. Hat sie getrunken, so wird ihr eröffnet, daß sie von dem Zaubersaft genossen hat und daraufhin zur Genossenschaft gehört. Keiner lehnt sich gegen diese Eröffnung auf. Der Glaube, daß ein Zaubersaft Zauberkraft besitzt, der niemand entrinnen kann, beherrscht sie ja alle. Willenlos gehorchen sie (2009:26f).

In Italiaanders Erzählung hat sie keiner jemals gesehen, aber sie rufen große Angst unter den Dorfbewohner hervor. Wenn sie das Wort Leopard hören, reagieren die Bewohner des Dorfes N'kounkou mit Entsetzen und Angst:

Bei dem Wort Leopard schrie Sassa fürchterlich auf und hielt sich den Mund zu, als bedauere sie, sich nicht beherrscht zu haben. Die Menge wich langsam zurück. Auf den kaum bekleideten Körpern dieser Menschen sah man Schweißgerinnsel. Deren Ursache war nicht die tropische Hitze, dafür was es zu früh am Tage – sondern Angst! [...] Ein Leopard war es also gewesen? [...] Sassa schüttelte den Kopf. Man sah auch, daß sie die Lippen fest aufeinanderpreßte. Sassa wollte schweigen. Und sie hatte bestimmt einen Grund zu schweigen. Ein neues Ahnen ging plötzlich durch die Menge“ (MU:9).

Dass es sich hier nicht um einen richtigen Leoparden handelt, sondern um ein Mitglied der Leoparden-Gesellschaft, wird durch Sassas Schweigen und die

---

<sup>37</sup> Vgl. D. Burrows „The Human Leopard Society of Sierra Leone“ (1914), Diedrich Westermans *Die Kpelle. Ein Negerstamm in Liberia* (1921), L.W.G. Malcolms „Notes on the religious beliefs of the Eghap, Central Cameroon“ (1922), Joseph Maes' *Anioto-Kifwebe. Les masques des populations du Congo belge et le materiel des rites de circoncision* (1924), Birger Lindskogs *African leopard men* (1954), Paul-Ernest Josets *Les Sociétés Secrètes des Hommes-Léopards en Afrique Noire* (1955) und Paul-Roger Mokedes *Société secrète des Anioto, homes leopards, ches les Babali, Congo-Kinshasa. École pratique des hautes études* (1971). Dazu kommen auch noch die Reisebeschreibungen und andere Textarten: Lucien Lévy-Bruhl *Die Seele der Primitiven* (1930), Edward Alexander Powell „Geheimgesellschaften bei den Kannibalen: Die Leopardenmenschen“ (1930), Herbert Ganslmayr *Das Krokodil im Kult und Mythos afrikanischer Stämme* (1969) und Will-Erich Peuckert *Geheimkulte* (1984).

Mutmaßung der Menschen deutlich. Der Leoparden-Mensch wird in der Erzählung mit einem Leoparden verglichen:

Grauerregend sah die blutüberströmte Leiche des Häuptlings aus, die nun vor der Hütte lag. Ja, das konnte das Werk eines Leoparden sein. Genauso aber töteten hierzulande die Leoparden-Menschen. Und jeder vermutete zugleich, daß hier nicht ein Leopard gemordet hatte, sondern ein anderes Wesen: ein Leoparden-Mensch, ein Mitglied jener teuflisch bösen Geheimgesellschaft, die schon so manches Blutopfer gefordert hatte – hier und in anderen Gebieten Afrikas (MU:10).

In diesem Zitat wird der Leoparden-Mensch durch seine Gleichsetzung mit einem Leoparden als besonders grausam dargestellt. Weitere Bezeichnungen wie ‚anderes Wesen‘, ‚teuflisch böse(n) Geheimgesellschaft‘ und ‚Blutopfer‘ betonen seine Gefahr und Brutalität.

Der Bund der Leoparden-Menschen richtet sich insbesondere gegen die moderne Welt, wie folgendes Zitat zeigt:

Die Leoparden-Gesellschaft schien sich berufen zu fühlen, uralte Stammesbräuche aufrecht zu erhalten. Sie verfolgte jeden, der auch nur den Eindruck erweckte, die Überlieferung zu verraten, oder gar den Weißen freundlich gesonnen zu sein (MU:13).

Diese Leoparden-Gesellschaft sieht somit die moderne Welt als Feind und als Zerstörer ihres alten Brauchtums. Hingegen betrachtet der Erzähler diese Gesellschaft und ihre Gewalt gegen die Dorfbewohner als sinnlos: „Es war ein sinnloses, gottloses Aufbegehren gegen eine neue Ordnung“ (MU:13).

#### **3.4.4 Herr Miller als Kolonialherr**

Die ‚weißen‘ Protagonisten in Italiaanders Erzählung sind Herr Miller, ein Diplomingenieur, der ein international anerkannter Spezialist für Straßenbau ist, und sein Sohn, Nico Miller. Die Millers, die nicht aus Europa kommen, sondern zuvor in der ehemaligen Kolonie Niederländisch-Ostindien gelebt haben, mussten diese nach der Entkolonisierung verlassen. Nach einem vorübergehenden Aufenthalt in Ägypten leben sie seit ein paar Jahren in Westafrika – wo genau, wird in der Erzählung nicht ersichtlich.

Als Vertreter der Kolonialregierung ist Herr Miller verantwortlich für den Bau einer großen Regierungsstraße, die durch das Dorf N'kounkou in Westafrika

laufen soll. Gleichzeitig kümmert er sich auch um die Bewohner dieses Dorfes und sieht es als seine Pflicht, sie auf den richtigen Weg zu führen. Dieses Pflichtgefühl Millers passt genau in das Gedankengut der Kolonialregierung, wie der Erzähler im folgenden Zitat zum Ausdruck bringt:

Viele Neger fühlen sehr genau bei aller Kritik am weißen Mann, daß sie ohne den Europäer nicht auskommen können. Sie wissen vor allem, daß ihren Söhnen, wenn sie im Busch, im Urwald und in den abgelegenen Dörfern aufwachsen, nichts besseres widerfahren kann, als von weißen Familien erzogen zu werden. Ein Gewohnheitsrecht bestimmt, daß diese Jungen aus dem Busch für ihre schwarzen und weißen Pflegeeltern gegen Ernährung, Kleidung und Unterkunft arbeiten müssen. Diese ungeschriebenen Gesetze bestimmen aber außerdem, daß die Arbeitgeber für das Fortkommen der jungen Leute sorgen. Sie müssen sie auf Schulen schicken, damit sie Lesen und Schreiben lernen. Häufig läßt man sie Autofahr-Unterricht nehmen. Viele von diesen jungen Leuten betrachten es nämlich als ihr höchstes Ziel, Chauffeur zu werden. Chauffeur oder Mechaniker – Neger wissen auf jeden Fall mit Fahrzeugen umzugehen. Nicos Vater gehörte zu denjenigen Europäern, die in diesem Brauch eine gute Gelegenheit sahen, die jungen Afrikaner zu künftigen ordentlichen Partnern der Europäer heranzuziehen. Die Erfahrungen in Indonesien hatten ihn umdenken gelehrt, sie waren ihm ein warnendes Beispiel geworden (MU:108).

In diesem Zitat wird zunächst auf die paternalistische Rolle der Beamten und des Fortschrittsglaubens des Kolonialsystems hingewiesen. Herr Miller, der auch diese Ideale vertritt, findet in der Person Mubange die Chance seine Vorstellungen durchzuführen. So wird Mubange als Pflegesohn bei der Familie Miller aufgenommen, in die europäische Kultur eingeführt, als Mitglied der europäischen Familie als Bertrand umgetauft, und besucht zusammen mit Nico die Schule.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Herr Miller im Sinne eines Albert Schweitzers, als jemand dargestellt wird, der auf ein Leben in Europa verzichtete und sich dem afrikanischen Kontinent widmete: „Er heißt Miller, ist Ende der Vierzig und hat schon graumeliertes Haar. Er ist früher gealtert, weil er fast ein ganzes Leben lang in den Tropen gelebt und gearbeitet hat“ (MU:19). Herr Miller scheint sich in Afrika gut eingelebt zu haben. Er spricht einige einheimischen Sprachen und scheut sich nicht, mit den Eingeborenen Kontakt aufzunehmen. Im Gegensatz zu dem Regierungsbeamten, Herrn Stockmann, sollte Herr Miller sich mit den afrikanischen Verhältnissen besser auskennen. Während Herr Stockmann eher einen militärischen Einsatz bevorzugt, um die

Kolonisierten zu kontrollieren, vertritt Herr Miller die Meinung, dass dies nur möglich ist, indem mit ihnen verhandelt wird:

Ich brenne darauf, Klarheit in die verhexte Geschichte zu bringen. Es ist mein Ehrgeiz, mit dieser verteufelten Leoparden-Gesellschaft aufzuräumen!

[...]

Sie sind mit der fragwürdigen Vorstellung nach Afrika gekommen, das Land wie durch einen Handstreich modernisieren zu können. [...] O ja, es wäre sehr verdienstvoll, wenn Sie helfen könnten, die Geheimgesellschaften aufzulösen. Doch so geht es nicht – das ist ein Trugschluß! – Handeln Sie derart scharf, dann werden sich die Neger andere Mittel aussinnen, um sich ihre Überlieferungen zu erhalten, an denen sie bis zu einem gewissen Grade hängen – ganz einfach, weil die Buschmänner und Medizinmänner sie nicht auf andere Gedanken kommen lassen! (MU:19).

Hier mahnt Herr Miller den Abgesandten und Vertreter des Kolonialsystems, Herrn Stockmann, wie mit den Kolonisierten umzugehen sei. In einem weiteren Zitat wirft er Herrn Stockmann vor, in seiner Umgangsweise mit den Einheimischen oberflächlicher zu sein „weil Sie meist nur die Oberfläche der Erde sehen und dadurch Täuschungen unterliegen“ (MU:20). Auch wenn Herr Miller eine menschlichere Herangehensweise haben soll, wie mit den Einheimischen umzugehen sei, offenbart auch er etwas von seiner Absicht, sie zu kontrollieren: „Miller hatte viele großartige Pläne! Zumindest auf dem Papier – in Akten und auf Zeichnungen – war das Dorf schon in diese Pläne einbezogen“ (MU:22). Obschon er die Verhandlung mit den Dorfbewohnern als wichtig betont, offenbart er auch, dass das Dorf ohnehin schon im kolonialen Besitz sei. Gleichzeitig wird dem Leser klar gemacht, dass auch Herr Miller letztendlich ein ambivalenter Vertreter des Kolonialsystems ist, auch wenn er, wie in Kurt Lütgens Roman, ein Kolonialist ‚mit Herz‘ ist. Indem er die Einheimischen von der Leopardengesellschaft befreit und die Ordnung wieder hergestellt wird, wird er zum Held Afrikas. Dieses Bild der guten ‚weißen‘ Vaterfigur entspricht genau der Kolonialpolitik von dem Kolonialstaat als Retter der afrikanischen Bevölkerung und als Überbringer des Fortschritts.

### **3.4.5 Mubange als Freund und Vermittler**

Im Gegensatz zu den Mitgliedern der Leoparden-Gesellschaft gibt es in Italiaanders Erzählung auch einen ‚schwarzen‘ Helden, der nicht als böse, sondern als gut dargestellt wird. Dieser Held, Mubange, wächst zunächst bei seiner Schwester Sassa und ihrem Mann N’Yamma, dem Häuptling des Dorfes

N'kounkou, auf. Nach dem gewalttätigen Tod des Häuptlings zieht Mubange zu dem Bruder N'Yammas, Mibingi, der als neuer Häuptling Sassa als Frau erbt. Mubange tritt zunächst als Held seines Dorfes auf. Bei mehreren Gelegenheiten rettet er die Bewohner aus gefährlichen Situationen wie u.a. vor Termiten und Elefanten. Entsprechend der traditionellen Abenteuerliteratur wird er als tapferer und starker Held dargestellt, der vor allem besondere Überlebensfähigkeiten in der Natur aufweist:

Dieser Junge – kennt nicht nur die Sprachen der Menschen, sondern auch die Sprachen der Tiere! ... Nur dieser eine bestimmte Junge kann unsere Dörfer von dem Elefanten befreien (MU:43).

Hier erscheint Mubange als tapferer Junge, der sich in der Natur gut auskennt, und auch die Sprachen der Tiere versteht. Wie das Sprichwort zeigt, das dem Kapitel voran gestellt ist, muss eine Freundschaft nicht unbedingt Grenzen kennen: „Jeder kann dein Freund werden: auch der wildeste Elefant oder eine gereizte Schlange. Es kommt auf dich an.“ (MU:44). Seine ungewöhnliche Beziehung zu Tieren und seine Toleranz spiegeln sich auch in seinem Verhältnis zu den Siedlern wider:

Mubange könnte seinem Vater künftig vielleicht als Dolmetscher Dienste leisten. Sein Vater hat letzthin mehrmals geäußert, daß er unbedingt einen Mittelsmann zwischen den Einheimischen und seinen leitenden Herren benötige (MU:100).

Über die Freundschaft zwischen seinem Sohn und Mubange gelingt dem Bauingenieur Miller der Zugang zu Mubanges Heimatdorf und die Vollendung des Bauprojektes. Als Vermittler zwischen seinem Dorf und dem Bauingenieur wird Mubange zu einer Idealfigur, die eine wichtige Rolle in der friedlichen Koexistenz der beiden Kulturen spielt.

Umgekehrt liegt Mubanges Herz in beiden Kulturen – in seiner Heimat, gleichzeitig fühlt er sich jedoch davon angezogen, was die europäischen Siedler ihm bieten:

Im letzten Jahr hatte Mubange vieles erlebt. Er war allein einem Elefanten im Urwald begegnet und hatte ihn furchtlos von einer Lanzenspitze befreit. Er hatte die Schulung im Knabenbusch durchgemacht. Eine Begebenheit hatte Mubange jedoch beeinflusst: der Besuch der Weißen im Hubschrauber (MU:71).

Mit der Ankunft der Bauingenieure beginnt Mubange, der die europäische Landessprache gelernt hat, an seinem Dorfes zu zweifeln, wie er seiner Schwester gegenüber bemerkt: „Aber, sag selbst, Sassa, hat nicht eine andere Zeit begonnen?“ (MU:76)

Im Zentrum von Italiaanders Erzählung steht das Spannungsverhältnis zwischen der traditionellen afrikanischen und der modernen Welt Europas. Mit der Gegenüberstellung beider Kontinente differenziert der Erzähler zwischen der modernen Welt des Fortschritts, d.h. Europas, und der traditionellen Welt Afrikas, das von Religionen, Mythen, Aberglauben und traditionellen Bräuchen gekennzeichnet ist. Der Erzähler kommentiert hierzu:

Das Merkwürdige ist nun, daß häufig außerhalb dieser modernen afrikanischen Großstädte – so in Zambabubambas Dorf N'kounkou – nichts von diesen Zeugen des Fortschrittes zu spüren ist, im Gegenteil hier das gesamte Leben noch unbekümmert nach uraltem Brauch verläuft. Könige, Oberhäuptlinge, Häuptlinge, Dorfälteste und vor allem Medizinmänner bestehen im ‚Hinterland‘ Afrikas darauf, daß die Überlieferung erhalten bleibt. Die einen sind aus religiösen, die anderen aus politischen Gründen beispielsweise gegen die Technik des weißen Mannes. Häufig wollen sie aber nur deshalb Zeugnisse und Wahrzeichen der Vergangenheit, Sitten und Gebräuche der Ahnen bewahren, weil sie sich selbst dadurch eine Daseinsberechtigung geben (MU:59).

Mit dieser Betrachtung des Erzählers werden zwei Kulturräume einander gegenübergestellt. Vor allem an Hand von Mubanges und Nicos Freundschaft zeigt der Erzähler, indem beide Kulturräume mit einander in Berührung kommen, wie beide Jungen durch diese Freundschaft in Konflikt mit ihren Traditionen und Werten geraten und gezwungen werden, über ihre eigene Kultur nachzudenken.

Durch seine Freundschaft zu Nico und dem daraus folgenden Kontakt zu europäischen Einflüssen fängt Mubange an, der traditionellen Welt seines Heimatdorfes fremd gegenüberzustehen und er sehnt sich nur noch nach der modernen Welt der Stadt: „Die Zeit des Zusammenlebens mit den Weißen war schön. Er war traurig, als die Expedition abreiste. Konnten ihn nicht diese weiße Männer mitnehmen? Zambabubamba hatte Fernweh, Sehnsucht nach fernen Ländern“ (MU:28f). Gleichzeitig ist diese Sehnsucht nach fernen Ländern auch eine Sehnsucht nach Abenteuer und neuen Erfahrungen.

Auch Nico wird durch seine Freundschaft zu Mubange gezwungen, neu über seine Welt nachzudenken und sich für Abenteuer zu öffnen. Zuerst scheint Nico die afrikanische Kultur mit Vorurteilen zu betrachten:

Alle Neger sind von Haus aus eitel. Sie ziehen sich gern gut an. Nichts macht ihnen mehr Freude als ein weißes Kleidungsstück. Ob sie dadurch glauben, das dunkle Äußere vergessen zu machen, das ihnen der Schöpfer mitgegeben hat? Ihre eigenen Märchen bekunden, sie seien selbst schuld schwarz zu sein (MU:18).

Sie wissen nicht, daß Spiel etwas anderes ist als Arbeit. Und recht spielerisch verläuft daher oft das Leben der Schwarzen im Urwald! (MU:122).

Liest man dieses Zitat genauer, so nimmt man eine gewisse Sehnsucht bei Nico wahr, auch ein Leben zu erfahren, wo der Alltag noch spielerisch verläuft. Somit kann das letzte Zitat auch als Kritik an der Arbeitsmoral der westlichen Welt verstanden werden.

Im Laufe der Erzählung lernen beide Jungen etwas voneinander. Während Nico dem afrikanischen Freund das Lesen beibringt, erzählt Mubange ihm Geschichten aus der oralen Tradition. Somit erfahren beide Jungen etwas über die Welt des anderen. Sie sind dadurch in der Lage aus einem neuen Blickwinkel über die Welt nachzudenken und können sich wie traditionelle Abenteuerhelden auf ihrer Quest entwickeln.

Der Leser sieht, wie Nico auf dieser Reise sein Verhalten und Überlegenheitsgefühl gegenüber Mubange verändert. Nico verwundert die Tatsache, dass Mubange sich so schnell in der Stadt einlebt und fragt sich, inwieweit beide Welten voneinander unterschieden werden können: „Ist dies vielleicht ein Beweis dafür, daß zwischen primitiven (sic!) und fortschrittlichem Leben gar kein grundlegender Unterschied besteht?“ (MU:124). Wie Mubange, ist auch Nico zwischen beiden Welten hin- und hergerissen und scheint sich seinem Freund sogar manchmal unterlegen zu fühlen. Seine und auch Mubanges Zerrissenheit zwischen beiden Welten werden symbolhaft für den Konflikt zwischen der modernen und der traditionellen Welt.

Dadurch wird die Frage relevant, inwieweit die moderne Welt des Fortschritts unbedingt die bessere Welt ist. Mubange hält seinem Heimatdorf die Treue, andererseits steht er ihm fremd gegenüber:

Mubange spürte Freundschaft für Häuptling Mibingi. Das tat gut. Nicht mehr allein sein! Mit jemandem reden können! Jemanden beraten können! An jemandes Sorgen Anteil nehmen können! Im gleichen Augenblick fiel ihm auch noch Nico ein. Nico war ja nun auch sein Freund (MU:91).

Diese ambivalenten Gefühle versetzen Mubange in die Lage, auch die zerstörerische Auswirkung der europäischen Einflüsse der Kolonialregierung in seinem Heimatdorf zu sehen. Durch den Bau der neuen Straße verlassen viele Einwohner das Dorf und somit kommt es zu einem Zwiespalt. Mubange, der in einen Gewissenskonflikt gerät, fühlt sich „einerseits seinen neuen weißen Freunden gegenüber verpflichtet [...], andererseits auch den Stammesbrüdern gegenüber“ (MU:141). Der Bau der neuen Straße wird damit symbolhaft für die Kluft zwischen Fortschritt und Tradition.

Mit dieser afrikanisch-europäischen Freundschaft fordert Italiaander Toleranz zwischen den beiden Kulturen. Es ist bedeutend, dass nur die Jungen in der Lage sind, so eine ‚transkulturelle‘ Freundschaft zu schließen und sich für eine neue Welt öffnen, in der Kulturen ohne Vorurteile und in Koexistenz mit einander leben können. Im Gegensatz zu dieser Welt stehen die Leopardengesellschaft und Herr Miller, die eine Gefahr für die friedliche Koexistenz sind: Die Leopardengesellschaft, weil sie sich gewalttätig gegen Fortschritt wehrt; Herr Miller, weil er die Leopardengesellschaft unterdrückt und glaubt, Fortschritt sei die beste Lösung für ein friedliches Afrika. Am Beispiel dieser Freundschaft zeigt Italiaander jedoch, dass Austausch und kulturelle Verständigung eine notwendige Bedingung für das friedliche Zusammenleben von Kulturen sind und die Verantwortung dafür bei den Jugendlichen liegt. Darin zeigt sich die pädagogische Funktion der Erzählung.

#### **3.4.6 „Wo ist der Junge aus dem Urwald?“ Italiaanders Jugendbuch als Anti-Abenteuerbuch**

Die pädagogische Funktion des Textes wird auch deutlich durch die vielen afrikanischen Lieder, den Titel jedes Kapitels und Sprichwörter, die Italiaander

jedem Kapitel voranstellt. Diese Sprichwörter dienen dazu, dass die Kulturen zusammen gebracht werden und dass diese Geschichte auch eine afrikanische Sichtweise betont. Mit dem Sprichwort „Jeder kann dein Freund werden: auch der wildeste Elefant oder eine gereizte Schlange. Es kommt auf dich an!“ (MU:44) wird der Leser aufgefordert sich für andere Kulturen zu öffnen. Im Anschluss an diesen Aufruf betont er mit Sprichwörtern wie „Alles, was Farbe hat, hat auch einen Namen“ (MU:174) oder „Gott ist farbenblind. Er sieht nur Menschen an“ (MU:284), dass alle Menschen gleichberechtigt sind. Mit Sprichwörtern wie „Die Weisheit wohnt nicht in einem einzigen Haus“ (MU:102) oder „Wenn du in ein Dorf der Vieräugigen kommst, mußt du dir zwei weitere Augen anschaffen“ (MU:158) appelliert der Text an die Jugend, sich für andere Welten zu öffnen und von ihnen zu lernen.

Wie im traditionellen Abenteuerbuch wird der junge Leser aufgefordert, in die fremde Welt aufzubrechen. Doch statt die Fremde zu überwinden und die Fremden zu kolonisieren, soll sich der Leser mit anderen Kulturen anfreunden und von ihnen lernen. Genau das tut der junge ‚weiße‘ Held Nico, wenn er afrikanische Lieder auswendig lernt und in seine Muttersprache übersetzt, mit der Absicht, später afrikanische Sprachen und Völkerkunde zu studieren. Ganz gegen die Norm des traditionellen Abenteuerromans, in dem das Duell zwischen den Kolonialherren und den Kolonisierten ein typisches Motiv ist, betont der Schlusssatz, wie unterschiedliche Zivilisationen nicht kämpfen, sondern aufeinander zustoßen und sich gegenseitig ergänzen:

Die Tatsache, dass Kulturen seinem Jugendbuch andeutet, dass Kulturen Es ist symbolisch wie die Geschichte endet: „Unser alles Glück und der Friede der Welt hängen davon ab, daß wir auch Menschen anderer, selbst uns sehr fremder Rassen und Religionen, unserer Zuneigung für wert erachten. Hat Gott es nicht selbst so eingerichtet? Er schuf auch auf dem Weltenklavier schwarze und weiße Tasten, um seine Schöpfungshymne vollkommen erklingen zu lassen. (MU:287)

Italiaander benutzt zwar eine abenteuerliche Handlung für seine Erzählung, aber indem er ‚schwarze‘ und ‚weiße‘ Helden freundschaftlich zusammenbringt und beiden eine gleichberechtigte Stellung einräumt, richtet er sein Buch gegen die traditionellen Abenteuererzählungen. Afrika wird hier nicht als exotische Kulisse dargestellt, sondern in Italiaanders Jugendbuch fungiert der Protagonist

als selbstbewusster und intelligenter Junge, der von der niederländischen Familie adoptiert wird, in die Schule geht, aber seiner neuen Familie auch Geschichten aus der oralen Tradition erzählt. Der Titel des einen Kapitels „Wo ist der Junge aus dem Urwald?“ (MU:212) kann daher als ironisch verstanden werden.

### **3.5 Initiation im afrikanischen Jugendbuch. Die Dekonstruktion Kolonialafrikas in Herbert Kaufmanns Erzählung *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* (1956)**

#### **3.5.1 Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke**

Zu den ambivalenten Darstellungen Afrikas in der Kinder- und Jugendliteratur zählt die 1956 erschienene Erzählung *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch*<sup>38</sup> von Herbert Kaufmann. Herbert Kaufmann (1920 – 1976) wird in der Literaturkritik (vgl. Kallbach 1962:18; Scherf 1963:6; Pleticha 1969:43; Krüger 1980:60) als einer der wenigen Nachkriegsautoren von Jugend- und Sachbüchern betrachtet, die sich kritisch mit Kolonialafrika auseinandersetzen. 1960 promoviert, gilt sein besonderes Interesse vor allem der Völkerkunde, der Soziologie und der Geografie. Nach seiner Tätigkeit als Auslandskorrespondent in Nairobi (1962) berichtet er über politische Krisen in Afrika (vgl. Künnemann 1977:144). Es ist aber vor allem durch seine Afrika-Aufenthalte als Forscher und Journalist, dass es ihm gelingt, Einblicke in das Leben und die Kulturen verschiedener Völker Afrikas zu bekommen. Seine Forschungen und Aufschreibungen über die afrikanische Bevölkerung formten eine wichtige Grundlage für seine sachlich orientierten, in Afrika angesiedelten Jugendbücher: seine Erzählung *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* (1956), seine preisgekrönte Liebesgeschichte *Roter Mond und heiße Zeit* (1957), seine Erzählung *Die Stadt unter dem Wüstensand* (1957), und sein historischer Roman *Des Königs Krokodil* (1959).

In Gegensatz zu seinen zeitgenössischen Autoren ist es Kaufmann, laut Künnemann, gelungen, „die exotische Abenteuererzählung und die

---

<sup>38</sup> Im Folgenden abgekürzt als JU.

nationalistische Kolonialgeschichte durch aktuelle, das Wesen des afrikanischen Menschen erfassende Gestaltungen abzulösen“ (ebd.:145). Gleicher Meinung war auch Krüger, die die Ansicht vertritt, Kaufmann habe mit seinen sachlich gut recherchierten Jugendbüchern ein ‚authentischeres‘ Afrikabild aufgezeichnet:

Er achtet die fremden Rassen und stellt Farbige in den Mittelpunkt der Handlungen. Es gelingt ihm, den Leser in das Denken und Fühlen einzelner afrikanischer Stämme einzuführen und ihn mit deren Leben, Kultur und Sozialordnung bekanntzumachen (Krüger 1980:60).

Laut Winfred Kaminski gehörten seine Erzählungen zu den wenigen Werken, die „voller Sympathie für das Fremde und mit Respekt für das alte Recht der Wüstenvölker Afrikas“ (1988:132) seien.

Mehr als 10 Jahre nach Künnemann, Krüger und Kaminski kommt Schär jedoch zu einer anderen Schlussfolgerung. Ihrer Meinung nach würden sich Kaufmanns multiperspektivische Jugenderzählungen zwar kritisch mit Nigerias Kolonialgeschichte auseinandersetzen, jedoch sei Afrika nur aus eurozentrischer Perspektive dargestellt und der Kontinent auf einen exotischen Schauplatz reduziert (vgl. Schär 2000:185).

Angesichts dieser widersprüchlichen Urteile, die wohl besonders auf Kaufmanns Vermischung von Abenteuer und Geschichte zurückzuführen sind, stellt sich die Frage, wie sich Kaufmann in *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinandersetzt und wie er die wechselseitige Beziehung zwischen dem Eigenen und dem Fremden literarisch gestaltet. Es soll im folgenden Abschnitt untersucht werden, inwiefern Kaufmann das Initiationsmotiv benutzt, um das ungleiche Machtverhältnis zwischen den Kolonisatoren und den Kolonisierten umzukehren. Mit seiner Erzählung, in der die Initiation ein Hauptmotiv ist, soll zudem auch die Frage gestellt werden, wie der Text von Gattungsmustern der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts abweicht und ob sich sein Text als Versuch verstehen lässt, sich von der Abenteuerliteratur zu distanzieren.

### 3.5.2 Die Bedeutung der Initiation in der Abenteuerliteratur

Der Begriff der Initiation und ihre Bedeutung lassen sich bis in die Antike zurückverfolgen. Initiation leitet sich vom lateinischen Wort *initia* ab und bedeutet so etwas wie die Initiation eines Mysterienkults (vgl. Graf 2003:4) oder den „Zugang zu magisch-religiösen Zeremonien“ (Becker 1990:15). Die Initiation lässt sich damit als ein geheimnisvolles Ereignis verstehen: „Die Zeichen, die dem Initianden bzw. der Initiandin gegeben werden, stellen gewöhnlich ein Geheimnis dar. So erhält die Initiation die Bedeutung von ‚Einführung in ein Mysterium‘“ (ebd.:15). Allgemein versteht man unter Initiation Pubertätsriten oder Übergangsriten und Stammesinitiationen, in denen der Jugendliche zum Erwachsenen transformiert wird (vgl. Eliade 1961:10). Richarda Becker untersucht in ihrer Studie *Die weibliche Initiation im ostslawischen Zaubermärchen* (1990) die Darstellung der weiblichen Initiation und die Rolle der Pubertäts- oder Reiferiten. Damit versteht sie die Initiation von Jugendlichen als „eine soziale Institution“ (Becker 1990:16) und als „Übergang vom alten zum neuen Status“ (ebd.:16). Dieses Verständnis von Initiation ist vor allem in Nasrin Sieges zwei Mädchen Sombo-Jugenderzählungen zu beobachten (siehe unten). Becker unterscheidet neben der „Initiation der Altersklassen“ (ebd.:15) und dem „Eintritt in einen Geheimbund, der nur für ein Geschlecht zugänglich ist“ (ebd.:15), auch noch eine andere Form der Initiation, nämlich die „schamanistische Berufung“ (ebd.:15). Laut Mircea Eliade habe die Initiation zum einen die „Änderung des religiösen und sozialen Lebens des vor der Einweihung Stehenden zum Ziele“ (1961:10); zum anderen entspreche sie „philosophisch ausgedrückt einer ontologischen Änderung der Strukturformen des Daseins“ (ebd.:10). Also geht es letztendlich um die eigene Verwandlung. Das Ziel und die Bedeutung der Initiation liegt also in der Entwicklung und dem Aufschwung, d.h. der Steigerung und der Ergänzung der eigenen Person (vgl. Mendelson 1965:215). Obwohl der oder die Eingeweihte während der Initiation leidet und eine schwere Prüfung überwinden muss, wird er oder sie mit mehr Macht oder, wie Mendelson es stellt, mit „something greater, more important“ (ebd.: 215) belohnt.

In der von Kaufmann dargestellten Ibokultur beinhaltet die Initiation nicht nur die Veränderung einer Gesellschaftsrolle, sondern es verkörpert sich in ihr der Übergang zu einer neuen Person. George Oranekwu (2004:95) schreibt dazu in seiner religionswissenschaftlichen Studie: „In the process of this transition, metamorphosis takes place after which the person in question becomes a new person in a new life circle“. Wir sehen hierdurch, dass der Prozess, d.h. die Wiedergeburt selbst, eine wichtige Rolle spielt. In der antiken Mythologie ist der Übergang ein Abstieg in die Hölle oder in die Mutterfigur (vgl. Eliade 1961:98, 103). Wolfgang Biesterfeld (vgl. 2009) hat mit seiner Studie zu Michel Tourniers Adaptionen von Daniel Defoes Crusoe-Roman gezeigt, dass der Abstieg in die Hölle zu einer Initiation des Helden wird. Ergänzend dazu vollzieht sich für Carl Jung in der Wiedergeburt der Abstieg ins kollektive Unbewusste. Laut Jung sei die Wiedergeburt „kein Vorgang, den wir irgendwie beobachten könnten. [...] Wir haben es mit einer rein psychischen Wirklichkeit zu tun“ (Jung 1976:130). Mit einer Wiedergeburt ist also eine spirituelle Entwicklung gemeint, in der der Eingeweihte, oder im Falle der Abenteuerliteratur, der Abenteurer, als neue Person geboren wird.

Das Motiv der Initiation findet vor allem in der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts seine Bedeutung. Der Held muss erst einige Prüfungen bestehen, ehe sich der Übergang in die Abenteuerwelt realisieren kann. Laut Steinbrink vollziehe sich somit ein Entwicklungsprozess:

Ziel der Initiation ist die Neugeburt, die Konstitution einer neuen Persönlichkeit, die die Grenzen der alten verlassen hat. Dabei stellt sie sich in Prüfungen dar. [...] Ort der Initiation ist die Fiktion, in ihr vollzieht sich ein zielhaft sich vollendeter seelischer Entwicklungsprozeß (Steinbrink 1983:19).

Laut Fritz-Wilhelm Neumann fixiere „die Wirklichkeit das Unvollkommene, Unzureichende“ (zitiert in Steinbrink 1983:19). Das heißt, während einer Initiation, in der sich ein Entwicklungsprozess vollzieht, kommt es nicht nur zu einer Wiedergeburt des Helden, sondern beide Welten – also die verlassene Heimat und die Abenteuerwelt – stehen im Spannungsverhältnis zueinander. Indem der Held in der Abenteuerwelt der alten Welt bzw. den Problemen der alten Welt wieder begegnet, kommt es zu einem Zusammenstoß beider Welten.

Zum einen wird die Initiation zu einer Suche nach der inneren Psyche, zum anderen zu einer fiktiven abenteuerlichen Reise, in der das Unvollkommene zu überwinden ist. So geht es im traditionellen Abenteuerroman des 19. Jahrhunderts um „die Aufwertung eines Individuums [...], dem die Realität die Möglichkeiten der Bestätigung versagt hat“ (ebd.:5). Auch wenn der Held seiner Heimat immer treu bleibt und er der fremden Abenteuerwelt überlegen ist, sieht man gleichzeitig hier den Wunsch, die alte Welt gegen eine neue Welt zu tauschen.

Wie im traditionellen Abenteuerbuch mit seinem ‚weißen‘ Helden stehen auch in den jüngeren Initiationserzählungen über Afrika, die nach 1950 erschienen sind, zwei Welten im Spannungsverhältnis zueinander: die traditionellen Werte des afrikanischen Helden und der Fortschrittsglaube der Europäer. Dadurch sind Initiationserzählungen wie die von Herbert Kaufmann, Rolf Italiaander und Nasrin Siege viel mehr als nur Entwicklungserzählungen. In sowohl Kaufmanns Jugendbuch *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* (1956) als auch in Italiaanders Erzählung *Mubange, der Junge aus dem Urwald* (1957) spielt die traditionelle Stammesinitiation und die erste Begegnung mit den Europäern und ihren Einflüssen eine zentrale Rolle. Während der Initiation steht der afrikanische Held nicht nur im Konflikt mit sich selber, sondern auch mit der neuen modernen Welt Europas und der Modernisierung Afrikas. In Sieges beiden Mädchenerzählungen *Sombo, das Mädchen vom Fluß* (1990) und *Wie der Fluss in meinem Dorf* (1994) ist die Initiation des aus einem sambischen Dorf stammenden Mädchens Sombo ein zentrales Thema. Sombo, die ihr ganzes Leben lang in diesem kleinen Dorf gelebt hat, soll die Schule in der großen Stadt besuchen. Mit dieser Initiationserzählung kommt es zum Spannungsverhältnis zwischen der traditionellen und der modernen Welt, das eine wichtige Rolle in der Entwicklung Sombos spielt.

In all diesen Erzählungen ist der Konflikt beider Welten – Afrika und Europa – ein zentrales Motiv bei der Initiation. Wie im traditionellen Initiationsroman der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts hat der Held mehrere Prüfungen zu

bestehen, um sich letztendlich zu einer neuen Person zu entwickeln. Doch in der Initiationserzählung über Afrika wird der Held nicht nur vor Prüfungen gestellt, auch muss er bei Kaufmann und Italiaander Fragen stellen über das Verhältnis der traditionellen zur modernen Welt bzw. Afrikas zu Europa.

### **3.5.3 *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* als Afrika-Initiationserzählung**

In Kaufmanns Jugenderzählung *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* stehen diese beiden Welten nicht nur im Kontrast zueinander, sie prallen auch aufeinander. Herbert Kaufmanns Erzählung *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* berichtet, wie er im Vorwort schreibt, von den Spannungen „zwischen der Welt der Weißen und der Welt der Afrikaner“ (JU:7). Dem todkranken Derrick Scott, dem dreizehnjährigen Sohn des Distrikt-Offiziers Ronnie Scott, scheinen die Medikamente des europäischen Arztes nicht zu helfen. Der Sergeant Samuel Nweke schlägt daher vor, die Hilfe des großen Ibo Zauberers aus dem Dorf Atiti in Anspruch zu nehmen. Mrs. Scott ist zuerst skeptisch, aber Nweke versichert ihr, dass man in Afrika „Heilmittel [hat; A.d.B.], die kein Weißer kennt. [...] Dinge, die nur den Heiden bekannt sind, den alten Zauberern“ (JU:22). An diesem Tag spielt auch der junge Ibo Tondo, Sohn des Hauptmannes Ujike und Derricks Freund, eine wichtige Rolle. Der Zauberer mischt sein Blut mit getrockneten Blättern, die er dann über Derricks Schnittwunde reibt. Von nun an fließt das Blut Tondos in Derricks Adern und sie sind unzertrennbare Brüder: „Man sagt: gleiches Atmen – gleiche Herzen. Man sagt, daß es das nur bei Zwillingen gibt. Und man sagt auch, daß man Zwillinge nicht trennen darf“ (JU:41). Bis der Neumond kommt, muss Tondo bei Derrick bleiben. Wenn sie sich trennen, werden sowohl Tondo als auch Derrick sterben, denn sie haben, so der Zauberer, jetzt „das gleiche Herz“ (JU:42). Am nächsten Tag geht es Derrick wesentlich besser.

Aus dieser Verbindung der beiden Jungen entwickelt sich eine recht außergewöhnliche Freundschaft. Tondo fühlt sich von dieser Freundschaft geehrt. „Ah, das zu wissen war herrlich. Hatte es je einen schwarzen Jungen in Iboland gegeben, der sagen konnte: Ich habe einen weißen Bruder?“ (JU:45).

Zum einen sieht er seine eigene Ibokultur als Behinderung. Zum anderen wird sein Leben von Traditionen und Tabus bestimmt. So ist es ein Tabu für ihn, ins Wasser zu gehen, da die Krokodile nicht nur als gefährlich, sondern in der Ibokultur auch als heilige Tiere betrachtet werden. Von Derrick, der sich aufgrund seines europäischen Glaubens für überlegen hält, im Widerspruch dazu jedoch behauptet, dass die Einheimischen und die Siedler gleich sind, lässt er sich überreden ein Tabu zu brechen.

Er schämte sich, hinter Derrick zurückstehen zu müssen, und er war nun entschlossen, das Tabu zu brechen, es war ihm gleich, was die Dämonen wegen seines Ungehorsams über ihn verhängt hatten. Zugleich wünschte er, sich ebenso frei zu bewegen wie der rothaarige Engländer, sein Blutsbruder (JU:65).

Obwohl Tondo diese neue Welt des europäischen Jungen genießt, sehnt er sich nach der Welt der Ibo. Für Tondo steht nämlich die Initiation bevor. „Einige Male am Tage wollte er das Haus verlassen und in seines Vaters Gehöft zurückkehren. Aber der Gedanke an Derrick hielt ihn jedes Mal ab“ (JU:101). Wenn er nicht teilnimmt, gehört er nicht mehr zum Ibovolk. Tondo, der sich hin- und her gerissen fühlt zwischen der europäischen und der afrikanischen Welt, beschließt, nicht zur Initiation zu gehen. Doch der Zauberer hat andere Pläne. Er entführt die Jungen und zwingt sie an der Initiation teilzunehmen. Was zuerst eine Zwangsteilnahme ist, wird später zu einer Prüfung, die beide bestehen wollen.

Zuerst denkt Derrick: „Ihr habt mich gezwungen, dachte er. Und ich zahle es euch heim. Wartet nur, bis mein Vater kommt“ (JU:119). Später jedoch will er unbedingt einer von ihnen sein: „Er schrie, wenn sie schrien. War er ein Stück von ihnen? War er ein Ibo geworden, ein weißer Ibo?“ (JU:166). Beim Kampf mit einer zweiköpfigen Schlange fühlt er sich sogar Tondo gegenüber unterlegen:

War er weniger mutig als der schwarze Freund und Bruder? Und mit einem plötzlichen Satz sprang er vor. Er stieß einen älteren Jungen zurück. Er griff mit beiden Händen zugleich nach dem Untier. [...] Diesmal glückte sein Vorhaben. Er hielt für einen Augenblick beide Köpfe zwischen seinen Fingern. Dann ließ er sie fahren, sprang zurück, während das Geschrei der Tänzer um ihn wogte wie ein Ozean voll Lob und Preis. ‚Wahrhaftig, sie sind Brüder‘ (JU:171).

Durch Derricks Teilnahme an der afrikanischen Initiation zeigt die Erzählung nicht nur Tondos eigene Zerrissenheit in einer Welt, wo die traditionellen Werte Afrikas und der Fortschrittsglaube der Europäer im Spannungsverhältnis zueinander stehen. Er erzählt auch von der Initiation seines ‚weißen‘ Bruders und dessen Konflikt mit den afrikanischen Werten. Durch seine Teilnahme am Fest der Wiedergeburt wird Derrick einer von den Ibos. Während der Initiation, in der sich ein Entwicklungsprozess vollzieht, kommt es nicht nur zu einer Wiedergeburt beider Helden, sondern gleichzeitig auch zu einer Verschmelzung beider Welten – Afrika und Europa. Am Ende der Initiation werden sie von Mr. Scott ‚gerettet‘, weil dieser es als seine Pflicht sieht, die Einheimischen von dieser angeblich brutalen Praxis zu befreien und sie zu emanzipieren. Doch für Derrick hat sich seine Weltsicht für immer verändert. Als sein Vater das zweiköpfige Untier töten will, hält Derrick ihn davon ab, worauf sein Vater überrascht wissen will, ob er an Zauber glaubt. Das Paradoxe an dieser Frage ist, dass der Vater selbst das Untier sieht, aber nicht an Zauber glaubt. Vielmehr sieht er die zweiköpfige Schlange, die gejagt und ausgestopft werden könnte, als Gewinn und Sensation für die Wissenschaft, die die Museen in Europa interessieren würde.

#### **3.5.4 Die Initiationserzählung als Dekonstruktion des ungleichen Machtverhältnisses zwischen Afrika und Europa**

Vergleicht man jetzt Herbert Kaufmanns Initiationserzählung mit den Abenteuererzählungen des 19. Jahrhunderts, in denen Initiation ein zentrales Motiv ist, so stellt man fest, dass er mit seinem Held einen Schritt weiter gegangen ist. Bei der Initiation bleibt es nicht nur bei einem Initiationsritus. Die Initiation wird zu einer Wiedergeburt und Verwandlung der Welt beider Jungen. Kaufmann sieht in der Initiation die Möglichkeit, die alte Welt zu verlassen, doch er lässt *beide* Helden, sowohl Tondo als auch Derrick, ihre Welt für eine neue Welt vertauschen. Indem Tondo seine afrikanische Welt für die europäische und Derrick seine europäische für die afrikanische Welt vertauscht, besteht die Möglichkeit zu einem interkulturellen Austausch. Laut Katarzyna Nowak werden durch das Reisen zwischen Kulturen nicht nur Grenzen überschritten, sondern

Kulturen kommen zusammen (vgl. Nowak 2007:16). Durch die Initiation kommt es zu so einem Annäherungsversuch zwischen beiden Kulturen und für beide Jungen entsteht die Möglichkeit eines interkulturellen Austausches. In dem Spannungsfeld der beiden Welten werden die Kolonisierten und Kolonisatoren miteinander konfrontiert. Daraus ergibt sich die Frage, inwiefern durch Wiedergeburt und Erneuerung die Machtrollen zwischen den Kolonisierten und den Kolonisatoren vertauscht werden. Die Beziehung zwischen den beiden Jungen in der Erzählung, die in einem ungleichen Machtverhältnis nebeneinander existieren, soll jetzt kurz betrachtet werden.

Zuerst zeigt Derrick, obwohl er Ibo beherrscht, wenig Verständnis und sogar Gleichgültigkeit gegenüber Tondos Kultur. Von dem Ibovolk wurde Tondo das Tabu zugesprochen, das ihm verbietet, ins Wasser zu gehen. Derrick zwingt ihn aber trotz dieser Tatsache, mit ihm in einem Einbaum ins Wasser zu gehen. Dabei kommen die Jungen bei einem Krokodilangriff fast ums Leben und ein Tabu wird gebrochen. Aka, die Adoptivtochter des Zauberers, die sich als ein weises Mädchen erweist, erinnert Derrick daran, dass Tondo jetzt zwei Identitäten hat: „Er ist dein Blutsbruder. Aber er ist auch ein Ibo wie ich“ (JU:79). Derrick antwortet jedoch gleichgültig: „Dein Volk geht mich nichts an“. Darauf antwortet Aka: „Aber ein Mann aus meinem Volk hat dir das Leben gerettet“ (JU:79). Somit macht Aka Derrick auf seine Widersprüchlichkeit aufmerksam. Tondo meint daher: „Wir haben einen Leib und ein Blut, aber zwei Zungen“ (JU:123). Nach dem Glauben der Ibo teilen sie nun als Blutsbrüder auf spiritueller Ebene den gleichen Körper. Doch mit seiner Aussage lässt Tondo Derrick verstehen, dass, obwohl sein Blut ihm das Leben gerettet hat und sie dadurch zu guten Freunden geworden sind, ihre unterschiedlichen kulturellen Identitäten einander stets trennen.

Auch Derricks Vater verhält sich gleichgültig. Tondo lernt von Derrick lesen und schreiben. Derricks Vater warnt seinen Sohn, dass es nicht genüge, wenn Tondo die Schule besucht, sondern dass er sich entscheiden müsse, ob „er ein neuer Mensch werden will oder ob er ein Schwarzer in einem europäischen

Anzug bleiben will“ (JU:86). Damit impliziert sein Vater, dass Bildung alleine nicht zur Entwicklung beitragen kann, sondern, dass Tondo erst „seinen Heidenglauben aufgibt“ (JU:87). Weder die Tatsache, dass nur die Einheimischen mit ihrem Glauben das Leben seines Sohnes retten konnten, noch die Tatsache, dass seine skeptische Frau freiwillig ihre Hilfe angenommen hat, bringt Mr. Scott zu anderen Ansichten. Dieser findet für die Genesung eine logische Erklärung:

Diese Art Fieber klingt stets am dritten Tag plötzlich ab. Ich bin überzeugt, daß der Junge auch ohne den Hokusfokus des Medizinmannes heute wieder herumspränge (JU:61).

Gleichzeitig meint Mr. Scott: „vielleicht hat sein Eingreifen den Vorgang beschleunigt“ (JU:61). Was aus diesem Machtverhältnis zwischen den Kolonisierten und den Kolonisatoren deutlich wird, ist, dass das europäische System der Kolonisatoren und ihr Glaube nicht absolut sind. Durch den Zauberer geraten sie in Zweifel über ihre europäische Welt und ihren Glauben. Auf den ersten Blick scheint der Kolonialherr Mr. Scott als Distrikt-Offizier alles unter Kontrolle zu haben. Doch die Einheimischen haben durch ihre medizinische Überlegenheit in dieser Situation die Oberhand. Was zuerst als Zauberei erscheint, erweist sich als afrikanische Heilkunst.

Obwohl Tondo und Derrick Jungen mit unterschiedlichen Identitäten sind, werden sie zu Zwillingen, deren Welten im Initiationsritus zusammen kommen. Im Initiationsritus befinden sie sich plötzlich auf Augenhöhe. Derrick muss daher überrascht feststellen, wie man ihn „neugierig, stumm und ohne Haß“ (JU:113) betrachtet. Durch die Hybridisierung der afrikanischen und der europäischen Welt werden Vorurteile aufgehoben und Machtverhältnisse neu geordnet. Während die Jungen sich durch die Initiation für einen interkulturellen Austausch öffnen, bleiben die erwachsenen Figuren, sowohl Derricks Eltern als auch der Zauberer, unverändert und eher etwas zynisch in ihrer Weltsicht. Es ist auffallend, dass dieses neue kulturelle Verständnis nur den Jungen durch die Initiation möglich ist und dass die ältere Generation dazu keinen Zugang hat. Kaufmanns Initiationserzählung richtet somit einen Aufruf an die jungen Leser,

dass das zukünftige Verhältnis zwischen Afrika und Europa in ihren Händen liegt.

### **3.5.5 Die Afrika-Initiationserzählung als Kontrapunkt zur traditionellen Abenteuererzählung**

Bei der Beantwortung der Frage, wie sich Kaufmanns Text von den Abenteuererzählungen des 19. Jahrhundert unterscheidet, muss kurz überlegt werden, wie die Figurenkonstellationen in der traditionellen Literatur dargestellt werden und wie sie in Kaufmanns Erzählung neu strukturiert werden. In dem traditionellen Abenteuerroman ist die binäre Opposition von weiß/schwarz, gut/böse, stark/schwach, überlegen/unterlegen und das Eigene/die Fremde ein wichtiges Erzählmotiv in der Gestaltung einer ungleichen Beziehung. Eine typische Abenteuererzählung des 19. Jahrhunderts beschreibt, wie ein Zweikampf zwischen dem europäischen oder amerikanischen Abenteuerer und dem sogenannten ‚Wilden‘ oder Fremden stattfindet. Der Abenteuerer geht immer als Sieger aus diesem Duell hervor (vgl. Steinbrink 1983:49f). Dadurch erscheint der Kolonisator dem Kolonisierten gegenüber überlegen:

Der Kolonisator trat den Kolonisierten mit paternalistischem, rassistischem Fremdverständnis gegenüber, das jede Authentizität unterdrückte, die Selbstbestimmung verleugnete und Anpassung forderte, um den Preis brutaler Unterdrückung, wo man sich wehrte (Martini 1994:92).

Wie oben gezeigt, war die Literatur über Afrika häufig von so einem Bild geprägt. Betrachtet man nun die Figurenkonstellation in Kaufmanns Erzählung, so ist auffallend, dass der ‚weiße‘ Abenteuerer als Fremder aufgenommen wird und als Fremder an der Initiation der Ibo teilnimmt. Auffallend ist, dass nicht nur die beiden Jungen in der Erzählung durch die Initiation zu Helden werden, sondern dass das Motiv der Initiation das ungleiche Machtverhältnis zwischen den Kolonisierten und den Kolonialisten dekonstruiert. Durch die gemeinsame Teilnahme an der Initiation befinden sie sich plötzlich auf Augenhöhe und es gibt keine Vorurteile zwischen ihnen. Das gemeinsame Bestehen der Initiationsprüfung steht symbolisch für ihre Freundschaft, die sich, trotz der kulturellen Unterschiede, zu einem interkulturellen Austausch entwickelt. Das binäre Verhältnis vom Eigenen zum Fremden wird aufgelöst und ihre zuerst

ungleiche Beziehung wird durch ein neues kulturelles Verständnis füreinander ersetzt. Somit entfernt sich Kaufmanns Erzählung von dem traditionellen Initiationsroman der Abenteuerliteratur, in der der (weiße) Held als der Überlegene auftritt.

### **3.6 Widerstand und Untergang des afrikanischen Helden. Herbert Kaufmanns historischer Roman *Des Königs Krokodil* (1959)**

#### **3.6.1 Inhalt und Rezeption**

Herbert Kaufmanns biografisch-historischer Roman *Des Königs Krokodil* (1959)<sup>39</sup> erzählt die Geschichte von Ja-Ja, dem Igbo-König, der zwischen 1870 und 1887 in Opobo im Niger-Delta herrschte. Der Leser lernt Ja-Ja zum ersten Mal als Sklaven kennen, der von der Stadt Bonny dem großen Krokodil geopfert werden soll. Die Einwohner glauben, dass solche Opfergaben ihnen „reiche Fänge an Fisch, Scharen an Sklaven, Palmöl in Hülle und Fülle und Vernichtung ihrer Feinde“ (KK:30) beschern würden. Anders als es die blutdürstigen Bewohner von Bonny jedes Jahr gewöhnt sind, passierte Ja-Ja jedoch nichts, als man ihn in den Niger warf. Einige Personen behaupten, gesehen zu haben, wie das Krokodil davon schwamm. Seit diesem Tag ist Ja-Ja nur noch bekannt als das Krokodil. Dieser Name symbolisiert Ja-Jas Macht und Aufstieg zu einem der bedeutendsten Politiker und Händler Westafrikas. Zu dieser Zeit gibt es zwei afrikanische Handelshäuser, Haus Manilla und Haus Anna. Unter Führung von Oko Jumbo hat Haus Manilla zunächst den stärksten Einfluss in Bonny. Nachdem Haus Manilla jedoch von Haus Anna unter Führung Ja-Jas geschlagen wird, wird Ja-Ja zum einflussreichsten Mann Bonnys, und er nimmt gleichzeitig auch den Fluss in Besitz. Hinfort können die Europäer nur über Ja-Ja, mit dem sie einen Vertrag abgeschlossen haben, in der Region Handel treiben. Als Ja-Ja den Europäern jedoch den direkten Zugang zu den Handelswaren versperrt, macht er sich unbeliebt und behindert die Interessen der Kolonialmacht England. Die europäischen Händler, die den direkten und kostenlosen Zugang zu den Handelswaren wollen, beschließen

---

<sup>39</sup> Im Folgenden abgekürzt als KK.

König Ja-Ja den Krieg zu erklären. Mit Hilfe von Kriegsschiffen aus Europa und stärkerem militärischen Einsatz gelingt es den Händlern, König Ja-Ja zu besiegen. Durch Gier und Vertragsbruch der englischen Händler wird Ja-Ja nach einem Gerichtsurteil unschuldig nach Westindien deportiert. König Ja-Jas Sturz und Deportierung stehen symbolhaft für den Untergang und den Verlust der Freiheit der Völker des Niger-Deltas. Am Beispiel der ungerechten Behandlung König Ja-Jas zeigt Kaufmann die Kolonisierung des Niger-Deltas und ihre zerstörerische Auswirkung auf die Nigerianer.

Sein mit dem Friedrich-Gerstäcker-Preis ausgezeichnete Roman *Des Königs Krokodil*, der 1962 in englischer Übersetzung erschienen ist, wurde nicht nur in Deutschland, sondern auch in Nigeria von den Kritikern positiv aufgenommen. Während der Unabhängigkeit vieler afrikanischer Staaten veröffentlicht, kennzeichnet er, wie Künnemann erläutert, „den revolutionären Umbruch Afrikas vom Kolonialbesitz europäischer Mächte zu souveränen Staaten“ (1977:145). Der Text, der heute noch in Nigeria aufgelegt wird, wurde zum wichtigen antikolonialen Werk.

Nicht zu übersehen sind die Gemeinsamkeiten, die Kaufmanns Text zu dem Roman des nigerianischen Autors Chinua Achebes *Things fall apart* (1958)<sup>40</sup> aufweisen. Folgender Klappentext von Achebes Roman könnte sich genauso gut auf Kaufmanns Roman beziehen:

Das existenziell Bedrohendste für ein Volk ist der Verlust von Selbstachtung und Würde“ sagt der nigerianische Autor Chinua Achebe, und so verteidigt Okonkwo, die Hauptperson dieses Romans, bis zum Schluss unbeirrt die moralische Integrität und die Würde der traditionsreichen Ibo-Kultur gegen die militärische und physische Machtausübung der eindringenden englischen Kolonialherren. Vor unseren Augen entfaltet sich der Reichtum der Lebensweise der Ibo zu Beginn des 20. Jahrhunderts, ihre Feste, ihre religiösen Riten, ein vielfältiges System sozialer und geistiger Beziehungen mit seinen eigenen Gesetzen: Führerschaft erwirbt, wer sich durch körperliche und geistige Überlegenheit auszeichnet. Privilegien durch Zugehörigkeit zu einflussreichen Personengruppen oder Familien sind unbekannt. Die englische Kolonialmacht brachte als "Kulturgüter" militärisches Machtgebaren und die christliche Mission ins Land, die der mehr diesseitigen Lebensphilosophie der Ibo nur das Versprechen auf ein besseres Leben im Jenseits entgegensetzen wusste. Mit

---

<sup>40</sup> Deutsche Erstausgabe 1976 unter dem Titel *Okonkwo oder Das Alte stürzt* erschienen. Neuausgabe 2012 unter dem Titel *Alles zerfällt*.

dieser Schilderung des Zusammenpralls zweier unvereinbarer Kulturen widerlegt Achebe die These, dass Afrika vor Ankunft der Europäer keine eigenständige Kultur besaß, sondern erst mit Hilfe Europas zivilisiert wurde (2004:o.S.).

Auch nicht zu übersehen ist die Tatsache, dass Kaufmanns Roman um dieselbe Zeit, kurz ein Jahr nach Achebes Roman, erschienen ist. Inwiefern sich Kaufmann von Achebe inspirieren ließ, lässt sich nicht in der Forschungsliteratur erkennen. Wie Achebes Roman lässt Kaufmanns Text sich als Versuch verstehen, die Kolonialgeschichte Nigerias und das Unrecht, das den Nigerianern angetan worden ist, zu zeigen. Dieser Aspekt wird hier nicht weiter untersucht. Es geht in dieser Arbeit darum, welche Motive aus der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts bei Kaufmann eine Rolle spielen, wie er sie einsetzt und welches Bild er dadurch von der Kolonialgeschichte vermittelt.

### **3.6.2 Zur Personenkonstellation**

Dieser historische Roman erzählt die Geschichte von Personen, von denen einige, wie der Erzähler im Vorwort erwähnt, historische Persönlichkeiten und andere frei erfundene Personen sind. Die erfundenen Personen seien jedoch repräsentativ für viele andere „Menschen ähnlicher Herkunft und Haltung“ (KK:7). Während es sich bei dem Hauptprotagonisten König Ja-Ja um eine historische Persönlichkeit handelt, sind die Händler Peter Samuel Crake und John L. Rufft, der Prediger Abraham Pinto Belliver erfundene Figuren. Jack Tulefare, Wogo Dappa, John Africa, Oko Jumbo werden vom Erzähler als historische Figuren bezeichnet, jedoch kann ihre Existenz nicht nachgewiesen werden.

Im folgenden Abschnitt sollen nur die wichtigsten Personen betrachtet werden bzw. soll auf einige Typen hingewiesen werden, die in Beziehung zueinander stehen.

### 3.6.2.1 Europäer als Alkoholiker, geldgierig, grausam und heuchlerisch

Im Roman werden die britischen Händler Peter Samuel Crake, O'McKennon und John L. Rufft, und der Kapitän Payne sowohl aus Sicht der Nigerianer als auch aus Sicht der Europäer überwiegend als grausam und gierig dargestellt. Von Little Luck, einem Mitglied seiner afrikanischen Besatzung, wird der brutale Alkoholiker Payne, Kapitän der ‚Golden Dame‘, als besonders unsympathischer Mensch dargestellt:

Ah – es war nicht bequem, einem solchen Mann zu dienen. Er suchte in dem Gesicht des Kapitäns nach einer Erklärung [für die Ohrfeige], sah aber nur eine lange, gerötete Nase, graue Tränensäcke und vorstehende, wasserhelle Augen und eine Narbe, die vom Mundwinkel quer über die linke Wange bis zum Ohr lief (KK:13).

Zugleich wird der Sklavenhändler Crake von der afrikanischen Besatzung des Schiffes als böse und unheimlich wahrgenommen: „Der Teufel hat seine Seele gekauft“ (KK:16). Auch von dem in Bonny lebenden Rufft, der die Firma Peary & Peary vertritt, wird Crake paradoxerweise als grausam dargestellt:

er habe niemals einen geldgierigeren, hartherzigeren Halunken als Peter Samuel Crake kennengelernt. Er selbst sei Zeuge gewesen, wie dieser die kleinen Kinder der Sklavinnen, die ihn durch Geschrei störten, über Bord habe werfen lassen. [...] Wenn es aber jemand getan habe und Rufft sei dabei gewesen, so hätte er sich die Gelegenheit nicht entgehen lassen und hätte die Kinder aufgefischt und sie mit fünfhundert Prozent Gewinn losgeschlagen... (KK:16).

Obgleich Crake hier als grausam erscheint, müssen jedoch gleichzeitig die angeblich moralischen Absichten Ruffts hinterfragt werden. Dass Rufft die über Bord geworfenen Kinder gegen Bezahlung rettet, macht ihn jedoch nicht weniger grausam, sondern zeugt von einem heuchlerischen und zwiespältigen Charakter. Ruffts feiger und skrupelloser Charakter wird vor allem darin deutlich, dass er keine bestimmte Partei unterstützt, sondern sich immer an derjenigen orientiert, von der er sich am ehesten einen Vorteil verspricht. So fordert z.B. der Händler O'McKennon ihn auf, sich auch für die Kolonisierung des Niger-Deltas einzusetzen. Als jedoch der Krieg zwischen den afrikanischen Handelshäusern Haus Manilla und Haus Anna ausbricht, wird ihm klar, dass dadurch längere Zeit keine Geschäfte möglich wären und dass er daher eher davon profitieren würde, sich auf die Seite der afrikanischen Händler zu stellen:

John L. Rufft, dem alle diese Gedanken durch den Kopf schossen, glaubte seinen Vorteil zu finden, wenn er eine der beiden Parteien unterstützte. Er antwortete daher

als einziger auf Oko Jumbos Aufforderung: ‚Ich bleibe in Bonny. Alles Pulver und alle Gewehre, die in meinem Lager sind, gehören dem Hause Manilla‘ (KK:57).

Indem Rufft in Bonny bleibt, ist ihm der weitere Zugang zu den Handelswaren gewährt. Wenn er somit Manilla unterstützt, geht es ihm nicht um das Interesse der afrikanischen Händler, sondern um Selbstbereicherung und die Sicherung seiner Position als Händler. Hiermit wird lediglich die Geldgier der Händler hervorgehoben. Diese Gier zeigt sich vor allem auch am Beispiel von Crake, der jede Nacht stundenlang seinen Gewinn errechnet und aufschreibt:

Die Lippen des Peter Samuel Crake waren dünn wie Papier. Sie murmelten Namen und Zahlen. Alte Konten, längst ausgeglichen und gestrichen. Lieferungen an Manchester-Tuch und Sheffield-Stahl, an Flitter und Tand, an Zündschnüren, Pulver, Kugeln und Blei, an Spiegeln und Kupferbarren, an getragenen Kleidern, Uniformen und Stiefeln, an Kanonen und Musketen und an giftigem Fusel Seine Hände strichen über den abgegriffenen Schweinslederband. Er hatte die Augen geschlossen. Aber er sah die Seiten vor sich, als läse er sie ab: Zweihundertsiebzehn Pfund Sterling an Wogo Dappa für Palmöl. Zweihundertvierundsechzig Pfund Sterling an John Africa für Elfenbein. Drei Pfund Sterling an Bini Narbengesicht gegen Zins von fünfundzwanzig Prozent. Siebenunddreißig Pfund und sechzehn Schilling an Schöner Knochen für Palmöl. Summa summarum dreihunderteinundzwanzig Pfund und sechzehn Schilling an Männer aus dem Hause Anna Pepple (KK:9).

In diesem fast obsessiven Verfahren Crakes repräsentiert er nicht nur die Geldgier des britischen Händlers, sondern auch seine Neigung, seine Geschäfte mit den afrikanischen Händlern zu kontrollieren und die Übersicht zu behalten. In dieser Vorgehensweise ist es lediglich Absicht des Händlers, in seinen geschäftlichen Beziehungen mit dem Nigerianer die Oberhand zu behalten.

### **3.6.2.2 Der zwiespältige Prediger Abraham Pinto Belliver**

Abraham Pinto Belliver ist, so die Bezeichnung des Erzählers, „ein schwächlicher, braunhäutiger Kreole aus Sierra Leone, der beauftragt wurde, den Heiden des Niger-Deltas die Lehre von der Nächstenliebe zu predigen“ (KK:20). Früher hat er noch an die Traditionen Afrikas geglaubt:

Belliver hatte zu viel afrikanisches Blut in den Adern, um nicht von der Beschwörung gepackt zu werden. Auch in seiner Heimat kannte man Zauber und Magie, tanzte man uralte Tänze, um Regen herbeizuflehen, opferte man Fleisch und Blut und Öl, um von den Göttern Erntesege zu erbitten; auch dort waren die Geister der Verstorbenen lebendig und nahmen teil am Leben der Nachkommen. Die Takte des Tam-Tams ließen auch sein Herz mitschwingen (KK:116).

Mit der Zeit wird er jedoch von den europäischen Missionaren und ihrem Fortschrittsglauben beeinflusst:

Aber als er heranwuchs und mit weißen Männern in Berührung kam und lesen und schreiben lernte, hatte er die Bindung an diese afrikanische Welt abgebrochen. Er wurde ein Mann der Stadt. Aussaat und Regen und Ernte waren keine wichtige Ereignisse mehr für ihn. Da fiel es ihm leichter, die alten Bräuche abzutun als falsch und abergläubisch. [...] Belliver hatte den Glauben der Weißen und viele ihrer Sitten und Anschauungen angenommen und endlich hatte er beschlossen, ein Prediger zu werden und alles, was er glaubte und wußte, an die Heiden im Busch und an den großen Strömen weiterzugeben (KK:116f).

Durch diese zwei Zitate wird deutlich, dass Belliver zum einen nicht seine afrikanische Herkunft vergessen hat und sogar weiterhin an ihr hängt. Zum anderen verleugnet er seine Herkunft und betrachtet die Bekehrung zum christlichen Glauben als Lösung für alle Bewohner Afrikas. Mit dieser ambivalenten Sichtweise Bellivers wird der Einfluss der Kolonialregierung über Belliver deutlich spürbar. Ihre Kolonialpropaganda, dass Afrika nur über die Bekehrung zum Christentum zu retten sei, dient lediglich dem Selbstinteresse.

Obgleich Belliver durch seine Vorgehensweise als menschlich dargestellt wird, teilen er und Ja-Ja jedoch nicht dieselbe Meinung über den Weg zur Freiheit Afrikas. Während Belliver naiv daran glaubt, dass der Weg zur Freiheit der Kolonisierten über die Bekehrung zum Christentum liegt, vertritt König Ja-Ja die Ansicht, dass die Entkolonisierung Afrikas der einzige Weg zur Befreiung der afrikanischen Bevölkerung ist. Ihre unterschiedliche Betrachtungsweise wird vor allem im folgenden Gespräch deutlich:

„Ich glaube, daß die Menschen der Öflüsse und die Menschen des Deltas die Erlösung durch Christus ebenso nötig haben wie die Weißen und wir Kreolen.“  
„Auch die Könige?“ wollte Ja-Ja wissen.  
„Ja, auch die Könige. Alle.“  
Ja-Ja lachte. „Ich habe etwas Besseres als deine Botschaften.“  
Der Kreole schüttelte bedauernd den Kopf. „Etwas Besseres gibt es nicht als den Glauben, der frei macht von Furcht und ...“  
„Macht er mich auch von den Weißen frei, die meinen Handel, mein Land, meine Schätze an sich reißen wollen?“ sagte Ja-Ja und beugte sich vor.  
Belliver erwiderte: „Frei von Furcht vor der Bosheit der Menschen. Wer Christus gehorsam ist, liebt seine Mitmenschen, aber er fürchtet sie nicht.“  
Ja-Ja sagte: „Das verstehe ich nicht.“ (KK:100)

In diesem Gespräch erhebt Belliver den Anspruch, dass Christen ihre Mitmenschen lieben. Genau diese Aussage ist für Ja-Ja widersprüchlich, denn

das Verhalten der britischen Händler, die selber der christlichen Religion angehören, widerspricht dieser Aussage. Aus diesem Grund ist es ironisch, dass Abraham Pinto Belliver beauftragt wird, den Nigerianern, von Kapitän Payne Kannibalen genannt, die Lehre von der Nächstenliebe zu predigen. Denn gerade die Vorgehensweise der Kolonisatoren und ihre Behandlung der Kolonisierten zeugen nur wenig von Nächstenliebe. Die Kolonialregierung, die mit der Bekehrung der Nigerianer zum Christentum den Kontinent retten und zivilisieren will, wird durch ihre zivilisationsmissionarische Propaganda selber als moralisch korrupt entlarvt.

### **3.6.2.3 Die Darstellung der Afrikaner als ‚skrupellos‘**

Am Beispiel der Charaktere Oko Jumbo, Koko Egbe und Mary Egbe, die das Haus Manilla führen, wird die Skrupellosigkeit und Geldgier der afrikanischen Gesellschaft gezeigt. Im Roman werden sie lediglich als Werkzeuge der Kolonialregierung und als Feinde König Ja-Jas dargestellt. Wenn Ja-Ja Bonny den Kampf ansagt, dann ist es gleichzeitig auch ein Versuch, die Bewohner Bonnys von der Habsucht der Kolonialregierung zu befreien und sie zu den afrikanischen Werten, die früher eine wichtige Rolle gespielt haben, zurückkehren zu lassen:

Der Krieg gegen Bonny war aber auch der Krieg gegen die Stadt, in die er als Sklave verschleppt worden war. Dies war die Rache des Mannes, den man des Flußgeistern zum Fraß vorgeworfen hatte, an den Opfernden. Dies war der Kampf des Mannes aus dem Hinterland gegen die reichen, übermütigen Herren des Deltas. Dies war der Krieg des jungen Kriegers gegen die alten und satten Herrscher der Stadt (KK:63).

Die Korruption und Verteilung der afrikanischen Gesellschaft lastet Ja-Ja vor allem der Kolonialregierung an, die, wie auch an Belliver zu sehen ist, die Nigerianer mit ihrem Fortschrittsglauben und ihrer Propaganda verändert.

### **3.6.2.4 Die Darstellung der Afrikaner als ‚naiv‘ und ‚dumm‘**

Obschon der Erzähler die Nigerianer als selbstständige Figuren mit einer eigenen Stimme im Roman auftreten lässt, gibt es einige von ihnen, die eben doch als ‚naiv‘ und ‚dumm‘ dargestellt werden. Nigerianern, wie der afrikanischen Besatzung des Schiffes und afrikanischen Händlern wird eine

gebrochene Sprache in den Mund gelegt, sodass sie nur schwer verständlich sind: „Der Kru-Boy beugte sich vor und palaverte eifrig in einem Kauderwelsch von Ibo und Pidgin-Englisch“ (KK:17). Es ist genau hier, wo die Kritik des nigerianischen Autors Achebe liegt, nämlich an der Mehrzahl von europäischen Autoren geschriebenen Afrika-Romanen, die über die afrikanische Bevölkerung schreiben, „denen es an der Fähigkeit zur Sprache mangelte oder die etwa irgendein englisches Kauderwelsch sprächen“ (2002:46).

### **3.6.2.5 Der ‚gute‘ und tapfere Afrikaner: Der König Ja-Ja**

Ambivalenterweise wird der Hauptprotagonist in Kaufmanns Roman, König Ja-Ja, alles andere als ‚dumm‘ oder ‚naiv‘ dargestellt. Der Gegenpol zum ‚dummen‘ und ‚naiven‘ Afrikaner ist König Ja-Ja, den der Leser als selbstbewussten und modernen Mann kennenlernt, der jedoch stolz auf seine afrikanische Herkunft ist. Die Leser lernen Ja-Ja zunächst als Sklaven des Hauses Pepple kennen. Von den Königen des Hauses Pepple, den Herrschern der Stadt, soll Ja-Ja dem großen Krokodil geopfert werden. Zum Erstaunen der Menschen wird er nicht von dem Krokodil aufgefressen. Ab diesem Tag wird er von den Menschen in Bonny gefürchtet. Diese Heldentat Ja-Jas führt dazu, dass er später zum Herrscher Bonnys wird. Zugleich wird durch ihn die Stimme der afrikanischen Bevölkerung gehört und über ihn die Geschichte des Kolonisierten vermittelt. Aus der Darstellung der Personen wird deutlich, dass die ‚weißen‘ Helden von Kaufmann in dem Roman negativ dargestellt werden. Ihr Gegenpol ist der ‚schwarze‘ Held Ja-Ja, der als guter Mensch erscheint und, wie die ‚weißen‘ Helden auch, ein Händler ist. Dieses Bild eines selbstbewussten und erfolgreichen ‚schwarzen‘ Helden entspricht keineswegs dem Bild in der traditionellen Abenteuerliteratur, in der die Einheimischen als dumm und wild dargestellt werden. In den folgenden zwei Abschnitten soll die Rolle Ja-Jas und seine Bedeutung im Roman weiter erläutert werden.

### **3.6.3 Der Kolonisierte kommt zu Wort**

Besonders ungewöhnlich für seine Zeit ist, wie ein Einheimischer, König Ja-Ja, zum Hauptakteur des Romans gemacht wird und aus dessen Perspektive der

Leser Einsicht in die vernichtende Auswirkung der Kolonisation des Kontinents bekommt. Aus seinem Blickwinkel erfährt der Leser, wie ein westafrikanisches Königreich durch „Gutgläubigkeit an westlich-europäische Versprechungen“ (Künnemann 1977:145) der Kolonialpolitik zum Opfer fällt und dadurch wirtschaftlich und politisch von Europa abhängig wird. Gier und Machtstreben der englischen Händler führen dazu, dass die britische Regierung eingreift und das Niger-Delta und sein afrikanisches Handelswesen zum Kolonialbesitz werden.

Die Kolonisierung des Niger-Deltas legitimiert der britische Händler O'McKennon mit der paternalistischen Pflicht, die Europa hat, dem angeblich ‚unterentwickelten‘ Afrika „Zivilisation und Christentum zu bringen“ (KK:48). In Wirklichkeit wird dieser Paternalismus bloß aus Eigeninteresse und Habgier eingesetzt, wie uns folgender Abschnitt zeigt. Während eines Gesprächs zwischen den englischen Händlern O'McKennon und John L. Rufft kommen beide auf den eigentlichen Grund für die Notwendigkeit der Kolonisierung des Niger-Delta zu sprechen.

„Kein Weißer darf das Hinterland betreten. Wir wissen alle, warum das so ist ... Damit den Leuten von Bonny keiner den Zwischenhandelsverdienst wegnehmen kann. Das ist es doch“.

Ein mißmutiger Zug legte sich um den Mund John L. Ruffts. Es war seit jeher der Traum aller Palmölhändler, selbst im Hinterland einzukaufen, niedrigere Preise zu bezahlen, die Zwischenhändler wie Oko Jumbo und John Africa und Ja-Ja auszuschalten. Aber noch hatte kein Europäer lebend dieses Hinterland betreten.

[...]

„Dieses Delta und alles, was dahinter liegt – hören Sie gut zu, Rufft –, alles Land dahinter, sagte ich, muß britisch werden“ (KK:46f).

In diesem Zitat wird es deutlich, dass die Händler nicht nur niedrigere Preise für die Ware erhalten wollen. Gleichzeitig ist es ihr Ziel, dass das Land kolonisiert werden soll. König Ja-Ja, den man angeblich zivilisieren muss, kennt die Absichten des britischen Imperiums nur zu gut:

Sie haben nie an Ja-Ja gedacht, sondern nur an Ihr Geld, Ihren Gewinn. Aber auch Ja-Ja hat einen Kopf und kann denken. Sein Kopf denkt nicht schlechter als der Kopf eines weißen Mannes ... Ihr Weißen kommt in das Delta, um Palmöl zu kaufen. Aber ihr betrügt uns, wo ihr könnt. Ihr kennt kein Recht, nur die Gewalt. Wenn wir nachgeben, tretet ihr uns mit Füßen. Haben wir Streit untereinander, mischt ihr euch ein, hetzt den einen gegen den anderen. Und wenn wir schwach sind, greift ihr nach unserem Land. Aber genug habt ihr nie. Wir geben euch das Palmöl, aber ihr wollt mehr als das: ihr wollt mit euren Schiffen selbst in das Hinterland fahren und die Häuptlinge zwingen, es euch

noch billiger abzulassen, damit ihr noch größere Gewinne macht, und damit ihr uns, die Männer des Deltas, zertrampeln könnt wie die Schale einer Kokosnuß ... Mr. Cracke, das Delta gehört uns (KK:106).

Indem Kaufmann dem afrikanischen König eine eigene Stimme gibt, bekommt der Leser Einblicke in die Ansichten Ja-Jas. Zugleich gelingt es Kaufmann durch die Person Ja-Ja, gewisse Klischees über Einheimische zu untergraben. Mr. Cracke erkennt daher, dass er es hier nicht mit einem naiven Nigerianer zu tun hat und Ja-Ja daher „für den britischen Handel ein gefährlicher Partner war“ (KK:107).

### 3.6.4 Das Krokodil: Ein Antiheld?

Obgleich es Kaufmann gelingt, Klischees über die Einheimischen zu hinterfragen, wird Ja-Ja gleichzeitig als magische Gestalt dargestellt. Mit Hilfe des Krokodils soll Ja-Ja, der ‚das Krokodil‘ genannt wird, den Krieg gegen Oko Jumbo gewonnen haben:

An der hohen und kräftigen Gestalt erkannten die Wächter, daß der einsame Mensch dort am Ufer der Führer des Hauses Anna war, und sie überlegten schon, ob man ihn auf diese Entfernung mit den Gewehren erreichen könnte. Im gleichen Augenblick löste sich aus der Woge, die schräg gegen die Landzunge anstürmte, ein Krokodil von gewaltiger, unwahrscheinlicher Größe.

Das Tier glitt mit Schlägen des baumstammgroßen Schwarzes vorwärts. Man sah nicht viel mehr als die hohen Wülste der Augen und das dreieckige, schwarzgrüne Brett des Maules, das wie der Bug eines Kanus die Oberfläche des Wassers zerteilte.

Ja-Ja rührte sich nicht, bis das Krokodil nur noch an die zwei Dutzend Schritte von ihm entfernt war. Da streckte er die Arme aus und warf etwas, das wie eine geschlossene Kalebasse aussah, in den Strom hinaus. Aber der Wind trug ihnen die Stimme Ja-Jas zu, und sie hörten ihn singen. [...]

Der du mein Schatten bist, Tier,  
beherrsche den Strom.

Der du meine Seele bist, Tier,  
vernichte den Feind.

Ziehe in die Tiefe, verschlinge, zerstückle  
Kanus und Männer, Kanonen und Blei.

Reiß ihre Kiele auf und wirf sie an Land,  
zerbrich ihre Ruder, Gewehre und Speere.

Gib sie in meine Hand, großer grüner Schatten  
Meines Ichs.

Das Tier trieb ohne Bewegung, ja wie tot in der Dünung. Die große Well hatte sich verlaufen, ohne Ja-Jas Füße zu berühren. Ja-Ja hielt immer noch die Arme hoch. Es war wie eine Zwiesprache zwischen Mensch und Ungetüm, Zwiesprache ohne Antwort, Beschwörung und Zauber. In der grauen Helligkeit des Morgens schien dieses Bild von solcher Unwirklichkeit, daß die Wächter Oko Jumbos ihre Arme betasteten, um zu fühlen, ob sie lebten. Und sie zitterten (KK:59f).

Dass das Krokodil eine besondere Bedeutung in der Ibo-Kultur hat, belegt Herbert Ganslmayr in seinem Werk *Das Krokodil im Kult und Mythos afrikanischer Stämme* (1965). In der Ibo-Kultur wird laut Ganslmayr das Krokodil zunächst als heiliges Tier (vgl. 1965:33) gesehen. Er weist zum einen auf den Zusammenhang zwischen dem Krokodil und den Ahnen und seiner Verkörperung der Ahnengeister hin. Zum anderen tritt das Krokodil mit den Göttern in Verbindung und gilt als „Bringer der Fruchtbarkeit für die Luft, das Wasser und die Erde, und damit auch für die Menschen“ (ebd.:30). Das Krokodil wird durch diese Funktion der Fruchtbarkeit als Glücksbringer dargestellt, der den Menschen Wohlstand bringt. Ihm wurden daher regelmäßig Tiere wie Kühe geopfert. In Amaii im Abaw-Distrikt sollen angeblich auch Frauen geopfert werden. Unter den Ikuru-Menschen wurden nach Aussagen Ganslmayrs auch Sklaven geopfert. Kaufmann, der wohlmöglich mit den Überlieferungen und der Bedeutung des Krokodils vertraut war, benutzte möglicherweise diese Informationen für seinen Roman. Das erklärt zumindest Kaufmanns Darstellung von Sklaven, die dem Krokodil geopfert werden und Ja-Jas Verbindung mit dem Krokodil. Auch in Kaufmanns Roman glauben die Ibo, dass ihnen die Opfergabe Wohlstand bringe:

Der Tod dieses einen Menschen, so glaubten sie, brachten allen Bewohnern Glück im folgenden Jahr: reiche Fänge an Fisch, Scharen an Sklaven, Palmöl in Hülle und Fülle und Vernichtung ihrer Feinde, der Efik in der Stadt Calabar (KK:30).

Der Autor lässt die Geschichte dieses Sklaven jedoch eine andere Wendung nehmen. Diese Episode aus Ja-Jas Leben weist Gemeinsamkeiten mit der Legende auf, so wie sie von Ganslmayr dargestellt wird:

Nachdem die Roswi unter zwei Brüdern aus ihren ursprünglichen Siedlungsgebieten weggewandert waren, stritten sich nach dem Tod des älteren Bruders, Cinango, die drei Söhne des jügeren [sic!], Cirimunhara, um die Thronfolge. Einem von ihnen wollte der Vater zur Herrschaft verhelfen und gab ihm eine Medizin. Dann ließ er alle drei mit brennenden Fackeln einen Fluß durchqueren, in dem Krokodile lebten. Zwei von den Söhnen, darunter der mit der Medizin, hatten Angst, als die Krokodile kamen, und steckten die Fackeln ins Wasser. Einer aber kam mit seiner brennenden Fackel unverzehrt zurück und wurde Häuptling (Ganslmayr 1965:157).

Genauso wie dieser eine Sohn kommt auch Ja-Ja unverehrt zurück aus dem Wasser und wird später Herrscher Bonnys. Am Beispiel dieser Legende wird durch Ganslmayer das Krokodil als Königstier hervorgehoben. Die Verbindung

König Ja-Jas mit dem Krokodil und der Titel des Romans werden durch diese Erklärung Ganslmayrs deutlicher.

In Kaufmanns Roman *Des Königs Krokodil* wird aus Sicht der Nigerianer auch dem Krokodil magische Bedeutung zugeschrieben:

Alle behaupten, es zu kennen. Aber keiner kannte es wirklich. Sie sprachen von ihm und nannten es das Große, das Gewaltige das Uralte. Aber seinen eigentlichen Namen nannten sie nicht. Ein Name ist wie eine Beschwörung. Er ruft herbei. Er holt heran. Er bannt. Sie sagten: wenn du es siehst, siehst du es nicht. Aber er sieht dich. Es folgt deinem Boot wie ein Schatten, wie ein schwarzer Schatten über den grünen Tiefe (KK:26).

Indem Ja-Ja verschont bleibt, wird er zur heiligen Figur erhoben und gleichzeitig wird unter seiner Herrschaft die Praxis, Menschen zu opfern, abgeschafft. Mit der Aufhebung dieser Praxis liegt es dem Autor fern, die afrikanischen Überlieferungen als brutal und barbarisch darzustellen. Vielmehr gelingt es ihm dadurch, die Bedeutung des Krokodils als Königstier zu zeigen und gleichzeitig auch sichtbar zu machen, wer das eigentliche Krokodil, d.h. der Glücksbringer der Nigerianer ist. Auch Ja-Ja gilt den Einheimischen des Niger-Deltas als Glücksbringer. Unter seiner Herrschaft als afrikanischer Händler gedeiht sein Land:

Der Fluß wird uns gehören. Und das Palmöl wird uns gehören. Kein Schiff wird den Strom befahren, das nicht Comey an uns gezahlt hat. Entsinnt euch: Der Fluß gehört dem Krokodil. Also gehört er dem Hause Anna (KK:61).

Die Kolonialherren glauben jedoch nicht an die Kraft des Krokodils: „Auch die Weißen, [...] hatten von dem alten Krokodil gehört. Aber für sie war es ein Phantom, eine Gestalt der Einbildung“ (KK:28). König Ja-Ja, der einerseits durch die Skrupellosigkeit der Einheimischen und der Händler untergeht, aber andererseits selber vom Handel profitiert, geht letztendlich an seiner eigenen Habgier zugrunde. Dadurch wird das Krokodil symbolisch für das Krokodil in ihm selber. Für Ja-Ja selbst ist das Krokodil ein „großer grüner Schatten [s]eines Ichs“ (KK:60) und die „Verkörperung des großen Tieres“ (KK:63). Somit ist Ja-Ja in diesem mystischen Bild fast nicht von dem Krokodil zu unterscheiden. Von einem afrikanischen Helden ist hier nicht der Rede, vielmehr deutet Ja-Jas Rolle auf einen Antihelden hin, der nicht nur an der

Skrupellosigkeit der anderen Einheimischen und der Händler, sondern auch an sich selbst gescheitert ist.

## Kapitel 4

### **Neue Helden, edle Wilde und Freundschaft. Kolonialafrika und Abenteuer in der Jugendliteratur der DDR**

Kapitel 3 stellte die Frage, welche Motive der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts in der Jugendliteratur der BRD eine Rolle spielten und welche Funktion sie in den jeweiligen Texten hatten. Unter Berücksichtigung der Aspekte Initiation, Widerstand und Überwindung wurde untersucht, wie sich die Jugendliteratur nach 1945 entwickelt hat und wie sich Autoren mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinandersetzen. Während Lütgens Roman als ambivalente Fortschreibung der Abenteuerliteratur zu bezeichnen ist, richtet sich Italiaanders pädagogisch orientierte abenteuerliche Erzählung als Appell an die Jugend und fordert sie zur kulturellen Toleranz auf. Kaufmann wiederum bemüht sich in seinen beiden Texten um ein differenziertes Bild Afrikas. Als Analogie zur Literatur der BRD soll im Rahmen dieser Arbeit, den verschiedenen Entwicklungsmustern in der Jugendliteratur der DDR nachgegangen und mit denen der BRD verglichen werden. Im vorliegenden Kapitel wird untersucht, welche Funktion die Motive der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts in der Jugendliteratur der DDR spielen und welches Afrikabild dadurch evoziert wird.

#### **4.1 Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur der DDR**

In dem Fünf-Jahres-Plan für die Entwicklung der Volkswirtschaft der DDR von 1986 bis 1990 wurde das Ziel der Literatur deutlich ausgesprochen:

Das sozialistisch-realistische Kunstschaffen ist durch neue Werke der Literatur und Kunst zu bereichern, die zur weiteren Ausprägung der sozialistischen Lebensweise, Moral und Verhaltensweisen beitragen (zitiert in Havekost 1993:12).

In dieser Richtlinie ist die sozialistische Politik der DDR deutlich zu erkennen, die auch über die Literatur vermittelt werden sollte. Damit verstand man Kinder- und Jugendliteratur in der DDR als „jüngste[r]n Zweig [einer] sozialistischen Nationalliteratur“ (Haas 1984:22). Das Verständnis von Literatur in der DDR

beruhte auf den Ideen einer marxistisch-leninistischen Gesellschaftstheorie (ebd.:22).

Eine wichtige Grundlage für die Fokussierung auf Afrika formte die Erziehung zur antiimperialistischen Solidarität (vgl. Behrendt 2004:39). Mit ihrem „proletarischen und sozialistischen Internationalismus, der antiimperialistischen Solidarität sowie der friedlichen Koexistenz“ (Schleicher 1993:11) setzte die DDR in ihrer Auslandspolitik den Akzent auf Völkerverständigung (vgl. ebd.:11). Die antiimperialistische Solidarität wurde in Karl Marx' und Friedrich Engels' Manifest der kommunistischen Partei als Reaktion auf die große Industrie der Welt verstanden und sollte als Klassenkampf gegen den Kapitalismus betrachtet werden (vgl. Behrendt 2004:39). Seit der russischen Oktoberrevolution von 1917 und deren Übergang vom Kapitalismus zum Sozialismus wurde die koloniale Unabhängigkeitsbewegung in Afrika als „enger Bündnispartner der sozialistischen Länder und des internationalen Proletariats“ (Schleicher/Schleicher 1994:8) betrachtet und unterstützt. Die DDR sah es somit als ihre Aufgabe, den kolonisierten Staaten bei der Befreiung von den westlichen Ländern zu helfen. Somit bestanden schon seit den frühen 1960er Jahren Beziehungen zu Befreiungsorganisationen im südlichen Afrika <sup>41</sup> (ebd.:10). Einige dieser Organisationen forderten die DDR-Regierung Anfang der 1960er Jahre zur militärischen Unterstützung auf.

Die Beschäftigung mit den antikapitalistischen und -imperialistischen Freiheitsbewegungen Afrikas (ebd.:47) trug dazu bei, dass auch in der DDR das Interesse an der Ferne eine wichtige Lesemotivation in der Kinder- und Jugendliteratur war. Jan-Peter Behrendt zeigt mit seiner Untersuchung *Zwischen proletarischem Internationalismus und Sicherheitsdenken: Afrika-*

---

<sup>41</sup> In Südafrika zum Afrikanischen Nationalkongress (ANC) und zur Südafrikanischen Kommunistischen Partei (SACP); in Namibia zur Südwestafrikanischen Nationalunion (SWANU) und zur South West Africa People's Organisation (SWAPO); in Südrhodesien zur National Democratic Party (NDP); In Zimbabwe zur Zimbabwe African People's Union (ZAPU); in Mosambik zu National Democratic Union of Mozambique (UDENAMO) und The Mozambique Liberation Front (FRELIMO); In Angola zur The People's Movement for the Liberation of Angola – Labour Party (MPLA), Union of People's of Angola (UPA) und National Union for the Total Independence of Angola (UNITA) (vgl. Schleicher / Schleicher 1994:10).

*bilder in den Lehrplänen und Schulbüchern der DDR* (2004), dass die Auseinandersetzung mit Afrika bereits in den frühen 1950er Jahren stattgefunden hat. Sowohl in der Sowjetischen Besatzungszone (SBZ) als auch der DDR wurde Afrika in der Schule behandelt. Die Lehrpläne, die sich vor allem mit der Landeskunde auseinandersetzen, sollten Schüler mit den Kolonialstaaten vertraut machen und gleichzeitig auch „ein Werben für Toleranz“ (Behrendt 2004:59) sein, wodurch Vorurteile abgebaut werden sollten. Gelesen wurde die gleiche Literatur wie in der Westzone: „von Märchen, Abenteuer- und Indianerbüchern bis hin zur ‚klassischen‘ Mädchenliteratur“ (Steinlein/Strobel/Kramer 2006:10). Ebenso wie in der BRD waren auch in der DDR traditionelle Abenteuererzählungen beliebt. Zunächst wurden Abenteuererzählungen, die an „humanistische und antifaschistische Traditionslinien anknüpfen“ (Heidtmann 1995:146) neu aufgelegt. Die Erzählungen von Gerstäcker, Cooper, London und Verne, und ebenso Mark Twains *The adventures of Tom Sawyer* (1876)<sup>42</sup> und Rudyard Kiplings *The Jungle Book* (1894) zählten zu den gern gelesenen Abenteuerertexten (Heidtmann 1995:146).

Von Anfang der 1950er bis in die 1980er Jahre gab es in der DDR eine große „theoretisch-programmatische“ Diskussion (Weinkauff 2006:102) zur Kinder- und Jugendliteratur, die mit einer Tagung des Ministeriums für Kultur über Abenteuerliteratur eingeführt wurde (vgl. Weinkauff 2006:102). Die politischen Ziele des Staates bei der Unterstützung einer sozialistischen Abenteuerliteratur sind daher nicht zu übersehen. Demnach lief es darauf hinaus, dass man eine Literatur finden musste, die genau diese historisch-materialistischen Grundgedanken überträgt. Die Anknüpfung an die Volksliteratur und an humanistische Werte genoss Vorrang bei der Überlieferung der Weltanschauung der DDR. Den Anschluss fand man aber dann laut Haas (vgl. 1984:23) vor allem bei der proletarischen Literatur der Weimarer Republik, die sich seit 1918 um eine sozialistische Literatur für die Kinder und Jugend bemühte. Die Aufgabe der DDR-Schriftsteller war, diese Tradition einer humanistischen und pädago-

---

<sup>42</sup> Deutsche EA 1876 *Tom Sawyers Abenteuer*.

gischen Literatur fortzusetzen und mit ihrer Erzählprosa „die Darstellung von Verhaltensweisen und Bewährung im Sozialismus“ (Emmrich/Beyer/Schmidt 1979:183) weiterzuvermitteln und damit den jungen Leser zu „kritisch-produktivem Denken“ (ebd.:183) aufzufordern.

Unter politischen Vorzeichen sind mehrere Verlage entstanden, in denen Abenteuerliteratur (siehe Anlage 2, die eine Übersicht der Afrika-Literatur mit Beispielen bietet) veröffentlicht wurde und Abenteuergeschichten in der Tat eine ideologiekritischen Funktion hatten:

Symptomatisch ist dabei die starke Konzentration auf historische und exotische Stoffe. Spannungsliteratur der DDR hatte den Dogmen marxistisch-leninistischer Geschichtsauffassung, dem historischen Materialismus, zu genügen. Auffällig ist, dass gerade bei den erfolgreichsten und populärsten Titeln dieses Konzept sehr deutlich als Folie einer abenteuerlichen Handlung benutzt wurde (Kramer 2009:1).

Vor allem die größeren Verlage, wie z.B. der ‚Verlag der jungen Generation‘ (später umbenannt in ‚Verlag Neues Leben‘ und der ‚Kinderbuchverlag‘ legten die ersten Bausteine für so eine Literatur (Dolle-Weinkauff/Peltsch 2008:413). 1949 – 1984 erschien im Verlag Neues Leben eine Heftreihe *Das neue Abenteuer*. Zusätzlich zu dieser Reihe erschien zwischen 1951 und 1991 eine Anzahl von kritischen Abenteuerbüchern in der Reihe „Spannend erzählt“, die kaum in der Forschung berücksichtigt wurde. Obwohl es sich bei vielen Romanheften um „triviale(r) Formen für Propagandazwecke“ handelte, die für „die machtpolitischen Positionen des Arbeiter- und Bauernstaates werben sollten“ (Weinkauff 2006:107), hatte die Heftreihe *Das neue Abenteuer* literaturpädagogische Ziele; sie sollte vor allem eine neue realistische und sozialistische Abenteuerliteratur fördern (ebd.:103-107). Besonders proletarische Literatur, Texte mit einer antifaschistischen Thematik und Abenteuerliteratur hatten in diesen Verlagen Vorrang. Anders als es zu vermuten wäre, ist der Handlungsort dieser neu entstandenen Abenteuerliteratur selten Russland oder Sibirien und die Erzählungen stehen auch nicht in der „Tradition der Autoren aus der UdSSR“ (Kramer 2006:455). Mit ihren Amerika- und Afrika-Schauplätzen knüpften DDR-Abenteurautoren (wie z.B. Rudolf H. Daumann, Eduard Klein, Liselotte Welskopf-Henrich) vor allem eher an die Erzählungen von Gerstäcker, Sealsfield und May an

(ebd.:455). Wallesch betont die Bedeutung der intertextuellen Anknüpfung an sowohl die bürgerlich-realistische Abenteuerliteratur des 18. Jahrhunderts als auch die sowjetische Kinder- und Jugendliteratur:

Schöpferisches Anknüpfen an die progressiven Traditionen der bürgerlich-realistischen Literatur (Gerstäcker, Sealsfield) und an die in der sowjetischen Kinder- und Jugendliteratur bereits vorliegenden Leistungen (Gaidar, Katajew, Kawerin, Rybakow, Seifullina) bildeten die Voraussetzung. Sowohl in stofflich-thematisch bewährten Bereichen als auch in solchen völlig neuen Charakters mußten sich Phantasie und Gestaltungskraft der sozialistischen Schriftsteller beweisen, waren – historischen Gegebenheiten und Gesetzmäßigkeiten Rechnung tragende und eindeutig der historischen Wahrheit verpflichtete – Darstellungsweisen zu erproben (Wallesch 1977:100)

Bei diesen traditionellen Erzählungen des 18. Jahrhunderts wurde vor allem der historische Aspekt übernommen (vgl. Kramer 2006:455). Unter einer marxistisch-leninistischen Geschichtsauffassung spielten Themen wie Klassenkampf, Revolution und Gesellschaftsentwicklung eine bedeutsame Rolle (ebd.:456). Beispielhaft für die historisch angesiedelte Abenteuerliteratur sind u.a. Ferdinand Mays Roman *Sturm über Südwest-Afrika* (1962) und Dietmar Beetz Südwestafrika-Romane *Späher der Witbooi-Krieger* (1978), *Oberhäuptling der Herero* (1983), *Labyrinth im Kaoko-Veld* (1984) und *Flucht vom Waterberg* (1989), die fast alle im Verlag Neues Leben erschienen sind.

In den späten 1950er Jahren verschob sich der Schwerpunkt besonders auf die „Ausbeutung durch Kolonialherren“ (Behrendt 2004:65) und die Unabhängigkeitsbewegungen der Kolonialstaaten (ebd.:66). Im *Gesetz vom 8. Februar 1950 über die Teilnahme der Jugend am Aufbau der DDR und die Förderung der Jugend in Schule und Beruf, bei Sport und Erholung* wird die „Erziehung der Jugend im Geiste des Friedens, der Freundschaft zwischen Völkern, wahrer Demokratie und eines echten Humanismus“ (Stamm 2003:1) als wichtige Aufgabe der Lehrpläne festgelegt. In den Abenteuererzählungen setzte man den Akzent auf Authentizität und eine nichtrassistische Darstellung, wie die Abenteuergeschichten von Götz R. Richter zeigen: *Schiffe, Menschen, fernes Land* (1956), *Savvy, der Reis-Shopper* (1956) und *Die Höhle der fliegenden Teufel* (1958). Besonders ausprägend bei der Abenteuerliteratur der DDR sind die Kombination von dem „Schwarz-Weiß-Raster der Kolportage und des

herkömmlichen bürgerlichen Abenteuerromans“ und dem „Gut/Böse-Schema des offiziellen DDR-Geschichtsbildes“ (Kramer 2009:1), wie deutlich bei Richter gesehen werden kann. In diesen Abenteuererzählungen geht es meistens um Widerstandskampf, wie er bei Richter, Ferdinand May und Beetz auftritt. Bei vielen dieser Widerstandskämpfererzählungen sei die Mischung von Abenteuer und Antifaschismus (Steinlein 2006:360) und vor allem der Kampf gegen die Kolonialherrschaft zu beobachten (vgl. Kramer 2009:1):

Nicht Alltag oder friedliches Kinderdasein waren handlungskonstituierend, sondern kriegerische Auseinandersetzungen und revolutionäre Erhebungen. Das stellt insofern keinen Realitätsverstoß dar, als ebendiese Perioden in den betreffenden Ländern oder Regionen historisch absolviert waren oder noch anhielten. Der literarische Griff auf Räume der dritten Welt, die in Bewegung waren, sollte dem Leser *pars pro toto* die Gesamttendenz vorführen; sollte Emotionen wie Solidarität und innere Verbundenheit bestärken und im Kontrast zeigen, wie geborgen und glücklich in der DDR zu leben war (Peltsch 1995:123).

Weitere Erzählungen, in denen die Autoren sich mit der Geschichte des antikolonialen Befreiungskampfes auseinandersetzten, sind u.a. Walter Püschels *Trommel des Mahdi* (1973) und Kurt Kauters *Lautaro, der Araukaner* (1975).

#### 4.2 Die Rezeption der Kinder- und Jugendliteratur über Afrika

1977 äußerte die DDR-Literaturwissenschaftlerin Friedel Wallesch sich kritisch gegenüber der imperialistischen Literatur, die sie als pejorative Abenteuerliteratur betrachtete:

Anlaß für bewußtes Aufgreifen von Abenteuer und Abenteuerlichkeit in der Kinder- und Jugendliteratur der DDR war nicht zuletzt auch die Tatsache, daß besonders unter den Bedingungen der offenen Grenze nach Berlin-West der Einfluß künstlerisch minderwertiger und inhaltlich flacher bis inhumaner imperialistischer Massenliteratur in den verschiedensten Erscheinungsformen [...] zunahm (Wallesch 1977:103).

Wie auch Jahn bemerkt, wurden Abenteuergeschichten, wie etwa diejenigen von Karl May, als „Schund- und Schmutzliteratur“ (Jahn 1993:36) betrachtet. Bis in die achtziger Jahre waren diese Bücher in der DDR verboten (ebd.:36) und galten „als Teil der ‚imperialistischen Massenliteratur‘, die als ‚ideologisches Kampfmittel der herrschenden Klasse‘ dazu beigetragen haben, die Leser ‚im Geiste der faschistischen und militaristischen Ideologie zu manipulieren“ (Heidtmann 1995:146). Vielmehr sollten solche Abenteuergeschichten, wie die

von Karl May „durch ideologisch angemessene Texte über den Kampf junger Protagonisten gegen politische Unterdrückung ersetzt werden“ (Schikorsky 2003:165). In der Jugendschriftenkritik wurde daher als Alternative zu Karl May Gerstäcker empfohlen, der vor allem die Südamerika-Romane von Eduard Klein inspirierte (vgl. Weinkauff 2006:104).

Vor dem Hintergrund der Kritik an der traditionellen Abenteuerliteratur wird untersucht, wie die Jugendliteratur der DDR mit Afrikathematik aussah und wahrgenommen wurde und ob Aspekte der Abenteuerliteratur darin fortgeschrieben wurden. Also stellt sich die Frage, wie Veröffentlichungen in Reihen wie *Spannend Erzählt* als Abenteuererzählungen rezipiert wurden. Angesichts der Tatsache, dass es in der DDR zahlreiche Bücher mit Afrikabezug gab, wird die Frage gestellt, welchem Zweck sie dienen.

Eine der ersten Studien, die sich umfassend mit der Abenteuerliteratur der DDR befasst, ist Erika Karschs Dissertation *Studien zur Abenteuerliteratur der DDR* (1976). In ihrer Studie, in der sie die Abenteuerliteratur als Teil der Unterhaltungsliteratur bestimmt, untersucht sie, welche Funktionen die sozialistische Abenteuerliteratur der DDR erfüllte. Anhand von Abenteuerliteratur, auch einigen Texten mit Afrika-Thematik, ging sie den Traditionsbeziehungen und der Weiterentwicklung humanistischer bürgerlicher Positionen in der Literatur des Sozialismus nach. In dieser Untersuchung, die deutlich auf einer marxistisch-leninistischen Perspektive beruht, geht es ihr vor allem um die Frage, ob die Abenteuerliteratur die künstlerische Entwicklung der DDR unterstützt. Man forderte eine Abenteuerliteratur, in der sich der Held im Abenteuer entwickelt und das Abenteuer durch die Maxime vom Kampf begründet ist (Karsch 1976:1ff). Wie aus dieser Forschung hervorgeht, ist die Frage nicht so sehr, wie Autoren von Abenteuerromanen sich mit der Kolonialgeschichte auseinandersetzen. Vielmehr ist die Frage, ob die Abenteuerliteratur dem Qualitätsanspruch der DDR gerecht wird (ebd.:1ff).

Als fraglich sieht Steffen Peltsch die Tatsache an, dass vor allem seit 1975 viele Autoren für ihre im Ausland angesiedelten Abenteuererzählungen keine

authentischen Geschichten erzählten, sondern lediglich „für sie wesentlichen Stoffe quasi vor der Haustür fanden“ (1995:122). Peltsch, der die Frage stellt, ob es Autoren gelungen sei, das friedliche Zusammenleben von afrikanischen und europäischen Kulturen überzeugend darzustellen, hinterfragt die Glaubwürdigkeit der Darstellungen von ‚Schwarz-Weißen‘-Beziehungen in der Abenteuerliteratur der DDR:

Zwei Tendenzen sind auszumachen, speziell in Büchern über Afrika aus der DDR, sofern es sich um Texte der Erzählprosa handelt. Bedrohte Freiheit wird siegreich verteidigt, aber der Wert der Freiheit wird kaum hinterfragt, so daß dem Dorf, dem Leben in der Stammesgemeinschaft, ein absoluter Status hoher ethischer Qualität zuerkannt wird. Aber der Status ist gleichzeitig ein archaischer; er wird so museal. Die Anfechtbarkeit dieses Prinzips wird deutlich, überträgt man es auf Europa; es läuft auf die Konservierung des Mittelalters hinaus. Im zweiten Muster, in dem weiße Protagonisten erscheinen, bricht der Fortschritt mit Gewalt in die Stammesidylle, was zu Recht als barbarisch geschildert wird. Den Glasperlen folgten die Musketen. Alle Autorenkritik gilt den Kolonisten, alle Autorensympathie gehört den Opfern. Allenfalls in einzelnen edlen Weißen wird, was die ‚Schwierigkeiten beim Schreiben der Wahrheit‘ demonstriert, dergestalt Perspektivisches angelegt, daß sie sich mit den Opfern solidarisieren, zu ihnen gehen, ja sogar ihre Lebensweise annehmen oder sich weigern, fürderhin gemeinsame Sache mit den Räufern zu machen. Das ist weit entfernt von Lösungen, die der ‚sozialistische Internationalismus‘ für die dritte Welt parat zu haben glaubte und die in der DDR-Literatur bezeichnenderweise allenfalls in kleinen Formen wie dem Tagebuch, der Reportage oder dem Reisebericht vorkamen (ebd.:127).

Auch nach Kramer ermöglichten die eher ideologisch angesiedelten Abenteuererzählungen noch bis Ende der 1970er Jahr keine realistische Darstellung von Afrika (vgl. Kramer 2006:454). Viel mehr ermöglichte Abenteuerliteratur mit ihrer „politische[n] Unverdächtigkeit [...] ideologische Funktionalisierungen“ (ebd.:1).

Obschon Peltsch und Kramer sich beide kritisch über die Abenteuerliteratur der DDR und ihre Funktion äußern, weist Peltsch auf einige Texte hin, die gerade nicht diesem ideologiekritischen Bild entsprechen. So betrachtet er die Erzählungen von den Autoren Ludwig Renn (*Neger Nobi*, 1955) und Götz R. Richter (*Msuru*-Bänden, 1977; *Savvy*-Trilogie, 1955-1963) als Ausnahmen, die durch ihre Auslandsaufenthalte wichtige Geschichtskennntnisse für ihre Erzählungen sammelten (vgl. 1995:122f).

Im Folgenden sollen drei Texte betrachtet werden, die im Kinderbuchverlag und im Verlag Neues Leben erschienen sind: Ferdinand Mays *Sturm über Südwest-*

*Afrika* (1962) und Götz Richters *Die Löwen kommen* (1969) und *Savvy-Trilogie* (1986). Mit diesen Erzählungen soll untersucht werden, welche Motive der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts in ihnen eine Rolle spielen und welche Funktion sie haben.

### **4.3 ‚Schwarz-weißes‘ Duell und Eroberung. Ferdinand Mays Roman *Sturm über Südwest-Afrika* (1962) als Kolonialkritik**

#### **4.3.1 Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke**

Der Schriftsteller und Dramaturg Ferdinand May (1896-1977) wurde in Pfungstadt, Hessen, geboren. Nach einer kaufmännischen Lehre arbeitete er zunächst als Buchhalter. Während seines freiwilligen Einsatzes als Soldat im Ersten Weltkrieg kam er nach Frankreich, nach Polen und auf den Balkan. 1939 wurde May zur Wehrmacht einberufen und in die Tschechoslowakei geschickt. Seine Erfahrungen in beiden Weltkriegen machten ihn zum Kriegsgegner. 1940 nahm er ein Studium der Chemie und Physik an der Leipziger Universität auf. 1945 geriet May in amerikanische Kriegsgefangenschaft. Nach seiner Rückkehr nach Ostdeutschland widmete May sich seiner kulturellen und literarischen Karriere. Er wurde Mitgründer des Kulturbundes zur demokratischen Erneuerung Deutschlands. 1946 übernahm May die Leitung der Volksbühne, Bezirksverband Leipzig, seit 1948 war er Oberreferent für Theater bei der Landesregierung Sachsen-Anhalt und wurde 1951 Chefdramaturg am Städtischen Theater in Leipzig. 1957 erschien Mays Erstlingsroman *Die Verschwörung des Gracchus Babeuf*. Seitdem sind einige Werke unter seiner Autorschaft erschienen, für die er 1961 mit dem Kunstpreis der Stadt Leipzig, 1963 mit der Johannes-R.-Becher-Medaille in Silber, 1966 als Ehrenmitglied der Leipziger Theater und 1972 mit dem Vaterländischen Verdienstorden ausgezeichnet wurde: Seine Romane *Heinrich Crössmanns große Fahrt* (1958), *Die Letzten von U 189* (1959), *Ein Drechslergeselle namens Bebel* (1960), *Sturm über Südwestafrika* (1962) und *Der Freund der Sansculotten* (1965), ein gemeinsamer Roman mit seiner Frau Käthe May, für die sie für ihre Förderung der sozialistischen Kinder- und Jugendliteratur ausgezeichnet wurden. Unter Mitarbeit von Christel Foerster sind auch folgende Romane erschienen: *Fanal*

*Paris* (1971), sein zusammen mit Käte May begonnener Roman *Lautlose Fronten* (1972), *Das Attentat von Sarajevo* (1975), *Haie im Pazifik* (1977), die eine Sammlung schon veröffentlichter Erzählungen sind, und seine Autobiografie *Die bösen und die guten Dinge. Ein Leben erzählt* (1977) (vgl. May 1978:385-388).

#### 4.3.2 Inhalt und Rezeption

Ferdinand Mays historischer Roman *Sturm über Südwest-Afrika* (1962)<sup>43</sup> berichtet vom Widerstand im Herero-Krieg Südwestafrikas. Im Mittelpunkt des Romans steht das Leben des Herero-Häuptlings Kamuzandu, der mit seiner Ehefrau Kukura und deren beiden Söhnen in der Nähe des Farmers a.D. Achim Flotow, einem ehemaligen preußischen Rittmeister, lebt. Flotow, der auf seiner Farm eine Schreckensherrschaft führt, wird von den Herero zugleich gehasst als auch gefürchtet. Andere wichtige Nebenfiguren sind noch die Vettern Egon und Otto von Alvensleben, die, freiwillig im Dienst der Schutztruppe, auf dem Weg nach Swakopmund sind, und die dominante Jutta von Eschenbach, die ihren Bruder Bodo besuchen möchte. Der zunehmende Konflikt mit den Siedlern und betrügerischen Händlern führt schließlich zu Kamazandus Angriff auf Flotows Farm und dessen Tod. Mit diesem Angriff ist der Herero-Krieg, von Kamazandus als unausweichlich gesehen, mit dem deutschen Kaiserreich beschlossen. Daraufhin erfolgt unter der Führung Samuel Mahareros eine Reihe von militärischen Siegen. Die militärische Überlegenheit der deutschen Truppen erweist sich jedoch letztendlich als zu stark für die Herero. Dass auch die Nama unter Hendrik Witbooi sich auf die Seiten der deutschen Truppen stellen, lässt daher bereits ahnen, dass die Herero den Kampf verlieren werden. Unter dem militärisch aggressiveren Einsatz unter der Führung von Lothar von Trotha werden die Herero in die Omaheke Wüste getrieben, wo sie verdursten. Mays historischer Roman, der bis jetzt kaum in der Literaturwissenschaft berücksichtigt wurde, wird in den Dissertationen von Thomas Keil und Stefan Hermes positiv betrachtet. Thomas Keil liest die gesamte DDR-Literatur über

---

<sup>43</sup> Im Folgenden abgekürzt als ST.

Deutsch-Südwestafrika als „kolonialkritisch“ (2003:285) und im Gegensatz zur westdeutschen Literatur sei sie „aus Sicht der kolonisierten Eingeborenenbevölkerung“ (ebd.:285) erzählt. Der Roman von May nimmt in Hermes Dissertation einen bedeutenden Platz ein. Er teilt die Protagonisten in zwei Gruppen und stellt sie als Gegenpole dar: auf der einen Seite die ‚schwarzen‘ Figuren als Helden des Widerstands, auf der anderen Seite die Figuren der ‚Weißen‘, die Vertreter der kolonialen Klassengesellschaft sind. Im Kontext der Theorien des Marxismus-Leninismus und im Hinblick auf den wilhelmischen Kolonialismus nach 1945 in der DDR, stellt Hermes die Frage, inwieweit May versuche, „die Klassenstruktur im kolonialen ‚Südwest‘ adäquat widerzuspiegeln und die Legitimität, ja Unausweichlichkeit des afrikanischen Befreiungskampfes sichtbar zu machen“ (2009:159). Obschon in dem Roman einige Stereotypen fortgeschrieben werden und der Text „eine politisch motivierte Instrumentalisierung des Anderen“ (ebd.:159) sei, konzediert Hermes Versuche des Autors, Gegenbilder dazu zu entwerfen:

Wann immer in Sturm über Südwest-Afrika Motive aufgenommen werden, die bereits in Romanen der kolonialen Ära bzw. des späteren Kolonialrevanchismus zu identifizieren sind, wird versucht, Kontrafakturen dieser tradierten Schreibweisen vorzuführen (ebd.:165).

Dass Mays Text jedoch im Verlag Neues Leben als Abenteuer- und Jugendbuch erschienen ist, wird in keiner der beiden Dissertationen erwähnt oder ge- deutet. In der vorliegenden Arbeit, in der die Entwicklung der Abenteuerliteratur im Mittelpunkt steht, ist im Hinblick auf Mays Roman die Frage wichtig, welche Motive der Abenteuerliteratur darin eine Rolle spielen. Wie bereits erwähnt, stellt Hermes die Einheimischen und die Kolonialherren/-Frauen als Gegenpole dar. Im Kontext der Abenteuerliteratur soll demzufolge das Motiv des Duells bzw. der Sieg des Helden näher untersucht werden.

#### **4.3.3 Das Duell-Motiv: Zwischen ‚schwarzen‘ Helden und ‚weißen‘ Siegern**

Betrachtet und kontextualisiert man Mays Roman mit Blick auf den wilhelmischen Kolonialismus, so wäre es interessant zu untersuchen, welche Bezüge Mays historischer Roman zu der Abenteuerliteratur der Gründerzeit aufweist. Wie anhand von Gustav Frenssens Roman *Peter Moors Fahrt nach*

*Südwest* (1906) bereits gesehen, diene das Motiv des Duells dazu, die rassistische Kolonialpropaganda zu begründen und zu rechtfertigen.

Das Duell wird nach Steinbrink in der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts sowohl negativ als auch positiv betrachtet. Zum einen wird die Herausforderung eines anderen Menschen zu einem Zweikampf als pejorativ dargestellt (vgl. Steinbrink 1983:49f). Zum anderen dient das Duell dazu, die physische Stärke und die Überlegenheit des ‚weißen‘ Helden zu bestätigen. Der Abenteuerer ist hauptsächlich ein Siedler, der mehrere Gefahren in der Fremde zu überstehen hat, um sich somit zum besseren Menschen zu entwickeln (ebd.:21). Während des Duells haben die Kämpfenden oft einen lebensgefährlichen Wettkampf zu gewinnen, der laut Steinbrink „deutlich den initiatorischen Bestätigungscharakter“ (ebd.:50) zeigt. Das Duell wird dadurch auch zu einer Prüfung, die der Held in der Fremde bestehen muss. In der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts geht der ‚weiße‘ Held bzw. der Siedler oft, wie Steinbrink zeigt, als Sieger hervor.

In Mays Roman soll nun der Kampf zwischen den Herero und den deutschen Truppen und Siedlern als Duell näher betrachtet werden. Zuerst geht es um die unterschiedlichen Gegner und ihre Beziehung zueinander. Wer sind die Helden in Mays Roman, wie werden sie dargestellt und welche Position haben sie darin?

#### **4.3.3.1 Die Ambivalenz der Händler und Siedler**

Im Roman werden die Deutschen vor allem als gierige Siedler und skrupellose Händler dargestellt, die die Herero ausbeuten. So verkaufen die Händler den Herero Güter, die sie sich nicht leisten können: „Die Händler schreiben auf, in ein dickes weißes Heft, und der mächtige Kamuzandu kann weder lesen noch schreiben“ (ST:10f). Dass die Herero ihres Landes beraubt werden, wird durch die Kaufpraxis der Siedler deutlich, die für „sechs Flaschen Bier den Platz für ein Haus [...] bis zu zehntausend Hektar besitzen. Gekauft für lächerliche Summen“ (ST:20).

Am Beispiel des ehemaligen Rittmeisters Flotow wird die Grausamkeit und Ambivalenz der Siedler hervorgehoben:

Erinnerungen peinigen ihn ... Einst war man Rittmeister, hatte eine Schwadron Kürassiere kommandiert, und wenn man in der weißen Uniform durch die Straßen des Garnisonsstädtchens Pasewalk ritt, vorbei an dienernden Kaufleuten und Gastwirten, an verliebt-schwärmerischen Mädchen, da quoll das Herz über in Lebenslust und Übermut. [...] Und nun afrikanischer Busch, Fieber und Whisky (ST:18f).

Auf ironische Art zeigt der Erzähler, wie diese einst von der Gesellschaft verehrte Person in Deutsch-Südwestafrika die Einheimischen physisch und sexuell misshandelt und missbraucht. Flotow, der durch seine Position als Rittmeister von der Gesellschaft normalerweise als Held oder Abenteurer verehrt wäre, wird in dem deutschen Schutzgebiet als Unmensch wahrgenommen.

Im Gegensatz zu den Siedlern und Händlern stehen der nüchterne Distriktarzt Doktor Eberhard Grünheide und Oberleutnant Palmer, die die Unzufriedenheit der Einheimischen und die Gefahr der Lage erkennen. Eberhard, der als eine Art Vermittler hier auftritt, ermahnt Flotow, die Herero mit mehr Respekt zu behandeln: „Aber seien Sie vorsichtig mit den jungen schwarzen Weiberchen, Ihr Herz, lieber Freund, Ihr Herz! Und lernen Sie die Sitten der Schwarzen ein bißchen studieren“ (ST:25). Ebenso versucht er, jedoch ohne Erfolg, Egon von Alvensleben davon zu überzeugen, sich in die Lage der Herero zu versetzen:

Als vor zwanzig Jahren der Vater Mahareros mit dem damaligen Reichskommissar Doktor Göring einen Freundschaftsvertrag abschloß, wurde ausdrücklich festgelegt, daß die Gesetze und Gebräuche der Hereros zu respektieren sind. Da können wir wohl auch das Menschenfressen respektieren oder die Vielweiberei? Ne, lieber Doktor. Hier gilt deutsches Recht, deutsches Gesetz (ST:75).

Oberleutnant Palmer ist ein Vertreter des Kolonialsystems, der an die Idee einer Musterkolonie glaubt:

Nun, ich glaube, daß eine kluge und staatsmännische Kolonialpolitik auch um deren Wohl besorgt sein müßte. [...] Dieses riesiges Land braucht Schulen für die Kinder der Eingeborenen, braucht Krankenhäuser, Sanitätsstationen mit Medikamenten – schon um den Einfluß der Stammeszauberer zu brechen –, braucht für die begabten Neger Studienmöglichkeiten ... (ST:80; 81).

Wie Grünheide zeigt Palmer Mitleid mit den Herero und ist der Überzeugung, dass durch gegenseitigen Respekt und gleiche Chancen ein friedliches

Zusammenleben mit ihnen möglich ist. Als Vertreter der Kolonialpolitik ist er jedoch eine ambivalente Person, die sich ihrer zwiespältigen Rolle durchaus bewusst ist:

Es ist so absurd, daß ausgerechnet er, der immer von einer Versöhnung zwischen Europäern und Eingeborenen geträumt hat – einer Versöhnung, die den schwarzen Mann zur Bildung und Zivilisation emporführen soll –, daß er das Kommando zum Feuern geben, an einem grausamen Kolonialkrieg teilnehmen muß, über dessen Verlauf und Ende er sich keinen Illusionen hingibt. Denn die bessere Waffentechnik wird siegen – die aber ist bei den Deutschen (ST:116f).

Palmer, der eigentlich Pazifist ist, sich aber seinem Land gegenüber treu verhält, befindet sich dadurch in einem Gewissenskonflikt.

#### **4.3.3.2 Die Herero als gefährliche Gegner**

Ein besonderes Merkmal der Abenteuerliteratur der DDR war es, historische Gestalten als Helden auftreten zu lassen: „Galt die Abenteuerliteratur als ein aktuelles Genre, so strebten die Verfasser historisch-biografischer Erzählungen danach, die Vertreter der revolutionären Arbeiterbewegung des 19. und 20. Jahrhunderts zu vermitteln“ (Dolle-Weinkauff/Peltsch 2008:419). Statt die Kolonialherren als Helden darzustellen, lässt May die Herero als Protagonisten und Helden in seinem Roman auftreten. Die Herero werden zunächst als starke Gegner dargestellt, die auf Grund ihrer großer Mehrheit keineswegs zu unterschätzen sind:

Sie sind hier im Lande etwa dreihundert Farmer, die Zahl der Regierungsmenschen dürfte inzwischen, bei unserem Hang zur Bürokratie, auf rund tausend angewachsen sein. Dazu noch Wanderhändler, Kaufleute, Rechtsanwälte, Ärzte und die unvermeidlichen Kneipwirte – alles zusammen vielleicht fünfhundert. Und die Schutztruppe? Achthundert Mann. Sie, lieber Rittmeister, wissen doch genau, daß die Zahl der Hereros auf etwa achtzigtausend geschätzt wird, davon sind mindestens sechstausend mit Gewehren ausgerüstet (ST:26).

Wie bei den deutschen Siedlern gibt es unter den Einheimischen auch Zwiespalt. Während sich die Namas auf die Seite der Deutschen stellen, kämpfen die Herero allein gegen die Schutztruppen. Maharero ist sich dessen bewusst, dass der Konflikt zwischen den Namas und Herero zu ihrem Untergang führen kann: „Wir afrikanischen Völker sind nicht einig, das ist unser Unglück. Deshalb können zweitausend Deutsche mehr als achtzigtausend Hereros knechten“ (ST:87).

Aus der Darstellung der Siedler, Händler und der Herero wird es deutlich, dass Mays Protagonisten keineswegs dem Bild des Helden in der traditionellen Abenteuerliteratur entsprechen. Während in der traditionellen Abenteuerliteratur die Siedler überlegene, selbstbewusste Figuren sind, die von der Gesellschaft verehrt werden, sind sie in Mays Roman ambivalente, skrupellose und gebrochene Helden, die von ihrer Heimat verstoßen worden sind und auch in der Fremde von der Gesellschaft nicht akzeptiert werden. Sie sind daher keine wahren Helden, sondern werden als Verbrecher dargestellt. Dagegen werden die Herero als die wahren Helden im Roman dargestellt, die zum Gegenpol der Siedler werden. Während die Einheimischen in den traditionellen Abenteuern unterlegene, wilde, stumme und flache Figuren sind, lässt May sie in seinem Roman als starke und selbstbewusste Helden auftreten. Aus ihrer Perspektive erfährt der Leser mehr von dem Unrecht, das ihnen gegenüber angetan wird.

#### 4.3.3.3 Das Duell

Im Mittelpunkt des Konflikts steht die Frage des Landbesitzes.

Niemand im Gouvernement zu Windhuk hatte sich Gedanken gemacht, der nach den Gesetzen der Hereros unstatthaft war. Die Ahnen hatten ihnen das Land überlassen, es durfte nicht veräußert werden. Es gab auch keinen Privatbesitz an Land, nur Stammesland. Trotzdem kauften die deutschen Farmer und drängten die Eingeborenen auf schlechteres Weideland zurück. So war eine Quelle, hart an der Grenze des Farmbesitzes gelegen, Gegenstand des Streites geworden (ST:22).

Den Herero wurde das Land gegen ein paar Flaschen Bier abgenommen, sodass die Siedler und Händler durch ihre betrügerische Vorgehensweise zu Feinden der Herero werden:

Während die einen diese Hiebe als unabwendbare Strafen des großmächtigen deutschen Chefs ansehen, glimmt bei den anderen der Haß, wächst schließlich wie ein Buschbrand. Besonders die stolzen Hereros wehren sich gegen diese entehrende Behandlung, und des Nachts, irgendwo im zerklüfteten Fels eines leeren Flußbettes, weit draußen am Rande des Sandfeldes, kommen sie am Lagerfeuer zusammen und beraten – beraten und schweigen darüber (ST:16).

Weitere Eskalation des Konflikts mit den Deutschen und Unverständnis auf Seiten der Siedler machen den Krieg für die Herero unabwendbar:

Alles ist beschlossen – sobald der erste Regen fällt, beginnt der Krieg. Samuel Maharero, unser großer Oberhäuptling, hat mir Botschaft geschickt. Es wird dem deutschen Gouverneur die Verträge vor die Füße werfen. Schon jetzt kaufen die Großeute Sättel, Reitstiefel, Pferde, Gewehre, Kleider (ST:48).

Während der Aufstand für die Herero „ein Krieg um die Freiheit“ (ST:50) ist, so unterschätzt ihr deutscher Gegner ihn als kleinen Zweikampf, der schnell zu unterdrücken ist. Am Anfang des Krieges erweisen sich die Herero jedoch als gefährliche Gegner. Der Farmer Achim von Flotow ist einer der ersten Personen, die zusammen mit anderen Siedlern von den Herero ermordet werden. Die Herero besetzen viele Teile des Landes und gehen als Sieger hervor. Dadurch sind die Rollen vertauscht: Nicht die Deutschen haben die Macht in der Hand, sondern die Herero sind die Sieger. Doch nach Ankunft von Verstärkung unter Führung von Lothar von Trotha und den modernsten Waffen geraten die Macht und das Land plötzlich wieder zurück in die Hände der Deutschen.

#### **4.3.3.4 Mays Text als Kritik an der kolonialen Klassengesellschaft**

Wie in Gustav Frenssens Feldzugbericht *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906) zeigt Mays Roman, wie die deutsche Schutztruppe durch militärische Überlegenheit die Herero niederschlägt. Sowohl Frenssen als auch May orientieren sich an den historischen Tatsachen und stellen den Krieg als unausweichlich dar. Doch im Gegensatz zu Frenssen, der mit seinem Text versucht, die Unterdrückung der Herero zu rechtfertigen, übt May Kritik an der deutschen Schutztruppe. Indem er zeigt, wie die Herero und Nama von den deutschen Siedlern und Händlern ausgebeutet werden, liest sich Mays Roman, im Kontext der DDR-Literatur, vor allem als Kritik an der kolonialen Klassengesellschaft der wilhelmischen Ära. Obschon hier keineswegs die Rede von Soldaten ist, die als Helden oder Sieger nach Hause gehen, geht es May viel mehr darum, den Herero-Aufstand aus der Perspektive der Betroffenen darzustellen. Indem die Herero zuerst auch als Sieger auftreten, wendet er sich mit seinem Roman gegen das traditionelle Motiv des Duells in der Abenteuerliteratur der Gründerzeit, in der der ‚weiße‘ Held immer als Sieger hervorgeht. Obwohl die Deutschen den Krieg gewinnen, sind die Herero die moralischen Sieger.

#### 4.4 ‚Schwarzer‘ und ‚weißer‘ Verbündeter im antikolonialen Kampf. Götz R. Richters *Savvy-Trilogie* (1955-1963) als Entwicklungsroman

##### 4.4.1 Zum Autor und zur Rezeption seiner Werke

Götz Rudolf Richter (geb. 1923) zählt zu einem der bedeutendsten DDR-Schriftsteller von Jugendbüchern, die die afrikanische Kolonialgeschichte kritisch thematisieren. Sein Oeuvre prägt vor allem seine in Afrika angesiedelten Abenteuererzählungen: *Najok*, *der Perlentaucher* (1952), *Savvy-Trilogie* (1955-1963), *Kimani* (1964), *Die Löwen kommen* (1969), *Kimani in Nairobi* (1974), *Die Nacht auf der Wananchi-Farm* (1976), *Msuri* (1977) und *Msuri im Land der Antilope* (1979). Richter, der schon mit vierzehn Jahren als Schiffsjunge viele Teile der Welt gesehen hat und mehrere Reisen nach Afrika unternahm, setzte diese Erfahrungen in seinen Afrika-Jugendbüchern um (Weinkauff 2006:119). Diese Erzählungen, die zunächst die afrikanischen Protagonisten als Opfer der Kolonialismus darstellen, richten sich „gegen Werke in der Art Karl Mays“ (Kaminski 1984:176) und „gegen die Afrika-Klischees“ (Peltsch 1995:127) der Abenteuerliteratur: „Es fehlt der steuernde, aufklärerische oder gar zähmende Weiße; der Norden kommt nicht vor, und wenn, dann richten seine Vertreter Verwüstung an“ (ebd.:127). Für besonders wichtig hielt Richter die Auseinandersetzung mit der Fremde in der Jugendliteratur:

Unsere neue Abenteuerliteratur hat nichts zu tun mit den ‚Wildwestschmökern‘. Unsere Abenteuerbücher sollen einmal den natürlichen Drang unserer Jugend nach Abenteuern befriedigen, und dann sollen sie erziehen zu Mut, Entschlossenheit, Ausdauer und Ehrlichkeit [...] der junge Leser will miterleben, wie sich der Held durchkämpft zur gradlinigen Gesinnung, zum Humanismus [...] und es sollte niemand sagen, der exotische Abenteuerroman lenke unsere Jugend von den Aufgaben in der Heimat ab! Oft kann man erst durch das Fernliegende das Nahe begreifen, und gerade in der Abenteuerliteratur ist es möglich, politisches Geschehen so in spannende Handlung zu übersetzen, daß es dem Leser zum unauslöschlichen Erlebnis wird (Richter 1954:162).

Richter deutet mit dieser, von Kramer als „programmatisch für das Genre zu verstehen[den]“ (2006:460) Aussage an, dass exotische Abenteuerromane zwar das Ziel haben, spannende Geschichten zu erzählen, aber gleichzeitig betont er die Wichtigkeit, durch das Kennenlernen der Fremde, das Eigene besser zu verstehen. Richter scheint hiermit auf der Suche nach einer kritischeren Abenteuerliteratur gewesen zu sein. Am Beispiel von seiner Trilogie

Savvy (1956-1963) und seinem Jugendbuch *Die Löwen kommen* (1969) soll untersucht werden, welche Bezüge sie zu der traditionellen Abenteuerliteratur aufweisen und welche Funktion die Motive im Kontext der DDR spielen.

#### 4.4.2 Inhalt

In der Savvy-Trilogie<sup>44</sup>, die zwischen 1956 und 1963 erschienen ist, setzt sich der Autor mit der Kolonialgeschichte und dem Befreiungskampf Angolas auseinander. Richters Trilogie ist, obwohl sie sich gegen exotische Darstellungen richtet (vgl. Kramer 2006:460), wie die traditionelle Abenteuerliteratur „episch breit und teilweise in Form von Erzählzyklen angelegt“ (Weinkauff 2006:121). So folgt der Leser in drei Bänden den Erlebnissen und der Entwicklung des Protagonisten Savvy von dem Tag, an dem er als 10-jähriger Junge nach Angola gereist ist, bis hin zu seiner Teilnahme am revolutionären Kampf als 18-jähriger junger Mann. Im ersten Band, *Savvy, der Reis-Shopper* (1956), in dem die eigenen Kindheitserfahrungen des Autors als Schiffsjunge eine Rolle spielen (vgl. Weinkauff 2006:121), lernen wir den Savvy als kleinen liberianischen Kru kennen, der in den 1940er Jahren nach Angola übersiedelt. Als Kind, das die Mutter bei der Geburt verloren hat und dessen Vater auf einem europäischen Schiff verschwand, hielt ihn nichts in seiner Heimat zurück. Er steigt auf ein Schiff und fängt so seine Reise nach Angola an. Während seiner Schiffsreise freundet er sich mit dem englischen Farmersohn Tommy an, der mit seinem Vater und seiner Mutter auf einer Kaffeeplantage wohnt. Dort wird Savvy von dem gutmütigen Plantagenarbeiter Tombo und seiner Frau Tanjogo aufgenommen und freundet sich mit dem Mädchen Mokkli an. Im Vordergrund dieses Bandes steht vor allem die Freundschaft zwischen Savvy und Tommy. Obschon Savvy als Knecht für Tommys Mutter arbeitet und in deren Augen minderwertig ist, spielt die Freundschaft der beiden Jungen eine viel größere und fast selbstverständliche Rolle in der Erzählung. Savvy bekommt von Tommy Unterricht im Schreiben und Lesen und Savvy rettet Tommy das Leben, als dieser von einer Schlange

---

<sup>44</sup> Im Folgenden abgekürzt als SA.

gebissen wird. Während der erste Band um die Freundschaft Savvy und Tommys kreist, so wird im zweiten Band *Die Höhle der fliegenden Teufel* (1958) diese ‚schwarz-weiße‘-Beziehung unter Druck gesetzt. Nach der Rückkehr von Tommys Mutter in ihre englische Heimat, verliert sein Vater John durch einen Brand seine Ernte und seinen ganzen Besitz. Während sein Vater zunehmend der Depression verfällt, sind Savvy und die anderen Arbeiter gezwungen, auf der Plantage des Schwagers Anthony Burton zu arbeiten. Unter der Führung der Aufseher des Farmers sind Savvy und die Arbeiter unmenschlichen Arbeitsbedingungen ausgesetzt. Während einer Auseinandersetzung wird Isaku, der Vater von Mokkli und Mitkämpfer im antikolonialen Kampf, von den Aufsehern in einer Höhle gefangen gehalten. Gemeinsam mit Mokkli und Tommy gelingt es Savvy, Isaku zu befreien. Die Ausbeutung und das Leiden der Arbeiter unter dem Siedler Anthony Burton führen zu einer Revolte und der Flucht der Farmbesitzer. Tommy zieht mit seinem Vater zu den Diamantenminen. Im dritten Band *Trommeln der Freiheit* (1963) werden Savvy und seine Freunde von Portugiesen als Arbeitssklaven verhaftet. Nach seinem Ausbruch aus der Gefangenschaft schließt sich Savvy der Unabhängigkeitsbewegung UPA<sup>45</sup> an. Inzwischen begegnet er wieder Tommy, der ihm und seinen Freunden hilft. Die Führer der UPA-Bewegung entpuppen sich jedoch als skrupellos und Isaku wird von ihnen umgebracht. Es kommt zu einem Duell mit dem Verräter, in dem Savvy als Held siegt. Am Ende der dreibändigen Erzählung kehrt Tommy nach England zurück.

#### **4.4.3 ‚Schwarze‘ Helden im Kampf der antikolonialen Bewegung**

Im Vordergrund der Trilogie steht das Unbehagen an der Klassengesellschaft der Kolonialherren und der daraus resultierende antikoloniale Kampf. Diese Unzufriedenheit wird schon früh in der Erzählung anhand von Savvys unglücklichen Kindheitserfahrungen in seiner Heimat Liberia aufgezeigt. Seit dem Tod seiner Mutter lebt er zusammen mit seiner Tante Pulke und deren Töchter Maengo und Njami in armen Verhältnissen. Im Alter von zehn Jahren

---

<sup>45</sup> Union of Peoples of Angola.

muss er schon mitarbeiten und gleichzeitig auch die Missionsschule besuchen, deren Unterrichtskosten seine Familie sich kaum leisten kann. Dass der Unterricht in der Missionsschule nicht befriedigend ist, wird daraus ersichtlich, dass den Kindern keine Geografie beigebracht wird, sondern dass der Schwerpunkt eher auf Religionsunterricht liegt:

Und wie eine Barre entsteht und daraus eine Insel, das lernten sie nie in der Missionsschule. [...] Meist lernten die Kinder aus einem kleinen Buch Verse auswendig. Das waren dieselben Verse, die man zu sehr langsamen und traurigen Liedern in der Kirche singen mußte (SA:12).

Savvy, dessen Vater vermutlich auf See umgekommen ist, hat sich nicht in seine neue Familie integrieren können und wird ständig als Sündenbock hingestellt:

Savvy waren die Tränen in die Augen gekommen, als er von seiner richtigen Mutter gehört hatte. Nun wußte er auch, warum Pulke zu den Mädchen anders war als zu ihm. Er bekam oft Schläge von ihr, obwohl in Krutown selten Kinder geschlagen wurden. Er bekam an allem die Schuld. Als Maengo einen Krug beim Wasserholen zerbrochen hatte, bekam Savvy Schläge. Maengo sagte, Savvy verhexe sie (SA:24).

Dieses Gefühl, ein Außenseiter in seiner eigenen Familie zu sein und auch in der Missionsschule keine Geborgenheit zu finden, trägt dazu bei, dass Savvy sich mit seinem Freund Topsy auf die Suche nach Abenteuern begibt. Die Vorstellung von Abenteuern auf dem Schiff erweist sich jedoch als Täuschung für Savvy. Während seiner Schiffsreise ist er als Kru weiterhin harten Bedingungen ausgesetzt. Von dem Zimmermann Henry erfährt er, welche Funktion und Rolle dem Kru zugemessen wird:

Sie mußten als Heizer vor den Feiern stehen, die tief im Bauch des Schiffes unter großen Kesseln immer brennen mußten. [...] Dort, wo das Schiff an das Land heranfuhr, mußten die ‚Kruboys‘ Holz in die Luken laden und Kaffee und Baumwolle und Sisal und Kakao und Palmöl. Auch die weißen Matrosen arbeiteten, aber das es in ihrer Heimat nicht so heiß war, konnten sie hier nicht so viel tun. Da mußten die ‚Kruboys‘ die schwersten Arbeiten verrichten (SA:31f).

Dass die Kru-Männer den ‚weißen‘ Matrosen gegenüber als minderwertig betrachtet werden, wird auch durch die Prügeleien, die Savvy durchstehen muss, deutlich. Obschon Savvy in Angola eine neue Heimat findet und von den Plantagenarbeitern liebevoll aufgenommen wird, müssen er und die anderen Arbeiter auch dort die Ausbeutung durch die Siedler erdulden, wie Tombo an dieser Stelle beschreibt:

Über sechzig Mbundumänner mit ihren Frauen und Kindern wohnten und arbeiteten schon seit drei Regenzeiten auf der Pflanzung. Sie stammten aus dem Dorfe Katongala. Früher hatten sie dort auf ihren Feldern Mais gepflanzt und Maniok und Hirse und Yamswurzeln. Die meisten besaßen ein paar Reihen Kaffeesträucher, und die reifen Kaffeekirschen verkauften sie an die weißen Pflanzer. Ein kleiner Fluß umströmte ihre Felder und machte sie fruchtbar. [...] Da wurde auf der anderen Seite des Flusses eine neue Pflanzung gebaut. Eines Tages kam der neue weiße Herr auf einem Pferd in ihr Dorf geritten. Er wollte junge Männer zum Arbeiten haben. Nur drei gingen. [...] Das Wasser leitete er von dem kleinen Fluß ab, und da wurden die Felder der Afrikaner unfruchtbar. [...] Da kam das Geiergesicht wieder in das Dorf. Der Mann sagte, sie könnten auf seiner Pflanzung arbeiten. Er würde ihnen einen guten Lohn zahlen. Viele gingen jetzt. [...] Das Geiergesicht hat uns den Fluß und die Ernte genommen (SA:74).

So beschreibt Tombo in seinen eigenen Worten die Ausbeutung der Einheimischen durch die Kolonialregierung. In diesem Absatz erzählt er zunächst, wie die Einheimischen vor der Ankunft der Europäer ein unabhängiges Dasein führten, jedoch durch die Enteignung des Flusses gezwungen wurden, für Herrn Anthony zu arbeiten. Die versprochenen guten Bedingungen entpuppen sich während der Erzählung als Lüge. Alle Schulden, die sie bei ihm hatten, wurden genau notiert:

Er schrie nicht, und er schlug nicht, aber er schrieb sich alles in ein kleines Buch. Wenn der Lohn ausgezahlt werden sollte, las er es vor. Wenn einer eine Hacke zerbrochen hatte, gleich mußte er eine neue bezahlen. Und viel Geld bekamen sie nicht. Wollten sie mehr haben, so sagte der Herr, sie könnten ja wieder in ihr Dorf gehen. Nur ihre Schulden im Store müßten sie vorher bezahlen (SA:74f).

Mit Hilfe dieses Schuldensystems ist Herr Anthony in der Lage, die Einheimischen unter Kontrolle zu halten. Sie ließen sich weiterhin solche Ausbeutungen gefallen. Während Savvy und die anderen Plantagenarbeiten zunächst gezwungen werden, unter schwierigen Bedingungen für die Siedler zu arbeiten und unter Malaria leiden, sind ihre Unzufriedenheit und ihre Aufsässigkeit zunehmend zu beobachten. Diese Unzufriedenheit gipfelt in der Unabhängigkeitsbewegung der angolanischen Bevölkerung, die die Siedler zur Flucht zwingt. Im Vordergrund steht dabei der Konflikt zwischen den Plantagenarbeitern und den Siedlern, der wie in der traditionellen Abenteuerliteratur als Duell im Roman dargestellt wird.

Die zwei wichtigsten ‚schwarzen‘ Helden in dem Duell bzw. dem antikolonialen Kampf sind Savvy und Isaku. Der zunächst naive Junge Savvy wird während seines Aufenthaltes durch die politische Situation beeinflusst und entwickelt

sich zu einem bedeutenden Freiheitskämpfer in der antikolonialen Bewegung Angolas.

Savvy fürchtete die Aufseher nicht. Er haßte sie. Er tat nie freundlich, wenn einer bei der Arbeit in der Nähe stand. Er zwang sich sogar, langsamer zu arbeiten als die meisten, die von der Angst gejoint zu keuchen begannen. Sir Anthony war für Savvys Haß nicht faßbar. Sir Anthony trug keine Peitsche, und den Revolver sah der Junge nicht (SA:197).

Geprägt wird er vor allem von Isaku, der durch seine Kampflieder die Plantagenarbeiter zum Widerstand gegen die Herrschaft des Siedlers anstiftet:

Wenn Isaku von den Aufsehern redete, von Sir Anthony, vom Gefängnis und von dem großen Lande Afrika, dann klang seine Stimme wie eine Trommel. Und dann, wenn Isaku die wilden Lieder sang ... Auch in der anderen Baracke, in der über neunzig Arbeiter wohnten, sang er und sprach. Und alle lernte er die wilden Lieder. Warum tat das Isaku? (SA:198).

Der Konflikt und der daraus führende antikoloniale Aufstand werden bereits in einem Gespräch zwischen Isaku und Sir Anthony angedeutet:

„Du bist im Gefängnis gewesen?“  
„Ja, Sir.“  
„Da hast du Jahre deines Lebens verloren.“  
„Ich habe viel gelernt.“  
„Gelernt?“ [...] „Warst du in einer Schule oder im Gefängnis?“  
„Es war keine richtige Schule, es war ein richtiges Gefängnis.“  
Isaku sprach langsam, und er überlegte genau. Es war wie ein Zweikampf; und er merkte, der andere war auf diesen Zweikampf nicht genügend vorbereitet. „Man wird anders in einem Gefängnis. Und das soll man doch.“ (SA:206).

Sir Anthony, der beobachtet hat, welchen starken Einfluss Isaku auf die Plantagenarbeiter hat, macht ihm das Angebot, als Aufseher für ihn zu arbeiten und so die Plantagenarbeiter, die inzwischen aufsässig geworden sind, zu beeinflussen, dem Siedler treu zu bleiben. Als Isaku dessen Angebot ablehnt, ist damit das Duell zwischen ihm bzw. den Plantagenarbeitern und dem Siedler gesiegelt. Isakus Verhalten stellt sich jedoch als keine Überraschung dar, denn wie im folgenden Gespräch zwischen Isaku und Tombo deutlich wird, hat sich die antikoloniale Bewegung und die Dekolonisierung bereits in anderen Ländern des afrikanischen Kontinents durchgesetzt und kommt mit etwas Verspätung nach Angola:

„Ich meine, wir alle dürfen nicht ruhig sein. Wir sind fast zweihundert in beiden Baracken. Sind wir Kinder?“  
Tombo sagte: „Sie haben die Pistolen.“  
Ach, Tombo! Einmal werden auch wir Pistolen haben und Gewehre. Weißt du, weißt ihr, daß Männer in Afrika Gewehre haben und Kanonen und die Weißen davonjagen?

Im Norden, hinter der großen Wüste am Meer, kämpfen sie in den Bergen. Dort, wo der große Fluß, der Nil, sich ins Meer wälzt, haben sie die Weißen davongejagt. Und im Osten, wo die Sonne herkommt am Morgen, blasen in den Wäldern die Kriegshörner der Kikujus. Und am Kongo ... In den Bergwerken unter der Erde, in den Fabriken ... Da machen sie Streik. Wißt ihr, was das ist?' (SA:211).

Richter, der sich mit der Kolonialgeschichte Angolas auseinandersetzt, zeigt im Laufe der Erzählung, wie sich der antikoloniale Kampf in anderen Ländern Afrikas auch nach Angola ausbreitet. Die Plantagenarbeiter werden, nachdem sie von Isaku aufgeklärt sind, zunehmend militant und selbstbewusster.

Einen besonderen Platz in der Erzählung nehmen vor allem die Kriegslieder ein, die erkennbar, wie die folgenden Lieder zeigen, das Duell zwischen den Einheimischen und den Siedlern thematisieren. In diesem Lied wird der Kampf zwischen dem Siedler und dem Einheimischen als ein Tierabenteuer dargestellt, in dem der Jäger mit seinen Waffen zwar überlegen ist, aber das Tier nicht bereit ist, den Kampf so leicht aufzugeben:

Die schwarze Antilope ist schnell.  
Die schwarze Antilope ist stark.  
Die schwarze Antilope ist tapfer.  
Alle Antilopen folgen ihr.

Die Hufe der Antilopen donnern.  
Ihre Felle glänzen in der Sonne.  
Viele Jungtiere sind bei den Müttern.  
Die Weide ist gut.

Da kommen die weißen Jäger.  
Sie hetzen die schwarze Antilope.  
Doch sie ist wie der schnelle Wind.  
Da bauen die Weißen eine Falle (SA:253).

Im Laufe der Erzählung werden die Lieder vom Ton her kämpferischer, wie folgendes Lied zeigt:

Der Weg ist hart,  
und der Weg ist weit.  
Tausend Messer stechen die Füße.  
Ich horch in die Nacht,  
was die Trommel mir singt,  
und ihr Lied unterm Himmel  
im Winde noch schwingt –  
das Lied, das Lied von der Freiheit.

Meine Arme sind stark,  
meine Fäuste sind heiß.  
Ich trag tausend Wunden im Herzen.

Und ich horch in die Nacht,  
ob die Trommel noch klingt,  
das Lied von den sterbenden Brüdern  
mir singt,  
das Lied, das Lied von der Freiheit.

Mein Blut fließt warm.  
Mein Blut pocht laut.  
Mein Herz ist die rufende Trommel.  
Ich horch auf den Schlag,  
und ich wart auf den Tag,  
den Tag mit dem  
donnernden Trommelschlag  
der Trommel,  
der Trommel der Freiheit (SA:470).

Während das erste Lied noch die Überlegenheit des Siedlers betont, so zeigt das zweite Lied, wie sich die Rollen vertauscht haben und die Einheimischen zu starken, selbstbewussten Verbündeten im antikolonialen Kampf geworden sind. Einige Plantagen werden von ihnen angezündet, Brücken werden gesprengt und Sir Anthony wird gezwungen, mit seiner Familie zu flüchten. Im dritten Band verdichtet sich dieser Kampf, Savvy schließt sich der UPA-Unabhängigkeitsbewegung an und dadurch wird gezeigt, wie sich das Duell zwischen den Siedlern und Einheimischen zu einer antikolonialen Bewegung entwickelt hat.

#### **4.4.4 ‚Weiße‘ Helden im Kampf der antikolonialen Bewegung**

Obschon die politische Situation Angolas im Vordergrund der Trilogie steht, spielt die Freundschaft zwischen einem ‚weißen‘ und einem ‚schwarzen‘ Helden, die hauptsächlich im ersten und kurz im letzten Band geschildert wird, auch eine bedeutende Rolle in der Entwicklung des Protagonisten. Im Gegensatz zu den hilflosen Einheimischen, die von Herrn Anthony ausgenutzt und zum Schweigen gebracht werden, wird Savvy von seinem ‚weißen‘ Freund Tommy unterrichtet, während klassische Abenteuererzählungen wie *Robinson Crusoe*, die *Lederstrumpf-Bände* und *Die Schatzinsel* (SA:102) zu seiner Lektüre werden:

Und so wurde Tommy zu Savvys Lehrer. Es schien ihm großen Spaß zu machen. Savvy mußte alles nachsagen, und der kleine Afrikaner freute sich an seiner eigenen Sprache (SA:102).

Durch seine Weiterbildung Savvys und seine humanistische Annäherungsweise, vertritt Tommy damit die entwicklungspolitische Aufgabe der marxistisch-leninistischen Ideen eines Sozialstaates. Die DDR sah es als die Aufgabe eines Sozialstaates an, die Jugend im Geiste des Friedens zu erziehen, die Freundschaft zwischen den Völkern zu fördern und den Kolonisierten vor allem auch bei der Befreiung von den westlichen Ländern zu unterstützen. Durch die Freundschaft Tommys und Savvys wird vor allem die Freundschaft zwischen den Völkern bestätigt. Gleichzeitig werden anhand dieser Freundschaft zwischen dem liberianischen Jungen Savvy und dem englischen Jungen Tommy die Probleme zwischen den verschiedenen Völkern aufgezeigt. Im Laufe der Erzählung wird diese Freundschaft, die im ersten Band als selbstverständlich dargestellt wird, durch die Unterdrückung der Plantagenarbeitern auf die Probe gestellt. Diese Freundschaft bewährt sich jedoch wieder, als sich Tommy im Zweikampf gegen Billy, den Sohn Sir Anthonys, für Mokkli einsetzt.

Hin und her drehte sich der Kampf. Billy war älter als Tommy. In England hatte er Griffe gelernt von seinen Schulkameraden. Solche Griffe kannte Tommy nicht. Aber Tommy machte ein echter Zorn stark. Er schüttelte seinen Gegner ab, stieß ihm die Faust ins Gesicht (SA:261).

Seit diesem Ereignis ist eine Veränderung in Tommy wahrzunehmen, der sich nun auf die Seite der Einheimischen gestellt hat. Diese Veränderung wird zunächst durch sein Aussehen deutlich:

Tommy betrachtete die zerrissenen Hosen, die ihm Savvy gegeben hatte. [...] Tommy war kaum wiederzuerkennen. Auch den Tropenhelm hatte er mit einem löchrigen Strohhut vertauscht. ‚Gewehre müßten wir haben.‘ Er fühlte sich schon als Urwaldjäger (SA:264).

Auch in seinem Verhalten ist ein Wandel in Tommy zu erkennen, als dieser anfängt, die Brutalität und die Ausbeutung seines Onkels und die Rolle seines Vaters darin zu hinterfragen:

‚Onkel Anthony wird die Polizeistation alarmieren. Weißt du, was mit Rebellen geschieht?‘  
 ‚Aber du weißt doch, was sie mit Isaku gemacht haben ... und wie es hier zugeht!‘  
 ‚Und da dürfen sie toben und Feuer anbrennen und vielleicht totschiagen ...?‘  
 ‚Wenn man sie quält ...‘  
 ‚Bist du verrückt, Junge? Wie redest du?‘  
 ‚Und was ist, wenn Savvy ins Gefängnis kommt? Und Tombo! Und Tanjogo und Mokkli! Warum hast du sie zu Onkel Anthony geschickt?‘

Da mußte der Vater schweigen. Es stritt in ihm. Eine Stimme sagte: Die Afrikaner dürfen nicht einfach losschlagen. Die andere Stimme sagte: Die Afrikaner sind Menschen. Menschen suchen Gerechtigkeit. Das war der Punkt. Das konnte er nicht. Er fuhr hinter einem Wagen bewaffneter Aufständischer her, die seinen Schwager erschlagen konnten. Es war doch seine Pflicht, das zu verhindern (SA:296).

Obwohl es Tommys Vater durchaus bewusst ist, welches Unrecht den Einheimischen angetan wird, kann er sein Pflichtgefühl gegenüber der Kolonialregierung nicht aufgeben. Lediglich Tommy, Vertreter einer jüngeren Generation, ist fähig, diese Regierung und ihre Methoden zu hinterfragen. Im letzten Band, als Tommy seine europäische Herkunft ausnutzt, um Savvy und seinen Freunden zu helfen und dem Befreiungskampf beitrifft, erfüllt er damit die Aufgaben einer von der DDR geforderten antiimperialistischen Solidarität. Am Beispiel der Freundschaft Savvys und Tommys zeigt er, dass die Hoffnung eines vereinten Kontinents in den Händen der jüngeren Generation liegt.

#### 4.4.5 Das Duell als Klassenkampf

„Ja, die Weißen. Es sind Menschen wie wir. Und in ihrer Heimat müssen die meisten arbeiten, weil sie arm sind. Nur die Herren arbeiten nicht. Die haben viel Geld, und dafür kaufen sie sich arme Leute, die arbeiten für die Herren und machen sie reich.“ (SA:227).

„Nicht die Haut trennt uns. Daß wir nichts haben und die Weißen Plantagen und Farmen. Das trennt uns.“ (SA:298).

Mit diesen beiden Aussagen Isakus stellt sich die Frage, inwieweit das Duell zwischen den Siedlern und den Plantagenarbeitern als Klassenkampf betrachtet werden kann. In Richters Trilogie werden nicht so sehr die kulturellen Differenzen hervorgehoben, sondern das ungleiche Machtverhältnis zwischen den Siedlern und den Plantagenarbeitern wird als Klassenkampf dargestellt, wie der Erzähler an folgender Stelle zeigt:

Es ist eine alte Geschichte. Bevor die Weißen ins Land kamen, waren die Afrikaner Bauern und Jäger. Die Weißen raubten das Land und die Jagd. So ist die Wahrheit. Die Afrikaner wehrten sich, wollten die Erde zurückerobern. Die Weißen verteidigten das Diebesgut mit tödlichen, mächtigen Waffen und Schnaps und schmeichelnden Lügenworten. Die Afrikaner unterlagen. Die Weißen behielten den Raub und nannten ihn Eigentum. So ist die Wahrheit. Die Weißen brauchten die Afrikaner zur Arbeit. Wenige kamen. Da erfanden die Weißen die Kopfsteuer. Sie wurde Gesetz. So zwangen die Räuber die Beraubten zum Knechtsdienst. Nun ‚verdienten‘ sich die Afrikaner ihr Leben. Sie verkauften den weißen Räubern, die sie ‚Herr‘ nennen mußten, die Kraft ihrer Muskeln. Und die Herren gaben den Afrikanern so viel, daß sie essen und so täglich die bei der Arbeit verbrauchte Kraft erneuern konnten. Das nannten die Herren Lohn. Die Herren wollten die Afrikaner nicht töten; denn ein Toter kann nicht arbeiten. Deshalb gaben sie kranken Afrikanern Chinin gegen das

Sumpffieber. Deshalb! So ist die Wahrheit! Die Afrikaner, die schon als Knechte der Weißen geboren wurden, kannten die Freiheit nicht. Die Weißen Herren sagten ihnen: ‚Tjamba, der Gott über den Wolken, hat den Himmel, die Erde, Tiere und Menschen geschaffen. Weil es unter den Menschen Herren und Knechte geben muß, und weil sich die Menschen streiten würden, wer Herr und wer Knecht sein sollte, bestimmte es der weise und gerechte Gott. Den Herren machte er die Haut hell, den Knechten dunkel. Es ist so bestimmt.‘ (SA:214f).

Während die traditionelle Abenteuerliteratur im Auftrag der Kolonialpropaganda entstanden ist und die Jugendliteratur der BRD auf ambivalente Art die Rassenunterschiede hervorhob oder die unterschiedlichen Kulturen differenzierte, so ist die Jugendliteratur der DDR deutlich ein Produkt der sozialistischen Gesellschaft der DDR.

#### **4.4.6 Die Savvy-Trilogie als Entwicklungsroman**

Obwohl Richter sich mit seiner Trilogie um eine historisch und faktisch korrekte Darstellung der Antikolonialbewegung Angolas bemüht, ist die Erzählung, worauf Weinkauff bereits hingewiesen hat, nicht immer ganz realistisch (vgl. 2006:124). Nicht sehr überzeugend wirkt bereits der Anfang des Romans, in dem Savvys Übersiedlung von Liberia nach Angola geschildert wird, und somit verstärkt sich der Eindruck, dass es sich vielmehr um eine typische Abenteuererzählung handelt. Im Kontext der Abenteuerliteratur lässt sich die Ähnlichkeit mit dem Abenteuerroman des 19. Jahrhunderts nicht übersehen. Die Abenteuer Savvys und seine Entwicklung als Protagonist lassen sich mit dem imperialen Abenteuerroman des 19. Jahrhunderts, unter anderem der Geschichte Robinson Crusoes, auf die explizit im Text hingewiesen wird (SA:101f), vergleichen. Wie im Abenteuerroman des 19. Jahrhunderts verlässt auch Savvy seine Heimat Liberia. Ebenso wie der Held im traditionellen Abenteuerbuch hat Savvy Schwierigkeiten, sich in der Gesellschaft seiner Heimat zurechtzufinden. Eine unglückliche Kindheit bestimmt sein Leben: Seine Mutter starb, als er noch sehr jung war und sein Vater wurde womöglich von Sklavenhändlern verschleppt. Es ist daher nicht überraschend, dass Savvy seine Heimat verlässt. Wie Crusoe unternimmt Savvy eine Schiffsreise, die ihn in ein fremdes Land führt, das jedoch bald zu seiner neuen Heimat wird. Weiterhin vergleichbar mit dem Abenteuerbuch des 19. Jahrhunderts sind die Gefahren bzw. Prüfungen, die Savvy zu bestehen hat und die Entwicklung, die

er dadurch macht. Im Unterschied zur traditionellen Robinsonade wird Savvy nicht an einer einsamen Insel an Land gespült und auch begegnet er keinen Kannibalen. Ähnlich wie bei der Robinsonade steht bei Richter zwar das Spannungsverhältnis zwischen den Siedlern und den Einheimischen im Vordergrund. Doch bei ihm werden die Rollen vertauscht. Während Robinsons und Freitags Freundschaft auf einem Machtverhältnis beruht, so wird die Beziehung zwischen Savvy und Tommy verändert. Wie in der traditionellen Abenteuererzählung wird die Beherrschung der Einheimischen durch die Siedler thematisiert, doch bei Richter steht der Widerstandskampf der Angolaner im Vordergrund. Dadurch werden sie nicht als schwache Kolonisierte, sondern als starke Individuen und keineswegs zu unterschätzende Gegner dargestellt.

In Richters Savvy-Trilogie, die nach Dolle-Weinkauff und Peltsch, dem Modell eines Entwicklungsromans gleicht, entwickelt sich der Held dahingehend, dass er am anti-imperialistischen Kampf teilnimmt (vgl. Dolle-Weinkauff/Peltsch 2008:419). Im Gegensatz zu den in der BRD erschienenen pädagogisch orientierten Büchern, in denen Fortschritt und gesellschaftliche Entwicklung zentral sind, besteht in der DDR-Literatur durch die Hauptmotive von Revolutionen und Befreiungsbewegungen ein anderer Bezug zur traditionellen Abenteuerliteratur. Die neuen Helden in der Jugendliteratur der DDR sind, wie gezeigt wurde, die Einheimischen. Bei Richter wird Savvy, der Liberianer, zum Abenteuerer und Helden gemacht, der kein imperialistisches System vertritt, sondern der sich als proletarischer und antikapitalistischer Held zu einem selbstständigen Widerstandskämpfer entwickelt. Dass Richter seine Erzählung hauptsächlich aus der Perspektive des Einheimischen erzählen lässt und ihnen dadurch erlaubt, selber ihre Geschichte zu erzählen, passt zu dem Bild eines Einheimischen, der sich während der Erzählung zu einem selbstständigen Widerstandskämpfer entwickelt und als Sieger aus dem Duell hervorgeht.

## 4.5 ‚Edle Wilde‘, Antiheld und Räuber. Götz R. Richters Jugendbuch *Die Löwen kommen* (1969)

### 4.5.1 Inhalt

Götz Richters Jugendbuch *Die Löwen kommen* (1969)<sup>46</sup> setzt sich in sechs Teilen bzw. Büchern kritisch mit Kenias Kolonialgeschichte auseinander. Über eine Zeitspanne von sieben Jahren (1892-1899) kann der Leser das Leben des Hauptprotagonisten Gichomo (Jomo genannt) und dessen Konflikt mit der britischen Regierung verfolgen. Seit 1895 ist Britisch-Ostafrika ein Protektorat der britischen Regierung. Durch das Land wird eine Eisenbahnstrecke gebaut, die zum Konflikt unter den Bewohnern Kenias führt. Jomo lebt zusammen mit seiner Mutter Wairimu, Vater Mugo, dessen zwei Brüdern Onkel Mahenia und Onkel Muturi und deren Familien in dem Dorf Kariuki. Als Jomo noch ein Kind ist, wird sein Vater von einer Karawane als Sklave verschleppt. Der Bauer Njoroge, dessen Vater Matu, der Mitglied des Ältestenrates ist, und der Zauberer Eule stehen unter Verdacht durch Korruption zu Reichtum gelangt zu sein. Nur kann es keiner nachweisen. Zudem nützt es ihnen nicht viel, dass sich die britische Kolonialregierung von Njoroge und Matu gegen ein paar Rupien Sklaven herbeischleppen lässt. Einige Jahre später verliert ein Missionarsjunge namens Heinrich durch einen Überfall auf eine arabische Karawane seine Eltern. Der schwer verletzte Junge wird von Wairimu als Pflegesohn und als Bruder von Jomo aufgenommen. Inzwischen aus Kariuki ausgewiesen, erfährt Jomo zufälligerweise, dass Mugo noch lebt und er macht sich zusammen mit seinem Onkel und Heinrich auf die Suche nach ihm. Auch Mugo, der inzwischen der Sklaverei entkommen ist, macht sich auf den Rückweg zu seinem Sohn. Aus Dankbarkeit arbeitet Mugo im Lager für zwei Ingenieure, Mr. King und Mr. Williams, die ihm das Leben gerettet haben. Als ihr ‚Boy‘ genießt er Privilegien, während die anderen Arbeiter unmenschlichen Bedingungen ausgesetzt sind. Im Lager werden die Arbeiter immer aufsässiger und Mugos Freund Juma wird ins Gefängnis geworfen. An einem Tag, als das Lager wieder von Löwen terrorisiert wird, befreit Mugo Juma und flüchtet mit ihm. Unterwegs

---

<sup>46</sup> Im Folgenden abgekürzt als LK.

nach Hause werden Vater und Sohn auf der Steppe wieder vereinigt. Als die beiden jedoch in ihr Dorf zurückkehren, müssen sie feststellen, dass sich vieles in ihrer Abwesenheit verändert hat. Askaris<sup>47</sup> haben das Dorf geplündert, einige Menschen verschleppt und die Menschen werden von einer Seuche geplagt. Tiere und Rinder werden nun gegen Geld getauscht, das aber für die Dorfbewohner von wenig Bedeutung und Nutzen ist. Durch diese neuen Verhältnisse ist die Familie gezwungen wegzuziehen und für die Kolonialherren zu arbeiten. Was erst als schöner Neubeginn erscheint, teilt jedoch die Gesellschaft und führt schließlich zu Onkel Muturis Verhaftung und Heinrichs Übersiedlung zu ihnen.<sup>48</sup>

Aus diesem Überblick der Erzählung wird deutlich, dass die traditionelle Welt der Bewohner Kenias und die moderne Welt der Engländer im Spannungsverhältnis zueinander stehen. Während die Welt der Einheimischen von Sitten und Ritualen bestimmt wird, herrschen in der Welt der Europäer der Kapitalismus und ein anderes Wertesystem. Eine auf dem Kapitalismus beruhende Ideologie soll in Britisch-Ostafrika eingeführt werden und den Einwohnern Kenias Fortschritt und Glück versprechen. Mugo fühlt sich zwischen beiden Welten hin und her gerissen. Auffallend in diesem Jugendbuch ist die besonders gute Beziehung, die Mugo zu den Siedlern pflegt, dass er treu zu ihnen hält und wie er dadurch von ihnen als ‚guter Afrikaner‘ wahrgenommen wird. Die afrikanische Gemeinschaft sieht ihn jedoch als Versager und er wird zum Außenseiter. Sein Gegenpol ist sein Sohn Jomo, der nicht durch die europäischen Einflüsse verändert wird.

Es soll nun untersucht werden, inwiefern der Erzähler Jomo als ‚edler Wilde‘, Mugo als sein Gegenpol und ‚Antiheld‘ und die Siedler als Räuber darstellt und welche Funktion diese Abenteuer motive in der Erzählung haben.

---

<sup>47</sup> Kiswahili – Soldat bzw. Afrikaner im Dienste der Engländer.

<sup>48</sup> Heinrich wurde von den Siedlern als Henry umgetauft.

#### 4.5.2 Die Siedler als Räuber

Im Vordergrund dieser mehrbändigen Erzählung steht, wie in Richters Savvy-Trilogie, der Konflikt der Einheimischen mit den Siedlern, die ihnen das Land geraubt haben: „Meine mächtige Königin hat mich geschickt. Auch dieses Land hier gehört ihr.“ (LK:369). Mit diesem Satz deutet der Siedler an, dass das Land der Einheimischen jetzt unter britischer Herrschaft als Protektorat steht. Das damalige Britisch-Ostafrika soll, wie der Siedler Mr. Morton erzählt, ihr zweites Zuhause werden:

Du kannst dir dieses Kikuyu-Hochland nicht schöner in deinen Träumen ausmalen. Du vergißt einfach Afrika und den Äquator und die elenden Moskitos. Klima wie in Europa. Zedernwälder! [...] Das großartige Siedlungsland für uns. Ich sehe die Farmen schon an den Berghängen liegen. Auf den Weiden die Rinder, die du nicht zählen kannst, auf den Feldern Hunderte von Schwarzen. Hier gibt es doch massenweise Arbeiter, die überhaupt noch nicht wissen, was Lohn ist oder gar eine verwünschte Gewerkschaft. Begreifst du, King? Ein großartiges weißes Land im schwarzen Afrika! (LK:389).

Es wird aus Mr. Mortons Aussage deutlich, dass die Traditionen und Werte der afrikanischen Lebenswelt nicht berücksichtigt werden sollen, sondern dass aus Britisch-Ostafrika eine europäische Utopie gemacht werden soll. Durch diese Selbstverständlichkeit, mit der die Siedler das Land der afrikanischen Bevölkerung enteignen, wird vor allem ihre Überlegenheit hervorgehoben. Im Laufe der Erzählung wird, wie ihre Enteignung des Landes bereits andeutet, die militärische Übermacht der Siedler gegenüber den Einheimischen vorangehoben. Diese militärische Überlegenheit benutzen sie, um ihren Willen durchzusetzen und den Einheimischen ihre Nahrung zu rauben. So sollen die Kenianer für die Rinder eine Kiste Rupien bekommen, die für sie keinen Nutzen hat:

Wir brauchen Mais und Hirse und Bohnen. Wir haben kein Mehl in den Hütten. Rupien brauchen wir nicht“ (LK:371).

Die darauffolgende Unzufriedenheit und Aufsässigkeit der Einheimischen verwenden die Siedler, wie Mr. King hier deutlich sagt, als Begründung für ihre militärische Unterdrückung:

Juma hat zu Mr. West gesagt: „Die Leute in den Dörfern sterben vor Hunger. Was sollen sie mit Ihren Rupien? Sie geben ihr letztes Korn nicht her.“

„Und wozu gebe ich die Askari mit? Was meinst du, was hier geschieht, wenn ich nicht jeden Tag für jeden zu essen habe? Eine Revolte bricht aus. Yes! Eine Revolte!“ (LK:384).

Die grausamen Praktiken der Siedler und ihre Ausbeutung der Einheimischen werden im Laufe der Erzählung zur Ursache für den Konflikt zwischen ihnen. Diese Grausamkeit erreicht ihren Höhepunkt, als Mr. Williams vorschlägt, dass drei Arbeiter als Köder für die Löwen-Falle bestimmt werden sollen, „weil sich die Löwen doch an Menschenfleisch gewöhnt hätten“ (LK:390), und sich sogar darüber lustig macht:

„Ihr hättet sie sehen sollen, als sie es von mir erfuhren“, sagt Mr. West. „Grau wurden sie, grau wie die Mäuse. ‚Nein, nein, Sahib! Nicht zu den Löwen!‘ Einer hat sich sogar auf die Knie geworfen und mit der Stirn auf den Boden geschlagen.“ Mr. West ist groß und breit und laut. Das breiteste ist sein Lachen (LK:391).

Durch diesen Vorschlag nimmt die Kolonialregierung, die sich als christlich und zivilisiert gibt, barbarische Züge an, indem sie Menschen als Lockmittel zum Löwenfang benutzt. Es stellt sich somit die Frage, wer hier der wirkliche ‚Wilde‘ ist. Diese Frage führt den Leser zum Titel der Erzählung *Die Löwen kommen*. Es gibt mehrere Hinweise darauf, dass *Die Löwen* eine Bezeichnung für die britischen Kolonialherren ist: „Man nennt sie Wazungu, Weiße, oder Wengereza, das ist wohl ihr Stamm – oder Rotohren. Sie selbst sollen sich die Löwen nennen“ (LK:53). Diese Metapher bezieht sich auf die Kolonialflagge Ostafrikas, die einen roten Löwen hat: „Auf dem Tuch waren Bilder und in jedem der Bilder eine Löwe, der aufrecht stand wie ein Mensch“ (LK:329). Wie die Löwen kommen auch die Kolonialherren und rauben den Kolonisierten Rinder und Land.

Wie Flüchtlinge benahmen sie sich nicht. Sie redeten laut wie sichere Leute. Eins wurde schnell klar: Sie sind stark. Sie haben sich Kräfte dienstbar gemacht, die nur Zauberkräfte sein können – was sonst? [...] Die fremden Männer, die Wazungu oder Wengereza oder Rotohren, waren nun Freunde geworden. [...] Die Männer jedoch, die in dem großen Haus, das sie Fort nannten, zurückblieben, benahmen sich nicht wie Freunde, eher wie sie sich selbst nannten: Löwen, Steppenräuber. Sie streiften durch die Dörfer, bedrohten die Leute mit ihren Donnerrohren, verlangten Fleisch und Bier und schlepten aus einem Dorf Mädchen mit in ihr Fort (LK:53f).

Der Löwe wird somit zur Metapher für die Ausbeutung und das Ausrauben der kenianischen Bevölkerung. Die englischen Siedler rechtfertigen ihr Verhalten mit der Behauptung, die Einwohner Kenias hätten ihr Land freiwillig abgegeben.

Wie jedoch ein Mann namens Ndemi Atem andeutet, geschieht dies nicht ohne Erpressung und Drohung von Seiten der Siedler:

„Aber wieso hast du ihm dein Buschland gegeben?

Illich? Ich habe es ihm gar nicht gegeben.

[...]

Und er sagt, seine Leute haben ihm gesagt, er kann das Land nehmen. Ich habe ihm gesagt, es ist aber meine Weide. Da lacht er und sagt, ich soll in das Fort gehen oder nach Kamiri zu seinen Leuten und mich beschweren“ (LK:474).

Man muss sich nun fragen, worauf der Erzähler mit dieser Geschichte von Recht und Unrecht hinaus will. Während der Erzählung ist es, wie in Richters *Savvy-Trilogie*, auffallend, dass nicht so sehr die kulturellen Differenzen zwischen den Einheimischen und den Siedlern betont werden, sondern vielmehr, dass der Erzähler vor allem die kapitalistische Ausbeutung der kenianischen Bevölkerung hervorhebt. Ganz gezielt zeigt der Erzähler den verheerenden Einfluss, den der Kapitalismus auf die Zivilisation hat. Es sind die auf dem Kapitalismus beruhende Ideologie und der Fortschrittsglaube des Kolonisators, die von den Ältesten als Ursache für die Spaltung der afrikanischen Gesellschaft hervorgehoben werden. So hinterfragt Mahenia die sogenannten guten Absichten des Kolonialsystems, indem er Mugo auf dessen Widersprüche aufmerksam macht:

Ein Säckchen Rupien, das du vor uns versteckst. Damit willst du reich werden? Mit deinem Fetzchen Land? [...] Oder gar mit deinen Händen? Ja, wenn du einen Dolch drin hättest [sic!] oder ein Krümelchen Gift; und noch ein paar Leute im Rat, die dir das Land auch wirklich zuschanzen. Haben's Matu und Njoroge nicht so gemacht? Raub und Mord! Haben wir dem Settler vielleicht das Land geschenkt, das jetzt voll Korn steht? Er hatte keinen Dolch, kein Gewehr, mit dem er uns gezwungen hätte, nur ein Papier. Aber sein Papier sind hundert Dolche. Hundert Gewehre (LK:499).

Damit weist Mahenia seinen Bruder darauf hin, dass es kein Recht und keine Gerechtigkeit mehr gibt. Nicht die Bewohner Kenias, sondern nur die europäischen Siedler profitieren finanziell von der Kolonisation. Bei diesem Zitat wird jedoch deutlich, dass auch innerhalb der afrikanischen Gesellschaft Menschen auf Kosten voneinander reich werden. Somit zeigt der Erzähler den verheerenden Einfluss des Kapitalismus auf die Gesellschaft und wie dadurch die traditionelle Welt und die moderne Welt im Spannungsverhältnis zueinander stehen. In den folgenden beiden Abschnitten soll untersucht werden, welche

Rolle das Motiv des ‚edlen Wilden‘ und das des ‚Antihelden‘ bei der Polarisierung der afrikanischen Welt spielen.

#### 4.5.3 Der Held als ‚edler Wilder‘

In der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts spielt der Held als ‚edler Wilde‘ eine besondere Rolle, wie vor allem in den Indianererzählungen, unter anderem in Coopers *Die Ansiedler* (1823), Gerstäckers *Gold! Ein kalifornisches Lebensbild* (1858), Wörishöffers *Robert des Schiffsjungen Fahrten und Abenteuer auf der deutschen Handels- und Kriegsflotte* (1877) oder Mays *Old Surehand* (1894) gesehen werden kann. Mit diesem Begriff, der auf Rousseaus Kulturphilosophie zurückzuführen ist, glaubt der Abenteuerheld in der Begegnung mit den Indianern und Südseeländern wieder den Ur- und Naturzustand gefunden zu haben und der ‚edle Wilde‘ kennzeichnet als Motiv den „Wunsch zum neuen Anfang“ (Steinbrink 1981:72). Indianer, die diesem Bild nicht entsprechen, sondern als negativ dargestellt werden, sehen die Autoren von Abenteuerromanen als Folge von einem „verderbenden Einfluß der Zivilisation“ (ebd.:72). Der ‚edle Wilde‘ funktioniert daher als Gegenpol zu den Einflüssen der modernen Welt. Urs Bitterli bestimmt die Begriffe „‚Barbar‘, ‚Wilder‘ und ‚Heide‘ [als] Antonyme“ für die Benennung ‚Zivilisation‘ (1976:367). Der ‚edle Wilde‘ wird oftmals als Gegenpol zum von der Gesellschaft korrumpierten Wilden dargestellt:

Eine Vielzahl der positiven Merkmale, mit denen man den Edlen Wilden beschrieb, geht unmittelbar aus dem hervor, was man für Wesensmerkmale des Barbaren hielt. Komplementär zur barbarischen Primitivität stehen nun Einfachheit und Anspruchslosigkeit; kindische Unvernunft wird umgedeutet zu Unschuld und Unvoreingenommenheit; Faulheit wird durch ruhiges Behagen, Gesetzlosigkeit durch natürliche Daseinsharmonie, Triebhaftigkeit durch unbesorgte Lebensfreude ersetzt. Das Bild vom Guten oder Edlen Wilden ist wie auch das Bild seines Gegenstücks, des Bösen Wilden (Hall 2008:46).

Ein ‚edler Wilde‘ kann verschiedene Formen in der Literatur annehmen, manchmal als „hilfsbereiter Krieger, der als Lebensretter fungiert und den Europäern eine bessere Moral lehrt“ (ebd.:52) oder als Halbeuropäer oder als Wilder, der sich teilweise die europäische Kultur angeeignet hat, um, wie Hall hinweist, „den Aspekt der Fremdheit zu reduzieren“ (ebd.:49).

Es stellt sich nun die Frage, inwieweit der Protagonist Jomo diesem Bild des ‚edlen Wilden‘ entspricht und was Richter damit bewirken will. In der Erzählung lernen wir den siebenjährigen Jomo als naiven Jungen und manchmal als „steif, wie ein Tierchen in Todesangst“ (LK:39) kennen, der geschützt in einer kleinen Gemeinschaft aufwächst und noch nie die Welt gesehen hat:

Jomos Welt ist klein. Sie mißt nicht viel mehr als die Fläche einer Shamba mit dem Weg zum Fluß und hierher zur Bergweide, am Rand des Gebirges, von dem aus man weit in die Richtung des Sonnenuntergangs blicken kann, weithin zu den blauflimmrigen Bergen an der anderen Seite des Riesengrabens. Noch nie ist er hinabgestiegen in diese leuchtende, lockende Tiefe, wo die wilden Herden ziehen, Antilopen und Gnus und Giraffen mit Hälsen wie schwankende Bäume (LK:8).

Alles, was er von der Welt draußen weiß, ist, was er aus Geschichten erfährt: „Für Jomo gibt es kaum etwas Schöneres als Geschichten hören. Großmutter weiß die meisten. Was wird so ein kleiner Junge schon für Geschichten kennen? (LK:41). Bei solchen Geschichten reagiert er mit großem Staunen und Naivität, wie an dieser Stelle gesehen werden kann, als er von Heinrich erfährt, wie Jesus‘ Blut sich in Wein verwandelt hat:

Jomo kriecht es heiß die Kehle herauf. Er schluckt und schluckt. Was muß das für ein schreckliches Land sein, wo die Leute Bier aus Blut trinken? Davon hat auch Onkel Abdullah, der lange Swahili, nichts erzählt. Sicher weiß er gar nichts von diesen schrecklichen Dingen. Jomo hat gehört, die Masai tranken Rinderblut. Viele Eltern machen den Kindern Angst: ‚Warte, der Masai kommt.‘ Aber die Masai sind ganz harmlos gegen Heinrichs Vater. Daß man Wein aus Blut macht und von Menschen, das hat Jomo noch nie gehört (LK:88).

Als er zum ersten Mal einen weißhäutigen Menschen sieht, reagiert er mit genauso viel Verwunderung:

Auf dem Lager der Mutter liegt ein Junge, wie er noch nie einen gesehen hat. Das Gesicht, der eine Arm, die Beine, seine ganze Haut scheint mit Kalk eingerieben zu sein, wie es die Festänzer tun. Unheimlich sieht das aus (LK:39).

Der Leser erfährt, wie Jomo dem ‚weißen‘ Jungen gegenüber gutmütig ist, und ihn ohne Vorurteile selbstverständlich als Blutsbruder betrachtet.

Jomos Leben in Kariuki wird als idealistisch dargestellt; von Einflüssen außerhalb des Dorfes, wie z.B. den Sklavenhändlern und Alkoholmissbrauch wird es jedoch bedroht. Am Beispiel von Jomo führt der Erzähler eine Welt vor, die von den modernen Einflüsse des Fortschritts noch unberührt ist. Dass der Erzähler damit zeigen will, wie schön die Welt ohne die westlichen Einflüsse

sein kann, wird vor allem deutlich durch die Geschichten aus der Vergangenheit, die die Einheimischen erzählen. Mit diesen Geschichten berichten die Kenianer, wie ihre Welt war, bevor die Siedler eintrafen:

Tag um Tag klettert die Sonne über die Windberge und schwingt sich hinauf an den Himmel. Über den dunklen Wäldern wachsen Wolken, drängen die Hänge hinan, schütten vor den kühlen Gipfeln den Regen in die Schluchten und Täler, in die gurgelnden Flüsse. Nebel schleichen still wie Panther an den Wäldern hin, an Weiden und Schambas. Nacht um Nacht geht der leuchtende Zug der Sterne über den Himmel, und immerfort rinnt der nie versiegende Fluß der Zeit. Wochen, Monate, Jahre. Dürre und Durst, Regenflut und Ratten, Heuschrecken, Rindersterben, Tranzrassel und Flöte unter rollendem Mond, Kinderlied und Totenklage. ‚Alles wiederholt sich‘, sagen die Alten. Doch die Jungen haben selber Augen und Ohren und in ihrem Kopf die Zweifel an Unveränderlichem. ‚Wozu sind die Hände, wenn alles schon ist?‘ Sie bauen neue Hütten und neue Wege und neue Brücken. Aber nichts Neues ist ohne das Alte, kein Heute ohne das Gestern. Keiner zählt die vielen Tage; und die Erinnerung hält nur fest, was für heute noch Wert oder Schrecken birgt (LK:52).

In diesem Zitat des Erzählers verbirgt sich in dem Widerstreit zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart bzw. den traditionellen Gesellschaften und dem Fortschritt der Wunsch nach der Ursprünglichkeit und der Zeitlosigkeit der alten Welt. Der Konflikt zwischen Tradition und Moderne wird somit thematisiert.

Jomos Gegenpol ist sein Vater, Mugo, der durch die Einflüsse des Kolonialsystems verändert worden ist.

#### **4.5.4 Mugo als Antiheld**

Der Leser lernt Mugo als zwiespältigen Helden kennen, für den einerseits die Selbstständigkeit der Afrikaner wichtig ist, der andererseits jedoch den Kolonialherren gegenüber treu ist. Der ehemalige Sklave Mugo wird aus Versehen von den Siedlern angeschossen, aber dann von ihnen gerettet und, wie der Siedler Mr. West es nennt, von Mr. King „dressiert“ (LK:394). Mr. King, der ihm Englisch und das Schreiben beibringt, ist überzeugt, dass er Mugo nach seinen Vorstellungen erziehen kann:

Ich glaube fest, daß man auch aus ihnen brauchbare Menschen machen kann. Er ist sehr anständig, und er hat eine Auffassungsgabe für Sprachen, sage ich Ihnen ... Außerdem ist er dankbar (LK:392).

Mugo erweist sich als ein lernwilliger und gehorsamer Knecht, der sich die von Mr. King auferlegten Aufgaben gefallen lässt. Für Mr. King, der den Fortschritts-

glauben einer Kolonialpropaganda vertritt und Mugo als Versuchskaninchen betrachtet, bestätigt dies seine Überzeugung, dass die Einheimischen zivilisiert werden können:

„Was habe ich gesagt?“ Mr. Kings Augen haben einen seltsamen, fast träumerischen Glanz. „Es ist soviel wirklich Menschliches in ihnen; und das herauszufinden, zu studieren ist schon ein bißchen Mühe wert.“ (LK:394).

Gleichzeitig wird er nun durch seine Treue als ein guter und menschlicher Afrikaner ausgesondert: „Er ist für einen Schwarzen sehr intelligent und könnte uns hier sehr nützlich sein“ (LK:233). Im Laufe der Erzählung wird es deutlich, wie er, im Vergleich zu den anderen Einheimischen, besser behandelt wird, wie „Mr. King allein zu ihm immer freundlich war“ (LK:386) und wie er gewisse Privilegien genießt:

Jeden Tag, solange er an der Strecke arbeitete, blieb der Engländer eine Weile bei Mugo stehen und fragte ihn, wie es gehe, ob seine Wunde noch schmerze; und einmal hatte er ein wenig Tabak mitgebracht. Den rauchte Mugo abends vor der Grashütte in der Pfeife, die Mr. Williams ihm geschenkt hatte (LK:386).

Auch Mugo, der genau weiß, welchen unmenschlichen Bedingungen die anderen Arbeiter ausgesetzt sind, lässt sich zunächst seine bevorzugte Behandlung gefallen, „denn er ist der Boy von Mr. King“ (LK:385). Diese bevorzugte Behandlung und seine Treue zu den Engländern zieht ihm den Zorn der Arbeiter zu. Gleichzeitig bleibt er aus Dankbarkeit den Siedlern gegenüber treu. Als er erfährt, dass die Arbeiter vorhaben, Mr. King umzubringen, warnt er ihn rechtzeitig und wird dadurch zu seinem persönlichen ‚Boy‘ befördert. Mr. King will ihn damit zum Spitzel machen: „Du kennst sie. Du weißt, was sie reden; und du kannst zu ihnen gehen, wann du willst. Man muß wissen, was sie vorhaben“ (LK:386). Durch seine Verbundenheit mit seinen afrikanischen Kameraden einerseits und seine Treue zu den Siedlern andererseits gerät er in einen Gewissenskonflikt:

Es fiel ihm schwer, sich danach neben Juma zu legen, so, als wäre nichts geschehen. Vielleicht hätte Juma dasselbe getan. Eine Eisenstange über den Kopf ... War das eine Lösung? [...] Mugo hätte davonlaufen mögen (LK:387).

Seitdem er der persönliche Knecht von Mr. King ist, schläft er nicht mehr mit den anderen Arbeitern zusammen, sondern im Zelt im Hauptlager, zusammen mit dem Koch. Er vermisst jedoch seine Kameraden, die anders als er

behandelt werden, und fühlt sich daher hin und her gerissen, wie aus einem Gespräch mit einem Bekannten, Gaseru, deutlich wird.

„Was würdest du denken von einem, den du jeden Tag mit den Engländern zusammen siehst? Du weißt, sie sind Antreiber. In ihren Augen bist du ein schwarzer Dreck, weiter nichts. Aber zu ihm sind sie anders. Mit ihm reden sie wie mit einem Menschen. Sie schenken ihm eine Hose, ein Hemd, eine Pfeife und Tabak. Na, was denkst du da?“

„Die Pfeife ist von Mister Williams und auch der Tabak. Mister Williams ist ganz anders. Niemand würde gegen Mister Williams ... Sie sind gegen Mister King und den Hauptingenieur und Mister West. Aber wenn Mister King nicht wäre ... Er hat den Doktor geholt. [...] Warum sollte ich nicht ein Boy werden? Die Arbeit ist leichter. Ich bekomme mehr Lohn, und Mister King setzt sich sogar mit mir an einen Tisch und lehrt mich die fremde Sprache. Auch schreiben lerne ich. Ich zerreiße mir nicht die Hände“ (LK:405).

Mugo gibt damit zu, dass er privilegiert behandelt wird, aber seine Dankbarkeit und seine Treue halten ihn davon ab, sich für seine afrikanischen Kameraden, die ungerecht behandelt werden, einzusetzen. Auch zwischen Mugo und seinen Brüdern Mahenia und Mundumugo kommt es zu so einem Gespräch über Recht und Unrecht:

„Ein Räuber und Mörder ist ihr Chief“, sagte Onkel Mahenia bitter. „Ihre Freunde sind unsere Feinde. Was sind das für Menschen?“

„Du kennst sie gar nicht“, rief Jomos Vater. „Und daß sie damals auf euch geschossen haben ... Ihr habt ihr Fort angegriffen.“

„Sollten wir's nicht? Auf wessen Land steht ihr Fort?“

„Und was hat der Kampf genützt? [...]“

„Es bleibt unser Land, in das sie eingefallen sind. Warum redest du für sie?“ Auch der Mundumugo schien gegen Mugo zu sein.

„Ich rede nicht für sie. Aber welche von ihnen haben mir das Leben gerettet. Das kann ich nicht vergessen, und ... Und sie wissen bestimmt nicht, was Njoroje getan hat. In ihrem Lande gibt es genauso eine Gerechtigkeit wie bei uns und noch viel mehr, hat Mister King gesagt (LK:431f).

An diesem Gespräch wird deutlich, wie Mugo durch seine Treue zu seiner Familie einerseits und seine Dankbarkeit andererseits, hin und her gerissen wird. An dem Tag als die Arbeiter Ramzan, Bhadar und Karim, die Mr. King umbringen wollten, und später auch sein Freund Juma verhaftet werden, wird er von den anderen Arbeitern als Verräter betrachtet, während Mr. King ihn einen Helden nennt: „Ohne dich hätte ich sie nicht erwischt. Du bist ein dankbarer Bursche. Das ist selten“ (LK:387). Mugo ist sich seiner Zwiespältigkeit durchaus bewusst, und wie er dadurch zum Außenseiter gemacht wird: "Seit ich Boy bin bei Mister King, da redet kaum noch jemand mit mir“ (LK:404). Auch seine Familie, die seine Gutmütigkeit den Siedlern gegenüber nicht nachvollziehen

kann, betrachtet ihn als Fremden in ihrer Gesellschaft. Dass seine Familie und seine Freunde recht haben, muss Mugo später auf ernüchternde Weise lernen, als Mister King, den er verehrt, ihm seinen ‚weißen‘ Sohn Heinrich wegnimmt:

Dein Junge – ich meine den schwarzen, deinen richtigen – der kann, wenn du gescheit bist, Mugo, lesen und schreiben lernen und sogar rechnen. Es wird viele Stellen geben, wo er für uns arbeiten kann. Bei uns hat er eine Zukunft. Lieber wäre mir allerdings, wenn ich ihn auf der Farm behalten könnte. Er kann später, wenn wir alt sind, Jeffs Nummer eins werden. So bleibt alles in der Familie. Was den andern betrifft, ich meine Henry: glaub mir, früher oder später hätte er selbst zu uns gefunden (LK:501f).

Mit dieser Aussage bestätigt Mister King zwar, dass ein Einheimischer Bildung erlangen kann, aber letztendlich doch im Dienst der Kolonisatoren zu stehen habe. Nicht nur wird durch diese Aussage Mister Kings die ungleiche Beziehung zwischen den Kolonisatoren und den Kolonisierten hervorgehoben. Auch wird ihm die Vaterschaft zu seinem ‚weißen‘ Pflegekind, das er wie seinesgleichen erzogen hat, untersagt. Ernüchtert kommt Mugo zu der Erkenntnis, dass für die afrikanische Bevölkerung und die Ansiedler nicht die gleichen Bedingungen gelten.

Mugo verliert dadurch sein Land, sein eigenes Kind und schließlich auch seine Geschwister, denen er durch seine Treue gegenüber seinem ‚weißen‘ Herrn fremd geworden ist. Er bekennt seine moralische Verworfenheit durch sein privilegiertes Leben und kann daher als Antiheld betrachtet werden. Mit diesem Begriff wird in der Abenteuerliteratur der Held einerseits als Anti-Abenteurer betrachtet, der sich nur widerwillig auf Abenteuer begibt, andererseits wird damit der moralische Zerfall des Abenteuerhelden betont, dem eigentlich der „Humanismus zugrunde“ (Steinbrink 1981:70) liegt:

An die Stelle der ekstatischen Schwerelosigkeit und der Unbedingtheit des Helden tritt hier allerdings eine Betonung seiner irdischen, vornehmlich physiologisch-körperlichen Bedingtheit, an die er mit all seinen Begierden und Wünschen gebunden bleibt. Der immoralistische Übermensch wandelt sich zum Anti-Helden (Reif 1975:99).

Obwohl die Siedler Mugo als ‚guten Afrikaner‘ betrachten, der nicht dem Bild der anderen Einheimischen, die sie als minderwertig sehen, entspricht, zeigt der Erzähler am Beispiel von ihm den Verfall der traditionellen afrikanischen Gesellschaft, die sich nicht mehr in einem Urzustand befindet. Indem der

Erzähler Jomo als ‚edlen Wilden‘ und Bewahrer der afrikanischen Lebenswelt darstellt und Mugo als Unterstützer der westlichen Zivilisation, zeigt er, wie afrikanische Traditionen und westlicher Kapitalismus im Spannungsverhältnis zueinander stehen. Anhand von Mugo, der aus seiner Heimat entwurzelt worden ist, übt der Erzähler Kritik an der Klassengesellschaft der westlichen Welt und zeigt ihre vernichtende Auswirkung auf die afrikanischen Lebenswelten. Dass sich diese Folgen des Kapitalismus nicht rückgängig machen lassen aber die Völker die Chance haben, einander zu respektieren, drückt der Erzähler am Ende der Erzählung mittels eines pädagogischen Kommentars, der Mahenia in den Mund gelegt wird, aus:

Man muß mit ihnen leben und sollte sich mit ihrem Wissen und mit ihren Werkzeugen vertraut machen, sich aber nicht zu Sklaven erniedrigen lassen (LK:501).

Wie die Arbeit anhand der drei unterschiedlichen Werke von May und Richter zeigen konnte, betonten diese Autoren in ihrer Aufarbeitung der Kolonialgeschichte nicht wirklich die kulturellen Differenzen der verschiedenen Völker, vielmehr kritisierten sie die Klassengesellschaft der wilhelmischen Kolonial-Ära und deren vernichtende Auswirkung auf die traditionellen und ursprünglichen Lebenswelten Afrikas. Diese Art Abenteuerliteratur kann daher als Ergebnis der DDR-Kulturpolitik gesehen werden, eine Literatur zu finden, die den Idealen der DDR entspricht.

## Kapitel 5

### **Postkoloniale literarische Annäherungsversuche im Missionsroman. Kolonialafrika und Abenteuer in der Jugendliteratur nach der Wende**

Kapitel 3 und 4 untersuchten, wie Autoren der BRD und der DDR sich mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinandersetzen. Die Kinder- und Jugendliteratur hat gezeigt, dass traditionelle Abenteuer motive in ihr eine wichtige Funktion spielen. Ziel war nicht festzulegen, wie authentisch diese Texte sich mit Kolonialafrika befassen, sondern *wie* sie Afrika darstellen und welche Abenteuer motive sie dazu einsetzen. Die Arbeit hat zeigen können, dass seit der Abenteuerliteratur vor 1945 – d.h. der Gründerzeit, der Weimarer Republik und der Zeit der NS-Diktatur –, eine Entwicklung in der Abenteuerliteratur für junge Leser stattgefunden hat. Obwohl die in dieser Arbeit identifizierten Motive aus der Abenteuerliteratur gezeigt haben, dass Kinder- und Jugendliteratur nach 1945 eher ambivalent ist, weist sie gleichzeitig ein Bemühen um Kulturverständnis und eine Abwendung von der traditionellen Abenteuerliteratur auf.

Seit der Wende gibt es unter Autoren umso mehr Bemühungen, sich kritisch mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinanderzusetzen. Gleichzeitig wird in der populären Gegenwartsliteratur Afrika weiterhin als exotisch dargestellt. Es stellt sich daher die Frage, welche Funktion die traditionelle Abenteuerliteratur in der Jugendliteratur nach der Wende spielt. Anhand des Pilgermotivs soll am Beispiel von Herman Schulz' Missionsroman *Auf dem Strom* (1998) untersucht werden, welche Rolle die Abenteuerliteratur in der Jugendliteratur nach der Wende spielt. Im Rahmen dieser Untersuchung soll im Hinblick auf die postkoloniale Literatur, nachgegangen werden, wie Schulz sich mit der Kolonialgeschichte Afrikas auseinandersetzt. Abschließend soll überlegt werden, wie sich die Abenteuerliteratur seit 1945 bis nach der Wende verändert

hat und ob nach der Wende eine neue Perspektive in der Kinder- und Jugendliteratur wahrzunehmen ist.

### 5.1 Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur nach der Wende

Auch nach der Wende dient Afrika in der Literatur als exotischer Schauplatz. Afrika als exotischen Abenteuerort der Gegenwartsliteratur und die Widersprüchlichkeit dieser Texte, die sich nicht „vollständig gegen ältere Wahrnehmungs- und Darstellungsmuster durchsetzen“ (2003b:164) können, hat bereits Dirk Göttsche identifiziert (ebd.:164). Beispielhaft seien hier, wie die Titel besagen, unter anderem Stefanie Zweigs *Nirgendwo in Afrika* (1995), Urs Widmers *Im Kongo* (1996), Corinne Hofmanns *Die weiße Massai* (1998), und Ilona Maria Hilliges' *Die weiße Hexe* (2000), die zeigen, wie das neue interkulturelle Interesse an afrikanische Kulturen und die Faszination der Fremde Hand in Hand gehen (vgl. Göttsche 2003b:162f). Vor allem Sachbücher und Unterhaltungsliteratur wie autobiographische Romane – über die Erfahrungen von Deutschen in Afrika –, Bilderbücher und historische Afrika-Romane sind zu beliebten Genres geworden, in denen man sich mit dem afrikanischen Kontinent beschäftigt. Bilderbücher dienen nach wie vor dazu, ein bestimmtes Bild dieses Kontinents zu zeigen. Obschon auch viele Bilderbücher, in denen es um Kulturverständigung geht, entstanden sind, werden lediglich zwei Kulturen nebeneinander dargestellt (vgl. Lechner 1995:75), die laut Göttsche vornehmlich mit den „Stereotypen und Projektionen des europäischen Afrikabildes befangen“ (2003a:261) sind. Oder es werden verschiedene kulturelle Räume mit einander vernetzt (vgl. Harper 1997:47).

Parallel zu der exotischen Afrika-Darstellung gibt es auch eine kritischere Afrika-Literatur. Seit Uwe Timms historischem Roman *Morenga* (1978) sind 20 Jahre danach viele neue historische Romane entstanden, die versuchen, sich kritisch mit der Kolonialvergangenheit auseinanderzusetzen und die afrikanische Welt differenziert darzustellen (vgl. Göttsche 2003a:261; 269). Historische Romane wie Alex Capus' *Munzinger Pascha* (1997), Hermann Schulz' *Auf dem Strom* (1998), Jens Johannes Kramers *Die Stadt unter den*

Steinen (2000) und Hans Christoph Buchs *Kain und Abel in Afrika* (2001) tragen laut Göttsche „zur postkolonialen Neuvermessung des Kolonialismus und damit zur Neubegründung des Verhältnisses zwischen den Kulturräumen bei“ (2003a:261). Göttsche umschreibt so einen kritischen Roman als:

das Bemühen vieler Autoren, kulturelle Alterität in ihrer eigenen Geschichtlichkeit unvoreingenommen als gleichwertig darzustellen, afrikanische Realitäten zu differenzieren, statt erneut den europäischen Mythos von dem einen, in sich ununterschiedenen exotischen ‚Afrika‘ zu reproduzieren, und dem Dilemma zwischen kulturkritischer Idealisierung und stereotyper Dämonisierung afrikanischer Lebenswelten durch Alltagsdarstellung, ideologiekritische Selbstreflexion und interkulturellen Dialog zu entkommen. Wo diese Afrika-Romane die Verführung zu symbolischen Vereinnahmungen des Fremden überwinden und afrikanische Figuren gleichwertig individualisieren, wo sie den deutschen Afrikadiskurs kritisch reflektieren oder an die verdrängte deutsche Verstrickung in das System des europäischen Kolonialismus erinnern, partizipieren sie literarisch am Postkolonialismuskurs, berühren sich mit den Intentionen der neuen interkulturellen bzw. Migranteliteratur und arbeiten so an jenem mühsamen Prozess mit, in dem die deutsche Gesellschaft derzeit ihre Zugehörigkeit zu der veränderten postkolonialen Welt nicht nur ökonomischer Globalisierung, sondern auch globaler Migration und neuer kultureller Interferenzen anzuerkennen beginnt. So dürften der fortdauernde Reiz der Fremde und ein neues interkulturelles Interesse in der derzeitigen Welle der Afrika-Romane Hand in Hand gehen (ebd.:261f).

Göttsche deutet hier an, dass mit diesen kritischen Afrika-Romanen verzerrte Vorstellungen über die kolonisierte Welt neugeschrieben werden, um somit ein differenzierteres Bild von afrikanischen Lebenswelten zu vermitteln. Diese Afrika-Literatur ist vor allem durch den postkolonialen Diskurs von Edward W. Said, Gayatri Chakravorty Spivak und Homi K. Bhabha geprägt (vgl. Lützel 2005:23; Göttsche 2003a:264)<sup>49</sup> und ist eine kritische Auseinandersetzung mit und Aufarbeitung der Kolonialgeschichte.

Im Rahmen dieser postkolonialen Beschäftigung mit Afrika in der Gegenwartsliteratur, stellt sich die Frage, wie die Kolonialgeschichte in der Kinder- und Jugendliteratur nach der Wende aufgearbeitet wird und ob es in ihr auch eine postkoloniale Beschäftigung mit Afrika gibt. Wie bereits gezeigt wurde, hat die Kinder- und Jugendliteratur bzw. Abenteuerliteratur im kolonialen Diskurs eine wichtige Rolle gespielt. Im 19. und 20. Jahrhundert wurde jungen

---

<sup>49</sup> Vgl. Sids *Orientalismus* (1978), Spivaks *Can the Subaltern Speak? Postkolonialität und subalterne Artikulation* (1988), und Bhabhas *Nation and Narration* (1990) und *Die Verortung der Kultur* (1994).

Lesern vor allem über koloniale Abenteuererzählungen ein imperiales Bild Afrikas vermittelt (siehe Kapitel 2). Es geht jetzt darum zu untersuchen, wie sich der postkoloniale Diskurs auf diese Literatur nach der Wende ausgewirkt hat.

Schaut man sich die Kinder- und Jugendliteratur nach der Wende an (siehe Anlage 3, die eine Übersicht der Afrika-Literatur mit Beispielen bietet), so sieht man, dass die kritische Auseinandersetzung mit Afrika nun im Vordergrund steht. Die Beschäftigung mit Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur kann als ambivalent betrachtet werden. Auf der einen Seite betonen Themen und Motive wie Armut, Krankheit, Drogen, Apartheid, Ausländerfeindlichkeit, der Genozid in Ruanda, Fußball, interkultureller Austausch, das Spannungsverhältnis von der modernen zur traditionellen Welt und deutsche Entwicklungshilfe, die kritische Beschäftigung mit Afrika. Auf der anderen Seite heben Themen und Motive wie die Entführung und die Verschleppung von Deutschen in Afrika, Elefantengeschichten und exotische Abenteuererzählungen das Bedürfnis nach Spannung und Abenteuer hervor. Die meisten Kinder- und Jugendbücher berichten von dem Besuch von Deutschen in den unterschiedlichen Ländern Afrikas. Am Beispiel von u.a. *Meine Oma lebt in Afrika* (1998) von Annelies Schwarz, *In Afrika war ich nie allein* (1999) von Marie-Thérèse Schins und *Mit Salome sind wir komplett* (2012) von Jana Frey werden die interkulturelle Begegnung und der Austausch zwischen Deutschen und Bewohnern auf dem afrikanischen Kontinent betont. Im Gegensatz dazu stehen in Nasrin Sieges zwei Mädchenromanen *Sombo, das Mädchen vom Fluss* (1990) und *Wie der Fluss in meinem Dorf* (1994) die traditionelle Welt und die moderne Welt im Spannungsverhältnis zueinander. Am Beispiel von *Meine Schwester Sarah* (2002) von Ruth Weiss und *Justice* (2009) von David Fermer wird in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur das Thema Apartheid thematisiert. Mit seinen Südafrika-Romanen *Township Blues* (2000), *Themba* (2006) und *Romeo und Jabulile* (2010) zeigt Lutz van Dijk, wie Armut, Krankheit, Ausländerfeindlichkeit und Gewalt eng zusammen liegen. Wie auch anhand von *Mandela und Nelson. Das Länderspiel* (2010) und *Mandela & Nelson. Das Rückspiel* (2013) von Herman Schulz erfährt der Leser in van Dijks

Romanen, dass Erfolg im Fußball für afrikanische Jugendliche ein möglicher Hoffnungsträger ist. Erzählungen wie u.a. *Der Ruf der Elefanten* (1998) von Federica De Cesco, *Der Elefantenjunge* (2002) von Sigrid Heuck, *Geheimnisvolle Zauberreisen. Elefantenjägern auf der Spur* (2008) von Dagmar H. Mueller und *Die Spur des Elefanten* (2014) von Nasrin Siege zeigen, dass Elefantengeschichten nach der Wende noch immer nicht an Aktualität verloren haben.

Im krassen Gegensatz zu den interkulturellen Erzählungen stehen populäre Abenteuererzählungen, die bis heute in großer Menge veröffentlicht werden. Neue Titel wie *Tims Abenteuer im afrikanischen Dschungel* (2013) von Simone Burat, *Die Magie des Zwillingsringes: Abenteuer aus Afrika* (2013) und *Katarina – ein Mädchen kämpft um Afrikas Tiere: Fantasiereiches Abenteuer aus dem Land des ewigen Sommers* (2008) von Rita H. Naumann stellen Afrika als exotischen und abenteuerlichen Handlungsort dar. Ein Zitat aus dem Klappentext von Naumanns Roman *Die Magie des Zwillingsringes* fasst gut zusammen, worum es in diesen Abenteuerertexten geht:

Mitglieder einer brutalen Sekte entführen die Kinder und trennen sie. Aber es sind mutige Kinder, das deutsche Mädchen Karolina und der französische Junge Fabian. Gemeinsam mit vielen Freunden befreien sie das Land von bösen Geistern und Dämonen und geben Afrikas Tieren, die Freiheit zurück, die sie so sehr benötigen (Naumann 2013:o.S.).

Motive wie der Kampf gegen das Böse, die Darstellung von grausamen Einheimischen, die Bewährung des Helden in der Abenteuerwelt und die Überwindung der Fremde zeigen, dass die populären Kinder- und Jugenderzählungen nach der Wende stark von der traditionellen Abenteuerliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts geprägt sind.

Darüber hinaus sind auch viele Kinder- und Jugendbücher aus anderen Ländern ins Deutsche übersetzt worden, die Afrika aus kritischer Sicht wahrnehmen. So bieten einige übersetzte Jugendbücher, vor allem von afrikanischen Autoren, neue Perspektiven, wie unter anderem folgende Beispiele: Über Buchi Emechetas Adoleszenzroman *The wrestling match* (1980) (deutsche EA 1989 *Der Ringkampf*) und ihren Roman *The slave girl*

(1977) (1997 erstmals unter dem Titel *Sklavenmädchen* erschienen) werden die Leser über die Folgen der Kolonisierung und ihren Einfluss auf eine Gesellschaft, die dadurch zwiegespalten ist, aufgeklärt. In Buchis Romanen stehen insbesondere die nigerianischen Werte und die christlichen und kolonialistischen Vorstellungen im Vordergrund. Meja Mwangis Jugendbuch *Little white man* (1990)<sup>50</sup> erzählt von der Freundschaft zwischen einem schwarzen und einem weißen Jungen. In dieser abenteuerlichen Erzählung werden beide Akteure in die brutalen Mau-Mau-Aufstände Kenias hineingezogen. Beverly Naidoo's Erzählung *Chain of fire* (1989)<sup>51</sup> ist einer von vielen Texten, der sich mit der Apartheidvergangenheit und den Widerstandsbewegungen auseinandersetzt. In Emmanuel Boundzéli Dongalas *Les petits garçons naissent aussi des étoiles* (1998) (2000 erstmals unter dem Titel *Kinder von den Sternen* erschienen) wird der Verlust von Traditionen und das Erwachsenwerden des jungen Protagonisten beschrieben. Im folgenden Abschnitt soll die Rezeption der Kinder- und Jugendliteratur mit Afrika-Thematik dargelegt werden.

## 5.2 Die Rezeption der Kinder- und Jugendliteratur über Afrika

Nach der Wende sind zunehmend Kinder- und Jugendbücher entstanden, die mit einem pädagogischen Ansatz versuchen, junge Leser interkulturell zu sensibilisieren und ihre kulturelle Toleranz zu fördern. Wissenschaftliche Forschungen der letzten Jahre zeigen, dass der Kinder- und Jugendliteratur mit Afrikathematik hinsichtlich der Darstellung des Kontinents überwiegend eine pädagogische Funktion zugesprochen wird.<sup>52</sup> Die wenigen Studien zeigen, dass die Fokussierung auf Afrika in der Kinder- und Jugendliteratur nach der Wende literaturwissenschaftlich nicht gut dokumentiert worden ist. Lediglich Attikpoe

---

<sup>50</sup> Deutsche EA 1991 *Kariuki und sein weißer Freund*.

<sup>51</sup> Deutsche EA 1992 *Naledi: Ketten des Zorns*.

<sup>52</sup> Beispiele solcher Studien sind: Ortrud Krickaus *Die Welt bei uns zuhause – Fremdbilder im Alltag. Ein Beitrag zur interkulturellen (2007)*, Eva Matthes u. Carsten Heinzes *Interkulturelles Verstehen und kulturelle Integration durch das Schulbuch? Die Auseinandersetzung mit dem Fremden (2004)*, Petra Bükers *Das Fremde und das Andere: Interpretationen und didaktische Analysen zeitgenössischer Kinder- und Jugendbücher (2003)* und Heidi Röschs *Entschlüsselungsversuche: Kinder- und Jugendliteratur und ihre Didaktik im globalen Diskurs (2000)*.

und Helene Schär befassen sich in ihren Auseinandersetzungen mit deutschsprachigen Jugendbüchern über Afrika, die nach der Wende erschienen sind. Weitere Forschungen, wie die von Weinkauff, Seifert und Attikpoe untersuchen, wie Afrika in übersetzten Texten dargestellt wird und welche Rolle solche Jugendbücher bei der Kulturvermittlung spielen.

Attikpoes Werk *Von der Stereotypisierung zur Wahrnehmung des ‚Anderen‘. Zum Bild der Schwarzafrikaner in neueren deutschsprachigen Kinder und Jugendbüchern (1980 – 1999)* (2003) ist eine der ersten Studien, die untersucht, welches Bild von Afrika in der Jugendliteratur sowohl vor als auch nach der Wende weitervermittelt wird. Dabei unterscheidet er vier Kategorien. In der ersten Kategorie „Afrika als Projektionsfläche exotischer Sehnsüchte“ wird erstens der Abenteueraspekt in der Kinder- und Jugendliteratur untersucht. Am Beispiel von Stefanie Zweigs Werken zeigt Attikpoe, wie der „kindliche weiße Abenteurer als Bote der ‚zivilisierten‘ westlichen Welt“ (2003:12) figuriert. Auch am Beispiel von Eric Campbells Jugendbüchern setzt er sich mit ethnozentrischen Abenteuerromanen auseinander. Zweitens untersucht Attikpoe, wie Aufenthalts- und Urlaubsgeschichten literarisch verarbeitet werden. Deswegen kommt er zu der Schlussfolgerung, dass Afrika, wie er mit Jo Pestums *Die Gazelle* (1997) und Evelyn Schmidts *Silvia und der Regenzauber* (1997) belegt, als fremder Kontinent, als gefährlich, bedrohlich und geheimnisvoll dargestellt wird. Mit Hermann Schulz’ Roman *Auf dem Strom* (1998), der in diesem Kapitel ausführlich untersucht wird, setzt sich Attikpoe nur beiläufig auseinander und betrachtet die afrikanische Landschaft als sowohl bedrohlich als auch gastfreundlich. In der zweiten Kategorie „Ein Rest kolonialistischen Afrika-Diskurses“ untersucht Attikpoe, wie einige koloniale Motive in der Gegenwartsliteratur fortgeschrieben werden. In Bart Moeyaerts *Afrika achter het hek* (1995)<sup>53</sup> findet er ein „Motiv des Primitiven“ (Attikpoe 2003:12). Am Beispiel von Brigitte Blobels *Verliebt in Afrika* (1989) untersucht er den subtilen Umgang mit rassistischen Stereotypen. In der dritten Kategorie „Literarische Darstellung des ‚afrikanischen Problems‘“ (2003:13) nennt Attikpoe

---

<sup>53</sup> Deutsche EA 1995 *Afrika hinter dem Zaun*.

Romane wie Peter Dickinsons *Der Buschkrieger* (1995), Henning Mankells *Eldens hemlighet* (1995)<sup>54</sup>, Reinhard Burgers *Der Wind und die Sterne* (1991) und Werke Othmar Franz Langs als Beispiele, wie Afrika als leidender und von Krisen geschüttelter Kontinent dargestellt wird, mit Bezug auf Themen wie Krieg, Hungersnot und Armut. Die letzte Kategorie „Annäherung an afrikanische Realitäten oder die Suche nach dem ‚authentisch Afrikanischen‘“ (Attikpoe 2003:13) zeigt Afrika als phantasievolle Konstruktion in Monika Bulang-Lörcher und Hans-Martin Große-Oetringhaus' *Aminatas Entdeckung* (1994), und am Beispiel von Nasrin Sieges Sombo-Kinderbüchern die Darstellung und die Romantisierung der Protagonistin als kindliche Musterfigur (vgl. Attikpoe 2003:31-116). Wie auch aus dem Titel von Attikpoes Studie deutlich wird, kommt er zu der Schlussfolgerung, dass die Jugendromane, die nach der Wende erschienen sind, als ambivalent bezeichnet werden können: zum einen als stereotypisierend, zum anderen als sensibel reagierend auf die Darstellung der Fremde.

Wie Attikpoe zeigt auch Schär mit ihrem Beitrag „Kinderbücher aus Afrika, Asien und Lateinamerika“ (2006) inwieweit Jugendbücher, die nach der Wende erschienen sind, ein zwiespältiges Bild von Afrika fortschreiben. Obschon Autoren wie Anatol Feid, Gudrun Pausewang, Hans Martin Große-Oetringhaus mit ihren Erzählungen versuchen, ein vorurteilsfreies Bild von Afrika, Asien und Lateinamerika zu vermitteln, liefert die Mehrzahl der Texte, laut Schär, eine eindeutig europäische Perspektive auf Afrika (vgl. 2006:5). Ein Beispiel hierfür sei die märchenhafte Darstellung Afrikas der französisch-japanischen Autorin Satomi Ichikawa in ihrem Bilderbuch *Baobonbon* (2001)<sup>55</sup>.

Im Gegensatz zu der Rezeption deutscher Jugendbücher etablierte sich gleichzeitig auch eine Beschäftigung mit übersetzten Texten afrikanischer Autoren. Die zunehmende Beschäftigung mit einer kinder- und jugendliterarischen Übersetzungswissenschaft bestimmt Ewers als Ausdruck interkul-

---

<sup>54</sup> Deutsche EA 1997 *Das Geheimnis des Feuers*.

<sup>55</sup> Deutsche EA 2003 *Das Geheimnis des Affenbrotbaums*.

tureller und internationaler Literaturbeziehungen (2012:8). Anhand der Studien von Weinkauff, Seifert und Attikpoe soll kurz dargestellt werden, wie übersetzte Literatur und vor allem afrikanische Literatur, d.h. Literatur von afrikanischen Autoren, in Deutschland rezipiert worden ist und wie sie dazu dient, ein differenzierteres Bild von Afrika zu vermitteln.

Seifert und Weinkauffs Studie *Ent-Fernungen. Fremdwahrnehmung und Kulturtransfer in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur seit 1945. Kulturtransfer. Studien zur Repräsentanz einzelner Herkunftsliteraturen* (2006) untersucht die Bedeutung der Übersetzung von Kinder- und Jugendliteratur im Kontext der Übersetzungswissenschaft. Lange war, wie Seifert andeutet, die kinder- und jugendliterarische Übersetzungsdiskussion „einem primär pädagogischen Impetus verpflichtet“ (2006:795). Dass jedoch die Beschäftigung mit übersetzter Kinder- und Jugendliteratur auch für die Kulturwissenschaften wichtig ist, legt Seifert anhand von Tabberts Studie dar, die zwischen sechs Hauptmotiven in der Übersetzungsforschung unterscheidet:

1. ein pädagogisches Interesse an internationaler Verständigung [...],
2. einen gesellschaftskritischen Impetus [...],
3. eine neuphilologische Verbundenheit mit einer spezifischen Kultur [...],
4. eine Beschäftigung aus komparatistischer oder
5. kultursemiotischer Sicht [...] sowie
6. eine Annäherung vom Standpunkt der neu etablierten Übersetzungswissenschaft aus (ebd.:795).

So sind die Übersetzungswissenschaft und die Beschäftigung mit übersetzter Literatur wichtig für die transkulturelle Verständigung. Besonders die Kinder- und Jugendliteratur hat mit ihrer besonderen Position und ihrer bestimmten Zielgruppe nicht nur eine didaktische, sondern auch eine kulturwissenschaftliche Aufgabe. Hierbei spielt die Übersetzungswissenschaft bei der Vermittlung unverzerrter kultureller und historischer Kontexte eines literarischen Werkes eine wichtige Rolle:

Dass gerade diese kinderliterarischen Spezifika und die Sonderstellung von Kinder- und Jugendliteratur im literarischen Polysystem für die Übersetzungswissenschaft aufschlussreiche Einblicke in die Mechanismen und Normen, die innerhalb solcher Transferprozesse wirksam werden, sowie deren historische Kontexte ermöglichen und damit einen wertvollen kulturwissenschaftlichen Beitrag leisten könnten, wurde lange nicht erkannt (ebd.:796).

Was die Übersetzung von Texten afrikanischer Autoren anbetrifft, so weist Attikpoe jedoch darauf hin, dass die Übersetzung von Kinder- und Jugendliteratur, in ihrer Komplexität betrachtet, nicht „automatisch zum Kulturverstehen“ (2006:16) führt. So ist die Übersetzung von Kinder- und Jugendromanen eine viel komplexere Aufgabe, da, wie Attikpoe andeutet, die „Übernahme des ‚Fremden‘ im kinderliterarischen Bereich eingeschränkt“ (ebd.:16) ist. Bei der Übersetzung von Jugendromanen über Afrika stellt sich daher die Frage, wie viele fremde Aspekte aus dem Originaltext übernommen werden sollen oder ob sich der Text an der Erwartungshaltung der jungen Leser orientieren soll. Es besteht daher die Gefahr, dass dem übersetzten Text ein verzerrtes Bild zugeschrieben wird (ebd.:16). Gerade die Übersetzung von traditionellen Abenteuererzählungen hat gezeigt, inwiefern dadurch Vorurteile fortgeschrieben werden können. Dass die Übersetzung von Kinder- und Jugendbüchern einen großen Einfluss darauf hat, wie andere Kulturen wahrgenommen werden, zeigen nicht zuletzt koloniale Romane aus dem englischen Sprachraum, wie z.B. Defoes *Robinson Crusoe* oder Stevensons *Schatzinsel* (vgl. Bamberger 1965:332). Wie im ersten Kapitel dieser Arbeit dargelegt, haben diese Übersetzungen deutsche Autoren entscheidend durch ihre Darstellung Afrikas beeinflusst und dazu beigetragen verzerrte Bilder und Vorstellungen über die Fremde auch in der deutschen Literatur zu festigen.

In der Übersetzung afrikanischer Kinder- und Jugendliteratur ist jedoch auch ein pädagogischer Wert zu erkennen. Attikpoe bezeichnet diese Entwicklung als bedeutungsvolles und notwendiges „Medium des Kulturverstehens“ (2006:16). Ein Beispiel für so einen pädagogischen Ansatz ist der von Graeme Harper entwickelte Begriff „Worldmaking“ (1997:42). Hierbei bezieht sich Harper auf Nelson Goodmans These, dass eine neue Welt immer in einer Welt kreierte wird, die dem Protagonisten oder der Protagonistin schon vertraut ist. Es ist nicht nur ein Prozess, durch den eine neue Welt gestaltet wird, sondern gleichzeitig werden auch alte Bilder und alte Welten aufgelöst oder umgeformt und ergänzt (ebd.:42). So lässt sich mit Attikpoe eine entscheidende Frage in der Gegenwartsliteratur über Afrika stellen, wie sich dadurch „die historisch

entstandenen und tradierten Vorurteile abbauen“ (2003:81) lassen und das Afrikabild dekonstruiert wird.

In dem nächsten Abschnitt muss die Frage gestellt werden, welches Afrikabild bzw. Weltbild Schulz' mit seinem Roman *Auf dem Strom* vermittelt. Es soll der Frage nachgegangen werden, wie sein Roman im Kontext der Abenteuerliteratur zu betrachten und einzuordnen ist. Damit soll untersucht werden, ob er sich von dem exotischen Afrika-Abenteuerroman distanziert, ihn auflöst oder ob sein Roman als eine Erneuerung des Abenteuerromans gelesen werden kann. Wenn man ihn als Abenteuerroman betrachtet, muss man untersuchen, wie Abenteuer motive in einer postkolonialen Auseinandersetzung dargestellt werden.

### **5.3 Hermann Schulz: *Auf dem Strom* (1998)**

#### **5.3.1 Zum Autor**

Der 1938 als Sohn eines Missionars in Tansania geborene Hermann Schulz ist kein unbekannter Autor in der Kinder- und Jugendliteraturlandschaft. Seine Bücher, die sich hauptsächlich an Jugendliche richten, werden von Alt und Jung gern gelesen. Während seiner Leitung des Peter Hammer Verlages, widmete er sich vor allem der südamerikanischen und der afrikanischen Literatur. Für sein literarisches und verlegerisches Engagement wurde er mit dem Von der Heydt-Kulturpreis (1982), der Hermann-Kesten-Medaille (1998) und dem Kunst- und Kulturpreis der internationalen Verständigung (1999) ausgezeichnet. Seine vielen Auslandsreisen in Afrika, Asien, Südamerika und dem Vorderen Orient und seine Begegnung mit anderen Kulturen prägten sein Gesamtwerk (vgl. Zimmermann 2012:172; siehe auch Kurzvita auf der Webseite des Peter Hammer Verlages). Er verfasste hauptsächlich Jugendromane, die von Vater-Sohn- bzw. Vater-Tochter-Beziehungen, Problemen der Adoleszenz, Erlebnissen von Juden während des Zweiten Weltkrieges, der Nachkriegszeit, mutigen Frauen bzw. Mädchen, Fußball, Abenteuern und afrikanischen

Lebenswelten handeln. Seit seinem Debütroman *Auf dem Strom* (1998)<sup>56</sup> sind weitere Kinder- und Jugendbücher erschienen: *Sein erster Fisch* (2000), *Sonnennebel* (2000), *Wenn dich ein Löwe nach der Uhrzeit fragt* (2002), *Flucht durch den Winter* (2002), *Temeo und sein Freund, der Zauberer* (2002), *Dem König klaut man nicht das Affenfell* (2003), *Zurück nach Kilimatinde* (2003), *Ein Apfel für den lieben Gott* (2004), *Leg nieder dein Herz* (2006), *Die schlaue Mama Sambona* (2007), *Der silberne Jaguar* (2007), *Mandela und Nelson. Das Länderspiel* (2010), *Mandela & Nelson. Das Rückspiel* (2013), *Ein Weihnachtsbaum für Freddy* (2013), *Warum wir Günter umbringen wollten* (2013) und *Die Nacht von Dar es Salaam* (2014). Durch seine Afrika-Romane, in denen er häufig eine Brücke zwischen christlichen Werten und Naturglauben in Afrika baut, gilt er heute als „ein Vermittler afrikanischer Literatur in Deutschland“ (Göttsche 2003a:272). Geschätzt wird er daher für sein Bemühen, verschiedene Kulturen einander näher zu bringen, anstatt ihre Gegensätzlichkeit zu betonen. Wie Jana Domdey hinweist, hebt er mit seinen Afrika-Romanen kulturelle Gemeinsamkeiten hervor:

In seinen Romanen und Erzählungen, die vorwiegend im ostafrikanischen Raum seiner Kindheit spielen und als ‚Familienlektüre‘ angelegt sind, versucht er kulturelle Differenzen in einer Art und Weise zu präsentieren, die ihre Anerkennung als zwar andere, aber dennoch gleichwertige Kulturleistungen ermöglicht. Schulz fokussiert zudem kulturelle Ähnlichkeiten und Überschneidungen, die die jeweiligen kulturellen Ausprägungen als nur unterschiedliche Antworten auf universelle menschliche Bedürfnisse und Befindlichkeiten, Wünsche und Sehnsüchte erscheinen lassen (Domdey 2011:26).

### 5.3.2 Inhalt und Rezeption des Romans

Im Vordergrund dieses in Tansania angesiedelten Romans steht die Geschichte des Missionars Friedrich Ganse, der während der 1930er Jahre mit seiner Frau Eva und seiner Tochter Gertrud im Dorf Bukundo lebt. Hier ist es seine Aufgabe, die Einheimischen zum Christentum zu bekehren. Er versteht die einheimische Sprache Kiha gut und pflegt zu dem König Usimbi in Kigoma eine gute Beziehung, kommt jedoch nicht ganz gut mit dem Leben in Tansania zurecht. Von den Einheimischen wird er zwar toleriert, aber mit seinen Predigten findet er keinen Zugang zu ihnen. Auch im privaten Bereich hat er

---

<sup>56</sup> Im Folgenden abgekürzt als ST.

Probleme; er bangt um das Leben seiner Frau und seiner Tochter, die beide mit der Schlafkrankheit infiziert sind. Nach der Rückkehr von einem Besuch in Kigoma findet er seine Frau Eva tot auf und seine Tochter Gertrud schwer erkrankt. Den Anweisungen der Einheimischen folgend, fährt er mit seiner Tochter flussabwärts zum europäischen Krankenhaus. Auf seiner Reise mit dem Boot trifft er mehrmals auf die Einheimischen, die in Dörfern am Ufer des Flusses wohnen. Obwohl er zuerst skeptisch ist, erlaubt Ganse ihnen, seiner Tochter mit ihrer Heilkunst zu helfen, und auf dem letzten Teil der Reise wird die Tochter gesund. Somit ist es für den Vater auch keine große Enttäuschung, als er am Ziel feststellt, dass das Krankenhaus inzwischen geschlossen wurde, denn er und seine Tochter sind jetzt nicht mehr auf die Hilfe der modernen Medizin angewiesen. Im Vordergrund dieses Romans stehen vor allem Themen wie der Umgang mit dem Tod, die Vater-Tochter Beziehung, die Beziehung des Missionars zu den Einheimischen, die afrikanische Naturheilkunde als Alternative zur europäischen Medizin und das Spannungsverhältnis der afrikanischen Naturreligionen zu den christlichen und kolonialistischen Werten.

Der Roman wurde allgemein positiv rezipiert. Götttsche hat ihn als neuen historischen Afrika-Roman bezeichnet, der zur „postkolonialen Neuvermessung des Kolonialismus und damit zur Neubegründung des Verhältnisses zwischen den Kulturräumen“ (Götttsche 2003a:261) beitrage. Dabei nimmt Schulz vor allem auf die besondere Position, die Missionare in den Kolonien gespielt haben, Bezug: „Wie Kramer nutzt auch Schulz die relative Sonderstellung deutscher Missionare im europäischen Kolonialismus zur Durchbrechung tradierter kolonialer und exotistischer Afrikabilder“ (ebd.:272). Schulz benutzt somit ein Motiv, das der Abenteuerliteratur zuzuordnen ist. Gerade Ehlers identifiziert in Schulz' Roman die klassische Struktur der Abenteuerliteratur: „Aufbruch, die Fahrt durch unbekanntes Terrain mit vielen Gefahren, das Sich-Behaupten-Müssen, um immer erneute Hindernisse zu überwinden, bis am Ende das Ziel erreicht ist“ (2003:36). Obwohl mit solchen Motiven der Siedler den Einheimischen gegenüber als überlegen dargestellt wird, zeigt Ehlers, wie bei Schulz die Rollen vertauscht werden:

Die Asymmetrie verschiebt sich zugunsten des Afrikaners. Der Weiße ist derjenige, der in Not gerät und auf die Hilfe der Afrikaner angewiesen ist, und die Afrikaner sind in der Rolle der Überlegenen und Helfenden“ (ebd.:38).

Göttsche zeigt ebenso, wie Schulz' Roman zwar das Handlungsschema eines Abenteuerromans als Vorbild benutzt, aber wie er damit tradierte Klischees durchbricht (vgl. 2003a:273). So wendet sich Schulz, wie Jana Domdey andeutet, gegen eine exotische und klischeehafte Darstellung afrikanischer Lebenswelten (vgl. Domdey 2011:26). Jana Domdey, die Schulz' *Auf dem Strom* aus einer psychoanalytischen Perspektive heraus untersucht hat, zeigt, wie der Roman traditionelle Heilformen nicht als exotisch, sondern als realen Bestandteil afrikanischer Lebenswelten darstellt (ebd.:24). Auch Mirjam Zimmermann, die den Roman im Kontext der Religionsliteratur für Kinder und Jugendliche betrachtet, geht auf die positive Darstellung der afrikanischen Heilkunde ein. Insbesondere stellt sie die „Berechtigung von Missionierung“ (2012:173) als roten Faden in dem Roman heraus und behauptet, Schulz demonstriere folglich, wie afrikanisches Wissen und Glauben dem „weißen Hokuspokus“ (ebd.:173), d.h. der modernen Medizin und der christlichen Religion, überlegen sind. In seinen letzten zwei Beiträgen zu diesem Roman sieht Göttsche in ihm Merkmale einer interkulturellen Bildungsreise verwirklicht (vgl. 2012:132; 2013:190) während er in seinem neuesten Buch nochmal umfassender auf die Rolle des Missionars und den besonderen Stellungswert des Missionsromans zu sprechen kommt. Dieser Roman zeige, wie der Missionar nicht die traditionelle Rolle eines Vertreter des Kolonialsystems erfüllt, sondern dazu eingesetzt wird, um tradierte koloniale Bilder zu umschreiben. Somit leiste der Roman einen postkolonialen Beitrag (ebd.:190).

Im Anschluss an Göttsche und Ewers möchte die vorliegende Arbeit die besondere Position des Missionars und die Bedeutung des Missionsromans innerhalb der traditionellen Abenteuerliteratur näher betrachten. Es muss darauf hingewiesen werden, dass Schulz an eine Textsorte aus der Zeit des Imperialismus anknüpft, die laut Weinkauff problematisch sei (2012:5). Wie bereits im zweiten Kapitel dieser Arbeit hingewiesen wurde, gilt der Missionsroman als traditionelle Genreform der Kolonial- und Abenteuerliteratur

und wurde meistens im Dienste der Kolonisation geschrieben: „Diese Bücher hatten den Zweck, Mitleid für die armen, unwissenden Menschen zu erregen, gleichzeitig sollten sie aber im selben Maße Bewunderung für die weißen Missionare wecken“ (Schär 2000:163). Ein weiteres Ziel der Missionarsliteratur war es, den jugendlichen Leser „für das Abenteuer in fernen Ländern und unter fremden Völkern zu interessieren“ (Brunken/Hurrelmann/Michels-Kohlhage/Wilkending 2008:721). Bei Schulz' Missionsroman haben wir es jedoch nicht mit einer exotischen Abenteuerdarstellung zu tun, sondern mit einem Buch, in dem, so Attikpoe, „die Erlebnisse der weißen Protagonisten abenteuerlich sind“ (2003:113). Im Rahmen dieser Arbeit soll nun der Frage nachgegangen werden, wie Schulz den Abenteuerroman bzw. den Missionsroman, und das Motiv der Pilgerreise benutzt, um ein postkoloniales Bild Afrikas zu zeigen. So soll genauer geprüft werden, welche Funktion der Missionar im Roman spielt und wie die Abenteuerreise auf dem Fluss zu einer Pilgerreise wird und ihn verwandelt.

### 5.3.3 Die Bedeutung der Pilgerreise in der Literatur

Der Begriff Pilger leitet sich vom lateinischen *pelegrinus* ab, das Pilger oder Wanderer, aber auch fremd, Fremder oder Fremdling bedeutet (vgl. Wahrig/Krämer/Zimmermann 1983:136). Im Allgemeinen wird der Pilger als jemand betrachtet, der „aus Frömmigkeit zu einer heiligen Stätte pilgert“ (ebd.:136). Mit dieser Umschreibung wird die Pilgerfahrt meistens als Wallfahrt bzw. als religiöse oder spirituelle Reise verstanden:

Der ‚Pilger‘ (lat: peregrinus) ist der ‚Fremde‘, der aus religiösen Motiven freiwillig die sichere Welt seiner Heimat verlässt und sie gegen die unbehaute Existenz eines Fremdlings eintauscht, um an Orte der Kraft zu kommen. Indem er aus seiner Alltagswelt hinausgeht, entzieht er sich für eine gewisse Zeit oder für immer den Anforderungen dieser Welt, macht sich ihr fremd und weist ihre Ansprüche an ihn zurück. Das führte immer wieder zu Konflikten, gerade dann, wenn Pilger um des Evangeliums willen zu Aussteigern wurden und mit der Arbeits- und Familienwelt nicht mehr kompatibel waren (Gerland 2009:177).

Nicht im engeren religiösen Sinne umschreibt das *Oxford Dictionary of English* eine Pilgerreise auch als eine Reise zu einem bedeutsamen Ort (vgl. Soanes/Stevenson 2005:1334). Auch das *Webster's Encyclopedic Unabridged*

*Dictionary* definiert eine Pilgerfahrt als eine lange Reise, vor allem als Quest bzw. Suche nach etwas (1994:1092).

Pilgerreisen gelten als eine der ältesten Form der Reiseliteratur (vgl. Pleticha 1999b:239). Seit den ersten mündlichen Überlieferungen des Mittelalters bis hin zum modernen Logbuch des 21. Jahrhunderts berichten islamische und christliche Pilger über ihre Erfahrungen und ihre Expeditionen zu heiligen Stätten wie Mekka, Palästina, Jerusalem, Santiago, Rom und Nordspanien (ebd.:239). Zunehmend wurde die Begründung für diese Pilgerreisen in der Literatur weniger religiös und politisch motiviert. Manche der Pilgerreisen waren, wie Pleticha erklärt, keine „Pilgerreise im engeren Sinne“ (ebd.:241), sondern auch Abenteuerexpeditionen in den vorderen Orient:

Bemerkenswert ist zweierlei: Zum einen die Betonung der ‚Standesherrn‘ und vor allem der Hinweis auf Abenteuer und Gefahren. Letzteres entsprach dem Zeitgeist, man wollte wissen auf kurzweilige Art dargeboten bekommen und sich bei der Lektüre nicht mehr allein fromm erbauen, sondern amüsieren (ebd.:241).

Nach Agata Szczeszak-Brewer gebe es ein wechselseitiges Verhältnis zwischen Imperialismus und Antrieb zur Pilgerreise (vgl. 2011:87). So wird durch die Pilgerreise vielmehr das Abenteuerleben in der Fremde in den Vordergrund gestellt (vgl. Imhoof 1930:87).

Vor allem in der Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts war das Abenteuermotiv ein wichtiger Spannungsmoment in den Pilgererzählungen (vgl. Steinbrink 1983:15):

[D]as Bild des ‚Pilgers in der Wildnis‘ liegt der gesamten Abenteuerliteratur zugrunde und wird besonders deutlich in den Werken, in denen die Abenteuerhelden sich auf die Reise durch die Wüste, die Prärie oder die Wildnis begeben (ebd.:15).

Das Motiv des ‚Pilger in der Wildnis‘ durchzog das gesamte Werk von unter anderem Karl May, Gerstäcker, Armand, Friedrich Wilhelm Arming und Wörishöffer. Die Abenteuererzählungen von Gerstäcker *Streif- und Jagdzüge durch die Vereinigten Staates Nordamerikas* (1844), Armand *Bis in die Wildniß* (1858), Friedrich Wilhelm Arming *Weiss und Schwarz. Historische Erzählung aus der ersten Zeit des Sonderbundkrieges in Nord-Amerika* (1865), Wörishöffer *Die Diamanten des Peruaners* (1889) und Mays *Ardistan und*

*Dschinnistan* (1907/1909)<sup>57</sup> seien insoweit exemplarisch, dass nicht nur „bereuende[...] Sünder“ (Steinbrink 1983:16) oder Pilger, sondern auch Abenteurer auf der Suche nach dem Glück sind (vgl. Steinbrink 1983:16):

Hinter den Bergen liegt das Glück, das den Pilger in die Fremde treibt, ihm [...] die Richtung gibt: ‚Das ist die Richtung des Menschen, [...] schon das Kind sehnt sich über die Berge hinaus, welche seine enge Heimat umschließen [...]. Ich finde etwas rührend Schönes in der menschlichen Natur, in dieser Sehnsucht nach Erwünschtem und nach Verlorenem, wodurch wir eben auch bewahrt sind, ausschließlich am Augenblicke zu haften‘ (Steinbrink 1983:16).

Der Abenteurer scheint immer wieder neue Abenteuer zu erleben und seine Suche nach dem Urzustand immer als Ziel vor Augen zu behalten, ohne ihn jemals zu finden. Die Suche des Abenteurers nach einer besseren Welt und einem Ersatz für die von ihm für unvollständig gehaltene Heimat, die er verlassen hat, lässt sich laut Steinbrink als Pilgerreise verstehen. Die Initiation<sup>58</sup> des Pilgers und inwiefern er dadurch geprägt wird, ist ein zentrales Motiv (vgl. ebd.:17):

Der Held des Abenteuerromans im Anschluß an Cooper entflieht der Gesellschaft in die Wildnis einer Traumwelt, in der ihm die Probleme der Realität in anderer Weise als Initiationsprüfungen wiederbegegnen. Indem er hier seine unbefriedigende Wirklichkeit korrigiert, die Gefahren und Leiden noch einmal in traumhaft veränderter Weise erlebt und zu einem besseren Ausgang führt, konstituiert er eine neue Persönlichkeit. Ein Initiationsprozeß vollzieht sich, der am deutlichsten – im Werk Karl Mays – in Old Shatterhands Weg vom ‚Greenhorn‘ zum ‚Westmann‘ ausgedrückt ist, aber auch in den Prüfungen, denen der erfahrene Abenteurer sich immer wieder unterziehen muß (ebd.:18).

Solch offene Enden erklären auch, warum ereignisreiche Abenteuererzählungen sich nicht in wenigen Worten zusammenfassen lassen. Die Suche nach diesem Verlorenem oder dem Urzustand war, wie im Kapitel 1 bereits dargelegt, ein wichtiges Motiv der Südseeabenteuerliteratur Gerstäckers. Das heißt, während der Pilgerreise spielen die Quest oder die Suche nach der eigenen Identität und die Entwicklung des Helden eine wichtige Rolle. So eine Entwicklung kann, wie Wilhelm Staude (vgl. 1976:9) und auch Peter Freese

---

<sup>57</sup> Dieses Werk Karl Mays erschien 1907 unter dem Titel *Der ‚Mir von Dschinnistan als Zeitschriftendruck* und 1909 als Band unter dem Titel *Ardistan und Dschinnistan* (vgl. Stolte / Lowsky 2001:255).

<sup>58</sup> Zum Begriff der Initiation in der Abenteuerliteratur siehe Kapitel 3.5.

(1971:157) bemerken, sich nur vollziehen, indem sich der Held erst den Gefahren aussetzt:

Mit der Vorstellung der Initiation übernimmt die Literatur auch deren Versinnlichungen, und so wie der Initiationsmythos den psychischen Ablauf als eine wirkliche Reise darstellt, auf der es gefährvolle Abstiege zu wagen, Brücken zu überqueren und Felsfallen zu durchschreiten gilt, hebt auch der ‚Initiationsroman‘ das Unsichtbare in das Sichtbare und macht die Seelenreise zur konkreten Reise, lässt sich Bewegung des Inneren als Aufbruch in die Fremde, als Flucht, als abenteuerliche Reise, als Pilgerfahrt oder als Quest Gestalt annehmen (ebd.:157).

Wie benutzt Schulz das Motiv der Pilgerreise in seinem Missionarsroman und wie erneuert er diese Form des Reiseberichts? Wie benutzt er dieses Motiv, um die afrikanische Heilkunst als realen Bestandteil der afrikanischen Lebenswelten darzustellen und das Verhältnis zwischen dem Missionar und den Einheimischen neu zu strukturieren?

### **5.3.4 Die Initiation des Pilgers in der Fremde**

Schaut man sich jetzt *Auf dem Strom* an, so ist gleich zu erkennen, wie die Flussreise durch die ostafrikanische Landschaft für den Missionar wie eine Prüfung und gleichzeitig auch zur Pilgerreise wird, auf der sowohl er als auch seine Tochter geheilt werden können. Während seiner Reise auf dem Fluss muss Ganse mehrere Schwierigkeiten überbrücken. Unterwegs hält er an mehreren Orten an, wo er fremden Menschen begegnet. Solche Begegnungen nennt Meyer „Wegstationen“, die sich als „Gefahren, Prüfungen oder Aufgaben darstellen“ (1997:16). Auch in *Auf dem Strom* befindet Ganse sich immer wieder auf der Reise zu einem neuen Ort. Jede Begegnung mit den Einheimischen und die Übernachtung in ihrem Dorf lässt sich als Station auf dem Weg verstehen.

Während seiner Reise hat Ganse einige Gefahren in der Natur zu überstehen. Die starke Strömung, das Beherrschen des Bootes und schließlich das Steckenbleiben des Bootes auf einer Sandbank, von den Einheimischen, die „Grüne Hölle“ (ST:108) genannt, weil da so viele Krokodile sind, werden, wie im Initiationsbuch der Abenteuerliteratur, zu einer körperlichen Qual für Ganse. Die großen Gefahren, so wie der Leser sie aus der Abenteuerliteratur kennt, z.B.

die Begegnung mit wilden Tieren und das Duell mit ‚Wilden‘, aus dem der Abenteurer immer als Sieger herausgeht, bleiben jedoch aus, wie auch Göttsche andeutet:

Das Abenteuerschema der Flussreise durch verschiedenen Kulturen Ostafrikas unterläuft sinnfällig das Klischee vom gefährlichen Afrika, denn die vom Leser ständig erwarteten Gefahren bleiben ironischerweise aus, und Ganses Gewehr (das Symbol kolonialer Gewaltherrschaft) erweist sich als überflüssig wie seine Bibel (das Symbol des Kulturimperialismus) (Göttsche 2003a:273).

Seine spirituelle Entwicklung wird jedoch durch andere Bedrohungen geprägt: Vielmehr sind es sein Kontakt zu den Einheimischen, sein Einfühlen in ihre Welt, die Annäherung an ihre Weltsicht und die genaue Durchführung ihrer Hinweise, die für ihn zu einer Prüfung werden. Als Teil seiner Prüfung erhält er auf seiner Reise vor jedem neuen Aufbruch zum nächsten Ort von den Einwohnern Hilfsmittel und Hinweise, wie er seine Tochter weiter zu pflegen habe. Solche Hinweise und Hilfsmittel sind, wie Meyer andeutet, häufig in der Form eines Auftrages und einer magischen Kraft, die den Schamanen oder den Pilger begleitet, wiedergegeben (vgl. 1997:16). Auch Gänse bekommt von den Einwohnern einige Gegenstände, wie unter anderem einen Anhänger mit einem Hühnerfuß, der der Tochter an den Hals gebunden wird, und einen Stein, der während der Reise auf ihrem Bauch liegen soll. Diese Gegenstände widersprechen genau seinem Weltbild, das durch christliche Normen und die moderne Wissenschaft geprägt ist.

Die Auseinandersetzung mit den Einheimischen, ihrem Glauben und ihren Heilpraktiken entspricht zunächst, wie in der traditionellen Abenteuerliteratur, dem Konflikt des Missionars mit der fremden und heidnischen Welt der Einheimischen. So trifft der Missionar immer wieder auf Menschen, die er als Fremde betrachtet. Doch bei Schulz werden die Rollen vertauscht. Während seiner Reise auf dem Fluss werden nicht die Einheimischen, denen Gänse begegnet, als Fremde dargestellt, sondern er wird von ihnen als Fremder wahrgenommen:

Friedrich blieb am Rande der Lichtung stehen, war aber bald schon umringt von Kindern, Männern und Frauen, die um das herumgestanden hatten, bis sie den Fremden sahen. Sie redeten auf ihn ein, aber er verstand nichts (ST:43).

Auch bei einer weiteren Begegnung wird Ganse von den Einheimischen als Fremder wahrgenommen:

Sie saßen auf Matten und Holzstühlen, redeten und lachten und nur zwei von ihnen erhoben sich, als der Fremde mit dem seltsamen Bündel auf dem Arm in den Schein des Feuers trat. Die beiden redeten auf ihn ein. Als keine Antworten kamen und sie merkten, dass sie nicht verstanden wurden, begann ein wildes Durcheinander der Stimmen. Männer sprangen auf, Frauen traten in den Kreis um den Fremden. Ihr Interesse galt offensichtlich dem Kind, denn immer wieder wiesen sie auf das Bündel, fassten Hand oder Fuß an und redeten, als könnten sie das Verstehen des Fremden herbeizwingen. Als einer der Männer Anstalten machte, Friedrich das Kind vom Arm zu nehmen, trat er einen Schritt zurück. Nein, er würde das Kind nicht noch einmal eine Nacht lang allein lassen“ (ST:59f).

Plötzlich hat der Leser hier eine Situation, wo nicht die Einheimischen, wie in der traditionellen Abenteuerliteratur, Angst vor den europäischen Besuchern haben, sondern wo Ganse sich durch ihr Wissen verunsichert fühlt. Gleichzeitig kommt er sich selber wie ein Fremder vor.

Zunächst betrachtet Ganse die afrikanische Heilkunst mit Skepsis. Dies wird z.B. deutlich, als er das Angebot seines guten Freundes, König Usimbi, ihm einen seiner Heiler mitzugeben, ablehnt: „Usimbi wusste wohl, wie der Missionar über Zauberer und Heiler dachte und respektierte die Entscheidung“ (ST:21). Ganse, der von der Heilkunst der Einheimischen nicht überzeugt ist, sieht es vielmehr als seine Aufgabe an, sie in die Lehre des Christentums einzuführen und zu bekehren und betrachtet sich selbst als ihr Ratgeber.

Usimbi war der einzige Freund, den er sieben Jahren in Afrika gewonnen hatte, obwohl ihm natürlich viele Menschen in den schwierigen Zeiten seines Anfangs geholfen hatten. Für sie empfand er Dankbarkeit, Freundschaft war etwas anderes. Den Schwarzen war er ein hilfsbereiter Nachbar, dessen Rat in Konflikten und Nöten willkommen war. Er liebte das Leben auf dem Dorf. Der Gedanke aber, dass seine vielen Predigten, Besuche in den Häusern und Sorgen um die Kranken kaum jemanden bewogen hatte, sich taufen zu lassen, stimmte ihn traurig. Vielleicht war er einfach nur ein schlechter Missionar? (ST:26).

Ebenso betrachtet Ganse den Heiler, der ihm rät, ein Boot zu nehmen und mit Gertrude den Fluss zum Krankenhaus hinunterzufahren, als seinen Feind:

Für Friedrich war er immer der Zauberer, der Feind gewesen; der Mann, der den Menschen Seele und Köpfe verhexte und sie in Ängste stürzte, der vorgab mit Kräutern und Tierblut Krankheiten heilen zu können, der Steine und Knochen auf den Boden warf, um daraus die Zukunft zu lesen, der schlimmen Hokuspokus veranstaltete, um seinen Einfluss und seine Macht zu vergrößern. Sie waren mächtig, diese Zauberer, und Feinde der Missionare. So wie die Missionare Feinde der Zauberer waren (ST:33).

Obwohl der Heiler ihm einen guten Ratschlag gibt, ist er trotzdem davon überzeugt, von ihm als Feind wahrgenommen zu werden. Zum einen betrachtet Ganse den Heiler als seinen Feind; zum anderen wird deutlich, dass er sich von ihm bedroht fühlt. Ganse, der sich bis jetzt den Einheimischen gegenüber überlegen fühlte, wird zum ersten Mal verunsichert:

Er fühlte sich selbst wie ein Kind, dem man sagen muss, was es tun soll. Es war eine Art von Hilflosigkeit, die er nicht kannte. Immer war er der Sichere gewesen, wenn es um die alltäglichen Dinge ging oder um seinen Beruf. Jetzt war das plötzlich anders. Er hatte keine Wahl: Er musste eine Entscheidung treffen (ST:34).

Während seiner ersten Begegnungen mit den Einheimischen, die er auf seiner Reise trifft, versucht Ganse zuerst sich gegen ihre Vorschläge zu wehren und sie zurechtzuweisen, aber sie lassen ihn, ebenso wie der Heiler, nicht zu Wort kommen. Bei seiner ersten Begegnung mit Einheimischen ist er kaum in der Lage, sie zu verstehen und sich zu widersetzen:

Er versuchte in Kiha und Kisuaheli mit ihnen zu sprechen, dann in Englisch. Es war vergeblich. In seiner Hilflosigkeit sprach er ein paar Worte Deutsch, lehnte dann aber das Gewehr an einen Baumstamm und wies auf das bewegungslose Kind in seinem Arm. Das wilde Durcheinander von Worten und Rufen wurde leiser, als sich eine Frau ihren Weg durch die Menschenmenge bahnte und vor ihm stehen blieb. Sie schob das Tuch vom Gesicht des Kindes und nahm es dem Mann, ohne ein Wort zu sagen, vom Arm (ST:44).

Zu Ganses Entsetzen bekommt Gertrude von den Einheimischen eine Lederschnur mit einem getrockneten Fuß eines Hahns an ihren Hals gebunden. Als er versucht sie abzureißen, wird er von einem Alten zurechtgewiesen:

Zornesröte stieg ihm ins Gesicht, und er wies, zu dem Alten blickend, auf das Zauberwerk und machte Anstalten, die Schnur abzureißen. Der Mann blieb ruhig, verwies ihn aber mit strengen Gesten und begleitete sie mit einigen Worten, die keinen Zweifel offen ließen: Ganse habe dies zu unterlassen! (ST:50).

Auch bei einer weiteren Begegnung lassen sich die Einheimischen nicht von Ganse einschüchtern, sondern nehmen ihm das Kind mit der größten Selbstverständlichkeit aus den Armen:

Ohne sich um den Vater und seinen schwachen Protest zu kümmern, beugten sie sich über das Kind und zogen die Lederschnur mit der Hahnenkralle hervor. Sie betrachtete sie von allen Seiten und schienen zu beraten“ (ST:59f).

Im Gegensatz zu den Einheimischen glaubt Ganse nicht an die Wirkung der Hahnenkralle, sondern meint, alle Antworten auf seinen Fragen in der Bibel zu

finden und sich auch daraus die nötige Kraft für seine Reise zu holen. Er muss jedoch entsetzt feststellen, dass er seine Bibel nicht eingepackt hat:

Hatte er sie in Bujora vergessen? Ihn durchfuhr ein Schreck, als habe er eine wichtige Pflicht nicht erfüllt. Oder als sei ihm eine Waffe aus der Hand geschlagen worden (ST:52).

Bei seiner Ankunft im nächsten Dorf hat Ganse bereits seine Abneigung ihnen gegenüber geändert und macht sich Gedanken, wie man ihn und seine Tochter im Dorf aufnehmen würde:

Unentschlossen, aber auch aus Vorsicht, stand er abwartend im Schatten einer Akazie am Rand des Platzes, wo er kleine Feuer und Hütten ausmachte. Sollte er besser zurückkehren und die Nacht im Boot verbringen? Fleisch und Jukka würden noch einen Tag lang reichen. Aber er war zu müde, um umzukehren (ST:56f).

Obwohl Ganse sich in seinem Umgang mit den Einheimischen noch etwas unsicher fühlt, zwingt der Ernst seiner Lage ihn, ihre Hilfe in Anspruch zu nehmen. Auch bei weiteren Begegnungen mit den Einheimischen fängt Ganse an, sich an ihre Sitten zu gewöhnen und Freude am Dorfleben zu haben:

Vom Dorfplatz brachten sie ihm Affenfleisch und gekochtes Gemüse auf Bananenblättern. Friedrich aß gierig. Er benutzte seine Finge, leckte sie genussvoll ab, um nie immer wieder in den Gemüsebrei zu tauchen. Auf seinem bärtigen Gesicht glänzte das Fett. Er nahm nicht wahr, dass die Frauen ihm mit staunenden und erheiterten Gesichtern zusahen (ST:62).

Ebenso wächst sein Vertrauen in die Einheimischen, in deren Obhut er seine Tochter lässt: „Er wunderte sich, dass er wegen Gertruds Abwesenheit nicht wirklich in Sorge war“ (ST:65). Nach mehreren Aufenthalten in den afrikanischen Dörfern stellt auch Gertrud fest, dass sich ihr Vater verändert hat:

„Du siehst jetzt ganz anders aus als früher“, sagte sie. „Ein richtig wilder Mann bist du jetzt – mit deinem Bart.“  
„In der Stadt können wir alles wieder in Ordnung bringen“, versuchte er sie und sich selbst zu beruhigen, aber Gertrud lachte nur (ST:90).

Während sich Ganse Sorgen darüber macht, dass er sich verändert hat, sieht seine Tochter es eher als eine positive Entwicklung. Ganz im Gegensatz zur Entwicklung des Helden in der Abenteuerliteratur haben wir es hier mit einem Helden zu tun, der sich immer weiter von seiner eigenen Kultur entfernt und sich die afrikanischen Sitten und Gewohnheiten aneignet. Durch die Prüfung hat er sich entwickelt und gelernt, die Einheimischen und ihre Sitten zu lieben und zu respektieren. Während er als Abenteurer zunächst die Eigenschaften

seiner traditionellen Vorgänger aufwies, hat er sich im Laufe seiner Reise ergänzt.

Er ist am Ende ein veränderter Mann. Dass Ganse sich verändert hat, wird vor allem durch seine Reaktion deutlich, als er sein Ziel erreicht und feststellen muss, dass der europäische Arzt nicht mehr da ist. So muss er zunächst erschrocken feststellen, dass er die ganze Zeit ohne Geld klargekommen ist, aber jetzt welches für das Krankenhaus braucht. Doch statt sich darüber zu ärgern, wird ihm durch die Flussreise und die Begegnung mit den Einheimischen klar, dass die materiellen Sachen, auf die er sich immer verlassen hat, überflüssig geworden sind:

Die plötzliche Besorgnis rührte ganz langsam und ohne sein Zutun etwas anders in ihm an und nahm ihn in Besitz. [...] Mit einer theatralischen Geste zeigte er seine leeren Hosentaschen und begann zu lachen. Er zeigte seine leeren Hände vor und lachte noch mehr. Es war ein unbekanntes rauhen Lachen, das da in ihm aufstieg. Dann zog er den Hut vom Kopf und klopfte ihn aus.  
,Leer!' Er schrie es in den Regen: ,Leere Taschen, ein leerer Hut, leere Hände ... Wie die Vögel unter dem Himmel ...! Und wir beide treiben auf diesem Fluss in Afrika irgendwohin ...! Was kann uns noch geschehen ...? (ST:121).

Er muss feststellen, wie diese materiellen Sachen und sein Glaube, hinter dem er sich sein Leben lang versteckte, ihm den Weg zu den Einheimischen nur versperrten. Vielmehr lernt er, dass die Freundschaft zu anderen Kulturen wertvoller als der eigene Besitz ist und ihm sogar eine zweite Chance mit seiner Tochter ermöglicht hat.

Obwohl aus christlicher Perspektive seine Entwicklung negativ zu sein scheint, da er sich von seiner Religion entfremdet, ist sie aus postkolonialer Sicht eine positive Entwicklung. Während seiner Reise verändert sich sein eurozentrisches Verhalten gegenüber afrikanischen Menschen und ihren Heilkünsten. Wo er sie zuerst als abergläubisch und ihre Heilkünste als Hokuspokus betrachtet, erkennt er am Ende seiner Reise, dass sie seiner Tochter das Leben gerettet haben.

### 5.3.5 Der Missionar als Pilger in Afrika

In der traditionellen Abenteuerliteratur verbreitet der Missionar oft im Auftrag einer christlichen Missionsgesellschaft seinen Glauben. Der Missionar, dessen Ziel es war, so viele Einheimische wie möglich zum Christentum zu bekehren, ergänzte die kulturmissionarische und paternalistische Kolonialpolitik der Kolonialregierung. Der Missionar kann in der Abenteuerliteratur somit als Vertreter des Kolonialsystems betrachtet werden, der den Einheimischen mit seiner Religion überlegen ist. Schulz' Roman schließt sich keineswegs den traditionellen Missionsromanen an und entspricht auch nicht deren Merkmalen. So handelt sein Roman nicht von der Bekehrung der Einheimischen, sondern er benutzt die besondere Position des Missionars, um die sogenannte Überlegenheit des Christentums und der europäischen Medizinwissenschaft in Frage zu stellen und den afrikanischen Glaubensrichtungen und Heilpraktiken neue Bedeutung beizumessen. Diese Hinterfragung europäischer Werte wird in dem Roman am Beispiel des Missionars dargestellt, der während der Flussreise im Konflikt mit sich selber ist. Während seiner Entwicklung fängt er an, die afrikanischen Lebenswelten mit anderen Augen zu betrachten. Eine besondere Rolle bei seiner Entwicklung spielt vor allem das Pilgermotiv.

Betrachtet man jetzt Schulz' Darstellung der Pilgerreise, so sieht man, dass sich die Reise auf dem Fluss für den Missionar Ganse nicht als reine christliche Wallfahrt darstellt, denn allmählich wird ihm seine Religion fremder. Vielmehr scheint sie eine spirituelle Reise und ein Vertrautwerden mit dem afrikanischen Glauben und den Einheimischen zu sein. Ganse muss überrascht feststellen, wie viele Gemeinsamkeiten es eigentlich zwischen seinem Glauben und dem der Einheimischen gibt, als Martha, die afrikanische Frau des deutschen Geologen Goldschmitt, ihm mitteilt, dass Gott auch in ihrem Leben eine wichtige Rolle spielt:

„Nicht alles, was wir hier machen, ist Zauberei“, sie lächelte bei diesen Worten, „die Natur hat viele Kräfte und es ist Gottes Wille, dass wir sie nutzen.“  
Friedrich war unsicher. Hatte sie von Gottes Willen gesprochen, weil er ein Missionar war? Hatte sie das ernst gemeint? (ST: 82)

Dass auch die Einheimischen sehr gut über die Gefahren der verschiedenen Infektionskrankheiten ihres Kontinents informiert sind, darauf macht ihn die Afrikanerin Anna Brauckmann, die von den Einheimischen Anima genannt wird, mit Engländern aufgewachsen und als Krankenschwester ausgebildet ist, aufmerksam:

Diese Krankheit verläuft meistens tödlich. Es gibt Medikamente, aber Sie wissen ja, die kommen selten in die Dörfer der Afrikaner. Unsere eigenen Heiler sind meist machtlos gegen sie, weil sie sie erst erkennen, wenn sie schon weit fortgeschritten ist (ST:110f).

Zum einen sind die Einheimischen, die weit weg von der Stadt wohnen und nicht immer Zugang zur westlichen Medizin haben, auf ihr eigenes Wissen angewiesen. Zum anderen gibt es bei Schulz, wie Domdey hinweist, das Bemühen, die afrikanischen Praktiken und Werte nicht als Exotismus abzuwerten, sondern sie sachlich darzustellen:

Statt die spirituelle Dimension afrikanischer traditioneller Kulturen zu mystifizieren, die autochthonen Heilverfahren in ihrer Fremdheit zu dramatisieren und als obskure Praktiken in Szene zu setzen, ist bei Schulz im Gegenteil das Bemühen spürbar, die der afrikanischen ‚Magie‘ inhärente, wenn auch bisweilen ganz eigene Rationalität deutlich werden zu lassen und sie eben nicht als irrationalen Aberglauben abzutun (Domdey 2011:28).

Wo Ganse den afrikanischen Glaubensrichtungen zuerst mit Befremden gegenüber steht, lernt er sie während seiner Reise zu respektieren und sie als seriösen Bestandteil der afrikanischen Lebenswelten zu betrachten. Am Ende seiner Reise kann sich Ganse dem europäischen Wertesystem und Glauben entziehen und dadurch zum ersten Mal frei sein. Im Gegensatz zur religiösen Wallfahrt dient in Schulz' Roman die Pilgerreise nicht dazu die Ewigkeit zu finden. So sieht der Leser, wie die Bibel und das Gebet auf der Pilgerreise ihre Bedeutung verlieren. Vielmehr hilft die Pilgerreise dem Missionar seinen von Vorurteilen bestimmten Blick gegenüber den afrikanischen Glaubensrichtungen und der Naturmedizin loszuwerden und die verschiedenen Kulturen zusammen zu bringen. Indem Ganse die Hilfe der Einheimischen in Anspruch nimmt, ihm erlaubt wird, durch ihr Land seine Reise fortzusetzen und seine Tochter schließlich durch ihre Heilkunst geheilt wird, wird seine Abhängigkeit von ihrem Segen deutlich. Damit tritt die Wirkung des afrikanischen Glaubens und der Heilkunst in den Vordergrund.

### 5.3.6 Eine postkoloniale Abenteuerliteratur nach der Wende?

Der traditionelle Pilger kannte keine sozialen Grenzen, sondern Menschen aus unterschiedlichen Schichten trafen an den heiligen Stätten aufeinander (vgl. Pleticha 1999b:239). Dass die Pilgerreise daher den Weg frei räumt für einen mehr postkolonialen Ansatz, erkannte nicht zuletzt Ilija Trojanow mit seinem historischen Pilgerroman *Der Weltensammler* (2006). Mit dem *Weltensammler* zeigt Trojanow, wie sich Burton auf seinem Weg nach Mekka in der Fremde einlebt, sich die Fremde aneignet und schließlich als Europäer selber nicht mehr von den anderen Pilgern zu unterscheiden ist. So eine Pilgerreise bestimmt Brian May in seinem Aufsatz „Memorials to modernity: Postcolonial pilgrimage in Naipaul and Rushdie“ (2001) als eine postkoloniale Reise. In seinem Beitrag zeigt er, wie die Autoren Vidiadhar Surajprasad Naipaul und Salman Rushdie den im Exil Lebenden nicht als Pilger auf der Suche nach Gott, sondern als Pilger auf der Suche nach sich selbst darstellen (vgl. May 2001:243). Traditionell sind Pilgerreisen zu den heiligen Stätten nicht nur Reisen auf der Suche nach Gott, sondern auch Abenteuerreisen in kolonisierten Orten. Religion bzw. Christentum wird mit Imperialismus gleichgesetzt. Wenn die Frage gestellt werden soll, was eine postkoloniale Pilgerreise ausmacht, so muss der Pilger erst in einen post-kolonialen Zustand versetzt werden, mit dem er eine religiöse Entfremdung von der kolonialen Welt erlebt:

Generally speaking, the most definitive feature of 'the postcolonial condition' [...], especially the condition of the postcolonial artist, writer, or intellectual, is that of a religious and broadly cultural alienation or dislocation brought about by Westernization (colonization of some sort, including cultural imperialism) (ebd.:244).

Da Naipaul und Rushdie's postkoloniale Pilgerreise im engeren Sinne nicht eine Suche nach Gott, sondern eine Individualisierungsreise ist, kann sie, laut May, als Antipilgerreise betrachtet werden. Diese Antipilgerreise ist, wie May erläutert, keine Reise gegen die Religion, sondern eine Reise gegen das koloniale Andere (ebd.:244), das mit Gott gleichzusetzen ist. Durch diese Antipilgerreise kann der Missionar als eine ambivalente Figur betrachtet werden.

Nicht zuletzt diese ambivalente Rolle ermöglicht es dem Missionar mit anderen Augen auf die afrikanischen Lebenswelten zu blicken:

Dabei liefert die partielle Sonderstellung der Missionare im System des europäischen Kolonialismus – als Stütze und Gegenpol der Kolonialverwaltung – einen geeigneten Ansatzpunkt. Sie erlaubt die Verknüpfung der Kolonialismuskritik mit der Vermittlung von Einblicken in die eigene Geschichte und Geschichtlichkeit afrikanischer Kulturen im Sinne der literarischen Würdigung ihrer Eigenständigkeit und Gleichwertigkeit. Einerseits wird die politische Funktion der christlichen Mission als Stabilisierung kolonialer Herrschaft [...] deutlich benannt [...]. Andererseits aber wird gezeigt, wie der enge Kontakt der Missionare mit der lokalen Bevölkerung zumindest potentiell ein Verständnis afrikanischer Kulturen und Denkweisen ermöglicht, das in latente Konflikte mit den Herrschafts- und Ausbeutungsinteressen des Kolonialsystems gerät (Göttsche 2003a:270).

Betrachtet man Schulz' Roman, so stellt man fest, dass Ganse nicht die Rolle eines Missionars bzw. eines Abenteurers erfüllt, sondern selber von den Einheimischen missioniert wird. Wo er noch am Anfang seiner Reise die afrikanischen Glaubensrichtungen als Hokusfokus und Zauberei betrachtet hat, so lernt er während seiner Reise, dass die Einwohner sich nicht bloß auf ihren Glauben beziehen, sondern medizinische Kenntnisse haben und sich auf die Naturheilkunde beziehen. Er lernt, dass der Hahnenfuß, der an dem Hals seiner Tochter hing, nicht dem Zweck diene, seine Tochter zu heilen, sondern lediglich der Funktion als Nachrichtenvermittler diene. So klärt ihn eine afrikanische Krankenschwester auf:

Die Kralle hat eine sehr afrikanische Bedeutung. Ein Dorf hat dem anderen die Nachricht weitergegeben welche Krankheit sie behandelt haben. Die Krankheit heißt bei uns Hahnenfuß – weil die Menschen, die diese Krankheit haben, in sich zusammensinken wie ein krankes Huhn (ST:116).

Ganse lernt die Logik hinter der sogenannten Zauberei kennen und die Einwohner Afrikas als Individuen zu betrachten, die ihm mit ihren medizinischen Kenntnissen überlegen sind. Durch die medizinische Überlegenheit der Eingeborenen wird das Machtverhältnis zwischen ihnen und dem Missionar verdreht. Der Roman leistet somit einen postkolonialen Beitrag. Dass der Roman diese Funktion eines postkolonialen Romans hat, wird schon im ersten Kapitel mit der Einführung einer Geschichte angedeutet. In dieser Geschichte reißt ein Einheimischer, aus Protest gegen die Kolonialherren und vor ihren Augen, die englische Fahne herunter, um sich dann freiwillig verhaften zu lassen. Diese Demonstration, die für große Freude und Gelächter bei dem

afrikanischen Publikum und für Ärger bei den Engländern sorgt, trägt dazu bei, dass die Kolonialherren lächerlich dargestellt werden. Am Ende des Romans erfährt der Leser, wie der Missionar die Engländer überzeugen konnte, diesen Mann frei zu lassen. Dadurch kann Schulz' Missionar nicht als Kolonialherr betrachtet werden, sondern steht am Ende des Romans im Dienste der afrikanischen Bevölkerung.

Es stellt sich zunächst die Frage ob, mit Schulz' Roman, der deutlich die Struktur eines Abenteuerromans verfolgt, nach der Wende von einer Abenteuerliteratur gesprochen werden kann, die einer postkolonialen Funktion dient. Schaut man noch einmal zurück auf die Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts, so sieht man, dass der Pilger bzw. der Abenteurer auf Fremde (wie vor allem in den Indianererzählungen zu sehen ist) trifft, wobei diese Begegnung häufig im Zweikampf endet woraus der Pilger als Sieger hervorgeht. So eine Beziehung zwischen dem Abenteurer und den Einheimischen wird deshalb von Gegensätzen bestimmt. Indem Schulz jedoch Ganse als Pilger darstellt, der selber als Fremder durch den afrikanischen Kontinent reist und auf die Gastfreundschaft und die Hilfe der Bewohner angewiesen ist, werden die Rollen zwischen ihnen vertauscht und Gegensätze aufgehoben.

Dass ein postkolonialer Roman auch Abenteuer motive einsetzen kann, um ein differenziertes Bild Afrikas zu vermitteln, zeigt, wie Göttsche hinweist, nicht zuletzt Jens Johannes Kramer mit seinem historischen Missionsroman *Die Stadt unter den Steinen* (2000). In diesem Roman wird, so Göttsche, „Kolonialismuskritik und interkulturelle historische Afrika-Darstellung mit Hilfe einer Abenteuerhandlung (statt historisch-dokumentarisch)“ (2003a:269) verbunden. Ebenfalls wie in Schulz' Roman *Auf dem Strom*, durchläuft auch der Missionar einen interkulturellen Lernprozess (ebd.:269). Die Arbeit hat gezeigt, wie das Pilgermotiv eine bedeutende Rolle in Schulz' Roman spielt und wie es dazu diente, das Verhältnis vom Eigenen zum Anderen bzw. vom Missionar zum Kolonisierten neu zu definieren. Damit entspricht der Roman nicht den

Merkmale eines traditionellen Abenteuerromans. Stattdessen benutzt Schulz die traditionelle Form des Missionsroman, um auf die Probleme der Kolonialzeit und zwischen den Kolonisierten und den Kolonialherren einzugehen. Sein Roman kann vielmehr als Alternative zu dem traditionellen Missionsroman bzw. Abenteuerroman gesehen werden, indem er darin Strategien für das Zusammenleben der unterschiedlichen Kulturen bietet. Schulz' Roman kann daher als kein wahrer Abenteuerroman betrachtet werden, sondern ist viel mehr als postkolonialer historischer Roman zu bezeichnen.

Kapitel 5 untersucht am Beispiel von Hermann Schulz' Roman *Auf dem Strom*, wie sich Jugendbuchautoren nach der Wende mit der Kolonialgeschichte befassen. Anhand des Pilgermotivs konnte gezeigt werden, wie der Protagonist Friedrich Ganse, ein Missionar, von der Hilfe der Einheimischen abhängig ist und wie dadurch das Verhältnis zwischen Kolonisator und Kolonisierten neu definiert wird. Während in dem traditionellen Abenteuerroman die afrikanische Kulisse und die Abenteuerhandlung im Vordergrund stehen, wird bei Schulz die Beziehung zwischen dem Missionar und den Einheimischen neu strukturiert und die afrikanischen Lebenswelten werden als ernstzunehmende Gegenentwürfe zur europäischen Sichtweise dargestellt. Schulz' Missionsroman, der nicht den Merkmalen eines traditionellen Abenteuerromans entspricht, kann daher als Anti-Abenteuerroman bezeichnet werden.

## Schlussbetrachtung

Ziel der vorliegenden Arbeit war es, die Abenteuerliteratur mit Afrikabezug zu untersuchen und ihre Entwicklung zu verfolgen. Die Frage wurde gestellt, wie sich deutsche Jugendbuchautoren nach 1945 mit der Kolonialgeschichte Afrikas befassen und wie sich diese Beschäftigung seit 1945 verändert hat. Mit Bezug auf die traditionelle Abenteuerliteratur und ihre Motive befasste sich die Arbeit mit Tendenzen der Jugendliteratur über Kolonialafrika nach 1945. So wurden ausgewählte deutschsprachige Afrika-Jugendbücher der BRD, der DDR und der Gegenwart im Kontext der Abenteuerliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts analysiert.

Kapitel 1 setzte sich mit der Bedeutung, der Geschichte und der Entwicklung der Abenteuerliteratur auseinander. Dabei ging es vor allem um Abenteuergeschichten, in denen die Darstellung der Fremde und der Kolonialgeschichte eine Rolle spielen. Am Beispiel der Robinsonaden und der traditionellen Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts lieferte die Arbeit eine Übersicht verschiedener Handlungsorte, zu denen Amerika, die Südseeinseln und Afrika gehören. Es stellte sich heraus, dass vor allem das Motiv des Aufbruchs und des Reisens in die fremde Welt die Abenteuerliteratur stark geprägt hat und dass der fremde Handlungsort ein wichtiges Merkmal ist. Dadurch stehen durch das Abenteuer Heimat und Fremde im Spannungsverhältnis zu einander. Motive wie die Initiation, der Kampf mit wilden Tieren, und das Duell mit Fremden zeigen, wie der Abenteurer zur Erreichung seines Ziels über die Fremden siegt.

Diese Beschäftigung mit der Fremde fand ihren Höhepunkt in der Abenteuerliteratur mit dem kolonialen Afrika als Handlungsort. Im Kapitel 2 setzte die Arbeit nun den Schwerpunkt auf die Geschichte und die Entwicklung der Abenteuerliteratur mit Afrikabezug. Es wurde vor allem untersucht, wie sich die Abenteuerliteratur von der Kolonialzeit bis 1945 mit der Kolonialgeschichte

auseinandersetzte und wie die Abenteuer motive politisch und ideologisch zur Manifestation der Idee des Kolonialismus umgesetzt wurden. Dabei wurde vor allem die Abenteuerliteratur der Gründerzeit, der Weimarer Republik und der nationalsozialistischen Diktatur unter die Lupe genommen. Motive wie das Duell und die Auseinandersetzung zwischen Siedlern und Einheimischen, zeigten am Beispiel der Abenteuertexte *Naturforscherschiff* (1880) von Sophie Wörishöffer, *Pieter Maritz, der Buernsohn von Transvaal* (1885) von August Niemann, *Auf fremden Pfaden* (1897) von Karl May, *Die Helden vom Vaal* (1900) und *Jung-Deutschland in Afrika. Der Baumtöter* (1894) von C. Falkenhorst und *Peter Moors Fahrt nach Südwest* (1906) von Gustav Frenssen, die Überwindung der Fremde als typisches Merkmal der Gründerzeit. Während Wörishöffer, May und Frenssens Texte im Dienste einer rassistischen Ideologie und einer Kolonialpolitik schrieben, zeigen Falkenhorsts Texte ein Bemühen, sich auch sachlich mit den Kulturen der Kolonien auseinanderzusetzen.

Am Beispiel der Texte von Ernst Friedrich Wilhelm, Josef Viera und Max Mezger werden zum einen das Heldentum des Abenteurers, zum anderen der Antiheld als Motive der Abenteuerliteratur der Weimarer Republik dargelegt. Anhand der Plantagen- und Kriegserzählungen *Das Rätsel der Sahara* (1924-1926) und *Die Helden von Ostafrika* (1927-1928) von Mader und *Bana Sikukuu* (1924) und die *Wild-Süd-Trilogie* (1926-1929) von Viera wird ein idealisiertes Bild von Deutschen, die sehr nah mit der Natur in einem exotischen afrikanischen Handlungsort verbunden leben, gezeigt. Mit diesen Plantagen- und Kriegserzählungen, in der der Held immer über die Fremde siegt, wird die Brutalität der Siedler gegenüber den Einheimischen als abenteuerlich und heldenhaft dargestellt. Im Gegensatz zu diesem Bild eines traditionell siegenden Abenteurers, der über die Fremde siegt, wird der Antiheld, am Beispiel von Mezgers *Aufbruch auf Madagaskar* (1930), als kein typischer Abenteurer dargestellt.

Anhand von Motiven wie dem Existenzkampf des Abenteurers in Afrika und seiner Freundschaft zu den Einheimischen, zeigen Josef S. Vieras *Gust in der*

*Klemme* (1933) und Rolf Italiaanders *Wüstenfüchse* (1934) wie sich die Abenteuerliteratur während der Zeit der nationalsozialistischen Diktatur zum einen in der Umsetzung der Kolonialpropaganda radikalisiert, zum anderen, wie sie unter der Deckmantel der Darstellung von Abenteuern auf latente Art diese Kolonialpolitik kritisiert.

Mit Kapiteln 3 bis 5, dem Hauptteil der Untersuchung, setzte die Arbeit nun den Schwerpunkt auf die Jugendbücher der BRD, der DDR und der Nach-Wendezeit in ihrer Aufarbeitung der Kolonialgeschichte. Geprägt von der Abenteuerliteratur der vorhergegangenen drei Epochen, wurden in der Jugendliteratur nach 1945 verschiedene Motive in ihrer Darstellung Afrikas identifiziert.

Motive in der Jugendliteratur der BRD, wie die Überwindung der Fremde, die Erforschung der Fremden und die Freundschaft zu den Einheimischen deuten am Beispiel von Lütgens historischem Roman ... *die Katzen von Sansibar zählen* (1962), eine ‚Kolonialpolitik mit Herz‘. Italiaanders Jugendbuch *Mubange, der Junge aus dem Urwald* (1957) mit Motiven wie ‘schwarz-weiße-Freundschaft’ und das Überwinden des Bösen nicht nur an, wie die unterschiedlichen Kulturen in Berührung miteinander kommen, sondern wie die afrikanische und die moderne Welt bzw. Tradition und Fortschritt in Spannungsverhältnis zueinander stehen. Doch am Beispiel dieser Freundschaft zeigt sich der traditionelle afrikanische Handlungsort keineswegs als dem modernen Westen unterlegen, sondern es werden Möglichkeiten eines kulturellen Austausches gezeigt. Mit seinem Initiationsmotiv zeigt Kaufmanns Erzählung *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch* (1956), wie das ungleiche Machtverhältnis zwischen den Kolonisatoren und den Kolonisierten umgekehrt wird. Am Beispiel des Antiheld-Motivs ist sein historischer Roman *Des Königs Krokodil* (1959) ein deutlicher Bruch mit der traditionellen Abenteuerliteratur, da hier der afrikanische Held als der Überlegene dargestellt wird, der später scheitert.

Als Analogie zur Literatur der BRD untersuchte Kapitel 4 die verschiedenen Entwicklungsmuster in der Jugendliteratur der DDR. Das Motiv des Duells zeigt am Beispiel des historischen Romans *Sturm über Südwest-Afrika* von Ferdinand May, der vom Kampf zwischen den Herero und den deutschen Truppen erzählt, sowohl den Sieg der afrikanischen als auch der deutschen Helden. So hatte die Arbeit zeigen können, wie am Beispiel des Duells der Herero auch als gefährlicher Gegner erscheint und so wendet May sich in seinem Roman von dem traditionellen Abenteuerbuch ab, in dem bei ihm der ‚weiße‘ Held nicht immer siegt.

Mit dem Motiv des ‚edlen Wilden‘ und des ‚Antihelden‘ in dem Jugendbuch *Die Löwen kommen* (1969) von Götz Richter stehen Tradition und Moderne im Spannungsverhältnis zueinander und übt der Autor Kritik an dem negativen Einfluss der kapitalistischen Klassengesellschaft auf die afrikanischen Lebenswelten. In seiner *Savvy-Trilogie* (1986) werden Antihelden kreiert, die sowohl als ‚weiße‘ als auch ‚schwarze‘ Verbündete im antikolonialen Kampf auftreten. In Anlehnung an den Robinson-Crusoe-Roman kann die *Savvy-Trilogie* als Entwicklungsroman wahrgenommen werden, in der der ‚schwarze‘ Held jedoch nicht ein Untergeordneter des ‚weißen‘ Kolonialherrn ist, sondern wie der ‚weiße‘ Held ein Abenteurer und Verbündeter im antikolonialen Kampf ist.

Die Literatur nach der Wende zeigt eine postkoloniale Beschäftigung mit der Abenteuerliteratur. Am Beispiel des historischen Afrika-Romans *Auf dem Strom* (1998) von Hermann Schulz wurde gezeigt, wie im Gegensatz zum traditionellen Missionsroman bzw. einer Pilgergeschichte der europäische Missionar von den Einwohnern missioniert wird. Folglich wurde Schulz' Text als Anti-Abenteuerbuch gedeutet, dass sich vom traditionellen Missionsroman absetzt.

Die Arbeit untersuchte, wie unterschiedliche Motive aus der Abenteuerliteratur der Kolonialzeit ein bestimmtes Afrikabild vermitteln. Dabei wurde gezeigt,

welche Funktionen sie im Auftrag der Kolonialpropaganda hatten. Abenteuererzählungen wie Missionserzählungen, Reiseberichte, Kriegserzählungen, Plantagenerzählungen und auch Tiergeschichten haben gezeigt, wie der Held in die Fremde reist, die Fremde überwinden muss, sich immer im Duell mit den fremden Einheimischen befindet, über sie siegt, sie bildet und versucht, sie zum Christum zu bekehren. Von der Gründerzeit bis nach der Wende hat eine Entwicklung in der Rolle des ‚weißen‘ Helden als Missionar und als Kolonialherr stattgefunden. Während in der traditionellen Abenteuerliteratur die Einheimischen missioniert und kolonisiert werden, so spielen jetzt traditionelle Motive der Abenteuerliteratur eine neue und eine differenzierte Rolle im Jugendbuch. Obwohl sowohl in der BRD als auch der DDR noch das alte exotische Bild von Afrika vermittelt wird, dienen traditionelle Motive, die zuvor im Auftrag der Kolonialpropaganda eingesetzt worden sind, jetzt zur Kulturverständigung, wie insbesondere in Schulz' Roman dargestellt worden ist.

Die Studie hat erstmals Jugendbücher mit Afrikabezug im Kontext der Abenteuerliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts untersucht. Die analysierten Jugendbücher sind von ihrer Handlung und ihren Motiven her Abenteuerromane oder als abenteuerlich zu bezeichnen und waren im Hinblick auf die Frage relevant, wie sich die Abenteuerliteratur in ihrer Auseinandersetzung mit Afrika entwickelt hat und welche Funktion Handlungsorte und Motive haben. Traditionelle Abenteuererzählungen zeigen (wie im Kapitel 1 und 2 dargelegt), dass Afrika exotischer Handlungsort für koloniale Abenteuergeschichten ist. Diese Geschichten zeigen gleichzeitig, dass ihre Darstellung Afrikas und die historische Realität weit voneinander entfernt sind. So zeigen Motive, wie das Duell und der Kampf mit Menschen und wilden Tieren und die Überwindung der Fremde, dass diese Abenteuererzählungen im Auftrag der Kolonialpropaganda geschrieben sind. Wie in der Untersuchung dargelegt, besteht nach 1945 bis in die Gegenwart hinein ein weiteres Interesse an Kolonialafrika als abenteuerlicher Handlungsort in Jugendbüchern.

Anhand verschiedener Motive hat die Arbeit zeigen können, wie sich der Handlungsort seit der traditionellen Abenteuerliteratur in der Jugendliteratur durchgehend veränderte. Kapitel 2 zeigte, dass Texte von May, Falkenhorst, Frenssen, und Viera typische Elemente der Abenteuerliteratur aufweisen, in denen das fremde Afrika hauptsächlich als exotische Kulisse dient. Andererseits vermittelten Mezger und Italiaander mit ihren Darstellung Afrikas ein Gegenbild zur europäischen Welt und liefern damit kulturkritische Perspektiven. Die Arbeit zeigte, wie, im Gegensatz zur Abenteuerliteratur vor 1945, in den Jugendbüchern der BRD pädagogisch orientierte Bücher, in denen Fortschritt und gesellschaftliche Entwicklung zentral sind, eine Rolle spielten, während in der DDR-Literatur durch die Hauptmotive von Revolution und Befreiungsbewegungen eine andere Position zur traditionellen Abenteuerliteratur eingenommen worden ist. Während die Abenteuerliteratur der Gründerzeit, der Weimarer Republik und der nationalsozialistischen Diktatur Afrika grundlegend als exotische Kulisse darstellte und dieser Handlungsort lediglich in den Hintergrund rückte, so konnte die Untersuchung feststellen, dass sich insbesondere die Jugendliteratur darum bemüht, Afrika nicht als exotische Kulisse darzustellen, sondern als Handlungsort, der die Lebenswelten der Bewohner Afrikas und ihre Geschichte in den Vordergrund rückt. Während Vieras Abenteuererzählungen mit ihren Motiven und ihrer Handlung zeigen, dass sie eine wichtige Rolle in der Aufwertung der Kolonialpropaganda spielen, so steht in Italiaanders und Kaufmanns Jugendbüchern die abenteuerliche Handlung im Hintergrund und die Darstellung der kulturellen Vielfalt und der historischen Realität im Vordergrund. Auch in den Jugendbüchern der DDR wird die abenteuerliche Handlung in die historische Realität, d.h. im Kampf der Unabhängigkeitsbewegungen in Kolonialafrika, eingebunden. In Bezug auf Schulz' Gegenwartsroman hat die Arbeit gezeigt, dass der Abenteuerroman im Hinblick auf die postkoloniale Literatur eine wichtige Rolle in der kritischen Beschäftigung mit der Kolonialgeschichte und der Aufwertung der afrikanischen Lebenswelten und Wertesysteme spielen kann. So zeigte die vorliegende Studie am Beispiel der ausgewählten Jugendbücher, dass bestimmte alltägliche und historische Themen wie z.B. das Spannungsverhältnis der traditionellen

und der modernen Welt, das Verhältnis von christlichem Glauben und europäischen Normen zum afrikanischen Glaubens- und Wertesystem, und die antikoloniale Freiheitsbewegungen, im Vordergrund stehen. Die Arbeit konnte anhand dieser Themen zeigen, dass in den Jugendbüchern der Akzent nicht mehr auf einer Abenteuerhandlung in einem exotischen Afrika war, sondern dass bei ihnen der Kontakt zwischen den verschiedenen Kulturen und die Darstellung ihrer Lebensweise und ihrer Geschichte ein wichtiger Ansatzpunkt ist.

Am Beispiel der analysierten Texte hat die Arbeit also feststellen können, dass Autoren sich auf vielfältige Art und Weise mit der Kolonialgeschichte auseinandergesetzt haben. So wurde am Beispiel unterschiedlicher Texte aus verschiedenen Epochen gezeigt, dass Afrika nicht nur exotischer Handlungsort ist, sondern dass es darum geht, die afrikanischen Lebenswelten, ihre Wertesysteme und ihre Menschen ernst zu nehmen. Die Untersuchung zeigt somit eine neue Entwicklung in der Abenteuerliteratur, die von der traditionellen Abenteuerliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts abweicht.

Obwohl die untersuchten Jugendbücher in ihrer Handlung, ihrer Struktur und ihren Motiven zahlreiche Bezüge zur traditionellen Abenteuerliteratur aufweisen, bleibt die Frage offen, ob diese Texte insgesamt noch als Abenteuererzählungen oder -romane zu bezeichnen und der Abenteuerliteratur zuzuordnen seien. Aufgeworfen wird auch die Frage, welche Grenzen es zwischen der Abenteuerliteratur und der Jugendliteratur gibt, womit sich eine interessante Perspektive für künftige Forschungen öffnet.

## Anhang

### Anlage 1: Jugendbücher mit Afrika-Thematik in der BRD

	1950-1959	1960-1969	1970-1979	1980-1989
<b>Tier- und Jagdabenteuer</b>	<p>Julius Faselhans: <i>Schnipsel, der Elefantenjäger in Afrika. Eine Zwergengeschichte</i> (1950)</p> <p>Hans Schomburgk: <i>Der kleine Jumbo. Das Schicksal eines afrikanischen Elefantenbabys</i> (1952)</p> <p>Arthur Berger: <i>Ruff, das Nashorn</i> (1952)</p> <p>Carl Georg Schillings: <i>Mit Blitzlicht und Büchse. Im Zauber des Eleléscho</i> (1953)</p> <p>Ulrich Dunkel: <i>Tierfänger Johannes erzählt. Für Hagenbeck in Afrika</i> (1953)</p> <p>Herbert Ruland: <i>Der Tod des Gorilla</i> (1953)</p> <p>Ilse Friedrich: <i>Alle Tage Afrika</i> (1954)</p>	<p>Lothar von Reppert-Rauten: <i>Abschied vom Tierparadies</i> (1960)</p> <p>Hans-Otto Meissner: <i>Gorilla greift an</i> (1960)</p> <p>Lothar von Reppert-Rauten: <i>Grosse Liebe zu wilden Tieren</i> (1960)</p> <p>Gustav Schwind: <i>Im Reich des Leoparden</i> (1960)</p> <p>Leomare Janina Seidler: <i>Kukuri, das sanfte Krokodil</i> (1960)</p> <p>M.Z. Thomas: <i>Die Leute mit den grünen Kindern</i> (1960)</p> <p>Albert Stehen: <i>Lokoli – Trommel des Urwalds: eine abenteuerliche Erzählung aus Afrika</i> (1960)</p> <p>Hugo Kocher: <i>Die</i></p>	<p>Renate Welsch: <i>Der Enkel des Löwenjägers</i> (1970)</p>	<p>Alfred Clemens Baumgärtner: <i>Der Tag des Löwen</i> (1985)</p>

	<p>Hans Schomburgk: <i>Jagdabenteuer in Afrikas Wildnis</i> (1954)</p> <p>Hermann Falk: <i>Gorillajagd in Afrika</i> (1955)</p> <p>Christa Ruhe: <i>Sabjan und sein Elefant</i> (1955)</p> <p>Hugo A. Bernatzik: <i>Jagd am blauen Nil</i> (1956)</p> <p>Kurt Lütgen: <i>Das Elefantenjahr</i> (1957)</p> <p>Otto Boris: <i>Der Urwaldschreck: Die Geschichte eines Gorillas</i> (1958)</p> <p>Hugo Kocher: <i>Galo und der Löwe. Erregende Abenteuer im unberührten Afrika</i> (1959)</p>	<p><i>Elefantenwilderer. Jagdabenteuer im Kongo</i> (1964)</p> <p>Hans Schomburgk: <i>Safari mit Büchse und Kamera. Aufregende Jagderlebnisse im schwarzen Erdteil</i> (1965)</p> <p>Rolf Italiaander: <i>Bingo und Bongo vom Kongo</i> (1967)</p>		
<p><b>Afrika als exotischer und gefährlicher Kontinent</b></p>	<p>Joseph Matheus Velter: <i>Aufstand am Kongo</i> (1951)</p> <p>Walter Heichen: <i>Deutsche im Kongoland. Forschererlebnisse aus dem dunkelsten Afrika</i> (1952)</p> <p>Ernst Friedrich Wilhelm Mader: <i>Ins dunkle Afrika</i> (1952)</p>	<p>Mira Lobe: <i>Titi im Urwald</i> (1960)</p> <p>Wolfram Ursprung: <i>Tamtam im Urwald</i> (1962)</p> <p>Hans W. Ulrich: <i>Wilderer im Busch</i> (1962)</p> <p>Hugo Kocher: <i>Mokjo, der</i></p>	<p>Lothar von Reppert-Rauten: <i>Traumland und Goldkreuz</i> (1971)</p> <p>Werner Kulle: <i>Bwan und die Tiere des Dschungels</i> (1971)</p>	

	<p>Josef S. Viera: <i>Robinson wider Willen. Am Kongo verschollen</i> (1957)</p> <p>Hans Popp: <i>Unter fernen Sternen</i> (1957)</p> <p>Hans-Otto Meissner: <i>Der Schrecken vom Kongo</i> (1957)</p>	<p><i>kühne Waldzwerge. Eine spannende Erzählung über das Leben der Pygmäen im Urwald Zentralafrikas</i> (1965)</p> <p>Armand Denis: <i>Im Banne der Savanne</i> (1966)</p> <p>Hans W. Ulrich: <i>Flucht ins Ungewisse</i> (1966)</p> <p>Hans W. Ulrich: <i>Unheimliche Stunden</i> (1966)</p> <p>Hans W. Ulrich: <i>Gefährliche Durchbruch</i> (1966)</p>		
<b>Die Bewährung der Heldin in der Fremde</b>	<p>Irmgard von Stein: <i>Der weisse Geist</i> (1952)</p> <p>Edit von Altenau: <i>Peggy reist nach Ägypten</i> (1953)</p> <p>Ilse Friedrich: <i>Mädchen im Tropenhelm. Ina Sandens Erlebnisse in Afrika</i> (1954)</p> <p>Josef S. Viera: <i>Kordula im Tierparadies: Abenteuerliche Reise zum Kilimandscharo</i> (1956)</p> <p>Annemarie Fromme-Bechem: <i>Pony und der arabische Teppich</i> (1956)</p>	<p>Lydia Knop-Kath: <i>Meisie in Südafrika</i> (1960)</p> <p>Hans Kitzinger: <i>Regi als junge Missi</i> (1960)</p> <p>Hans Walter Schmidt: <i>Simone reist nach Afrika. Von den aufregenden Erlebnissen eines Teenagers</i> (1962)</p> <p>Hedwig, Weiss-Sonnenburg: <i>Tapfere kleine Prinzessin</i> (1962)</p> <p>Anita Veit: <i>Yara aus dem Urwald</i> (1962)</p>	<p>Evelyne Kolnberger: <i>Sandra gibt nicht auf</i> (1970)</p> <p>Evelyne Kolnberger: <i>Ist alles aus für Sandra?</i> (1970)</p> <p>Edith Grotkop: <i>Kirstin, der Besuch aus Afrika</i> (1971)</p> <p>Frederica De Cesco: <i>Im Herzen der Sahara</i> (1977)</p>	<p>Eva-Maria Schmidt: <i>Das Haus in Casablanca</i> (1986)</p> <p>Brigitte Blobel: <i>Verliebt in Afrika</i> (1989)</p>

	<p>Gerd von Lettow-Vorbeck: <i>Am Fusse des Meru: Das Leben von Margarete Trappe, Afrikas großer Jägerin</i> (1957)</p> <p>Christa Ruhe: <i>Der weisse König der Massai</i> (1958)</p> <p>Lothar von Reppert-Rauten: <i>Julia, ‚Siebenlöwen‘ und ihre Tiere</i> (1959)</p> <p>Lothar von Reppert-Rauten: <i>Julias weite Reise</i> (1959)</p> <p>Lothar von Reppert-Rauten: <i>Julias Zookinder</i> (1959)</p>	<p>Kurt Lütgen: <i>...die Katzen von Sansibar zählen</i> (1962)</p> <p>Hedwig Weiss-Sonnenburg: <i>Man nennt mich Lilith</i>. Ein Jugendroman aus Abessinien (1968)</p>		
<p><b>Reiseabenteuer und Expeditionen</b></p>	<p>Herbert Kaufmann: <i>Der verlorene Karawanenweg. Von Männern, Kamelen, Durst, Sand und Staub</i> (1955)</p> <p>Horst Friedrich List: <i>Abenteurer in Madagaskar: Auf Suche nach dem sagenhaften Vogel Rock</i> (1957)</p> <p>Christiane Reisch: <i>Auf nach Afrika</i> (1957)</p>	<p>Lothar von Reppert-Rauten: <i>Taten und Abenteuer grosser Afrikaforscher</i> (1961)</p>	<p>Herbert Sinz: <i>Die Reise ins Ungewisse. Eine abenteuerliche Fahrt durch Marokko</i> (1970)</p>	

<b>Flugzeugabenteurer</b>	Kurt W. Streit: <i>YZ antwortet nicht!</i> (1955)	Kurt W. Streit: <i>Flugzeug vermißt</i> (1962)		
<b>Schatzabenteurer</b>	Hans-Otto Meissner: <i>Der Silberschatz der Tuareg</i> (1956)	Josef S. Viera: <i>Jo kommt ins Abenteuer</i> (1962)		Karlheinz Neumann: <i>Mein Zelt in der Wüste</i> (1985)  Peter Weissflog: <i>Der Schatz im Niemandsland</i> (1987)
<b>Mord, Kriminalität u. Entführung</b>	Albert Hochheimer: <i>Abenteurer in der Sahara</i> (1955)  Hans-Otto Meissner: <i>Hassans schwarze Fracht</i> (1956)  Hans Weiser: <i>Verschollen in der Sahara: Abenteuer unter Beduinen</i> (1956)  Herbert Kaufmann: <i>Die Stadt unter dem Wüstensand</i> (1957)	Albert Hochheimer: <i>Das weiße Mehari: Abenteuerliche Ferien in der Sahara</i> (1960)	Horst Friedrich List: <i>Omar und die Wüstenpolizei. Zwischen Nil und Rotem Meer</i> (1971) Franz Kurowski: <i>Geheimorder Itschabo. Die Insel des stinkenden Goldes</i> (1973)  Hans-Otto Meissner: <i>Hassan der Sklavenhändler</i> (1973)	
<b>Diamant- und Goldabenteurer</b>	Meno Holst: <i>Abenteurer in den Diamantbergen</i> (1952)  Heinz Heidgen: <i>Diamantensucher in Tanganjika</i> (1955)  Heinrich Schiffers: <i>Wen die Wüste ruft</i> (1955)  Hochheimer, Albert: <i>Aben-</i>	Meno Holst: <i>Diamanten, Durst und Dünen</i> (1961)  Ivan Tors: <i>Daktari. Judy und Clarence auf der Jagd nach Diamanten-Schmugglern</i> (1969)	Franz Kurowski: <i>Abenteurer um Diamanten</i> (1972)	

	<i>teuer im Goldland</i> (1956)			
<b>Konflikt zwischen den Buren und den Einheimischen</b>	<p>Josef S. Viera: <i>Zwischen Kap und Kairo. Afrikanisches Abenteuer</i> (1952)</p> <p>Walter Oelschner: <i>Der Späher von Natal</i> (1954)</p> <p>Hans Kitzinger: <i>Dirk der Löwenjäger: Buren kämpfen um Land und Freiheit</i> (1955)</p> <p>Hans Kitzinger: <i>Dirk der Löwenjäger: Buren trecken in die Wildnis</i> (1955)</p> <p>Hans Kitzinger: <i>Dirk der Löwenjäger: Der Buren Kampf in Südafrika</i> (1955)</p> <p>Hans Kitzinger: <i>Dirk, der Burenheld: Der Sieg über Zulukönig Dingaan</i> (1955)</p> <p>Hans Kitzinger: <i>Matevan, der große Abenteurer. Unter Buren und Wilden</i> (1955)</p> <p>Hans Kitzinger: <i>Wachtfeuer am Kap. Der Buren Kampf in Südafrika</i> (1955)</p>	Meno Holst: <i>Abenteuer am Kap der Stürme</i> (1961)		
<b>Kolonialgeschichte</b>	Mark Brandis alias Nikolai	Friedrich Jarschel:		

	<p>von Michalewsky: <i>Heiße Erde Kenia</i> (1958)                  Mark Brandis alias Nikolai von Michalewsky: <i>Allahs verlorene Söhne</i> (1959)</p> <p>Herbert Kaufmann: <i>Des Königs Krokodil</i> (1959)</p>	<p><i>Abdallah, der junge Herr</i> (1960)                  Otto Schöndube: <i>Feuerzeichen über Marokko</i> (1961)</p> <p>Mark Brandis alias Nikolai von Michalewsky: <i>Der Mann aus einem andern Land</i> (1962)</p>		
<b>Missionserzählungen und Religion</b>	<p>Heinrich Schiffers: <i>Wen die Wüste ruft. Abenteuer in Afrika</i> (1955)</p> <p><i>Balder Olden: Madumas Vater</i> (1957)</p> <p>Alfons, Dewald: <i>Wenn Katonda ruft. Erzählung aus dem Innern Afrikas</i> (1959)</p>	<p>Georg Donatus: <i>Der Fluch der blauen Eidechse</i> (1962)</p> <p>P.M. Leonhard alias Leonhard Meurer: <i>Trommelruf zum großen Tag. Eine Geschichte aus Afrika für Kommunionkinder</i> (1967)</p>	<p>Lene Mayer-Skumanz: <i>Der kleine Pater als Detektiv</i> (1972)</p>	<p>Wolfgang Heiner: <i>Es begann im Zirkus</i> (1984)</p>
<b>Initiation und Geheimbund</b>	<p>Hugo Kocher: <i>Die Leopardmenschen von Kahun: Eine abenteuerliche Erzählung aus dem dunkelsten Afrika</i> (1956)</p> <p>Herbert Kaufmann: <i>Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch</i> (1956)</p> <p>Rolf Italiaander: <i>Mubange. Der Junge aus dem Urwald</i> (1957)</p>			<p>Josef Franz Thiel: <i>Was sind Fetische? Aus dem Leben eines afrikanischen Jungen</i> (1986)</p>

<b>„Dritte Welt“</b>				<p>Eva-Maria Kremer: <i>Wir Kinder aus der Dritten Welt. Wie wir arbeiten</i> (1985)</p> <p>Hans-Martin Große-Oetringhaus: <i>Noxolos Geheimnis: Geschichten und Informationen über das Leben schwarzer Kinder in Südafrika</i> (1988)</p>
<b>Völkerverständigung</b>	<p>Else Günther: <i>Zwei aus Afrika. Eine Freundschaft zwischen schwarzen und weißen Kindern</i> (1952)</p> <p>Herbert Kaufmann: <i>Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch</i> (1956)</p> <p>Rolf Italiaander: <i>Mubange. Der Junge aus dem Urwald</i> (1957)</p>	<p>Heinrich Segebrock: <i>Komm wieder, weißer Mann!</i> (1960)</p> <p>Hans Heinz Parry: <i>Wasser für El Wida. Eine utopische Erzählung über die Bewässerung der Sahara</i> (1962)</p>	<p>Deutsche Welthungerhilfe (Hg.): <i>Guck mal überm Tellerrand – lies mal, wie die andern leben</i> (1977)</p>	<p>Stefanie Zweig: <i>Die Spur des Löwen. Eine Freundschaft in Afrika</i> (1981)</p> <p>Wilhelm Meissel: <i>Sereti soll weinen. Begegnungen in Ostafrika</i> (1988)</p> <p>Deutsche Welthungerhilfe (Hg.): <i>Guck mal überm Tellerrand: Geschichten und Bilder aus den südlichen Kontinenten</i> (1988)</p>
<b>Bilderbücher</b>	<p>Hans Bradtke: <i>Drei Brüderlein in Afrika</i> (1950)</p>	<p>Gerd Klepzig: <i>Moritz in Afrika. Ein lustiges Bilderbuch</i> (1960)</p> <p>Janosch alias Horst Eckert: <i>Ferdinand im Löwenland</i> (1965)</p>		<p>Helga Roßmeisl: <i>Fröschlein Quak – auf großer Reise</i> (1985)</p> <p>Angelika Hofer: <i>Das Löwen-Kinder-Buch</i> (1988)</p>
<b>Sachbücher</b>	<p>Heinrich Pleticha: <i>Nur Neues unter der Sonne. Der erregende Wandel aller Kontinente in Berichten,</i></p>	<p>Hans Kayser: <i>Die Mastaba des Uhemka. Ein Grab in der Wüste</i> (1964)</p>	<p>Werner Gartung: <i>Komm mit nach Timia. Unser Leben im Sahel</i> (1986)</p>	<p>Regina Riepe: <i>Du schwarz – ich weiss: Bilder und Texte gegen den alltäglichen Rassismus</i></p>

	<i>Reportagen, Erzählungen und Bildern</i> (1959)		Eckart Diezemann: <i>Sturm auf die Botschaft</i> (1987)  Helmut Höfling: <i>Ferne Länder, Fremde Völker. Expeditionen ins Abenteuer</i> (1988)	(1992)
<b>Übersetzte Abenteuererzählungen mit einer exotischen Darstellung</b>	Niels Meyn: <i>Tembo: Die Geschichte eines afrikanischen Elefanten</i> (1949; dän. EA 1933)  Winifred E. Barnard: <i>Kembo: Die Geschichte von einem kleinen schwarzen Mädchen in Afrika</i> (1950; engl. EA 1928)  John Buchan: <i>Trommeln über Transvaal</i> (1952; Engl. EA 1910)  Felice Benuzzi: <i>Flucht ins Abenteuer. Drei Kriegsgefangene besteigen den Mount Kenya</i> (1953; ital. EA 1947)  Paul White: <i>Dschungeldoktors Feinde</i> (1954; engl. EA 1948)  Paul White: <i>Dschungeldoktor auf Safari</i> (1955; engl. EA 1943)	Sigrid Thomsen: <i>Martin in Südafrika</i> (1960; dän. EA 1949)  Peter Spoor: <i>Suti, der Junge vom Ituri. Erzählung aus dem Land der Pahouins in Mittelfrika</i> (1960; niederländ. EA 1949)  Jocelyn Arundel: <i>Abenteuer in der Serengeti</i> (1961; amerikan. EA 1958)  Attilio Gatti: <i>Bob und sein schwarzer Freund. Ein Urwaldabenteuer im Kongo</i> (1961; amerikan. EA 1943)  Johann Gottfried Thieme: <i>Telegramm aus Monrovia. Eine Erzählung der Lex-Koster-Reihe</i> (1961; niederländ. EA 1956)  Peter Spoor: <i>Das Geheimnis der roten Ameise. Erzählung aus dem</i>	Kelman Frost: <i>Der Wüstenhengst</i> (1971; engl. EA 1966)  Freda Linde: <i>Flucht in die Wüste</i> (1978; Afrikaanse EA 1973)  Philip Wende: <i>Doktor Dolittle reist nach Afrika</i> (1979; amerikan. EA 1967)	

	<p>Lawrence, Earl: <i>Krokodil-Fieber. Jagd auf das gefährlichste Wild im tropischen Afrika</i> (1955; amerikan. EA 1953)</p> <p>René Guillot: <i>Ule, der Löwenhüter</i> (1955; franz. EA 1953)</p> <p>Attilio Gatti: <i>Die Rache des Feuerbergs</i> (1955; engl. EA 1941)</p> <p>Theodore J. Waldeck: <i>Bring sie lebend! Auf Grosswildfang in Afrika</i> (1956; amerikan. EA 1944)</p> <p>Oswald Pirow: <i>Schangani abenteuerliche Flucht. Eine wahre Geschichte aus der Zeit der Zulukriege in Südafrika</i> (1956; engl. EA 1950)</p> <p>Grace Huxtable: <i>Sedi und der Zauberer</i> (1956; engl. EA 1950)</p>	<p><i>unruhigen Afrika</i> (1962; niederländ. EA 1960)</p> <p>Sanne van Havelte: <i>Der verborgene Brunnen</i> (1962; niederländ. EA 1955)</p> <p>Harry Williams: <i>Junger Häuptling der Fulani</i> (1965; Engl. EA 1963)</p> <p>Ivy Eastwick: <i>Ein Kamel für Saida. Wie Ali nach Kufra ritt und sein Versprechen auf wunderbare Weise erfüllen konnte</i> (1963; engl. EA 1961)</p> <p>Jean d'Esme: <i>Kiwu reitet mit dem Elefanten</i> (1964; franz. EA 1960)</p> <p>René Guillot: <i>Das Rätsel der Belle-Aude. Eine abenteuerliche Geschichte</i> (1966; franz. EA 1957)</p> <p>Arthur Catherall: <i>Heißes Elfenbein</i> (1967; Engl. EA 1964)</p> <p>James Holding: <i>Die Geschichte vom klugen Selim</i> (1968; amerikan. EA 1963)</p>		
<b>Kritische übersetzte</b>	Andrée Clair: <i>Moudaina</i> –	Richard St. Barbe Baker:		Mbulelo Vizikhungo

<p><b>Literatur</b></p>	<p><i>Zwei Kinder im Herzen Afrikas</i> (1955, franz. EA 1952)</p>	<p><i>Kabongo: Die Geschichte eines Kikuyu-Häuptlings</i> (1961; engl. EA 1955)</p> <p>Alberto Manzi: <i>Weißer Sohn des kleinen Königs: Ein Jungenschicksal zwischen Schwarz und Weiß</i> (1961; ital. EA 1955)</p> <p>Anny Marwig-Rubin: <i>Komm mit nach Afrika</i> (1964; schwed. EA 1959)</p> <p>Phyllis A Whitney: <i>Die Tigerhöhle in Kapstadt</i> (1966; amerikan. EA 1961)</p>		<p>Mzamane: <i>Die Elefanten sind wir. Der Schüleraufstand in Soweto</i> (1983; Engl. EA 1982)</p> <p>Viola Bayley: <i>Flammen über dem Tafelberg</i> (1985)</p> <p>Nancy Durrell MacKenna: <i>KwaZulu: Ein Mädchen aus Südafrika erzählt</i> (1988; engl. EA 1984)</p> <p>Buchi Emecheta: <i>Der Ringkampf</i> (1989, engl. EA 1980)</p>
-------------------------	--	--	--	---

## Anlage 2: Jugendbücher mit Afrika-Thematik in der DDR

	1950-1959	1960-1969	1970-1979	1980-1989
<b>Rolle der Frau</b>		Heinz Klemm: <i>Der Brautpreis</i> (1968)		
<b>Abenteuererzählungen</b>	Götz R. Richter: <i>Schiffe, Menschen, fernes Land</i> (1956)	Götz R. Richter: <i>Kimani</i> (1964)  Werner Legère: <i>Unter Korsaren verschollen. Roman aus den letzten Jahren der algerischen Korsaren</i> (1967)	Walter Püschel: <i>Die Trommel des Mahdi</i> (1973)  Götz R. Richter: <i>Kimani in Nairobi</i> (1974)  Peter Sebald: <i>Verschollen in Afrikas Urwald. Die Abenteuer des Robby Krause</i> (1974)  Kurt Kauters: <i>Lautaro, der Araukaner</i> (1975)  Karl-Heinz Jakobs: <i>Wüste kehrt wieder</i> (1978)	Walter Püschel: <i>Im Auftrag des Kalifen</i> (1983)
<b>Tierabenteuer</b>	Götz R. Richter: <i>Najok, der Perlentaucher</i> (1952)  Ludwig Renn: <i>Der Neger Nobi</i> (1958)  Günther Feustel: <i>Der ungeschickte kleine Elefant</i> (1959)		Wolfgang Pfannenschmidt: <i>Wie der Hase sein Schwänzchen wiedergewann. Märchen aus Waldguinea</i> (1974)  Götz R. Richter: <i>Msuri</i> (1977)  Götz R. Richter: <i>Msuri im Land der Antilope</i> (1979)	

<b>Antikolonialer Aufstand</b>	<p>Götz R. Richter: <i>Savvy, der Reis-Shopper</i> (1956)</p> <p>Götz R. Richter: <i>Die Höhle der fliegenden Teufel</i> (1958)</p>	<p>Götz R. Richter: <i>Kamau der Afrikaner</i> (1962)</p> <p>Ferdinand May: <i>Sturm über Südwest-Afrika</i> (1962)</p> <p>Götz R. Richter: <i>Trommeln der Freiheit</i> (1963)</p> <p>Götz R. Richter: <i>Die Löwen kommen</i> (1969)</p>	<p>Dietmar Beetz: <i>Späher der Witbooi-Krieger</i> (1978)</p>	<p>Dietmar Beetz: <i>Oberhäuptling der Herero</i> (1983)</p> <p>Dietmar Beetz: <i>Labyrinth im Kaoko-Veld</i> (1984)</p> <p>Dietmar Beetz: <i>Flucht vom Waterberg</i> (1989)</p>
<b>Kriminalgeschichte</b>			<p>Götz R. Richter: <i>Die Nacht auf der Wanan-chi-Farm</i> (1976)</p>	
<b>Sachbücher</b>		<p>Ernst Bartsch: <i>Koloniale Welt im Aufbruch</i> (1960)</p> <p>Joachim Herrmann / Gerd Fröhlich: <i>Trommeln dröhnen in Sankasso</i> (1961)</p> <p>Lothar Killmer: <i>Freiheits-trommel von Accra. Reise-notizen aus Ghana</i> (1962)</p> <p>Ernst Bartsch: <i>Afrika</i> (1965)</p> <p>Alex Telschow: <i>Morgenröte am Nil. Ägyptische Reisebilder</i> (1964)</p>		<p>Dieeter Koppetsch: <i>Südlich der Sahara. Begegnungen in Schwarzafrika</i> (1980)</p> <p>Walter Michel: <i>Lieder vom Sambesi. Impressionen aus der Volksrepublik Mocambique</i> (1984)</p> <p>Gerhard Rohlf's: <i>Quer durch Afrika. Die Erstdurchquerung der Sahara vom Mittelmeer zum Golf von Guinea 1865-1867</i> (1984)</p> <p>Falk Rainer: <i>Nelson Mandela</i> (1986)</p> <p>Theodore Canot: <i>Sklaven für Havanna. Der lebens-</i></p>

				<p><i>bericht eines Sklavenhändlers 1826-1839 (1988)</i></p> <p>Jürgen Leskien: <i>Shilumbu was will er in Afrika!</i> (1988)</p>
<b>Übersetzungen</b>	Alphonse Daudet: <i>Tartarin von Tarascon</i> (1971; franz. EA. 1840-1897)		Djibi Thiam: <i>Mein Bruder, der Panther</i> (1978; franz. EA 1978)	<p>Henry Morton Stanley: <i>Wie ich Livingstone fand. 1871</i> (1986; engl. EA 1872)</p> <p>Nikolaj Braratov: <i>Vom Niger zum Antantik. Reiseskizzen aus Bernin</i> (1988; a. d. Russ.)</p>

### Anlage 3: Jugendbücher mit Afrika-Thematik nach der Wende

	1990-1999	2000-2009	2010-2014
<b>Armut, Krankheit und Drogen</b>	<p>Reinhard Burger: <i>Der Wind und die Sterne</i> (1991)</p> <p>Nasrin Siege: <i>Juma. Ein Straßenkind aus Tansania</i> (1998)</p>	<p>Lutz van Dijk: <i>Township Blues</i> (2000) (Aids)</p> <p>Marie-Thérèse Schins: <i>Gloria und ihr roter Löwe. Eine Kindheit in Ghana</i> (2008)</p> <p>Hanna Schott: <i>Tuso: Eine wahre Geschichte aus Afrika</i> (2009)</p>	<p>Mbu Maloni und Lutz van Dijk: <i>Niemand wird mich töten</i> (2011)</p>
<b>Apartheid</b>		<p>Ruth Weiss: <i>Meine Schwester Sarah</i> (2002)</p> <p>David Fermer: <i>Justice</i> (2009)</p>	
<b>Fußball im Zusammenhang mit Abenteuern in Afrika und als Hoffnungsträger</b>		<p>Lutz van Dijk: <i>Themba</i> (2006)</p>	<p>Ulla Klopp / Dietmar Brück: <i>Tom und der Zauberfußball in Afrika</i> (2010)</p> <p>Herman Schulz: <i>Mandela und Nelson. Das Länderspiel</i> (2010)</p> <p>Herman Schulz: <i>Mandela &amp; Nelson. Das Rückspiel</i> (2013)</p>
<b>Besuch in Afrika: Leben in Afrika und DE im Vergleich</b>	<p>Annelies Schwarz: <i>Akuabo - Sei willkommen. Reise in ein Dorf in Ghana</i> (1990)</p> <p>Annelies Schwarz: <i>Ich wär so gern bei dir in Afrika</i> (1997)</p>	<p>Susanne Rehse: <i>Karibu Afrika</i> (2003)</p> <p>Annelies Schwarz: <i>Besuch aus Afrika!</i> (2005)</p>	<p>Jana Frey: <i>Mit Salome sind wir komplett</i> (2012)</p>

	Annelies Schwarz: <i>Meine Oma lebt in Afrika</i> (1998) Marie-Thérèse Schins: <i>In Afrika war ich nie allein</i> (1999)	Sylvia Schopf: <i>Marie hat jetzt Stachelzöpfe</i> (2006) Dagmar Chidolue: <i>Millie in Afrika</i> (2009)	
<b>Traditionelle und moderne Welt im Spannungsverhältnis</b>	Nasrin Siege: <i>Sombo, das Mädchen vom Fluss</i> (1990) Nasrin Siege: <i>Wie der Fluss in meinem Dorf</i> (1994)		
<b>Bi- und Interkulturalität</b>	Stefanie Zweig: <i>Ein Mundvoll Erde</i> (1996)	Thomas Fuchs: <i>Akwaaba – Ein Sommer in Afrika</i> (2006) Stefan Gemmel: <i>Freundschaft – schwarz auf weiß</i> (2008)	
<b>Brücken werden zwischen christlichen Werten und Naturglauben gebaut</b>	Hermann Schulz: <i>Auf dem Strom</i> (1998)	Hermann Schulz: <i>Zurück nach Kilimatinde</i> (2003) Hermann Schulz: <i>Leg nieder dein Herz</i> (2006)	Reinhard Opitz: <i>Annaka. Verschollen in Afrika</i> (2011) Hermann Schulz: <i>Die Nacht von Dar es Salaam</i> (2014)
<b>Deutsche Entwicklungshilfe</b>	Jo Pestum: <i>Die Gazelle</i> (1997)	Thomas Fuchs: <i>Akwaaba – Ein Sommer in Afrika</i> (2006) Sigrid Heuck: <i>E-Mails aus Afrika</i> (2007)	
<b>Afrikanische Lebenswelten</b>	Monika Bulang-Lörcher und Hans-Martin Große-Oetringhaus' <i>Aminatas Entdeckung</i> (1994)		
<b>Entführung und Verschleppung von Deutschen in Afrika</b>		Federica De Cesco: <i>Hinani: Tochter der Wüste</i> (2002) Rita H. Naumann: <i>Katarina - ein</i>	Rita H. Naumann: <i>Die Magie des Zwillingsringes. Abenteuer aus Afrika</i> (2013)

		<p><i>Mädchen kämpft um die Tiere Afrikas. Fantasiereiches Abenteuer aus dem Land des ewigen Sommers</i> (2007)</p> <p>Rita H. Naumann: <i>Leonie Königin des Dschungels. Abenteuer in der Serengeti</i> (2007)</p>	
<b>Elefantenbücher</b>	Federica De Cesco: <i>Der Ruf der Elefanten</i> (1998)	<p>Nasrin Siege: <i>Als die Elefanten kamen</i> (2001)</p> <p>Sigrid Heuck: <i>Der Elefantenjungen</i> (2002)</p> <p>Dagmar H. Mueller: <i>Geheimnisvolle Zauberreisen. Elefantenjägern auf der Spur</i> (2008)</p>	<p>Finie Castell: <i>Abenteuer in Afrika. Tierkinder in der Savanne</i> (2013)</p> <p>Nasrin Siege: <i>Die Spur des Elefanten</i> (2014)</p> <p>Elisabeth Visser und Tanja Dekker: <i>Tata &amp; Squack. Mission Elefant</i> (2014)</p>
<b>Andere Tierbücher, die von Tieren handeln oder wo Tiere symbolisch sind</b>	<p>Andreas Schlüter: <i>Heiße Spur aus Afrika</i> (1995)</p> <p>Uta Kneisel: <i>Rosita und Storch Adebar in Afrika</i> (1999)</p>	<p>Stefanie Christmann: <i>Askalu will einen Esel</i> (2002)</p> <p>Nasrin Siege: <i>Wenn der Löwe brüllt</i> (2009)</p>	
<b>Genozid in Ruanda und Ausländerfeindlichkeit in Südafrika</b>		<p>Hanna Jansen: <i>Über tausend Hügel wandere ich mit dir. Eine erschütternde Kindheit in Afrika</i> (2003)</p>	<p>Lutz van Dijk: <i>Romeo und Jabulile</i> (2010)</p> <p>Hanna Jansen: <i>Herzsteine</i> (2012)</p>
<b>Abenteuer ohne Exotik</b>	Sigrid Heuck: <i>Die Perlenschnur</i> (1995)	<p>Hermann Schulz: <i>Wenn dich ein Löwe nach der Uhrzeit fragt</i> (2002)</p> <p>Hermann Schulz: <i>Dem König klaut man nicht das Affenfell</i> (2003)</p>	
<b>Exotische Abenteuer</b>	Evelyn Schmidt: <i>Silvia und der Regenzauber</i> (1997)		Simone Burat: <i>Tims Abenteuer im afrikanischen Dschungel</i> (2013)

			Markus Dullin: <i>Die Flecken der Leoparden. Ein Abenteuerroman</i> (2014)
<b>Sachbücher</b>	Christine Nöstlinger und Frank Abu Sidibé: <i>Madisou</i> (1995)	Nielsen Maja: <i>David Livingstone. Das Geheimnis der Nilquellen. Abenteuer!</i> (2007)	
<b>Übersetzungen</b>	<p>Maretha Maartens: <i>Sidwell und der Müllhaldenmann</i> (1990, Afrikaanse EA 1985)</p> <p>Lesley Beake: <i>Strolers. Straßenkinder in Kapstadt</i> (1992; engl. EA 1987)</p> <p>Jean-Paul Nozière: <i>Ein algerischer Sommer</i> (1993; franz. EA 1990)</p> <p>Bart Moeyaert: <i>Afrika hinter dem Zaun</i> (1995; fläm. EA 1995)</p> <p>Peter Dickinson: <i>Der Buschkrieger</i> (1995; engl. EA 1990)</p> <p>Henning Mankell: <i>Das Geheimnis des Feuers</i> (1997; schwed. EA 1995).</p> <p>Henning Mankell: <i>Das Geheimnis des Feuers</i> (1997; schwed. EA 1995)</p>	<p>Geraldine McCaughrean: <i>Piraten im Paradies</i> (2000; engl. EA 1996)</p> <p>Beverley Naidoo: <i>Die andere Wahrheit</i> (2002; engl. EA 2000)</p> <p>Allan Stratton: <i>Worüber keiner spricht</i> (2006; engl. EA 2004)</p> <p>Henning Mankell: <i>Der Zorn des Feuers</i> (2008; schwed. EA 2007)</p> <p>Xavier-Laurent Petit: <i>Mein kleines dummes Herz</i> (2014; franz. EA 2009)</p> <p>Jenny Robson: <i>Tommy Mütze</i> (2012; engl. EA 2009)</p>	
<b>Übersetzungen über Apartheid</b>	<p>Norman Silver: <i>Keine Tiger in Afrika</i> (1992, engl. EA 1992)</p> <p>Norman Silver: <i>Ein Auge für Farben</i></p>	<p>Satomi Ichikawa: <i>Das Geheimnis des Affenbrotbaums</i> (2003; franz. EA 2001)</p> <p>Kagiso Lesego Molope: <i>Im</i></p>	

	<p>(1993, engl. EA 1991)</p> <p>Elana Bregin: <i>Das magische Fahrrad</i> (1994; engl. EA 1990)</p> <p>Michael Williams: <i>Crocodile Burning</i> (1998, engl. EA 1992)</p>	<p><i>Schatten des Zitronenbaums</i> (2009, engl. EA 2005)</p>	
<p><b>Übersetzungen afrikanischer Autoren: afrikanische und arabische Lebenswelten</b></p>	<p>Meshack Asare: <i>Die Kinder des Baumes</i> (1990; engl. EA 1990)</p> <p>Meja Mwangi: <i>Kariuki und sein weisser Freund</i> (1991; engl. EA 1990)</p> <p>Cyprian Ekwensi: <i>Der Wanderzauber</i> (1994; engl. EA 1962)</p> <p>Abdoua Kanta: <i>Lelee, das Hirtenmädchen</i> (1994; franz. EA 1987)</p> <p>Solomon Alexander Amu Djoletto: <i>Obodai und seine Freunde</i> (1994; engl. EA 1989)</p> <p>Meshack Asare: <i>Kwajo und das Geheimnis des Trommelmannchens</i> (1995; engl. EA 1981)</p> <p>Buchi Emecheta: <i>Sklavenmädchen</i> (1997; engl. EA 1977)</p> <p>Meshack Asare: <i>Chipo und der Vogel auf dem Berg</i> (1998; engl. EA 1984)</p>	<p>Emmanuel B. Dongala: <i>Kinder von den Sternen</i> (2000; franz. EA 1998)</p> <p>Idrissa Keïta: <i>Djemas Traum vom grossen Auftritt</i> (2001; franz. EA 2001)</p> <p>Mohieddin Ellabbad: <i>Das Notizbuch des Zeichners</i> (2002; arab. EA 1999)</p> <p>Meshack Asare: <i>Als Sosu sein Dorf rettete</i> (2003; engl. EA 1997)</p> <p>Ondjaki alias Nddalu de Almeida: <i>Bom dia camaradas</i> (2006; portug. EA 2003)</p>	<p>Sonwabiso Ngcowa und Lutz van Dijk: <i>Nanas Liebe</i> (2014; engl. EA 2014)</p>

<p><b>Übersetzte Tierabenteuer</b></p>	<p>Eric Campbell: <i>Der Fels des Löwen</i> (1991; engl. EA 1990)</p> <p>Eric Campbell: <i>Das Lied des Leoparden</i> (1992; engl. EA 1992)</p> <p>Eric Campbell: <i>Jagd nach dem weißen Gold</i> (1998; engl. EA 1997)</p> <p>Lucy Daniels alias Ben M. Baglio: <i>Im Land der Löwen. Drei afrikanische Abenteuer</i> (1999; engl. EA 1997)</p> <p>Mary Pope Osborne: <i>Das magische Baumhaus, Im Tal der Löwen</i> (2002; amerikan. EA 1998)</p>	<p>Ellen Tijsinger: <i>Kari, der Elefantenjunge</i> (2004; niederländ. EA 2002)</p> <p>Hudson Talbott: <i>Meine Safari</i> (2004; amerikan. EA 2003)</p>	<p>Marie-Florence Ehret: <i>Tochter der Krokodile</i> (2011; franz. EA 2007)</p> <p>Lauren St. John: <i>Die weiße Giraffe</i> (2014; engl. EA 2006)</p> <p>Lauren St. Johan: <i>Der letzte Leopard</i> (2014; engl. EA 2009)</p> <p>Rachel Campbell-Johnston: <i>Der Junge und der Elefant</i> (2014; engl. EA 2013)</p>
<p><b>Übersetzte afrikanische Tierbücher</b></p>	<p>Jean-Marie Adiaffi: <i>Die Geschichte vom kleinen Elefanten</i> (1991; franz. EA 1983)</p> <p>Amadou Hampâthé Bâ: <i>Jäger des Wortes</i> (1993; franz. EA 1991)</p> <p>In Koli Jean Bofane: <i>Warum der Löwe nicht mehr König der Tiere ist</i> (1996; franz. EA 1996)</p>	<p>John Kilaka: <i>Frische Fische. Ein Bilderbuch aus Tansania</i> (2001; a. d. Kisuaheli)</p> <p>John Kilaka: <i>Gute Freunde. Ein Bilderbuch aus Tansania</i> (2004; a. d. Engl.)</p> <p>John Kilaka: <i>Der wunderbare Baum. Ein Bilderbuch aus Tansania</i> (2009; a. d. Engl.)</p>	<p>Henri Mbarga: <i>Warum das Schwein keine Hörner hat und andere Geschichten aus Kamerun</i> (2012; a.d. franz.)</p>
<p><b>Märchenhafte afrikanische Übersetzungen und Tierbücher</b></p>	<p>Meshack Asare: <i>Die Kinder des Baumes</i> (1990; engl. EA 1990)</p> <p>Charles Mungoshi: <i>Der sprechende Kürbis: Geschichten aus Afrika</i> (1994; engl. EA 1989)</p>	<p>Tarik A. Bary: <i>Der König der Dinge</i> (2004; arab. EA 2004)</p>	

## Literaturverzeichnis

### Primärliteratur

ACHEBE, CHINUA 1971 [1958]. *Things fall apart*. London: Heinemann Educational Books.

ALFONS, DEWALD 1959. *Wenn Katonda ruft. Erzählung aus dem Innern Afrikas*. Limburg: Lahn-Verlag.

ARMING, FRIEDRICH WILHELM 1865. *Weiss und Schwarz. Historische Erzählung aus der ersten Zeit des Sonderbundkrieges in Nord-Amerika*. H.I. Haufele jun.

ARUNDEL, JOCELYN 1961. *Abenteuer in der Serengeti*. Aus d. Amerikan. v. Karl Hellwig. Stuttgart: Boje-Verlag.

AUE, HARTMANN VON 2012 [ca. 1180/90]. *Erec*. Stuttgart: Reclam.

BALLANTYNE, ROBERT MICHAEL 1995 [1858]. *The coral Island*. London: Penguin Books.

BEETZ, DIETMAR 1989. *Flucht vom Waterberg*. 1. Auflage. Berlin: Das Neue Berlin.

--- 1984. *Labyrinth im Kaoko-Veld*. Berlin: Verlag Neues Leben.

--- 1983. *Oberhäuptling der Herero*. Berlin: Verlag Neues Leben.

--- 1978. *Späher der Witbooi-Krieger*. Berlin: Verlag Neues Leben.

BLIXEN, TANIA 1969 [1937]. *Out of Africa*. London: Odanti Script Services.

BRIGITTE BLOBELS, BRIGITTE 1989. *Verliebt in Afrika*. Solothurn: Aare.

BUCH, HANS CHRISTOPH 2001. *Kain und Abel in Afrika*. Berlin: Volk und Welt.

BUCHAN, JOHN 1938 [1910]. *Prester John*. London: Nelson.

BULANG-LÖRCHER, MONIKA / GROßE-OETRINGHAUS, HANS-MARTIN (Hg.) 1994. *Aminatas Entdeckung*. Frankfurt a.M.: Arbeitskreis Grundschule.

BURAT, SIMONE 2013. *Tims Abenteuer im afrikanischen Dschungel*. Frankfurt a.M.: Medu.

BURGER, REINHARD 1991. *Der Wind und die Sterne*. Weinheim: Beltz u. Gelberg.

- CAMPE, JOACHIM HEINRICH 2000 [1779]. *Robinson der Jüngere*. Stuttgart: Reclam.
- CAPUS, ALEX 1997. *Munzinger Pascha*. Zürich: Diogenes.
- CATHERALL, ARTHUR 1967. *Heißes Elfenbein*. Aus d. Engl. v. Irma Grossmann. Stuttgart: Eilen-Verlag.
- COETZEE, J.M 1986. *Foe*. London: Secker & Warburg.
- COOPER, JAMES FENIMORE 2009 [1841]. *The Deerslayer or the First Warpath*. Waiheke Island: Floating Press.
- 1989 [1840]. *The Pathfinder or the inland sea*. New York: Penguin Books.
- 1986 [1826]. *The Last of the Mohicans*. New York: Penguin Books.
- 1964 [1827]. *The Prairie*. New York: New American Library.
- 1964 [1823]. *The Pioneers or the sources of the Susquehanna*. New York: New American library.
- DE CESCO, FEDERICA 1999 [1998]. *Der Ruf der Elefanten*. 2. Auflage. Würzburg: Arena.
- DEFOE, DANIEL 2003 [1719]. *Robinson Crusoe*. London: Penguin.
- 2003 [1720]. *The life, adventures and piracies of the famous captain Singleton*. Rockville, Maryland: Wildside Press.
- DICKINSON, PETER 1995. *Der Buschkrieger*. Aus. D. Engl. v. Ute Haffmans. Aarau / Frankfurt a.M. / Salzburg: Sauerländer.
- DIJK, LUTZ VAN 2003 [2000]. *Township Blues*. München: Bertelsmann-Jugendbuch-Verlag.
- 2006. *Themba*. 1. Auflage. München: cbj.
- 2010. *Romeo und Jabulile*. Wuppertal: Hammer.
- DONATUS, GEORG 1962. *Der Fluch der blauen Eidechse*. Ill. v. Klaus Gelbhaar. Frankfurt a.M.: Main-Verlag.
- DONGALA, EMMANUEL BOUNDZÉKI 2000 [1998]. *Les petits garçons naissent aussi des étoiles*. Paris: Serpent à plumes.
- EMECHETA, BUCHI 1977. *The slave girl*. London: Allison & Busby.

--- 1980. *The wrestling match*. Oxford: Oxford University Press.

ESCHENBACH, WOLFRAM VON 2012 [ca. 1200]. *Parzival*. Stuttgart: Reclam.

FALKENHORST, C. 1910 [1903]. *Jung-Deutschland in der Südsee: Unter den Kanaken und Yapern. Zwei Südseegeschichten*. Ill. v. G. Trache. Dresden / Leipzig: Alexander-Köhler.

--- 1904 [1894]. *Jung-Deutschland in Afrika: Der Baumtöter*. Kolonial-Erzählungen für jung und alt. Band 1. Dresden / Leipzig: Alexander Köhler.

--- 1900. *Die Helden vom Vaal. Eine Geschichte aus dem südafrikanischen Kriege*. Ill. v. G. Trache. Dresden / Leipzig: Alexander Köhler.

--- 1890 *Der Ostafrikaner: eine deutsche Kolonialgeschichte aus vergangener Zeit*. Ill. v. Fritz Bergen. Stuttgart / Berlin / Leipzig: Union Deutsche Verlagsgesellschaft.

--- 1889. *Ein Afrikanischer Lederstrumpf: Raubtier-Araber*. Ill. v. Fritz Bergen. Band 3. Stuttgart: Kröner.

--- 1889. *Ein Afrikanischer Lederstrumpf: Der Löwe vom Tanganyika*. Ill. v. Fritz Bergen. Band 2. Stuttgart: Kröner.

--- 1888. *Ein Afrikanischer Lederstrumpf: Weißbart-Weichherz*. Ill. v. Fritz Bergen. Band 1. Stuttgart: Kröner.

FASELHANS, JULIUS 1950. *Schnipsel, der Elefantenjäger in Afrika: Eine Zwergengeschichte*. Ill. v. Wolfgang Felten. München: Braun & Schneider.

FERMER, DAVID 2009. *Justice*. Stuttgart / Wien: Thienemann.

FRENSEN, GUSTAV 1998 [1906]. *Peter Moors Fahrt nach Südwest*. Windhoek: Typoprint.

FREY, JANA 2012. *Mit Salome sind wir komplett*. Ill. v. Dagmar Henze. Wien: Ueberreuter.

GEORGE, JEAN CRAIGHEAD 1973 [1972]. *Julie of the wolves*. London: Hamilton.

GERSTÄCKER, FRIEDRICH 2013 [1858]. *Blau Wasser*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.

--- 2012 [1854]. *Tahiti*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.

--- 2012 [1847]. *Die Flußpiraten des Mississippi*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.

- 2012 [1846]. *Die Regulatoren in Arkansas*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.
- 1960 [1858]. *Gold! Ein kalifornisches Lebensbild*. Klagenfurt: Kaiser.
- 1979 [1844]. *Streif- und Jagdzüge durch die Vereinigten Staates Nord-amerikas*. Leipzig / Weimar: Gustav Kiepenheuer Verlag.
- GOLDING, WILLIAM 1970 [1954]. *Lord of the flies*. London: Edward Arnold.
- GRIMM, HANS EMIL WILHELM 1926. *Volk ohne Raum*. Band I und II. München: Albert Langen.
- GRIMMELSHAUSEN, HANS JAKOB CHRISTOFFEL VON 2012 [1668/69]. *Der abenteuerliche Simplicissimus Teutsch*. Stuttgart: Reclam.
- GÜNTHER, ELSE 1952. *Zwei aus Afrika. Eine Freundschaft zwischen schwarzen und weißen Kindern*. Ill. v. Johanna Sengler. München: P. Müller.
- HAGGARD, HENRY RIDER 1998 [1887]. *She*. Oxford / New York: Oxford University Press.
- HEMINGWAY, ERNEST 2004 [1935]. *The green hills of Africa*. London: Vintage.
- HENTY, GEORGE ALFRED 2010 [1884]. *By Sheer Pluck: A Tale of the Ashanti War*. Whitefish, Montana: Kessinger Publishing.
- HEUCK, SIGRID 2004 [2002]. *Der Elefantenjungen*. Ill. v. Tilman Michalski. 1. Auflage. Würzburg: Arena.
- HILLIGES, ILONA MARIA 2000. *Die weiße Hexe*. München: Ullstein.
- HOCHHEIMER, ALBERT 1960. *Das weiße Mehari: Abenteuerliche Ferien in der Sahara*. Ill. v. Hanny Fries. Solothurn: Schweizer Jugend-Verl.
- 1956. *Abenteuer im Goldland*. Zürich / Köln: Benziger.
- HOFMANN, CORINNE 1998. *Die weiße Massai*. 1. Auflage. München: A-1-Verlag.
- HOLST, MENO 1961. *Diamanten, Durst und Dünen*. Ill. v. Rudolf Angerer. Stuttgart: Loewes Verlag Carl.
- 1961. *Abenteuer am Kap der Stürme*. Ill. v. Hans Deininger. Stuttgart: Herold.
- 1952. *Abenteuer in den Diamantbergen*. Ill. v. Heiner Rothfuchs. Bad Godesberg: Voggenreiter.
- ICHIKAWA, SATOMI 2003 [2001]. *Baobonbon*. Paris: Ecole des loisirs.

ITALIAANDER, ROLF 1975. *Kiri, Geister der Südsee: phantastische Geschichten*. 1. Auflage. Berlin: Klopp.

--- 1972. *Das Elefanten-Mädchen: afrikanische Tiermärchen*. Ill. v. Ole Callsen. Recklinghausen: Bitter.

--- 1967. *Bingo und Bongo vom Kongo*. Ill. v. Stefan Lemke u. Marie-Luise Pricken. Hamburg: Agentur des Rauhen Hauses.

--- 1957. *Mubange, der Junge aus dem Urwald*. Lizenzausgabe Bertelsmann Lesering. Wien: Carl Ueberreuter.

--- 1951. *Hans und Jean*. Stuttgart: Union Deutsche Verlagsgesellschaft.

--- 1940. *Drei deutsche Fliegerinnen: Elly Beinhorn, Thea Rasche, Hanna Reitsch*. Berlin: G. Weise.

--- 1939. *Götz von Berlichingen: Das Leben des Ritters mit den eisernen Hand*. Berlin: Weichert.

--- 1939. *Manfred Freiherr von Richthofen, der beste Jagdflieger des großen Krieges*. Berlin: Weichert.

--- 1938. *Der junge Nettelbeck: Die ersten 25 Lebensjahre des großen Seefahrers*. Berlin: G. Weise.

--- 1934. *Wüstenfüchse*. Eine Jugendgeschichte aus Nordafrika. Ill. v. Hans Hähnel. Leipzig: Gustav Weise Verlag.

KAUFMANN, HERBERT 1959. *Des Königs Krokodil*. Graz / Köln: Verlag Styria.

--- 1957. *Die Stadt unter dem Wüstensand*. Ill. v. Willy Lütcke. Graz / Wien / Köln: Verlag Styria.

--- 1957. *Roter Mond und heiße Zeit*. Ill. Gottfried Pils. Graz / Köln: Verlag Styria.

--- 1956. *Der Teufel tanzt im Ju-Ju-Busch*. Ill. v. Josef Fassbender. Graz: Verlag Styria.

KAUTER, KURT 1975. *Lautaro, der Araukaner*. 1. Auflage. Berlin: Kinderbuchverlag.

KIPLING, RUDYARD 1962 [1901]. *Kim*. New York: Dodd, Mead & Co.

--- 1992 [1894]. *The Jungle Book*. London: Folio Society.

- KITZINGER, HANS 1955. *Dirk, der Burenheld. Der Sieg über Zulukönig Dingaan*. Göttingen: W. Fischer.
- KOCHER, HUGO 1964. *Die Elefantenwilderer. Jagdabenteuer im Kongo*. Würzburg: Arena-Verlag.
- KRAMER, JENS JOHANNES 2000. *Die Stadt unter den Steinen*. München: List.
- LETTOW-VORBECK, PAUL VON 1920. *Heia Safari! Deutschlands Kampf in Ostafrika*. Leipzig: Koehler.
- LÜTGEN, KURT 1962. ... *die Katzen von Sansibar zählen*. Braunschweig: Westermann.
- 1957. *Das Elefantenjahr*. Ill. v. Werner Bürger. Braunschweig: Westermann.
- MADER, ERNST FRIEDRICH WILHELM 1952. *Ins dunkle Afrika*. Ill. v. O. Braun. Düsseldorf: Deutsche Buchvertriebs- und Verlagsanstalt.
- 1928. *In Unbekannte Fernen: Deutsche Heldentaten in Portugiesisch-Ostafrika und in Rhodesien*. Ill. v. Karl Mühlmeister. Stuttgart: Union.
- 1928. *Vom Pagani zum Rowuma: Kämpfe und Jagdabenteuer in Deutsch-Ostafrika*. Ill. v. Karl Mühlmeister. Stuttgart: Union.
- 1927. *Am Kilimandjaro: Abenteuer und Kämpfe in Deutsch-Ostafrika*. Ill. v. Karl Mühlmeister. Stuttgart: Union.
- 1926. *Die Fremdenlegionäre*. Ill. v. Karl Mühlmeister. Stuttgart: Union.
- 1924. *Die Messingstadt*. Stuttgart: Union.
- MANKELL, HENNING 1995. *Eldens hemlighet*. Stockholm: Rabén & Sjögren.
- MARRYAT, FREDERICK 2011 [1836]. *Mr. Midshipman Easy*. New York: Dover Publications.
- MAY, FERDINAND 1978 [1977]. *Haie im Pazifik*. 4. Auflage. Berlin: Verlag Neues Leben.
- 1977. *Die bösen und die guten Dinge. Ein Leben erzählt*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- 1975. *Das Attentat von Sarajevo*. U. Mitarb. v. Christel Foerster. Berlin: Verlag Neues Leben.
- 1971. *Fanal Paris*. U. Mitarb. v. Christel Foerster. Berlin: Verlag Neues Leben.

- 1962. *Sturm über Südwest-Afrika*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- 1960. *Ein Drechslergeselle namens Bebel*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- 1959. *Die Letzten von U 189*. Berlin: Verlag des Ministeriums für nationale Verteidigung.
- 1958. *Heinrich Crössmanns große Fahrt*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- MAY, FERDINAND / MAY, KÄTE 1972. *Lautlose Fronten*. U. Mitarb. v. Christel Foerster. Berlin: Deutscher Militärverlag.
- 1965. *Der Freund der Sansculotten: Roman um Jean Paul Marat*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- MAY, KARL 2014 [1909]. *Ardistan und Dschinnistan*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.
- 2012 [1893]. *Winnetou I*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.
- 2012 [1893]. *Winnetou II*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.
- 2012 [1893]. *Winnetou III*. Altenmünster: Jazzybee Verlag.
- 2011 [1894] *Old Surehand*. Hamburg: Igel-Verlag Literatur & Wissenschaft.
- 1897. *Auf fremden Pfaden*. Reiseerzählungen. Freiburg: Friedrich Ernst Fehnsenfeld Verlag.
- MEISSEL, WILHELM 1988. *Sereti soll weinen. Begegnungen in Ostafrika*. Mödling / Wien: Verlag St. Gabriel.
- MEISSNER, HANS-OTTO 1956. *Der Silberschatz der Tuareg*. München: Schneider.
- 1956. *Hassans schwarze Fracht*. Ill. Gerhard Pallasch. München: F. Schneider.
- MELVILLE, HERMAN 1978 [1851] *Moby Dick*. London: E. Arnold.
- MEURER, LEONHARD 1967. *Trommelruf zum großen Tag. Eine Geschichte aus Afrika für Kommunionkinder*. Ill. v. Erich Hölle. Kempen: Thomas-Verlag.
- MEZGER, MAX 1953 [1930]. *Aufbruch auf Madagaskar*. 3. Auflage. Leipzig: F.A. Brockhaus.
- MOEYAERT, BART 1995. *Afrika achter het hek*. Amsterdam: Querido.

- MUELLER, DAGMAR H. 2008. *Geheimnisvolle Zauberreisen. Elefantenjägern auf der Spur*. Ill. v. Ingrid Kellner. 1. Auflage. Würzburg: Arena.
- MWANGI, MEJA 1997 [1990]. *Little white man*. Nairobi: Longhorn Kenya.
- MZAMANE, MBULELO VIZIKHUNGO 1982. *The children of Soweto*. Trilogie. Harlow: Longman.
- NAIDOO, BEVERLEY 1990 [1989]. *Chain of fire*. London: Lions.
- NAUMANN, RITA H. 2013. *Die Magie des Zwillingsringes: Abenteuer aus Afrika*. München: Kindle Edition.
- H. 2007. *Katarina – ein Mädchen kämpft um Afrikas Tiere: Fantasiévollés Abenteuer aus dem Land des ewigen Sommers*. Norderstedt: Books on Demand.
- NIEMANN, AUGUST 2010 [1885]. *Pieter Maritz, der Buernsohn von Transvaal*. Charleston (Carolina): Nabu Press.
- 1904. *Der Weltkrieg: Deutsche Träume*. Berlin / Leipzig: Vobach.
- O'DELL, SCOTT 1967 [1960]. *Island of the blue dolphins*. Oxford: Heinemann.
- PARRY, HANS HEINZ 1962. *Wasser für El Wida*. Hannover: Neuer Jugendschriften-Verlag.
- PESTUM, JO 1997. *Die Gazelle*. Überarb. Neuauflage. Stuttgart / Wien / Bern: Thienemann.
- PÜSCHELS, WALTER 1973. *Trommel des Mahdi*. Ill. v. Horst Bartsch. Berlin: Verlag Neues Leben.
- RENN, LUDWIG 1955. *Neger Nobi*. Berlin: Kinderbuchverlag.
- RICHTER, GÖTZ R. 1986. *Savvy*. Trilogie. Berlin: Der Kinderbuchverlag.
- 1980 [1969]. *Die Löwen kommen*. Berlin: Der Kinderbuchverlag.
- 1979. *Msuri im Land der Antilope*. 1. Auflage. Berlin: Kinderbuchverlag.
- 1977. *Msuri*. Ill. v. Gerhard Goßmann. 1. Auflage. Berlin: Kinderbuchverlag.
- 1976. *Die Nacht auf der Wananchi-Farm*. Berlin: Verlag Neues Leben.
- 1974. *Kimani in Nairobi*. Ill. v. Konrad Golz. Berlin: Kinderbuchverlag.
- 1964. *Kimani*. Berlin: Kinderbuchverlag.

- 1958. *Die Höhle der fliegenden Teufel*. Berlin: Kinderbuchverlag.
- 1956. *Schiffe, Menschen, fernes Land*. Leipzig: List.
- 1952. *Najok, der Perlentaucher*. 2 Erzählungen. Leipzig: List.
- SCHIFFERS, HEINRICH, 1955. *Wen die Wüste ruft. Abenteuer in Afrika*. Ill. v. Anton Heinen. München: Ehrenwirth.
- SCHINS, MARIE-THÉRÈSE 1999. *In Afrika war ich nie allein*. Ill. v. Wiebke Oeser. Wuppertal: Hammer.
- SCHMIDT, EVELYN 1997. *Silvia und der Regenzauber*. 1. Auflage. Wien: Dachs-Verlag.
- SCHNABEL, JOHANN GOTTFRIED 2012 [1731]. *Insel Felsenburg*. Hamburg: Tredition.
- SCHOMBURGK, HANS 1954. *Jagdabenteuer in Afrikas Wildnis*. Ill. v. Helmut Betz. Hannover / Berlin: Weichert.
- SCHULZ, HERMANN 2014. *Die Nacht von Dar es Salaam*. Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel.
- 2013. *Ein Weihnachtsbaum für Freddy*. Ill. v. Silke Tessner. Hamburg: Carlsen.
- 2013. *Warum wir Günter umbringen wollten*. Ill. v. Maria Luisa Witte. Hamburg: Aladin.
- 2013. *Mandel & Nelson. Das Rückspiel*. Ill. v. Jörg Mühle. Hamburg: Aladin.
- 2013 [2010]. *Mandela und Nelson. Das Länderspiel*. Hamburg: Carlsen.
- 2007. *Der silberne Jaguar*. Hamburg: Carlsen.
- 2007. *Die schlaue Mama Sambona*. Ill. v. Tobias Krejtschi. Wuppertal: Hammer.
- 2006. *Leg nieder dein Herz*. Hamburg: Carlsen.
- 2005. *Auf dem Strom*. Hamburg: Carlsen Verlag.
- 2004. *Ein Apfel für den lieben Gott*. Ill. v. Dorota Wunsch. Wuppertal: Hammer.
- 2003. *Zurück nach Kilimatinde*. Hamburg: Carlsen.

- 2003. *Dem König klaut man nicht das Affenfell*. Wuppertal: Hammer.
- 2002. *Temeo und sein Freund, der Zauberer*. Ill. v. Silke Tessmer. Hamburg: Carlsen.
- 2002. *Flucht durch den Winter*. Hamburg: Carlsen.
- 2002. *Wenn dich ein Löwe nach der Uhrzeit fragt*. Wuppertal: Hammer.
- 2000. *Sonnennebel*. Hamburg: Carlsen.
- 2000. *Sein erster Fisch*. Ill. v. Wiebke Oeser. Wuppertal: Hammer.
- SCHWARZ, ANNELIES 1998. *Meine Oma lebt in Afrika*. Ill. v. Marlies Rieper-Bastian. Weinheim: Beltz u. Gelberg.
- SCHWIND, GUSTAV 1960. *Im Reich des Leoparden*. Göttingen: Fischer.
- SEGE Brock, HEINRICH 1960. *Komm wieder, weißer Mann!* Göttingen: Fischer.
- SELVON, SAM 1975. *Moses Ascending*. London: Davis-Poynter.
- 1956. *The Lonely Londoners*. London: Allan Wingate.
- SIEGE, NASRIN 2014. *Die Spur des Elefanten*. Boppard: Razamba.
- 1994. *Wie der Fluss in meinem Dorf*. Weinheim: Beltz u. Gelberg.
- 1990. *Sombo, das Mädchen vom Fluss*. Weinheim / Basel: Beltz u. Gelberg.
- STEVENSON, ROBERT LOUIS 1963 [1883]. *Treasure island*. New York: Macmillan.
- STOWE, HARRIET ELISABETH BEECHER 1998 [1852]. *Uncle Tom's Cabin*. Oxford / New York: Oxford University Press.
- STREIT, KURT W. 1955. *YZ antwortet nicht!* Göttingen: Fischer.
- 1962. *Flugzeug vermißt*. München: F. Schneider.
- STRUBBERG, FRIEDRICH ARMAND 1864. *Der Sprung vom Niagarafalle*. 4 Bände. Hannover: Schmorl & von Seefeld.
- 2011 [1858]. *Bis in die Wildniß*. Charleston (Carolina): Nabu Press.
- SWIFT, JONATHAN 1998 [1726]. *Gulliver's Travels*. Oxford / New York: Oxford University Press.
- TIMM, UWE 1978. *Morenga*. München: Verlag Autoren-Edition.

- TOURNIER, MICHEL 1967. *Vendredi ou les Limbes du Pacifique*. Paris: Gallimard.
- 1977 [1971]. *Freitag und Robinson im Bann der wilden Insel*. Aus d. Franz. v. Rolf u. Hedda Soellner. Ravensburg: Maier.
- TROJANOW, ILIJA 2006. *Der Weltensammler*. München / Wien: Hanser.
- Twain, Mark 1946 [1876]. *The adventures of Tom Sawyer*. New York: Grosset & Dunlap.
- ULRICH, HANS W. 1962. *Wilderer im Busch*. Ill. v. Wolfgang Felten u. Helmar Becker-Berke. Stuttgart: Loewes Verlag.
- VIERA, JOSEF S. 1962. *Jo kommt ins Abenteuer*. Ill. v. Carl Fr. J. Benedek. Göttingen: W. Fischer.
- 1958 [1957]. *Robinson wider Willen. Am Kongo verschollen*. Ill. v. Carl Fr. J. Benedek. Göttingen: W. Fischer.
- 1952. *Zwischen Kap und Kairo*. Ill. v. Ulrik Schramm. Reutlingen: Ensslin & Laiblin.
- 1933. *Gust in der Klemme*. Afrikanische Abenteuer-Erzählung. Ill. v. Karl Mühlmeister. Reutlingen: Ensslin & Laiblin.
- 1929. *Kampf um Wild-Süd*. Ill. v. Karl Mühlmeister. Reutlingen: Enßlin & Laiblin.
- 1928. *Sturmvogel: Abenteuer in Wild-Süd*. Ill. v. Karl Mühlmeister. Reutlingen: Enßlin & Laiblin.
- 1926. *Wild-Süd: Abenteuer fahrender Gesellen*. Ill. v. Walter Rosch. Reutlingen: Enßlin & Laiblin.
- 1924. *Bana Sikukuu: Abenteuererzählungen aus Afrika*. Reutlingen: Enßlin & Laiblin.
- WEISS, RUTH 2004 [2002]. *Meine Schwester Sarah*. München: Dt. Taschenbuch-Verlag.
- WIDMER, URS 1996. *Im Kongo*. Zürich: Diogenes.
- WHITE, PAUL 1954 [1948]. *Dschungeldoktors Feinde*. Aus d. Engl. v. Verena Peyer-Binder. Ill. v. Harry Swain u. Boothroyd. Wuppertal-Vohwinkel: Brockhaus.
- 1955 [1943]. *Dschungeldoktor auf Safari*. Aus d. Engl. v. Gottfried Müller. Ill. v. Joy Griffin. Wuppertal: R. Brockhaus.

WÖRISHÖFFER, SOPHIE 1965 [1880]. *Naturforscherschiff oder Fahrt der jungen Hamburger mit der Hammonia nach den Besitzungen ihres Vaters in der Südsee*. Magstadt: Bissinger.

--- 1952 [1891]. *Im Goldlande Kalifornien: Fahrten und Schicksale Goldsuchender Auswanderer...* München: Funk.

--- 1950 [1889]. *Die Diamanten des Peruaners*. Düsseldorf: Deutsche Buchvertriebs- und Verlagsgesellschaft.

--- 1926 [1877]. *Robert des Schiffsjungen Fahrten und Abenteuer auf der deutschen Handels- und Kriegsflotte*. 14. Auflage. Bielefeld: Verhagen & Klasing.

ZWEIG, STEFANIE 2007 [1995]. *Nirgendwo in Afrika*. München: Heyne.

--- 1981. *Die Spur des Löwen*. Stuttgart: Boje-Verlag.

## Sekundärliteratur

ACHEBE, CHINUA 2002. *Friedenspreis des Deutschen Buchhandels. 2002. Chinua Achebe*. Ansprachen aus Anlass der Verleihung. Frankfurt a.M.: Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.

ALBRECHT, MONIKA 2008. „Europa ist nicht die Welt.“ *(Post)Kolonialismus in Literatur und Geschichte der westdeutschen Nachkriegszeit*. Bielefeld: Aisthesis Verlag.

ALEY, PETER 1970. „J.F. Coopers , Lederstrumpf‘ in Jugendausgaben – Oder: bearbeiteter Edelmet.“ In: Doderer, Klaus (Hg.): *Klassische Kinder- und Jugendbücher. Kritische Betrachtungen*. Weinheim / Berlin / Basel: Verlag Julius Beltz: 99-118.

ALLAN, WILLIAM 1974/1975. „G.A. Henty.“ *The Cornhill magazine* 1082: 71-100.

ARENDT, DIETER 1984. „Abenteuer. Das Beispiel Robinson.“ In: Grünewald, Dietrich / Kaminski, Winfred (Hg.): *Kinder und Jugendmedien. Ein Handbuch für die Praxis*. Weinheim / Basel: Beltz Verlag: 421-430.

ARENDT, HANNAH 1968 [1951]. *The origins of totalitarianism: Imperialism*. New York: Harcourt, Brace & World.

ASHCROFT, BILL / GRIFFITHS, GARETH / TIFFIN, HELEN (Hg.) 1995. *The post-colonial studies reader*. London / New York: Routledge.

- ATTIKPOE, KODJO 2006. „Aspekte des Kulturtransfers: Afrikanische Kinder- und Jugendbücher in deutscher Übersetzung.“ In: Kliewer, Annette / Massingue, Eva (Hg.): *Guck mal übern Tellerrand. Kinder- und Jugendliteratur aus den Südlichen Kontinenten im Deutschunterricht*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 16-26.
- 2003. *Von der Stereotypisierung zur Wahrnehmung des ‚Anderen‘. Zum Bild der Schwarzafrikaner in neueren deutschsprachigen Kinder- und Jugendbüchern (1980-1999)*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- AUGUSTIN, SIEGFRIED / PLETICHA, HEINRICH 1999. *Lexikon der Abenteuer- und Reiseliteratur. Von Afrika bis Winnetou*. Bern / Stuttgart / Wien: Edition Erdmann.
- BHABHA, HOMI K. 2000 [1994]. *Die Verortung der Kultur*. Tübingen: Stauffenburg-Verlag.
- 1990. *Nation and Narration*. London: Routledge.
- BAMBERGER, RICHARD 1965. *Jugendlektüre. Jugendschriftenkunde, Leseunterricht, Literaturerziehung*. Wien: Verlag für Jugend und Volk.
- BAUMGÄRTNER, ALFRED CLEMENS / LAUNER, CHRISTOPH 2005. „Abenteuerliteratur.“ In: Lange, Günter (Hg.): *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur. Grundlagen. Gattungen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 415-444.
- BEATTY, KENNETH JAMES 1915. *Human leopards. An Account of the trials of human leopards before the special commission court: With a note on Sierra Leone, past and present*. London: Hugh Rees.
- BECKER, JÖRG 1977. *Alltäglicher Rassismus. Die afro-amerikanischen Rassenkonflikte im Kinder- und Jugendbuch der Bundesrepublik*. Frankfurt a.M.: Campus.
- 1973. “Racism in children’s and young people’s literature in the Western world.” *Journal of Peace Research* 10(3): 295-303.
- BECKER, JÖRG / ROSMARIE RAUTER (Hg.) 1978. *Die Dritte Welt im deutschen Kinderbuch. 1967 – 1977. Analysen und Katalog zu der Ausstellung während der 30. Frankfurter Buchmesse 1978*. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft.
- BECKER, RICHARDA 1990. *Die weibliche Initiation im ostslawischen Zaubermärchen. Ein Beitrag zur Funktion und Symbolik des weiblichen Aspektes im Märchen unter besonderer Berücksichtigung der Figur der Baba-Jaga*. Berlin: Osteuropa-Institut.

- BEHRENDT, JAN-PETER 2004. *Zwischen proletarischem Internationalismus und Sicherheitsdenken: Afrikabilder in den Lehrplänen und Schulbüchern der DDR*. Hamburg: Univ. der Bundeswehr.
- BENZ, WOLFGANG 2009. „Frenssen, Gustav.“ In: Benz, Wolfgang (Hg.): *Handbuch des Antisemitismus. Judenfeindschaft in Geschichte und Gegenwart*. Berlin: Walter de Gruyter: 248-249.
- BENZING, BRIGITTA 1978. „Das Land war immer besser als die Leute. Afrika und Afrikaner im Kinder- und Jugendbuch. In: Becker, Jörg / Rosmarie Rauter (Hg.): *Die Dritte Welt im deutschen Kinderbuch. 1967 – 1977. Analysen und Katalog zu der Ausstellung während der 30. Frankfurter Buchmesse 1978*. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft: 58-89.
- 1977. „Bombi and Bimba. Zum Afrika-Bild in deutschsprachigen Kinder- und Jugendbüchern.“ In: Becker, Jörg / Oberfeld, Charlotte (Hg.): *Die Menschen sind arm, weil sie arm sind. Die Dritte Welt im Spiegel von Kinder- und Jugendbüchern*. Frankfurt a.M.: Haag und Herchen: 165-195.
- BEST, OTTO. F. 1980. *Abenteuer – Wonnetraum aus Flucht und Ferne. Geschichte und Deutung*. Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch Verlag.
- BIESTERFELD, WOLFGANG 2009. *Spannungen. Zur Adaption überlieferter Stoffe in der Abenteuerliteratur für Jugendliche und Erwachsene. Studien zu Daniel Defoe, René Caillié, Richard Wagner und Karl May*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- BITTERLI, URS 1976. *Die ‚Wilden‘ und die ‚Zivilisierten‘. Grundzüge einer Geistes- und Kultureschichte der europäisch-überseeischen Begegnung*. 3. Auflage. München: C.H. Beck.
- BOWERSOX, JEFF 2011. „Gender and colonialism in Kaiserreich youth magazines.“ In: Perraudin, Michael / Zimmerer, Jürgen (Hg.): *German Colonialism and National Identity*. New York: Routledge: 57-68.
- BRÄUNLEIN, PETER G. 2001. „Von Peter Moor zu Kariuki. Afrika, Afrikaner und Afrikanerinnen in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur.“ In: Arndt, Susan (Hg.): *AfrikaBilder. Studien zu Rassismus in Deutschland*. Münster: UNRAST-Verlag: 271-308.
- 1997–1999. „Von ‚Peter Moor‘ zu ‚Kariuki‘. Afrika, Afrikaner und Afrikanerinnen in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur.“ *Journal of African Children’s & Youth Literature* 9-10: 1-23.
- BRUNKEN, OTTO / HURRELMANN, BETTINA / MICHELS-KOHLHAGE, MARIA / WILKENDING, GISELA 2008. *Handbuch zur Kinder- und Jugendliteratur. Von 1850 bis 1900*. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag.

- BUDACK, K.F.R. (Hg.) 1998. „Vorwort“. In: FRENSEN, GUSTAV: *Peter Moors Fahrt nach Südwest*. Windhoek: Namibia: 5-8.
- BÜKER, PETRA 2003. *Das Fremde und das Andere: Interpretationen und didaktische Analysen zeitgenössischer Kinder- und Jugendbücher*. Weinheim / München: Juventa-Verlag.
- BURROWS, D 1914. „The Human Leopard Society of Sierra Leone“. In: *Journal of the Royal African Society* 13(50): 143-151.
- BUTTS, DENNIS 1984. „Die Entwicklung des englischen Abenteuerromans für die Jugend von Kapitän Marryat bis G.A. Henty.“ In: Carpenter, Kevin / Steinbrink, Bernd (Hg.): *Ausbruch und Abenteuer. Deutsche und englische Abenteuerliteratur von Robinson bis Winnetou*. Ausstellungskatalog. Übersetzung von Heinrich Vogt. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg: 58-63.
- CARPENTER, KEVIN 1984. „Der unendliche Robinson.“ In: Carpenter, Kevin / Steinbrink, Bernd (Hg.): *Ausbruch und Abenteuer. Deutsche und englische Abenteuerliteratur von Robinson bis Winnetou*. Ausstellungskatalog. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg: 11-17.
- CARPENTER, KEVIN / STEINBRINK, BERND (Hg.) 1984. *Ausbruch und Abenteuer. Deutsche und englische Abenteuerliteratur von Robinson bis Winnetou*. Ausstellungskatalog. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg.
- CASTRO VARELA, MARÍA / DHAWAN, NIKITA 2005. *Postkoloniale Theorie. Eine kritische Einführung*. Bielefeld: transcript Verlag.
- CHRISTADLER, MARIELUISE 1978. „Jungdeutschland und Afrika. Imperialistische Erziehung durch das Jugendbuch 1880 – 1940.“ In: Becker, Jörg / Rauter, Rosmarie (Hg.): *Die Dritte Welt im deutschen Kinderbuch. 1967 – 1977*. Analysen und Katalog zu der Ausstellung während der 30. Frankfurter Buchmesse 1978. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft: 36-57.
- CORBET, RAYMOND 1993. „Ethnographic Showcases, 1870-1930.“ *Cultural Anthropology* 8(3): 338-369.
- DAVIDS, JENS-ULRICH 1984. „Die wilden Früchte des Empire.“ In: Carpenter, Kevin / Steinbrink, Bernd (Hg.): *Ausbruch und Abenteuer. Deutsche und englische Abenteuerliteratur von Robinson bis Winnetou*. Ausstellungskatalog. Übersetzung von Heinrich Vogt. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg: 65-75.

- DOLLE-WEINKAUFF, BERND / PELTSCH, STEFFEN 2008. „Kinder- und Jugendliteratur der DDR.“ In: Wild, Reiner (Hg.): *Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur*. Stuttgart / Weimar: J.B. Metzler: 413-436.
- DOMDEY, JANA 2011. „Magie der Symbole. Schamanismus und Psychoanalyse in Hermann Schulz' *Auf dem Strom* (1998). *Acta Germanica* 39: 24-54.
- DREESBACH, ANNE 2005. *Gezähmte Wilde. Die Zurschaustellung 'exotischer' Menschen in Deutschland 1870-1940*. Frankfurt a.M.: Campus Verlag.
- DUNKER, AXEL 2005. „Einleitung.“ In: Dunker, Axel (Hg.): *(Post-)Kolonialismus und Deutsche Literatur. Impulse der angloamerikanischen Literatur- und Kulturtheorie*. Bielefeld: Aisthesis Verlag: 7-16.
- EGGER, IRMGARD 1991. *Lederstrumpf – ein deutsches Jugendbuch. Untersuchung zu den Bedingungen und Strukturen literarischer Transformation*. Wien: Verband der wissenschaftlichen Gesellschaften Österreichs.
- EHLERS, SWANTJE 2003. „Bilder von Afrika. Der Umgang mit dem Anderssein in der Literatur – Über den Wandel von Selbst- und Fremdverständnis im Roman *Auf dem Strom* von Hermann Schulz.“ *JuLit* 29(1): 35-41.
- ELIADE, MIRCEA 1961. *Das Mysterium der Wiedergeburt. Initiationsriten. Ihre kulturelle und religiöse Bedeutung*. Zürich / Stuttgart: Rascher Verlag.
- ELLINGSON, TER 2001. *The myth of noble savage*. Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press.
- EMMRICH, CHRISTIAN / BEYER, PETER / SCHMIDT, EUGON 1979. „Prosaliteratur für Kinder.“ In: Emmrich, Christian (Hg.): *Literatur für Kinder und Jugendliche in der DDR*. Berlin: Der Kinderbuchverlag: 158-255.
- ESSELBORN, KARL 2007. „Andere Reisen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur.“ *Studien zur deutschen Sprache und Literatur* 19: 83-97.
- EWERS, HANS-HEINO 2012. *Literatur für Kinder und Jugendliche. Eine Einführung in Grundbegriffe der Kinder- und Jugendliteraturforschung*. 2. Auflage. München: Wilhelm Fink.
- 2011. „Kinder- und Jugendliteratur – Begriffsdefinitionen.“ In: Lange, Günter (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur der Gegenwart. Grundlagen, Gattungen, Medien, Lesesozialisation und Didaktik*. Ein Handbuch. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren.
- FIEDLER, MATTHIAS 2005. *Zwischen Abenteuer, Wissenschaft und Kolonialismus. Der deutsche Afrikadiskurs im 18. Und 19. Jahrhundert*. Köln / Weimar / Wien: Böhlau.

- FREESE, PETER 1971. *Die Initiationsreise. Studien zum jugendlichen Helden im modernen amerikanischen Roman*. Neumünster: Wachholtz Verlag.
- FRIEDRICHSMEYER, SARA / LENNOX, SARA / ZANTOP, SUSANNE (Hg.) 1998. *The imperialist imagination. German colonialism and its legacy*. Ann Arbor: University of Michigan.
- GANSLMAYR, HERBERT 1969. *Das Krokodil im Kult und Mythos afrikanischer Stämme*. Augsburg: Blasaditsch.
- GERLAND, MANFRED 2009. *Faszination Pilgern. Eine Spurensuche*. Leipzig: Evangelische Verlagsanstalt.
- GÖTTSCHE, DIRK 2013. *Remembering Africa. The Rediscovery of Colonialism in Contemporary German Literature*. New York: Camden House.
- 2012. „Hans Christoph Buch's *Sansibar Blues* and the fascination of cross-cultural experience in contemporary German historical novels about colonialism.“ *German Life and Letters* 65(1): 127-146.
- 2003a. „Der neue historische Afrika-Roman: Kolonialismus aus postkolonialer Sicht.“ *German life and letters* 56(3): 261-280.
- 2003b. „Zwischen Exotismus und Postkolonialismus. Der Afrika-Diskurs in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur.“ In: Diallo, M. Moustapha / Göttische, Dirk (Hg.): *Interkulturelle Texturen. Afrika und Deutschland im Reflexionsmedium der Literatur*. Bielefeld: Aisthesis Verlag: 161-244.
- GRAF, FRITZ 2003. „Initiation: a concept with a troubled history.“ In: Dodd, David B. / Faraone Christopher A.: *Initiation in ancient Greek rituals and narratives. New critical perspectives*. London / New York: Routledge: 3-24.
- GREEN, DENNIS H. 1974. *Der Weg zum Abenteuer im höfischen Roman des deutschen Mittelalters*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- GREEN, MARTIN 1989. „The Robinson Crusoe story.“ In: Richards, Jeffrey (Hg.): *Imperialism and juvenile literature*. Manchester / New York: Manchester University Press: 34-52.
- HAAS, GERHARD 2003. *Aspekte der Kinder- und Jugendliteratur. Genres – Formen und Funktionen – Autoren*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- 1998. „Eigene Welt – fremde Welt – Eine Welt. Die Geschichte eines Bewußtseinswandels in der neueren Kinder- und Jugendliteratur“ In: Hurrelmann, Bettina / Richter, Karin (Hg.): *Das Fremde in der Kinder- und Jugendliteratur*. Weinheim / München: Juventa Verlag: 209-221.

- 1993. „Aufbruch und Ausfahrt. Das phantastische Reiseabenteuer.“ In: Schober, Otto (Hg.): *Abenteuer Buch*. Festschrift für Alfred Clemens Baumgärtner zur Vollendung seines 65. Lebensjahres. Bochum: Kamp: 73-85.
- 1984. „Kinder- und Jugendliteratur in der DDR.“ In: Haas, Gerhard (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur. Ein Handbuch*. 3. Auflage. Stuttgart: Philipp Reclam jun.: 22-35.
- HÄFNER, ANSGAR 1989. „Weites Land und ‚Edle Wilde‘.“ In: Mergner, Gottfried / Häfner, Ansgar (Hg.): *Der Afrikaner im deutschen Kinder- und Jugendbuch. Untersuchungen zur rassistischen Stereotypenbildung im deutschen Kinder- und Jugendbuch von der Aufklärung bis zum Nationalsozialismus*. Hamburg: Ergebniss Verlag: 39-51.
- HALL, ANJA 2008. *Auf Erden? Mythenbildung als Form von Fremdwahrnehmung: Der Südsee-Mythos in Schlüsselphasen der deutschen Literatur*. Würzburg: Verlag Königshausen & Neumann.
- HARPER, GRAEME 1997. „As if by magic: World creation in postcolonial children’s literature.“ *A review of international English literature* 28(1): 39-52.
- HASUBEK, PETER 1975. „Abenteuerbuch.“ In: Doderer, Klaus (Hg.): *Lexikon der Kinder und Jugendliteratur*. Erster Band: A-H. Weinheim / Basel: Beltz Verlag: 7-10.
- HAVEKOST, HERMANN 1993. „Einführung.“ In: Havekost, Hermann / Langenhahn, Sandra / Wicklein, Anne: *Helden nach Plan? Kinder- und Jugendliteratur der DDR zwischen Wagnis und Zensur*. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg: 11-32.
- HEIDTMANN, HORST 1995. „Kollektives Heldentum gegen romantischen Heroismus? Abenteuer- und Indianerbücher in der DDR.“ In: Dahrendorf, Malte (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur*. Material. Berlin: Volk und Wissen Verlag: 146-153.
- HERMES, STEFAN 2009. *Fahrten nach Südwest‘. Die Kolonialkriege gegen die Herero und Nama in der deutschen Literatur (1904-2004)*. Würzburg: Verlag Königshausen & Neumann.
- HYAM, RONALD 1990. *Empire and sexuality. The British experience*. Manchester / New York: Manchester University Press.
- IMHOOF, WALTER 1930. *Der ‚Europamüde‘ in der deutschen Erzählliteratur*. Horgen-Zürich / Leipzig: Münster-Presse.
- JAHN, SUSANNE 1993. „Das waren meine Bücher. Erinnerungen an Leseerlebnisse in der DDR von 1953-1965.“ In: Havekost, Hermann / Langenhahn,

- Sandra / Wicklein, Anne: *Helden nach Plan? Kinder- und Jugendliteratur der DDR zwischen Wagnis und Zensur*. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg: 35-39.
- JANSEN, CHRISTIAN 2011. *Gründerzeit und Nationsbildung 1849 – 1871*. Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh.
- JOKOSTRA, PETER 1973. „Botschafter der Liebe und Praktiker der Vernunft.“ In: Fried, Paul G. (Hg.): *Die Welt des Rolf Italiaander*. Hamburg: Hans Christians Verlag: 13-18.
- JOSET, PAUL-ERNEST 1955. *Les Sociétés Secrètes des Hommes-Léopards en Afrique Noire*. Paris: Payot.
- JOSTING, PETRA 2008. „Faschismus.“ In: Wild, Reiner (Hg.): *Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur*. 3. Auflage. Stuttgart / Weimar: Metzler: 276-294.
- JUNG, C.G. 1976. *Die Archetypen und das kollektive Unbewusste*. Olten / Freiburg im Breisgau: Walter-Verlag.
- KALATEHBALI, NARJES KHODAEI 2005. *Das Fremde in der Literatur. Postkoloniale Fremdekonstruktionen in Werken von Elias Canetti, Günter Grass und Josef Winkler*. Münster: LIT.
- KALLBACH, KONRAD 1962. „Das Bild Afrikas im heutigen Jugendbuch.“ In: *Die Behandlung der Entwicklungsländer im Jugendschrifttum*. Berlin: Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer: 18.
- KAMINSKI, WINFRED 2009. „Deutsche Kinderbücher und der Burenkrieg (1899-1902).“ In: Kliewer, Ursula / Kliewer, Heinz-Jürgen (Hg.): *Nur das Denken, das wir leben, hat einen Wert. Zur Erinnerung an den Literaturdidaktiker und Kinder- und Jugendliteraturforscher Malte Dahrendorf (1928-2008)*. Frankfurt a.M.: Peter Lang: 213-218.
- 1988. „Kinder- und Jugendliteratur in der Zeit von 1945 bis 1960.“ In: Doderer, Klaus (Hg.): *Zwischen Trümmern und Wohnstand. Literatur der Jugend 1945-1960*. Weinheim / Basel: Beltz: 17-208.
- 1984. „Götz Rudolf Richter.“ In: Doderer, Klaus (Hg.): *Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur. Personen-, Länder- und Sachartikel zu Geschichte und Gegenwart der Kinder- und Jugendliteratur*. Dritter Band: P-Z. Weinheim / Basel: Beltz Verlag: 176.
- KARRENBROCK, HELGA 2008. „Weimarer Republik.“ In: Wild, Reiner (Hg.): *Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur*. 3. Auflage. Stuttgart / Weimar: Metzler: 241-259.

- KARSCH, ERIKA 1976. *Studien zur Abenteuerliteratur der DDR*. Dissertation. Potsdam: Pädagogische Hochschule Karl Liebknecht.
- KIRSTEN, JENS 2009. *Wurzelprinzessinnen, Detektive und eine Jugendbücherei voller Abenteuer. Die Geschichte des Gebrüder Knabe Verlages*. Weimar: Knabe Verlag Weimar.
- KLEIN, ALBERT 1982. „Abenteuer-, Liebes- und Familienromane.“ In: Glaser, Horst Albert: *Deutsche Literatur: Eine Sozialgeschichte. Vom Nachmärz zur Gründerzeit: Realismus. 1848-1880*. Band 7. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt: 244-254.
- KNOOP, ANNELIESE 1977. „Italiaander.“ In: Doderer, Klaus (Hg.): *Lexikon der Kinder und Jugendliteratur*. Erster Band: I-O. Weinheim / Basel: Beltz Verlag: 33-34.
- KOHLSCHMIDT, WERNER / MOHR, WOLFGANG / DE GRUYTER 2001. *Reallexikon der deutschen Literaturwissenschaft*. Band 2: I-o. Berlin: Walter de Gruyter GmbH.
- KOKOTT, JEANETTE 2001. *Der Mensch zwischen Natur und Kultur. Eine ideengeschichtliche Studie zur ethnologischen Theorienbildung*. Dissertation. Hamburg: Books on Demand.
- KRAMER, THOMAS 2009. „Abenteuerliteratur.“ In: Opitz, Michael / Hofmann, Michael: *Metzler Lexikon. DDR-Literatur*. Stuttgart: Metzler'sche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag: 1-2.
- 2006. „Abenteuer- und Kriminalliteratur.“ In: Steinlein, Rüdiger / Strobel, Heidi / Kramer, Thomas (Hg.): *Handbuch zur Kinder- und Jugendliteratur. SBZ/DDR von 1945 bis 1990*. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag: 451-510.
- KRICKAU, ORTRUD 2007. *Die Welt bei uns zuhause – Fremdbilder im Alltag. Ein Beitrag zur interkulturellen Bildung*. Frankfurt a.M.: Verlag für Interkulturelle Kommunikation
- KROPATSCH, OTWALD / CERVENKA, JAN 1969. „Das Abenteuerbuch für junge und erwachsene Leser.“ In: Schaller, Horst (Hg.): *Triviale Jugendliteratur? Das Jugendbuch als Unterhaltungslektüre*. Bericht der Arbeitsgruppe II. Insel Mainau: Angelos-Verlag: 71-73.
- KRÜGER, ANNA 1980. *Die erzählende Kinder- und Jugendliteratur im Wandel*. Frankfurt a.M.: Verlag Moritz Diesterweg.
- KÜMMERLING-MEIBAUER, BETTINA 2012. *Kinder- und Jugendliteratur. Eine Einführung*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft.

- KÜNNEMANN, HORST 1977. „Kaufmann, Herbert.“ In: Doderer, Klaus (Hg.): *Lexikon der Kinder und Jugendliteratur*. Erster Band: I-O. Weinheim / Basel: Beltz Verlag: 144-145.
- 1964. „Das Afrikabild in der deutschsprachigen Jugendlektüre. Vorurteile, Klischees, ihre Herkunft.“ In: *Jugend und Buch* 13(1): 2-9.
- LANGE, GÜNTER 2011. „Abenteuerliteratur.“ In: Lange, Günter (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur der Gegenwart. Grundlagen, Gattungen, Medien, Lese-sozialisation und Didaktik*. Ein Handbuch. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 252-268.
- LECHNER, JUDITH V. 1995. „Images of African-Americans in picture books for children. In: Osa, Osayimense (Hg.): *The all white world of children's books and African American children's Literature*. New York: Africa World Press: 75-81.
- LEHMANN, JÖRG 2011. „Fraternity, frenzy, and genocide in German war literature, 1906-36.“ In: Perraudin, Michael / Zimmerer, Jürgen (Hg.): *German Colonialism and National Identity*. New York: Routledge: 115-125.
- LÉVY-BRUHL, LUCIEN 1930. *Die Seele der Primitiven*. Wien: Wilhelm Braumüller.
- LINDSKOG, BIRGER 1954. *African leopard men*. Uppsala: Almqvist & Wiksells.
- LÜTGEN, KURT 1969. „Gestaltungsprobleme beim Abenteuerbuch aus der Sicht des Autors.“ In: Schaller, Horst (Hg.): *Triviale Jugendliteratur? Das Jugendbuch als Unterhaltungsektüre*. Insel Mainau: Angelos-Verlag: 27-38.
- LÜTZELER, PAUL MICHAEL 2005. *Postmoderne und postkoloniale deutschsprachige Literatur. Diskurs – Analyse – Kritik*. Bielefeld: Aisthesis Verlag.
- MAES, JOSEPH 1924. *Aniota-Kifwebe. Les masques des populations du Congo belge et le materiel des rites de circoncision*. Antwerpen: De Sikkel.
- MAIER, KARL ERNST 1993. *Jugendliteratur: Formen, Inhalte, pädagogische Bedeutung*. 10. Auflage: Bad Heilbrunn / Obb.: Klinkhardt.
- MALCOLM, L.W.G. 1922. „Notes on the religious beliefs of the Eghap, Central Cameroon.“ In: *Folklore* 33 (4): 354-379.
- MALER, ANSELM 1984. „Friedrich Gerstäcker und die Südseelegende seiner Zeit.“ In: Carpenter, Kevin / Steinbrink, Bernd (Hg.) *Ausbruch und Abenteuer. Deutsche und englische Abenteuerliteratur von Robinson bis Winnetou*. Ausstellungskatalog. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg: 83-88.

- 1975. *Der exotische Roman. Bürgerliche Gesellschaftskritik zwischen Romantik und Realismus*. Stuttgart: Ernst Klett.
- MARTINI, JÜRGEN 1994. „Überall ist Afrika, oder: Das Eigene und das Fremde.“ In: Ewers, Hans-Heino / Gertrud Lehnert / Emer O’Sullivan (Hgg.): *Kinderliteratur im interkulturellen Prozeß. Studien zur allgemeinen und vergleichenden Kinderliteraturwissenschaft*. Stuttgart / Weimar: J.B. Metzler: 92-96.
- MATTHES, EVA / HEINZE, CARSTEN (Hg.) 2004. *Interkulturelles Verstehen und kulturelle Integration durch das Schulbuch? Die Auseinandersetzung mit dem Fremden*. Bad Heilbrunn/Obb: Klinkhardt
- MAY, BRIAN 2001. „Postcolonial Pilgrimage in Naipaul and Rushdie.“ *English Literary History* 68 (1): 241-265.
- MAY, FERDINAND 1978. „Zeittafel.“ *Die bösen und die guten Dinge. Ein Leben erzählt*. Berlin: Verlag Neues Leben: 385-388.
- MENDELSON, E.M. 1965. „Initiation and the paradox of power. A sociological approach.“ In: Bleeker, C.J. (Hg.): *Initiation*. Contributions to the theme of the study-conference of the international association for the history of religions. Leiden: E.J. Brill: 214-221.
- MERGNER, GOTTFRIED / HÄFNER, ANSGAR (Hg.) 1989. *Der Afrikaner im deutschen Kinder- und Jugendbuch. Untersuchungen zur rassistischen Stereotypenbildung im deutschen Kinder- und Jugendbuch von der Aufklärung bis zum Nationalsozialismus*. Hamburg: Ergebniss Verlag.
- MEYER, CHRISTIAN 1997. „Die ‘religiöse Reise’. Zum Verständnis eines allgemeinen Erfahrungsmusters im Bereich der Religion.“ *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte* 49 (1): 11-33.
- MEYER, EGBERT 1994. *DDR-Literatur in Westdeutschland. Literaturwissenschaftliche, schulische und feuilletonistische Rezeption literarischer Prosa aus der DDR*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- MOKEDE, PAUL-ROGER 1971. *Société secrete des Anoto, homes leopards, ches les Babali, Congo-Kinshasa. École pratique des hautes etudes*. Paris: Université de soutenance.
- MÜLLER-FRAUREUTH, CARL 1965 [1894]. *Die Ritter- und Räuberromane*. Hildesheim: Georg Olms Verlagsbuchhandlung.
- NEUHAUS, STEFAN 2005. *Grundriss der Literaturwissenschaft*. 2. Auflage. Tübingen: A. Francke.

- NOLAN, MARY 2000. „America in German Imagination.“ In: Fehrenbach, Heide / Poiger, Uta G. (Hg.): *Transactions, transgressions, transformations. American culture in Western Europe and Japan*. New York / Oxford: Berghahn Books: 3-25.
- NOWAK, KATARZYNA 2007. *Melancholic Travelers. Autonomy, Hybridity and the Maternal*. Frankfurt a.M.: Peter Lang.
- NÜNNING, ANSGAR 2004. *Grundbegriffe der Literaturtheorie*. Stuttgart / Weimar: Metzler.
- ORANEKWU, GEORGE NNAEMEKA 2004. *The Significant Role of Initiation in the Traditional Igbo Culture and Religion*. Frankfurt a.M. / London: Verlag für Interkulturelle Kommunikation.
- OSTERHAMMEL, JÜRGEN 1995. *Kolonialismus. Geschichte, Formen, Folgen*. München: C.H. Beck.
- OSWALD, THOMAS 1978. „Winnetou.“ In: Pleticha, Heinrich (Hg.): *Abenteuer Lexikon. Alles über Motive, Inhalte und Autoren alter und neuer Abenteuerbücher*. Würzburg: Arena-Verlag: 205-207.
- PELLATZ, SUSANNE 2000. „Geschichte als Krieg und Abenteuer.“ In: Pohlmann, Carola / Steinlein, Rüdiger (Hg.): *Geschichtsbilder. Historische Jugendbücher aus vier Jahrhunderten*. Ausstellungskataloge der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz. Berlin: L. Reichert: 115-132.
- PELTSCHE, STEFFEN 1995. „Dritte Welt‘ in der Kinder- und Jugendliteratur der DDR.“ In: Dahrendorf, Malte (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur*. Material. Berlin: Volk und Wissen Verlag: 122-128.
- PERRAUDIN, MICHAEL / ZIMMERER, JÜRGEN 2011. *German Colonialism and National Identity*. New York: Routledge.
- PEUCKERT, WILL-ERICH 1984. *Geheimkulte*. Hildesheim; New York: G. Olms.
- PHILLIPS, RICHARD 1997. *Mapping men and empire. A geography of adventure*. London / New York: Routledge.
- PLETICHA, HEINRICH 2005. „Geschichtliche Kinder- und Jugendliteratur.“ In: Lange, Günter (Hg.): *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur. Grundlagen. Gattungen*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 415-444.
- 1999a. „Afrika – Abenteuer.“ In: Pleticha, Heinrich / Augustin, Siegfried (Hg.): *Lexikon der Abenteuer- und Reiseliteratur. Von Afrika bis Winnetou*. Bern / Stuttgart / Wien: Edition Erdmann: 13-18.

- 1999b. „Pilgerreisen.“ In: Pleticha, Heinrich / Augustin, Siegfried (Hg.): *Lexikon der Abenteuer- und Reiseliteratur. Von Afrika bis Winnetou*. Stuttgart / Wien / Bern: Edition Erdmann in K. Thienemanns Verlag: 239-242.
- 1988. „C. Falkenhorst.“ In: Schegk, Friedrich (Hg.): *Lexikon der Reise- und Abenteuerliteratur*. Meitingen: Corian-Verlag Heinrich Wimmer: 1-4.
- 1984. „Das Abenteuerbuch.“ In: Haas, Gerhard (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur. Ein Handbuch*. 3. Auflage. Stuttgart: Philipp Reclam jun.: 206-228.
- 1979. „Reiseliteratur.“ In: Doderer, Klaus (Hg.): *Lexikon der Kinder und Jugendliteratur*. Erster Band: P-Z. Weinheim / Basel: Beltz Verlag: 157-160.
- (Hg.) 1978a. *Abenteuer Lexikon. Alles über Motive, Inhalte und Autoren alter und neuer Abenteuerbücher*. Würzburg: Arena-Verlag.
- 1978b. „Sklaven, Exoten und edler Indianer. Der Farbige im Jugendbuch des 18. und 19. Jahrhunderts.“ In: Becker, Jörg / Rauter, Rosmarie (Hg.): *Die Dritte Welt im deutschen Kinderbuch. 1967 – 1977. Analysen und Katalog zu der Ausstellung während der 30. Frankfurter Buchmesse 1978*. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft: 15-35.
- 1969. „Das Bild der Farbigen in der Jugendliteratur“. In: *Bücher spiegeln die Welt. Das Bild der Rassen und Völker in der Jugendliteratur*. 43-54.
- PLISCHKE, HANS 1951. *Von Cooper bis Karl May*. Düsseldorf: Droste-Verlag.
- POHLMANN, CAROLA 2012. „Abenteuer- und Reiseliteratur für die Jugend.“ In: Hopster, Norbert (Hg.): *Die Kinder- und Jugendliteratur in der Zeit der Weimarer Republik*. Teil 1. Frankfurt a.M.: Peter Lang: 31-88.
- POIGER, UTA G. 2005. „Imperialism and Empire in Twentieth-Century Germany.“ *History and Memory* 17(1-2): 117-143.
- POPP, VALERIE 2008. *Aber hier war alles anders. Amerikabilder der deutschsprachigen Exilliteratur nach 1939 in den USA*. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- POWELL, EDWARD ALEXANDER 1930. „Geheimgesellschaften bei den Kannibalen: Die Leopardmenschen.“ In: *Neue Freie Press*.
- RANDOM HOUSE VALUE PUBLISHING 1994. *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary*. Avenel, New Jersey: Gramercy.
- REICH-RANICKI, MARCEL 1974. *Zur Literatur der DDR*. München: R. Piper & Co. Verlag.

- REIF, WOLFGANG 1975. *Zivilisationsflucht und literarische Wunschräume. Der exotistische Roman im ersten Viertel des 20. Jahrhunderts*. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung.
- RICHTER, GÖTZ R. 1954. „Abenteuerliteratur dringend gesucht. Um die Einheit der deutschen Kultur.“ In: *Neue Deutsche Literatur* 6: 162-165.
- RÖSCH, HEIDI 2000. *Entschlüsselungsversuche: Kinder- und Jugendliteratur und ihre Didaktik im globalen Diskurs*. Baltmannsweller: Schneider-Verlag Hohengehren
- SAID, EDWARD W. 2009 [1978]. *Orientalismus*. Aus d. Engl. v. Hans Günter. Frankfurt a.M.: S. Fischer.
- 1994 [1993]. *Culture and Imperialism*. London: Vintage.
- SARÈ, CONSTANT KPAO 2011. „Abused of German colonial history. The character of Carl Peters as a weapon for *völkisch* and national socialist discourses: Anglophobia, anti-semitism, aryanism.“ In: Perraudin, Michael / Zimmerer, Jürgen (Hg.): *German Colonialism and National Identity*. New York: Routledge: 160-172.
- SCHÄR, HELENE 2006. „Kinderbücher aus Afrika, Asien und Lateinamerika.“ In: Kliewer, Annette / Massingue, Eva (Hg.): *Guck mal übern Tellerrand. Kinder- und Jugendliteratur aus den Südlichen Kontinenten im Deutschunterricht*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren: 4-15.
- 2000. „Dritte Welt als Thema der Kinder- und Jugendliteratur.“ In: Lange, Günter (Hg.): *Taschenbuch der Kinder- und Jugendliteratur*. Band 2. Baltmannsweiler: Scheider Verlag Hohengehren: 163-198.
- SCHERF, WALTER 1963. *Politische Bildung durch das Jugendbuch?* München / Frankfurt a.M. / Berlin / Hamburg: List Verlag.
- SCHIKORSKY, ISA 2003. *Kinder- und Jugendliteratur*. Köln: DuMont.
- SCHLEICHER, HANS-GEORG 2010. „Spurensuche im Süden Afrikas. Die Zusammenarbeit mit den Befreiungsbewegungen wirkt nach.“ In: Kunze, Thomas / Vogel Thomas (Hg.): *Ostalgie international. Erinnerungen an die DDR von Nicaragua bis Vietnam*. Berlin: Christoph Links Verlag: 47-56.
- 1993. „Afrika in der Außenpolitik der DDR.“ In: Van der Heyden, Ulrich / Schleicher, Hans / Schleicher, Ilona (Hg.): *Die DDR und Afrika. Zwischen Klassenkampf und neuem Denken*. Band I. Münster / Hamburg: Lit Verlag: 10-30.
- SCHLEICHER, HANS-GEORG / SCHLEICHER, ILONA 1994. „Waffen für den Süden Afrikas. Die DDR und der bewaffnete Befreiungskampf.“ In: Van der Heyden,

Ulrich / Schleicher, Hans / Schleicher, Ilona (Hg.): *Engagiert für Afrika. Die DDR und Afrika*. Band II. Münster / Hamburg: Lit Verlag: 7-30.

SCHMIEDT, HELMUT 1984. „Der exotische Abenteuerroman des 19. Jahrhunderts in seiner Entwicklung zur Jugendlektüre.“ In: Carpenter, Kevin / Steinbrink, Bernd (Hg.) *Ausbruch und Abenteuer. Deutsche und englische Abenteuerliteratur von Robinson bis Winnetou*. Ausstellungskatalog. Oldenburg: Bibliotheks- und Informationssystem der Universität Oldenburg: 109-113.

SCHMITT, HANS-JÜRGEN 1983. „Von den ‚Mutmaßungen‘ zu den ‚Neuen Leiden‘. Zur Wirkungsgeschichte der DDR-Literatur.“ In: Schmitt, Hans-Jürgen (Hg.): *Die Literatur der DDR*. München: Deutscher Taschenbuch Verlag: 15-41.

SCHNEIDER, ROSA B. 2003. *„Um Scholle und Leben“. Zur Konstruktion von „Rasse“ und Geschlecht in der deutschen kolonialen Afrikaliteratur um 1900*. Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel.

SCHWEITZER, ALBERT 2009 [1928]. *Briefe aus Lambarene*. München: Verlag C.H. Beck.

SEIBERT, ERNST 2008. *Themen, Stoffe und Motive in der Literatur für Kinder und Jugendliche*. Wien: Facultas.

SEIFERT, MARTINA 2006. „Kulturtransfer. Studien zur Repräsentanz einzelner Herkunftsliteraturen.“ In: Seifert, Martina / Weinkauff, Gina (Hg.). *Entfernungen. Fremdwahrnehmung und Kulturtransfer in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur seit 1945. Kulturtransfer. Studien zur Repräsentanz einzelner Herkunftsliteraturen*. Band 2. München: Iudicium Verlag: 791-1005.

SOANES, CATHERINE / STEVENSON, ANGUS (Hg.) 2005. *Oxford Dictionary of English*. 2. überarbeitete Ausgabe. Oxford: Oxford University Press.

SOBICH, FRANK OLIVER 2006. *„Schwarze Bestien, rote Gefahr“. Rassismus und Antisozialismus im deutschen Kaiserreich*. Frankfurt a.M.: Campus Verlag.

SPEITKAMP, WINFRIED 2005. *Deutsche Kolonialgeschichte*. Stuttgart: Reclam.

SPIVAK, GAYATRI CHAKRAVORTY 1988. *Can the Subaltern Speak? Postkolonialität und subalterne Artikulation*. Wien: Turia & Kant.

SPRINGMAN, LUKE 2012. „Abenteuer- und Reiseliteratur für die Jugend.“ In: Hopster, Norbert (Hg.): *Die Kinder- und Jugendliteratur in der Zeit der Weimarer Republik*. Teil 1. Frankfurt a.M.: Peter Lang: 229-267.

STAUDE, WILHELM 1976. *Schimpf, Spott und Schläge. Brimaden in Literatur. Spiel und Initiation*. Wien: Verlag A. Schendl.

- STEINBRINK, BERND 1983. *Abenteuerliteratur des 19. Jahrhunderts in Deutschland. Studien zu einer vernachlässigten Gattung*. Tübingen: Niemeyer.
- STEINLEIN, RÜDIGER 2006. „Antifaschistische Literatur.“ In: Steinlein, Rüdiger / Strobel, Heidi / Kramer, Thomas (Hg.): *Handbuch zur Kinder- und Jugendliteratur. SBZ/DDR von 1945 bis 1990*. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag: 323-388.
- STEINLEIN, RÜDIGER / STROBEL, HEIDI / KRAMER, THOMAS 2006 (Hg.). *Handbuch zur Kinder- und Jugendliteratur. SBZ/DDR von 1945 bis 1990*. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung und Carl Ernst Poeschel Verlag.
- STOLTE, HEINZ / LOWSKY, MARTIN 2001. „Ardistan und Dschinnistan I-II.“ In: Ueding, Gerd (Hg.): *Karl-May Handbuch*. Würzburg: Verlag Königshausen & Neumann: 255-265.
- SZCZESZAK-BREWER, AGATA 2011. *Empire and Pilgrimage in Conrad und Joyce*. Gainesville, Florida: University Press of Florida.
- TORKE, CELIA 2011. *Die Robinsonin. Repräsentationen von Weiblichkeit in deutsch- und englischsprachigen Robinsonaden des 20. Jahrhunderts*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- ULRICH, ANNA KATHARINA 1998. „Die Kinderliteratur geht fremd. Gedanken zur Herausgabe aussereuropäischer Kinder- und Jugendbücher für deutschsprachige junge Menschen.“ In: Hurrelmann, Bettina / Richter, Karin (Hg.): *Das Fremde in der Kinder- und Jugendliteratur*. Weinheim / München: Juventa Verlag: 115-129.
- VON WILPERT, GERO 2001. *Sachwörterbuch der Literatur*. 8. Verbesserte und erweiterte Auflage. Stuttgart: Kröner Verlag.
- WAHRIG, GERHARD / KRÄMER, HILDEGARD / ZIMMERMANN, HARALD 1983. *Brockhaus Wahrig. Deutsches Wörterbuch*. Fünfter Band. Wiesbaden / Stuttgart: F.A. Brockhaus / Deutsche Verlags-Anstalt.
- WAIMAN, S. 1975. *Kunst und Literatur*. Band 23 der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft. Berlin: Verlag Kultur und Fortschritt.
- WALLESCH, FRIEDEL 1977. *Sozialistische Kinder- und Jugendliteratur der DDR. Ein Abriß zur Entwicklung von 1945 – 1975*. Berlin: Volk und Wissen.
- WARMBOLD, JOACHIM 1982. *„Ein Stückchen neudeutsche Erd’...“ Deutsche Kolonial-Literatur. Aspekte ihrer Geschichte, Eigenart und Wirkung, dargestellt am Beispiel Afrikas*. Frankfurt a.M.: Haag + Herchen.

WEIKART, RICHARD 2003. "Progress through racial extermination: social Darwinism, eugenics, and pacifism in Germany, 1860-1918." *German Studies Review* 26(2): 273-294.

WEINKAUFF, GINA 2012. "Dâ von si nemen mügen bilde und guote lêre'. Imagologische Ansätze in der Kinder- und Jugendliteraturforschung." In: Dukic, Davor (Hg.): *Imagology today: achievements, challenges, perspectives*. Bonn: Bouvier: 201-212.

--- 2006. *Ent-Fernungen*. Band 1. München: Iudicium Verlag.

--- 2000. „Die ferne Fremde in historischen Jugenderzählungen der Bundesrepublik und der DDR.“ In: Nassen, Ulrich / Weinkauff, Gina (Hg.): *Konfigurationen des Fremden in der Kinder- und Jugendliteratur nach 1945*. München: Iudicium Verlag: 109-128.

WEINKAUFF, GINA / GLASENAPP, GABRIELE VON 2010. *Kinder- und Jugendliteratur*. Paderborn: Verlag Ferdinand Schöningh.

WESTERMANN, DIEDRICH 1921. *Die Kpelle. Ein Negerstamm in Liberia*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

WILKENDING, GISELA 2008. „Vom letzten Drittel des 19. Jahrhunderts bis zum Ersten Weltkrieg.“ In: Wild, Reiner (Hg.): *Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur*. 3. Auflage. Stuttgart / Weimar: Metzler: 171-240.

WOLGAST, HEINRICH 1910. *Das Elend unserer Jugendliteratur. Ein Beitrag zur künstlerischen Erziehung der Jugend*. Vierte Auflage: Hamburg: Selbstverlag.

ZANTOP, SUSANNE 1997. *Colonial Fantasies. Conquest, family, and nation in precolonial Germany, 1770 – 1870*. Durham / London: Duke University Press.

ZIEGENHAGEN, BEATE 1995. „Erste‘, ‚Zweite‘, ‚Dritte‘ Welt – Fremde Welten in der Kinder- und Jugendliteratur der BRD.“ In: Dahrendorf, Malte (Hg.): *Kinder- und Jugendliteratur*. Material. Berlin: Volk und Wissen Verlag: 114-122.

ZIMMERMANN, MIRJAM 2012. *Literatur für den Religionsunterricht. Kinder- und Jugendbücher für die Primar- und Sekundarstufe*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

## Internetquellen

AUGSTEIN, RUDOLF (Hg.) 1964. „Ehrungen – Rolf Italiaander.“ In: *Der Spiegel* 1. Ausgabe 8. Januar 1964: 76. URL: <http://wissen.spiegel.de/wissen/image/>

show.html?did=46162767&aref=image036/2006/03/06/cqsp196401076-P2P-076.pdf&thumb=false [03.12.2013].

BAOBAB BOOKS. URL: <http://www.baobabbooks.ch/> [10.07.2014].

KRASKE, BERND M. 2013. „Die Welt des Rolf Italiaander. Vortrag aus Anlass seines 100. Geburtstags. In: *Museum Rade am Schloß Reinbek. Volkstümliche Künste aus aller Welt*. Stiftung Sammlung Italiaander/Spegg. URL: <http://www.museum-rade.de/rolf-italiaander.html> [16.12.2013].

PETER HAMMER VERLAG. „Hermann Schulz.“ URL: [http://www.peter-hammer-verlag.de/autoren-details/hermann\\_schulz/](http://www.peter-hammer-verlag.de/autoren-details/hermann_schulz/) [02.09.2014].

SELZER, GERTRUD / RÖDER, ROLAND 2010/11. „Zehn kleine Negerlein. AfrikaBilder & Rassismus im Kinderbuch.“ *Aktion 3. Welt Saar Flugschrift*: i-iii. URL: <http://www.a3wsaar.de/fileadmin/A3WSaar/flugschrift/Flugschrift-Zehn-kleine-Negerlein-AfrikaBild-im-Kinderbuch-Dezember-2010.pdf> [13.02.2013].

STAMM, KLAUS-DIETER 2003. *Gesetz über die Teilnahme der Jugend am Aufbau der Deutschen Demokratischen Republik und die Förderung der Jugend in Schule und Beruf, bei Sport und Erholung. Vom 8. Februar 1950 (GBl. Nr. 15 S. 95)*. URL: <http://www.ddr-schulrecht.de/Schulrechtssammlung%20-%20DDR-Dateien/pdf/1950-a.pdf> [19.12.2013].